

Memoria / report

# 2015 / Puerto de la Bahía de Cádiz

## Port of Cadiz Bay



Puerto de la Bahía de Cádiz

Autonomous Port of Cádiz

*Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz - Port of Cádiz Bay*  
*Plaza de España, 17*  
*11006 Cádiz.*  
*+34 956 24 04 00 Fax: +34 956 24 04 76*  
[www.puertocadiz.com](http://www.puertocadiz.com)



|                    |                                                                                                       |     |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Capítulo 0 Chapter | PRESENTACIÓN<br>INTRODUCTION                                                                          | 5   |
| Capítulo 1 Chapter | ESTADOS FINANCIEROS<br>FINANCIAL STATEMENTS                                                           | 84  |
| Capítulo 2 Chapter | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO<br>TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE PORT                           | 92  |
| Capítulo 3 Chapter | OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES<br>WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE OPERATORS | 138 |
| Capítulo 4 Chapter | ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO<br>PORT STATISTICS                                                            | 156 |
| Capítulo 5 Chapter | UTILIZACIÓN DEL PUERTO<br>PORT UTILIZATION                                                            | 188 |
| Capítulo 6 Chapter | OBRAS<br>WORKS                                                                                        | 198 |
| Capítulo 7 Chapter | LÍNEAS REGULARES<br>REGULAR SHIPPINGS LINES                                                           | 202 |
|                    | DIRECCIONES DE INTERÉS<br>IMPORTANT ADRESSES                                                          | 207 |
|                    | PLANOS Y GALERÍA FOTOGRÁFICA<br>MAPS AND PHOTO GALLERY                                                | 213 |

Capítulo  
Chapter

0

*Presentación / Introduction*

4  
2  
15M

8

6

4

2

14M





# Presentación - Introduction

## Saludo del Presidente / *Greetings from the Chairman*

“La actividad portuaria es uno de los principales motores de la economía de la Bahía de Cádiz, de la que dependen miles de empleos entre puestos de trabajo directos, indirectos e inducidos. Es, junto con los sectores naval y aeronáutico, la principal industria de una comarca con la mayor tasa de desempleo del país y una de las mayores de Europa”.

Así comenzaba la declaración institucional con la que hasta 23 representantes institucionales, políticos, empresariales y sindicales reivindicamos el futuro de la actividad portuaria en la Bahía de Cádiz en el mes de diciembre, cerrando un año marcado por la continuidad de la incertidumbre sobre la financiación de la nueva terminal de contenedores y por la marcha de OPDR, una de las dos navieras que operaban en la terminal del muelle Reina Sofía.

Al contrapeso de las malas noticias, la Autoridad Portuaria aportó en 2015 una montaña de granos de arena con la que se consiguió cerrar el ejercicio prácticamente en equilibrio desde el punto de vista del tráfico portuario, con un descenso del 3,75 por ciento en el tráfico total.

Gracias también a la aportación de 1,321 millones de euros del Fondo de Compensación Interportuario, el resultado del ejercicio ascendió a 2,8 millones de euros.

Conseguimos, además, aprobar el Plan Estratégico del Puerto de la Bahía de Cádiz en el que reivindicamos y mantenemos las importantes fortalezas con las que contamos, como:

- Una ubicación geoestratégica para tráficos internacionales, en los ejes Asia-Europa, África-Europa y América-Europa.
- Disponibilidad de espacio potencial para el desarrollo portuario y logístico.
- Infraestructuras portuarias adecuadas.
- Una Terminal de carga rodada de nueva construcción.
- Servicios portuarios competitivos.
- Atractivo turístico, que la convierten en un destino muy demandado por el tráfico de cruceros.
- Nuevos ámbitos de crecimiento en la comarca que dinamizarán la economía del entorno y permitirán al puerto obtener ingresos para potenciar los tráficos portuarios.

*“Port activity is one of the major economic drivers of Cádiz Bay and thousands of direct, indirect and induced jobs depend on it. Along with the naval and aeronautical sectors, it is the major industry in a region with the highest unemployment rate in Spain and one of the highest in Europe.”*

*Thus began the institutional statement made in December by 23 institutional, political, business and union representatives in our support for the future of port activity in Cádiz Bay. It brought to a close a year marked by ongoing uncertainty related to the financing of the new container terminal and the departure of OPDR, one of the two shipping companies operating at the Reina Sofía quay terminal.*

*As a counterpoint to the bad news, the Port Authority contributed a mountain of small bits in 2015 which meant the year ended practically on balance in terms of port traffic, with a five per cent drop in total traffic.*

*Also thanks to the contribution of 1.321 million euros from the Interport Compensation Fund, profits for the year reached 2.8 million euros.*

*We approved the Port of Cadiz Bay Strategic Plan, which underpins and maintains our significant strengths, such as:*

- *A geostrategic location for international traffic on the Asia-Europe, Africa-Europe and America-Europe axes.*
- *Availability of potential space for port and logistic development.*
- *Suitable port infrastructures.*
- *A newly built Ro-Ro terminal.*
- *Competitive port services.*
- *Tourist appeal, which makes this a very popular destination for cruise traffic.*
- *New growth areas in the region that will catalyze the area's economy and enable the port to obtain income to enhance port traffic.*

*The Strategic Plan also defines three strategic lines (growth; efficiency, competitiveness and profitability; economic and social integration with the surrounding area) which aim to optimize results and enhance port maritime activity.*

## Presentación - Introduction

El Plan Estratégico define también tres líneas estratégicas (crecimiento; eficiencia, competitividad y rentabilidad; integración económica y social con el entorno) con las que se persigue optimizar los resultados y potenciar la actividad marítimo portuaria.

Con objeto de implicar al máximo a los municipios en los que estamos, creamos tres comisiones institucionales y otras tres técnicas en cada una de las ciudades en las que estamos presentes para el desarrollo del plan estratégico en Cádiz, Puerto Real y El Puerto de Santa María.

Con ese espíritu de difusión e implicación de la ciudadanía de lo que es y significa la actividad portuaria, celebramos por primera vez una jornada de puertas abiertas, que contó con un importante acogimiento, y que consistió en el desarrollo de paseos en barco por la bahía para conocer desde el mar las instalaciones portuarias.

Quienes participaron pudieron observar algunas novedades, como el nuevo cerramiento del muelle Ciudad para los cruceros, que mejora la estética y protección del existente, o comprobar la desaparición del paisaje de un buen número de buques abandonados que en años anteriores se habían acumulado en el pesquero de Cádiz y en El Puerto de Santa María y que en 2015 pudimos reducir de 9 a 3, gracias a la colaboración judicial que ha atendido nuestra demanda de agilizar estos procedimientos.

También para acercar el puerto a la ciudad, celebramos una exposición sobre el pasado, presente y futuro del puerto, que pudo verse en Cádiz, El Puerto de Santa María, Puerto Real y San Fernando; editamos un catálogo de visitas con todas las formas de ver el puerto disponibles, y lanzamos La Mar de Vidas y Rostros de Sal, dos formas de conocer a quienes trabajan al otro lado de la verja del muelle.

En promoción externa en 2015 participamos en ferias y eventos relacionados con cruceros, pesca, contenedores y logística, llevando por todo el mundo nuestras fortalezas para acoger cualquier tipo de tráfico.

*In order for maximum involvement by the towns in which we are located, we have created three institutional and three technical commissions in each of the cities where we are present for the development of the Strategic Plan in Cádiz, Puerto Real, and El Puerto de Santa María.*

*In keeping with our goal of informing and involving local residents in the nature and significance of port activities, we held an Open Doors Day for the first time. It was very well-received and consisted of boat rides in the Bay to show people port facilities from the sea.*

*Participants were able to see some new things including the new cruise ship enclosure of the City Basin, which improves its aesthetics and protection, and appreciate the disappearance from view of a good number of abandoned vessels which in previous years had accumulated along the fishing pier in Cádiz and in El Puerto de Santa María. In 2015, we were able to reduce their number from 9 to 3, thanks to judicial cooperation with our demand to speed up these proceedings.*

*In another effort to bring port and city closer, we held an exhibit about the past, present and future of the Port, which was shown in Cádiz, El Puerto de Santa María, Puerto Real and San Fernando; we published a visitors' catalog with all the available ways of seeing the port; and we launched La Mar de Vidas (A Sea of Lives) and Rostros de Sal (Faces of Salt), two ways of getting to know the people who work at the pier on the other side of the fence.*

*In external promotion in 2015, we participated in trade fairs and other events related to cruises, fishing, containers and logistics, showing to the world our strengths in handling all kinds of traffic.*



## Presentación - Introduction

La puesta en valor del suelo portuario, otra de nuestras principales fuentes de ingreso y de generación de empleo y riqueza, también nos trajo importantes avances en 2015, con el otorgamiento de la concesión administrativa para la explotación hotelera y hostelera del Faro de Trafalgar, la concesión para la construcción de un centro logístico de transporte de mercancías a Transportes Mazo o el otorgamiento de concesión para un centro de actividades físicas y deportivas en el Almacén nº1 del muelle Alfonso XIII.

También se aprobó el pasado ejercicio la petición de Concasa de reducir superficie hasta los 34 mil metros cuadrados y ampliación del plazo concesional hasta 2023. Esta ampliación se ha condicionado a la puesta en funcionamiento de la nueva terminal.

Ejemplos de usos diversos que acogen los muelles y que comparten un objetivo común: crear empleo y seguir haciendo del suelo de dominio público un espacio productivo.

En ello invertimos algo más de 34 millones de euros en distintas obras y proyectos, entre los que destaca la nueva terminal de contenedores, con 27 millones.

No cabe duda, por tanto, de que la inversión en infraestructuras afrontada por la Autoridad Portuaria puede permitir no sólo el desarrollo de los tráfico actuales, sino la captación de otros nuevos y la consolidación de los existentes.

La nueva terminal de contenedores, cuyo muelle ya sabemos que se llamará "Galeona", creará un importante número de puestos de trabajo (entre empleos directos, indirectos e inducidos). El Puerto de Cádiz reforzará su papel como agente económico y generador de empleo y riqueza.

*An enhancement of the value of port terrain, one of our main sources of revenue and generation of employment and wealth, also advanced significantly in 2015, with the grant of an administrative concession for hotel, restaurant and bar exploitation at the Trafalgar Lighthouse; a concession to Transportes Mazo to build a goods transport logistics center; and the grant of a concession for a sports and physical activities center at Warehouse number 1 at Alfonso XIII quay.*

*In 2015 Concasa's request was approved for a reduction of surface to 34 thousand square meters and an extension of the concession period through 2023. This extension is subject to the operational launch of the new terminal.*

*These examples of the diverse uses for the quays share a common objective: to create jobs and continue making the public domain terrain a productive space.*

*To that end, we invested over 34 million euros in various works and projects, especially the new container terminal, with 27 million.*

*It is therefore clear that the investment in infrastructures made by the Port Authority can enable not only the development and consolidation of current traffic but also the capture of new traffic.*

*The new container terminal, whose quay we already know will be called "Galeona", will create a significant number of direct, indirect and induced jobs. The Port of Cádiz will strengthen its role as an economic agent and generator for employment and wealth.*

**José Luis Blanco Romero**  
Presidente - Chairman





# Presentación - Introduction

## Tráfico portuario / Port traffic

El Puerto de la Bahía de Cádiz atraviesa un momento complicado como consecuencia de la pérdida de actividad portuaria, fruto de la crisis económica, que ha impactado en el sistema general, pero que en Cádiz se ha dejado sentir más porque se encuentra en un entorno de economía deprimida con escasa actividad industrial.

La competencia de otros puertos con más recursos económicos y de infraestructuras para atraer tráficos en condiciones más atractivas también ha afectado negativamente en el mantenimiento de la actividad, así como la existencia de infraestructuras con limitaciones de calado en la terminal de contenedores actual, que limita la entrada de los grandes buques que están en el mercado; el acceso ferroviario tanto en Cabezuela (para el despegue del tráfico de graneles sólidos) como en Cádiz (contenedores y Ro-Ro) y un acceso carretero con una autopista de peaje.

Con todo, en 2015 el tráfico total ha sido de 3.410.578 toneladas, con un descenso del 3,75% respecto al año anterior. Este volumen de mercancías posiciona a la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz en el puesto número 21º dentro de las 28 Autoridades Portuarias españolas.

Al presente informe se adjuntan cuatro cuadros estadísticos que resumen el tráfico realizado en 2015. Un análisis extractado del comportamiento de los distintos tráficos portuarios a lo largo de 2015 es el siguiente:

- El tráfico total de mercancías en el Puerto de la Bahía de Cádiz alcanzó 3.410.578 toneladas, con una disminución del 3,75% respecto al año anterior.
- El tráfico de buques prácticamente se ha mantenido con una bajada en número de un 1,71% (980 buques frente a los 997 de 2014), aunque el porcentaje de unidades de arqueado bruto ha crecido un 3,15% (llegando a 26,57 millones de unidades de G.T.). Continúa, de esta forma, la tendencia de los últimos años a un incremento del tamaño medio de los buques, consecuencia, fundamentalmente, de la presencia de los megacruceros con esloras superiores a los 300 metros y arqueados superiores a las 100.000 unidades de G.T.
- Respecto a los distintos tipos de mercancías, cabe destacar el incremento del 87,46% registrado por los graneles líquidos, alcanzando 295.266 toneladas, principalmente de productos bituminosos.

*The Port of Cadiz bay is facing a difficult time as a result of the loss of port activity, caused by the financial crisis, which has affected the system generally but in Cadiz it has hit harder given the region's depressed economy with very little industrial activity.*

*Competition from other ports with more economic resources and infrastructures to appeal to traffic with more attractive conditions also had a negative impact on maintenance of activity, as well as the existence of infrastructures of limited depth in the current container terminal, which limits the entrance of the large vessels on the market; railroad access at Cabezuela (for deployment of solid bulk traffic) and in Cádiz (containers and Ro-Ro) and road access with a toll highway.*

*Still, throughput in 2015 was 3,410,578 tons, down 3.75% over 2014. This volume of goods places Cadiz Bay Port Authority in 21st position within the national port system, consisting of 28 Port Authorities.*

*Four statistical graphs attached to this Report summarize 2015 traffic. A detailed breakdown is on the CD accompanying the Annual Report. An overview based on the performance of various types of port traffic in 2015 is as follows:*

- *Total cargo traffic at the Port of Cadiz Bay was 3,410,578 tons, down 3.75% over 2014.*
- *Ship traffic remained almost steady with a drop of 1.71% (980 vessels compared to 997 in 2014), although gross tonnage rose 3.15% (reaching 26.57 million GT).*
- *As far as different types of cargo, of note was the 87.46% rise in liquid bulk, up to 295,266 tons, mainly in bituminous products.*
- *Solid bulk decreased 8.91% in 2015, especially handling of sugar, down 82%.*
- *General cargo fell 9.48%, with 1,312 thousand tons.*
- *Ro-Ro traffic grew 0.03% with respect to 2014 and reached 735,075 tons.*
- *Container traffic, following the departure of OPDR, was down 22.42% in tons (620,533). A total of 67,311 TEUs were handled, down 21.24%. 35,961 TEUs (35% less than in 2014) with 423,109 tons (31.14% less than in 2014) were handled at the Concasa Terminal by container cranes. 31,350 TEUs of containers were*



## Presentación - Introduction

- Los graneles sólidos apuntaron en 2015 un descenso del 8,91 por ciento, con 1,6 millones de toneladas, destacando la bajada en el movimiento de azúcar, que descendió un 82%.
- El volumen de mercancía general, por su parte, decreció un 9,48 por ciento, con 1.312 miles de toneladas.
- El tráfico ro-ro crece un 0,03 por ciento respecto a 2014 y alcanza las 735.075 toneladas.
- El tráfico total de contenedores, tras la marcha de OPDR, ha registrado una bajada del 22,42% en toneladas (620.533). En total se han movido 67.311 TEUs, con un decremento del 21,24%. Los contenedores manipulados en la Terminal de Concasa mediante grúa portacontenedores fueron 35.961 TEUs, un 35% menos que en 2014, con 423.109 toneladas (supone una bajada del 31,14% respecto al año anterior). En cuanto al movimiento de contenedores por medios rodantes (terminal de Acciona Trasmediterránea) se han manipulado 31.350 TEUs, un 6,67 por ciento más que el ejercicio precedente.
- En cuanto a la distribución geográfica del tráfico en los diferentes muelles de la Autoridad Portuaria, por La Cabezuela-Puerto Real se manipula ya el 57,52%, por la Dársena Comercial de Cádiz el 38,19% y por Zona Franca el 3,73%.
- Respecto al tráfico de cruceros, en 2015 se registró la cifra récord de 411.455 pasajeros, con un crecimiento del 7,91% respecto al año anterior. El número de escalas también creció un 3,58%, con 289 y la GT superó los 16 millones de toneladas, con un aumento del 9,83%.
- La pesca fresca decreció un 5,32 por ciento, quedándose en 12.926 toneladas.

*handled via rolling methods (at the Acciona Trasmediterránea Terminal), up 6.67% over 2014.*

- *Regarding the geographic distribution of traffic at the piers of the Port Authority, 57.52% is handled at La Cabezuela-Puerto Real, 38.19% at the Cadiz Commercial Basin, and the remaining 3.73% at the Duty-Free Zone.*
- *Regarding cruise ships, we have had 289 cruise ship stopovers (3.58% more than in 2014), transporting 411,455 passengers (up 7.91% over 2014), a record number. GT was over 16 million tons, a rise of 9.83%.*
- *Fresh fish dropped 5.32%, at 12,926 tons.*



# Presentación - Introduction

## Información económica / *Financial data*

Con relación a los datos económicos, cabe destacar un importe neto de cifra de negocio de 18,277 millones, que se desglosa en 17,259 millones como ingresos por tasas portuarias y 1,018 por otros ingresos de negocio.

Los gastos de personal alcanzan 7.325 miles de euros, registrando un leve ascenso de 2,67%.

La Cuenta de Pérdidas y Ganancias ha tenido un resultado de explotación positivo de 2.608.238 euros y un resultado del ejercicio de 2.804.698 euros de superávit, debido en buena parte a la aportación neta de 1,321 millones del Fondo de Compensación Interportuario. En consecuencia, la rentabilidad de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz en el año 2015 ha sido del 0,5 calculado de acuerdo con la fórmula establecida en el artículo 157 de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante.

*In terms of financial data, turnover was 18.277 million euros. The breakdown of turnover was 17.259 million euros from port fees and 1.018 from other operating revenues.*

*Personnel Expenses amounted to 7,325 thousand euros, up slightly by 2.67%.*

*The Income Statement shows positive operating results of 2.608.238 euros and a financial year result of a 2.804.698 euro surplus, due mainly to the net contribution of 1.321 million from the Interport Compensation Fund. As a result, profitability for the Port of Cadiz Bay in 2014 was 0.5%, calculated as per the formula set forth in Article 157 of the Law of State Ports and the Merchant Marine.*

## Gestión Portuaria / *Port Management*

El espacio de dominio público portuario de la Bahía de Cádiz acoge un total de 264 empresas que desarrollan su actividad mediante 368 ocupaciones distribuidas en 106 concesiones administrativas y 183 autorizaciones, que son las dos fórmulas de ocupación del dominio público.

Como se sabe, de los 4,2 millones de metros cuadrados que pertenecen a la zona de servicio de la Autoridad Portuaria, 2,99 millones es superficie susceptible de ser otorgada en concesión administrativa o autorización –el resto son muelles, viales, etc.–, de los que al cierre de 2015 estaban ocupados 1,75 millones de metros cuadrados. Los principales generadores de esta demanda de espacio de dominio público han sido promotores privados que han decidido implantarse en estos terrenos conformando en los últimos años un importante tejido empresarial en el entorno portuario.

La situación de las distintas dársenas en materia de ocupación del dominio público coloca a la Cabezuela-Puerto Real a la cabeza, con 125.000 metros cuadrados de naves para almacenamiento de mercancías construidos, 23 concesiones administrativas, 18 autorizaciones y un total de 21 empresas. Del 1,1 millones de metros cuadrados de suelo con posibilidades de ser ocupado, lo está el 70 por ciento, por lo que queda disponible un 30 por ciento.

*The port public domain at Cadiz Bay includes 264 companies which conduct their business through 368 occupancies distributed among 106 administrative concessions and 183 authorizations, which are the two formulas for public domain occupancy.*

*The Port Authority service area comprises 4.2 million square meters, of which 2.99 million may be granted as administrative concessions or authorizations, the rest being basins, roads, and so on. At year-end 2015, 1.75 million square meters were occupied. The main generators of this demand for public domain space have been private promoters who have decided to occupy these areas, forming a significant business framework in the port area in recent years.*

*As regards public domain occupancy at the port's basins, Cabezuela-Puerto Real tops the list with 125,000 square metres of goods storage warehouses built, 23 administrative concessions, 18 authorizations, and a total of 21 companies. It has 70% occupancy of its 1.1 million square metres available for same, with 30% still available.*

*The Cádiz basin is next, with over 600 thousand square metres granted to concessions out of a total of 1 million, between Cádiz city and the Free Zone. 37% of the surface area is available.*

Le sigue en ocupación Cádiz, con más de 600 mil metros cuadrados concesionados de un total de 1 millón, entre Cádiz capital y Zona Franca. En este caso, queda disponible aún el 37 por ciento de superficie.

Por último, en El Puerto de Santa María, donde se incluye Puerto Sherry, hay ocupados 335.276 metros cuadrados de un total de 829.000 susceptibles de ser otorgados en concesión, lo que supone que hay un 59 por ciento de suelo disponible.

El año pasado la ocupación del dominio público portuario generó prácticamente el 40 por ciento del importe neto de la cifra de negocio. 7,5 millones de euros sobre 18,9.

*At El Puerto de Santa María, which includes Puerto Sherry, 335,276 square metres are occupied of a total of 829,000 that may be granted as concessions, which means 59% of the area is available.*

*In 2015, occupancy of the port public domain generated 7.5 million of the 18.9 million euros of net turnover, almost 40%.*





# Presentación - Introduction

## Recursos Humanos / *Human Resources*

La plantilla estructural de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, a fecha de 31 de diciembre de 2015 estaba compuesta por un total de 156 trabajadores, todos ellos con relación contractual fija. La plantilla coyuntural autorizada, es decir, trabajadores no fijos en actividades cíclicas, fue de 36 mensualidades de contratación eventual, sin incluir los contratos de interinidad de corta duración y los de relevo.

El desglose de la plantilla fija, sin contabilizar al Presidente y al Director, y atendiendo al ámbito normativo de aplicación, fue el siguiente:

*Headcount at the Cadiz Bay Port Authority at 31 December 2015 was 156, all with permanent work contracts. Temporary workers for cyclical activities were hired for a total of 36 monthly contracts, not including short-term interim or relief contracts.*

*Headcount for permanent staff, not including the Chairman or Managing Director, as per prevailing legislation, was as follows:*

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| Fuera de convenio<br><i>Not governed by the collective agreement</i> | 15  |
| De convenio<br><i>Governed by the collective agreement</i>           | 141 |

La distribución del personal de fuera de convenio fue la siguiente:

*Staff not under the collective workers' agreement is distributed as follows:*

|                                                    |   |
|----------------------------------------------------|---|
| Presidente / <i>Chairman</i>                       | 1 |
| Director / <i>Director</i>                         | 1 |
| Jefes de Departamento<br><i>Departaments Heads</i> | 5 |
| Jefes de División<br><i>Division Chiefs</i>        | 8 |
| Jefes de Unidad<br><i>Unit Heads</i>               | 1 |

La rotación de la plantilla durante el año 2015 fue la siguiente:

*Changes in staff during the year 2015 were as follows:*

|                                                     |   |
|-----------------------------------------------------|---|
| Jubilaciones ordinarias<br><i>Full retirement</i>   | 5 |
| Jubilaciones parciales<br><i>Partial retirement</i> | 2 |
| Invalidez<br><i>Disability</i>                      | 1 |

## Retos / Challenges

Acabamos el año 2015 y mantenemos la incertidumbre sobre la decisión de la Unión Europea de confirmar los fondos Feder preasignados a la obra de la Nueva Terminal de Contenedores, fundamental para el futuro desarrollo del puerto.

Entendemos que el futuro de la actividad portuaria está garantizado si se despejan las incertidumbres financieras sobre los fondos europeos para la nueva terminal de contenedores y se resuelven las deficiencias en materia de infraestructura (accesos ferroviarios y supresión del peaje de la AP 4).

No nos cabe duda de que la inversión en infraestructuras afrontada por la Autoridad Portuaria puede permitir el desarrollo de los tráficos actuales y la captación de otros nuevos.

La terminal de contenedores es la piedra angular del futuro del puerto de Cádiz. Permitirá potenciar el tráfico de contenedores, mejorar la atención de otros tráficos como los cruceros y abrir una nueva etapa en la relación del puerto con las ciudades del entorno y poner a su disposición nuevos ámbitos de crecimiento convertibles en suelo productivo.

*2015 is over and we remain uncertain about the European Union's decision related to confirming the pre-assigned ERDF funds for the construction of the New Container Terminal, essential to the future development of the port.*

*We understand that the future of port activity is ensured if the financial uncertainties with respect to the European Funds for the New Container Terminal are cleared up and solutions are found for the deficiencies in certain infrastructure matters (railroad access and elimination of the toll on the AP 4 highway).*

*We have no doubt that the investment in infrastructure taken on by the Port Authority will enable development of current traffic and the capture of new traffic.*

*The Container Terminal is the keystone of the future of the Port of Cadiz. It will enhance container traffic, improve service to other types of traffic such as cruise ships, and will open a new era in relations between the Port and cities around it, making new growth areas available which can be converted into productive land.*

**Juan Agustín Romero Gago**  
Director - Director



# Presentación - Introduction

## Mercancías embarcadas y desembarcadas / *Loaded and unloaded goods*

| MERCANCÍAS /<br>GOODS                                                               | 2014       |               |           | 2015       |               |           | VARIACIÓN<br>(%)<br>VARIATION |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------|-----------|------------|---------------|-----------|-------------------------------|
|                                                                                     | EMBARCADAS | DESEMBARCADAS | TOTAL     | EMBARCADAS | DESEMBARCADAS | TOTAL     |                               |
|                                                                                     | LOADED     | UNLOADED      | TOTAL     | LOADED     | UNLOADED      | TOTAL     |                               |
| Graneles líquidos /<br>Liquid bulks                                                 |            |               |           |            |               |           |                               |
| ACEITE DE OLIVA/ Olive oil                                                          |            |               |           |            |               |           |                               |
| PRODUCTOS BITUMINOSOS/ bituminous products                                          | 80.856     | 75.703        | 156.559   | 168.477    | 126.789       | 295.266   | 88,60                         |
| BIOCOMBUSTIBLES/ biofuel                                                            |            |               |           |            |               |           |                               |
| RESTO DE MERCANCIAS/ Others                                                         |            | 950           | 950       |            |               |           | -100,00                       |
| TOTAL                                                                               | 80.856     | 76.653        | 157.509   | 168.477    | 126.789       | 295.266   | 87,46                         |
| Graneles sólidos por instalac. especial /<br>Dry bulks by special installation      |            |               |           |            |               |           |                               |
| CEMENTO Y CLINKER/ Cement and clinker                                               |            |               |           |            |               |           |                               |
| CEREALES Y SUS HARINAS/ Cereals and their flours                                    | 47.128     | 69.477        | 116.605   | 5.285      | 107.550       | 112.835   | -3,23                         |
| RESTO DE MERCANCIAS/others                                                          |            |               |           |            |               |           |                               |
| TOTAL                                                                               | 47.128     | 69.477        | 116.605   | 5.285      | 107.550       | 112.835   | -3,23                         |
| Graneles sólidos sin instalac. especial /<br>Dry bulks without special installation |            |               |           |            |               |           |                               |
| ARENA DE SILICE/ Silica Sand                                                        | 90.467     |               | 90.467    | 95.791     |               | 95.791    | 5,89                          |
| ABONOS Y POTASAS / Fertilizers and potash                                           | 4.915      | 10.646        | 15.561    | 1.023      | 37.498        | 38.521    | 147,55                        |
| AZUCAR/ Sugar                                                                       | 31.355     | 280.352       | 311.707   |            | 54.508        | 54.508    | -82,51                        |
| CARBONES Y COQUES/ Coals and coke                                                   |            | 19.268        | 19.268    |            | 47.620        | 47.620    | 147,15                        |
| CEMENTO Y CLINKER/ Cement and clinker                                               | 356.430    |               | 356.430   | 242.123    |               | 242.123   | -32,07                        |
| CEREALES Y SUS HARINAS/ Cereals and their flours                                    | 75.893     | 289.908       | 365.801   | 99.915     | 512.352       | 612.267   | 67,38                         |
| HABAS Y HARINA DE SOJA/ Soybean                                                     | 6.691      | 21.139        | 27.830    | 24.491     | 63.539        | 88.030    | 216,31                        |
| MATERIALES DE CONSTRUCCION/ Building maerials                                       | 30.127     |               | 30.127    | 13.684     |               | 13.684    | -54,58                        |
| PIENSOS Y FORRAJES/ Animal feed and fodder                                          | 32.519     | 233.013       | 265.532   | 17.988     | 251.098       | 269.086   | 1,34                          |
| OTROS MINERALES/Other minerals                                                      | 36.875     |               | 36.875    | 27.400     |               | 27.400    | -25,69                        |
| OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS/ Other food products                                   |            | 21.074        | 21.074    |            |               | 0         | -100,00                       |
| SAL/ Salt                                                                           | 99.795     |               | 99.795    | 16.200     |               | 16.200    | -83,77                        |
| RESTO DE MERCANCIAS/ Others                                                         | 6.086      | 13.157        | 19.243    |            |               | 0         | -100,00                       |
| TOTAL                                                                               | 771.153    | 888.557       | 1.659.710 | 538.615    | 966.615       | 1.505.230 | -9,31                         |
| Mercancía general /<br>General cargo                                                |            |               |           |            |               |           |                               |
| ABONOS Y POTASAS/ Fertilizers and potash                                            | 14.767     | 49.130        | 63.897    | 34.134     | 71.084        | 105.218   | 64,67                         |
| ACEITE DE OLIVA/ Olive oil                                                          | 29.829     | 107           | 29.936    | 21.768     | 5.347         | 27.115    | -9,42                         |
| ACEITES VEGETALES/ Vegetable oils                                                   | 1.926      |               | 1.926     | 1.611      |               | 1.611     | -16,36                        |
| ACEITUNAS/ Olives                                                                   | 95.584     | 901           | 96.485    | 52.753     | 1.759         | 54.512    | -43,50                        |
| ALGODÓN/ Cotton                                                                     | 1.636      | 115           | 1.751     | 786        |               | 786       | -55,11                        |
| ALUMINIO/ Aluminium                                                                 |            | 1.772         | 1.772     |            | 672           | 672       | -62,08                        |
| ARENA DE SILICE/ Silica Sand                                                        | 77         |               | 77        | 4071       |               | 408       | 429,87                        |
| AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS/ Motor Vehicles and parts                                  | 22.355     | 5.222         | 27.577    | 16.553     | 4.535         | 21.088    | -23,53                        |
| AZUCAR/Sugar                                                                        | 198        | 43            | 241       | 122        |               | 122       | -49,38                        |
| BIOCOMBUSTIBLES/Biofuel                                                             | 1.722      | 241           | 1.963     | 2.015      | 318           | 2.333     | 18,85                         |
| CARBONES Y COQUES/ Coals and coke                                                   | 8.838      |               | 8.838     | 2.977      |               | 2.977     | -66,32                        |
| CEMENTO Y CLINKER/ Cement and clinker                                               | 34         | 421           | 455       | 2          | 734           | 736       | 61,76                         |
| CEREALES Y SUS HARINAS/ Cereals and their flours                                    | 20.917     | 3.188         | 24.105    | 12.386     | 3.347         | 15.733    | -34,73                        |
| CHATARRA / Scraps                                                                   |            | 992           | 992       |            | 1.702         | 1.702     | 71,57                         |
| CLORURO DE MAGNESIO/ Magnesium chloride                                             | 4          | 921           | 925       |            | 744           | 744       | -19,57                        |
| CONSERVAS/ Tinned food                                                              | 23.972     | 735           | 24.707    | 20.195     | 911           | 21.106    | -14,57                        |
| EFFECTOS PERSONALES/ Personal effects                                               | 183        | 2             | 185       |            |               | 0         | -100,00                       |
| FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES/ Fruits and vegatables                               | 77.673     | 173.618       | 251.291   | 86.692     | 169.035       | 255.727   | 1,77                          |
| GASOIL Y FUEL-OIL / Gasoil and fuel-oil                                             | 7.839      |               | 7.839     | 8.899      |               | 8.899     | 13,52                         |
| MADERA ASERRADA / Cutted wood                                                       |            | 579           | 579       |            | 681           | 683       | 17,96                         |
| MADERAS Y CORCHO / Wood and cork                                                    | 8.047      | 881           | 8.928     | 13.812     | 1.086         | 14.898    | 66,87                         |
| MAQUINARIA, APARATOS Y HERRAMIENTAS/ Machinery, tools and spares                    | 22.770     | 13.274        | 36.044    | 47.043     | 9.884         | 56.927    | 57,94                         |
| MATERIALES DE CONSTRUCCION / Building materials                                     | 2.249      | 3.313         | 5.562     | 11.061     | 2.895         | 13.956    | 150,92                        |
| OTROS MINERALES/ Other minerals                                                     | 8.219      | 1.136         | 9.355     | 5.815      | 3.213         | 9.028     | -3,50                         |

## Presentación - Introduction

|                                                            |                |                |                  |                |                |                  |              |
|------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|----------------|----------------|------------------|--------------|
| OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS/ Other food products          | 137.567        | 11.459         | 149.026          | 126.325        | 14.935         | 141.260          | -5,21        |
| PAPEL Y PASTA / Paper and paste                            | 987            | 593            | 1.580            | 816            | 294            | 1.110            | -29,75       |
| PESCADO CONGELADO/ Frozen fish                             | 1.926          | 4.889          | 6.815            | 1.822          | 4.262          | 6.084            | -10,73       |
| PIENSOS Y FORRAJES/ Animal feed and fodder                 | 1.722          | 241            | 1.963            | 7.478          | 1.358          | 8.836            | 350,13       |
| PRODUCTOS BITUMINOSOS/ bituminous products                 | 6.251          |                | 6.251            | 4              |                | 4                | -99,94       |
| PRODUCTOS PETROLIFEROS / Petroleum products                | 4              | 5              | 9                |                |                | 0                | -100,00      |
| PRODUCTOS QUIMICOS/ Chemical products                      | 93.181         | 28.609         | 121.790          | 37.901         | 28.221         | 66.122           | -45,71       |
| PRODUCTOS SIDERURGICOS/ Iron products                      | 17.409         | 20.739         | 38.148           | 25.664         | 4.573          | 30.237           | -20,74       |
| SAL / Salt                                                 | 94             | 102            | 196              | 409            |                | 409              | 108,67       |
| TABACO / Tobacco                                           | 16.125         | 9              | 16.134           | 24             | 15             | 39               | -99,76       |
| TARA DE CAMIONES/ Tare of the trucks                       | 7.958          | 7.483          | 15.441           |                | 7.270          | 6.556            | -57,54       |
| TARA DE CONTENEDORES/ Tare of the containers               | 99.391         | 77.745         | 177.136          | 79.509         | 67.735         | 147.244          | -16,88       |
| TARA DE PLATAFORMAS Y REMOLQUES/Ro-ro traffic tare weights | 75.557         | 85.844         | 161.401          | 75.482         | 82.801         | 158.283          | -1,93        |
| VINOS Y LICORES/ Wine and Spirits                          | 36.173         | 13             | 36.186           | 29.730         |                | 29.730           | -17,84       |
| RESTO DE MERCANCIAS/ Others                                | 81.391         | 30.561         | 111.952          | 72.120         | 27.084         | 99.204           | -11,39       |
| <b>TOTAL</b>                                               | <b>924.575</b> | <b>524.883</b> | <b>1.449.458</b> | <b>796.317</b> | <b>516.496</b> | <b>1.312.099</b> | <b>-9,48</b> |

|              |                  |                  |                  |                  |                  |                  |              |
|--------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------|
| <b>TOTAL</b> | <b>1.823.712</b> | <b>1.559.570</b> | <b>3.383.282</b> | <b>1.508.694</b> | <b>1.717.450</b> | <b>3.226.144</b> | <b>-4,64</b> |
|--------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------|





# Presentación - Introduction

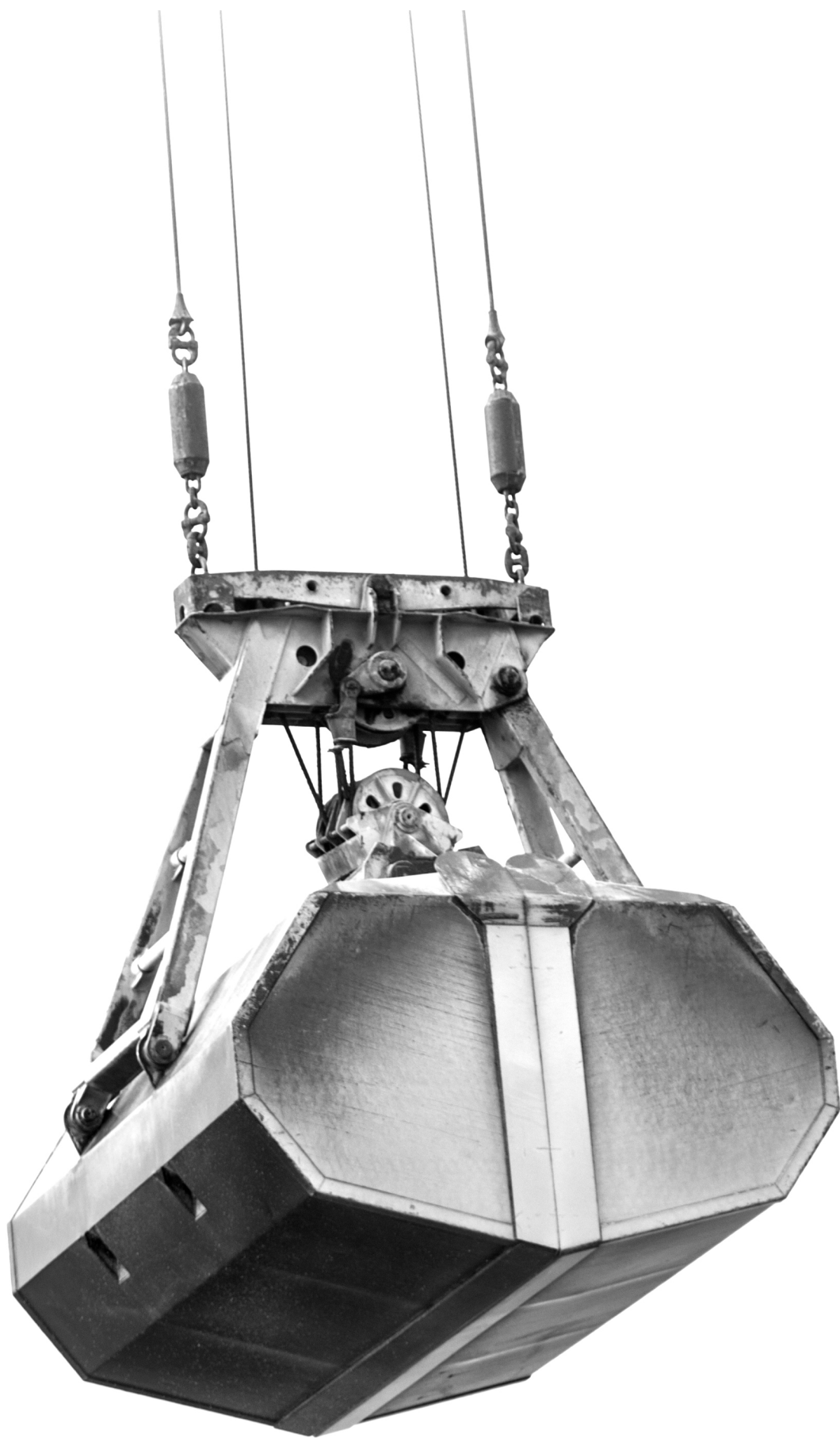
| TRÁFICO DE CONTENEDORES/<br>Container traffic        | 2014         |               |         | 2015         |              |         | VARIACIÓN/<br>Variation (%) |
|------------------------------------------------------|--------------|---------------|---------|--------------|--------------|---------|-----------------------------|
|                                                      | Llenos/ Full | Vacios/ Empty | Total   | Llenos/ Full | Vacios/Empty | Total   |                             |
| CONTENEDORES RO-RO/ Ro-ro Containers                 |              |               |         |              |              |         |                             |
| De 20’                                               | 1.049        | 764           | 1.813   | 869          | 615          | 1.484   | -18,15%                     |
| Mayores de 20’ / up 20’                              | 7.844        | 5.944         | 13.788  | 8.662        | 6.271        | 14.933  | 8,30%                       |
| Total Nº de Contenedores/ total number of containers | 8.893        | 6.708         | 15.601  | 9.531        | 6.886        | 16.417  | 5,23%                       |
| TEU’s                                                | 16.737       | 12.652        | 29.389  | 18.193       | 13.157       | 31.350  | 6,67%                       |
| Toneladas / tons                                     | 157.858      | 27.553        | 185.411 | 168.695      | 28.729       | 197.424 | 6,48%                       |
| CONTENEDORES LO-LO / Lo-lo containers                |              |               |         |              |              |         |                             |
| De 20’                                               | 12.818       | 6.248         | 19.066  | 9.673        | 4.341        | 14.014  | -26,50%                     |
| Mayores de 20’/ up 20’                               | 13.237       | 5.268         | 18.505  | 8.801        | 2.177        | 10.978  | -40,68%                     |
| Total Nº de Contenedores/ total number of containers | 26.055       | 11.516        | 37.571  | 18.474       | 6.518        | 24.992  | -33,48%                     |
| TEU’s                                                | 39.291       | 16.782        | 56.073  | 27.272       | 8.689        | 35.961  | -35,87%                     |
| Toneladas/ Tons                                      | 32.674       | 581.737       | 614.411 | 404.724      | 18.385       | 423.109 | -31,14%                     |
| TOTAL                                                |              |               |         |              |              |         |                             |
| Nº de Contenedores / Number of containers            | 34.948       | 18.224        | 53.172  | 28.005       | 13.404       | 41.409  | -22,12%                     |
| TEU’s                                                | 56.028       | 29.434        | 85.462  | 45.465       | 21.846       | 67.311  | -21,24%                     |
| Toneladas/ Tons                                      | 190.532      | 609.290       | 799.822 | 573.419      | 47.114       | 620.533 | -22,42%                     |

| TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF/<br>Roll-on/Roll-off traffic | 2014     |          |         | 2015      |          |         | VARIACIÓN/<br>Variation (%) |
|---------------------------------------------------------|----------|----------|---------|-----------|----------|---------|-----------------------------|
|                                                         | CABOTAJE | EXTERIOR | TOTAL   | CABOTAJE  | EXTERIOR | TOTAL   |                             |
| MERCANCIAS EMBARCADAS/<br>Loaded goods                  |          |          |         |           |          |         |                             |
| En contenedores/ in containers                          | 147.582  |          | 147.582 | 151.878 - |          | 151.878 | 2,91%                       |
| En otros medios/ In other means                         | 273.806  | 2.826    | 276.632 | 271.749   | 2.426    | 274.175 | -0,89%                      |
| TOTAL                                                   | 421.388  | 2.826    | 424.214 | 423.627   | 2.426    | 426.053 | 0,43%                       |
| MERC. DESEMBARCADAS/<br>Unloaded goods                  |          |          |         |           |          |         |                             |
| En contenedores/ in containers                          | 37.829   |          | 37.829  | 45.546 -  |          | 45.546  | 20,40%                      |
| En otros medios/ In other means                         | 270.594  | 2.251    | 272.845 | 261.270   | 2.206    | 263.476 | -3,43%                      |
| TOTAL                                                   | 308.423  | 2.251    | 310.674 | 306.816   | 2.206    | 309.022 | -0,53%                      |
| EMBARQ. Y DESEMBARQ./ Load<br>and Unload                |          |          |         |           |          |         |                             |
| En contenedores/ in containers                          | 185.411  | -        | 185.411 | 197.424   | -        | 197.424 | 6,48%                       |
| En otros medios/ In other means                         | 544.400  | 5.077    | 549.477 | 533.019   | 4.632    | 537.651 | -2,15%                      |
| TOTAL                                                   | 729.811  | 5.077    | 734.888 | 730.443   | 4.632    | 735.075 | 0,03%                       |

# Presentación - Introduction

## Distribución por dársenas / *Distribution by basins*

|                                   | 2014       |             |              |           |            | 2015       |             |              |           |            | Variación % |
|-----------------------------------|------------|-------------|--------------|-----------|------------|------------|-------------|--------------|-----------|------------|-------------|
|                                   | CADIZ      | ZONA FRANCA | LA CABEZUELA | P.S.MARIA | TOTAL      | CADIZ      | ZONA FRANCA | LA CABEZUELA | P.S.MARIA | TOTAL      |             |
| BUQUES/ Vessels                   |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
| Número / Number                   | 673        | 48          | 236          | 40        | 997        | 652        | 57          | 233          | 38        | 980        | -1,71%      |
| G.T.                              | 22.277.604 | 253.991     | 3.193.653    | 40.233    | 25.765.481 | 23.167.962 | 278.633     | 3.085.298    | 46.423    | 26.578.316 | 3,15%       |
| MERCANCÍAS / Goods                |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
| Graneles Líquidos / Liquid bulks  | 950        |             | 156.559      |           | 157.509    |            |             | 295.266      |           | 295.266    | 87,46%      |
| Graneles Sólidos / Dry bulks      |            | 147.804     | 1.628.511    |           | 1.776.315  |            | 122.505     | 1.495.560    |           | 1.618.065  | -8,91%      |
| Mercancía General / General Cargo | 1.343.139  | 4.138       | 101.406      | 775       | 1.449.458  | 1.162.952  | 3.702       | 145.670      | 489       | 1.312.813  | -9,43%      |
| Total                             | 1.344.089  | 151.942     | 1.886.476    | 775       | 3.383.282  | 1.162.952  | 126.207     | 1.936.496    | 489       | 3.226.144  | -4,64%      |
| TRANSBORDO / Transhipmet          |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
| Graneles Líquidos / Liquid bulks  |            |             |              |           | 0          |            |             | 958          |           | 958        | -           |
| Graneles Sólidos / Dry bulks      |            |             |              |           | 0          |            |             | 5.631        |           | 5.631      | -           |
| Mercancía General / General Cargo |            |             | 26.634       |           | 26.634     |            |             | 15.372       |           | 15.372     | -42,28%     |
| Total                             | 0          | 0           | 26.634       | 0         | 26.634     | 0          | 0           | 21.961       | 0         | 21.961     | -17,55%     |
| AVITUALLAMIENTO / Supply          |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
| Combustibles/ oils                | 12.465     |             | 4.427        | 3.083     | 19.975     | 26.053     | 1.303       |              | 4.002     | 31.358     | 56,99%      |
| Agua / Water                      | 89.867     | 1.397       |              | 1.201     | 92.465     | 105.871    |             | 3.467        | 744       | 110.082    | 19,05%      |
| Hielo / Ice                       | 2.884      |             |              | 4.440     | 7.324      | 3.449      |             |              | 4.658     | 8.107      | 10,69%      |
| Total                             | 105.216    | 1.397       | 4.427        | 8.724     | 119.764    | 135.373    | 1.303       | 3.467        | 9.404     | 149.547    | 24,87%      |
| PESCA FRESCA / Fresh fish         |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
|                                   | 4.518      |             |              | 9.135     | 13.653     | 4.277      |             |              | 8.649     | 12.926     | -5,32%      |
| TRÁFICO LOCAL / Local traffic     |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
|                                   |            |             |              |           | 0          |            |             |              |           | 0          |             |
| TRÁFICO TOTAL / Total traffic     |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
|                                   | 1.453.823  | 153.339     | 1.917.537    | 18.634    | 3.543.333  | 1.302.602  | 127.510     | 1.961.924    | 18.542    | 3.410.578  | -3,75%      |
| CRUCEROS / Cruises                |            |             |              |           |            |            |             |              |           |            |             |
| Número / Number                   | 262        |             |              | 17        | 279        | 275        |             |              | 14        | 289        | 3,58%       |
| G.T.                              | 14.675.204 |             |              | 34.646    | 14.709.850 | 16.126.875 |             |              | 28.532    | 16.155.407 | 9,83%       |
| Cruceristas / Cruise passengers   | 379.000    |             |              | 2.302     | 381.302    | 409.503    |             |              | 1.952     | 411.455    | 7,91%       |



# Consejo de Administración - Board of Directors

## Presidente del Consejo

- 1 JOSE LUÍS BLANCO ROMERO. Presidente de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz.

## Vicepresidente

- 2 PEDRO LUÍS DE FRUTOS GARCÍA. Capitán Marítimo.
- 16 JUAN AGUSTÍN ROMERO GAGO. Director de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz.

## En representación de la Administración del Estado (a Propuesta de Puertos del Estado)

- 3 MANUEL PONCE ARIANES. Abogado Jefe de los Servicios Jurídicos del Estado en Cádiz.
- 4 FERNANDO DE QUEROL PAGÁN. Almirante Jefe Arsenal Cádiz.
- 5 JOSÉ ANTONIO SEGOVIA ARROYO. Subdirector de Asesoría Jurídica y Contratación de Puertos del Estado.

## En representación de la Administración Autonómica

- 6 ALFONSO RODRÍGUEZ GÓMEZ DE CELIS. Director Gerente de la Agencia Pública de Puertos de Andalucía. (Desde el 12/02/2015)  
MIGUEL ÁNGEL PANEQUE SOSA. Director Gerente de la Agencia Pública de Puertos de Andalucía. (Hasta el 12/02/2015)
- 7 FERNANDO LÓPEZ GIL. Delegado del Gobierno de la Junta de Andalucía en Cádiz.
- 8 ARAUJO MORALES, MARÍA GEMMA. Delegada Territorial de Fomento y Vivienda de la Junta de Andalucía. (Desde el 17/09/2015)  
Manuel Cárdenas Moreno. (Hasta el 03/02/2015)  
Manuel González Piñero. (Hasta el 17/08/2015)

## En representación del Ayuntamiento de Cádiz

- 10 JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ SANTOS. Alcalde del Ayuntamiento de Cádiz. (Desde el 21/09/2015).  
JUAN JOSÉ ORTÍZ QUEVEDO. Teniente de Alcalde. (Hasta el 21/09/2015)

## En representación del Ayuntamiento de Puerto Real

- 11 ANTONIO JAVIER ROMERO ALFARO. Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Puerto Real. (Desde el 10/09/2015)  
MARIA ISABEL PEINADO PÉREZ. Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Puerto Real. (Hasta 10/09/15)

## En representación de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Cádiz

- 12 ÁNGEL JUAN PASCUAL. Presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Cádiz.

## En representación de los sectores económicos relevantes en el ámbito portuario

- 13 EMILIO MEDINA REBORIO. Presidente de APEMAR y Cadiship.

## En representación de Organizaciones Empresariales.

- 14 JAVIER SÁNCHEZ ROJAS. Presidente de la Confederación de Empresarios de la provincia de Cádiz (CEC).

## En representación de Organizaciones Sindicales

- 15 MIGUEL ROSSO NAVARRETE.

## A Propuesta de la Confederación Sindical de Comisiones Obreras de Andalucía

- 9 DOLORES RODRÍGUEZ VALADES.

## Secretario del Consejo

LUÍS PABLO DUQUE RUEDA.



# Consejo de Navegación y Puerto - Navigation and Port Council

El Consejo de Navegación y Puerto de Cádiz se integra por miembros representativos de diversas instituciones, organismos, empresas o particulares interesados en el buen funcionamiento y desarrollo del Puerto de la Bahía de Cádiz.

*The Navigation and Port of Cadiz Council is made up of a total amount of 36 representative members from diverse institutions, organizations, companies or individuals interested in the correct functioning and development of the Port of Cádiz Bay.*

## Estructura

Una comisión permanente y dos grupos de trabajo:

1. Grupo de navegación y servicios marítimos portuarios.
2. Grupo de puerto: (subgrupos)

- De infraestructura y comunicación.
- Plan especial y utilización espacios portuarios.
- Actividad comercial.
- Promoción turística.

En el Consejo de Navegación están representados:

- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Capitanía Marítima de Cádiz
- Real Club Náutico de Cádiz
- ATEIA (Asociación de Transitarios)
- Corporación de Prácticos
- Universidad de Cádiz (T. Navegación)
- Harinera Vilafranquina, S.A.
- Transbull Cádiz, S.L.
- Agencia Marítima Condeminas Cádiz, S.A.
- Coordinadora Estatal de Trabajadores del Mar
- Cámara de Comercio, Industria y Navegación
- Sertosa
- Valenciana de Remolcadores
- Asociación de agencias de viajes de Cádiz
- Comandancia Militar de Marina
- Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos
- U.G.T. (Federación Provincial de Transportes)
- Dirección Provincial Instituto Social de la Marina
- Consorcio Zona Franca de Cádiz
- Asociación de Navieros Españoles
- Agencia Pública de Puertos de Andalucía
- Delegación de la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía
- Colegio Oficial de la Marina Mercante Española
- Confederación Empresarial de Cádiz
- Demarcación de Costas Andalucía-Atlántico
- Ayuntamiento de Puerto Real
- Ayuntamiento de Cádiz
- Ayuntamiento de El Puerto de Santa María
- Diputación Provincial de Cádiz
- Navantía
- Asociación de mayoristas y acopiadores de pescado

## Structure

A permanent commission and two Work Groups:

1. Navigation group and maritime harbour Services.
2. Harbour group: (subgroups)

- Uninfrastructure and communication.
- Special plan and use of harbour space.
- Commercial activity.
- Tourist promotion.

In the Navigation Council are represented:

- Port Authority of Cadiz Bay
- Harbour master's office
- Cadiz Royal Nautical Club
- ATEIA (freight agents association)
- Pilot Corporation
- University of Cadiz (Navigation)
- Vilafranquina Flour Factory, S.A.
- Transbull Cádiz, S.LW.
- Cadiz Condeminas Maritime Agency, S.A.
- State Workers Coordinator of the Sea
- Chamber of Trade, Industry and Navigation
- Sertosa
- Valenciana tugboats
- Association of Cadiz tourist agencies
- Navy Military Commander's Headquarters
- College of Road, Channel and Port Engineers
- U.G.T. (Provincial Federation of Transport)
- Navy Social Institute Provincial Management
- Cadiz Free Port Area Consortium
- Association of Spanish Ship-owners
- Andalusian Ports Public company
- The Andalusian Agriculture and Fishing Delegation
- Official Spanish Merchant Marine College
- Cadiz Managerial Federation
- Andalusia-Atlantic Ocean Coasts Demarcation
- Puerto Real Town hall
- Cadiz Town Hall
- El Puerto de Santa María Town Hall
- Cadiz County Council
- Navantia Ltd.
- Wholesalers and fish stockers association

# Acuerdos más importantes del Consejo de Administración

## Major Agreements by the Board of Directors

Aprobación del plan estratégico del Puerto de la Bahía de Cádiz.

*Approval of the strategic plan of the Cadiz Bay Port Authority.*

Aprobación del pliego de bases del concurso para el otorgamiento de concesión administrativa, con destino a la construcción y explotación de la Nueva Terminal de Contenedores de Cádiz.

*Approval of the tender specifications for granting an administrative concession for the construction and exploitation of the New Container Terminal.*

Concesión administrativa a "Aranikernoa, S.L." para la explotación de la edificación de la APBC ubicada en el poblado de Sancti Petri, con destino a centro de interpretación y hostelería.

*Grant of administrative concession to "Aranikernoa, S.L." for the exploitation of the Port Authority building located on Sancti Petri to be used as an interpretation center and restaurant.*

Selección de oferta para concesión administrativa para la explotación de determinadas instalaciones del faro de Trafalgar, con destino a hostelería.

*Grant of administrative concession to "Navantia S.A." to occupy 98,762.555 m<sup>2</sup> of land and 19,406.60 m<sup>2</sup> of water surface aimed at the building and repairing activity in La Cabezuela Puerto Real Quay.*

Otorgamiento de concesión a "Navantia S.A." para la ocupación de 98.762,555 m<sup>2</sup> de superficie y 19.406,60 m<sup>2</sup> de lámina de agua, con destino a su actividad de "construcción, reparación y desguace de buques, embarcaciones y demás artefactos navales y flotantes, carga y descarga de mercancía, potenciación de reparaciones, fabricación y desguace de bienes de equipo, maquinaria semipesada y equipamientos industriales en general" en el muelle de La Cabezuela-Puerto Real.

*Approval of the plan for the reception and handling of ship-generated waste at the Port of Cadiz Bay.*

Aprobación del plan de recepción y manipulación de desechos generados por buques y residuos de carga en el Puerto de la Bahía de Cádiz.

*An addendum was subscribed to the collaboration agreement with the Consortium of Fire on the 21<sup>st</sup> january 2005.*

Firma de una adenda al convenio de colaboración suscrito el 21/01/2005 con el Consorcio de Bomberos de la Provincia de Cádiz

*Authorisation for the president for signing an agreement between Zona Franca and the Port of Cadiz Bay for the utilization of a surface of 11,819.45 m<sup>2</sup> located in Zona Franca.*

Autorización al presidente para la firma de un convenio entre el Consorcio de la Zona Franca de Cádiz y la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz para la utilización de una superficie de 11.819,45 m<sup>2</sup> situada en la dársena de la Zona Franca de Cádiz.

*Amending proposal to the specification of the Port of Cadiz land and its uses (DEUP).*

Propuesta de modificación de la delimitación de los espacios y usos portuarios del Puerto de la Bahía de Cádiz (DEUP).

*Information about the works in the New Container Terminal 1<sup>st</sup> phase and road access.*

Información sobre el estado de las obras de la "Nueva Terminal de Contenedores de Cádiz, fase 1ª, y del vial de acceso.

# Promoción del Puerto - Promotion of the Port

## 1. Sector transporte y logística / *Transport and logistic division*



**Fruit Logística**  
**Berlín, 4-6 de febrero**

*Fruit Logistic*  
*Berlin, 4-6 february*

**Salón Halieutis**  
**Agadir (Marruecos), 18-22 de febrero**

*Salon Halieutis*  
*Agadir (Morocco), 18-22 february*



## Promoción del Puerto - Promotion of the Port



**MED PORTS**  
**Casablanca (Marruecos), 25-26 de marzo**

*MED PORTS*  
*Casablanca (Morocco), 25-26 march*



**TOC - CONTAINER SUPPLY CHAIN CONFERENCE**  
**Rotterdam (Holanda), 9-11 de junio**

*TOC - CONTAINER SUPPLY CHAIN CONFERENCE*  
*Rotterdam (The Netherlands), 9-11 june*





# Promoción del Puerto - Promotion of the Port

## 2. Sector cruceros / *Cruise division*



**Seatrade**  
**Miami, 16-19 de marzo**

*Seatrade*  
*Miami, 16-19 march*

**Seatrade Europa**  
**Hamburgo, 9-11 de septiembre**

*Seatrade Europa*  
*Hambourg, 9-11 september*







### 3. Sector pesca / *Fishing division*

Conxemar  
Vigo, 5-7 de octubre

*Conxemar  
Vigo, 5-7 october*



# Promoción del Puerto - Promotion of the Port

## 4. I Jornada de puertas abiertas / I Open day

El 27 de junio se celebró con éxito la I Jornada de Puertas Abiertas en el Puerto de la Bahía de Cádiz.

Durante toda la jornada los gaditanos pudieron disfrutar de un paseo en barco por las instalaciones portuarias conociendo, a través del grupo de animación "Animarte", la actividad portuaria.

*On the 27<sup>th</sup> of June, the port of Cádiz successfully celebrated its I Open day.*

*During all day citizens could enjoy a pleasant boat trip while the group "Animarte" showed them the port activity and facilities.*





# Promoción del Puerto - Promotion of the Port

## 5. Visitas / Visits

En la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz estamos encantados de recibir a todos aquellos colectivos interesados en conocer la actividad portuaria.

Si está usted interesado en solicitar una visita a las instalaciones portuarias rellene y envíe el formulario creado en [www.puertocadiz.com](http://www.puertocadiz.com), envíe un e-mail a [comercial@puertocadiz.com](mailto:comercial@puertocadiz.com), o llame al teléfono 956 240 447. A continuación se relacionan las visitas que hemos atendido durante 2015.

*In the Port Authority of Cadiz Bay we are pleased to receive all those groups interested in knowing the port activity.*

*If are you interested in visit us, please send us the form you can find in [www.puertocadiz.com](http://www.puertocadiz.com), send us a e-mail to [comercial@puertocadiz.com](mailto:comercial@puertocadiz.com), or call 956 240447. Following you can find the list of visits that we have had during 2015.*



14 de enero 2015. 14<sup>th</sup> of January, 2015.  
Asociación amigos de Europa "Leonardo Da Vinci", Turquía.



27 de enero 2015. 27<sup>th</sup> of January, 2015.  
Estudiantes del Máster en Comunicación Internacional del Departamento de Filología francesa e inglesa de la Universidad de Cádiz.



25 de marzo de 2015. 25<sup>th</sup> of March, 2015.  
Alumnos de 3<sup>a</sup> de E.S.O. del Instituto San Felipe Neri ( Cádiz ).

## Promoción del Puerto - Promotion of the Port



28 de abril de 2015. 28<sup>th</sup> of April, 2015.  
Alumnos de 4º del Grado en Ciencias del Mar de la Universidad de Cádiz.



29 de abril de 2015. 29<sup>th</sup> of April, 2015.  
Alumnos de primer curso del ciclo formativo superior de guía, asistencia e información turística del Instituto Drago (Cádiz).

12 de mayo 2015. 12<sup>nd</sup> of May, 2015.  
Alumnos de la Escuela Náutica de Amberes.





## Promoción del Puerto - Promotion of the Port

12 de mayo 2015. 12<sup>nd</sup> of May, 2015.

Alumnos de la escuela de cocina de Olvera (Cádiz) visitan la lonja de Cádiz.



15 de mayo 2015. 15<sup>th</sup> of May, 2015.

Alumnos de Geografía de la Universidad de Sevilla.



22 de mayo 2015. 22<sup>nd</sup> of May, 2015.

Alumnos del proyecto Empleado+ dirigido por la Federación Provincial a favor de las personas con discapacidad intelectual, autismo y parálisis cerebral (FEPROAMI)



28 de mayo 2015. 28<sup>th</sup> of May, 2015.

Alumnos de 3<sup>a</sup> de E.S.O. del instituto Santa Isabel de Hungría de Jerez de la Frontera.

## Promoción del Puerto - Promotion of the Port



22 de junio de 2015. 22<sup>nd</sup> of June, 2015.  
Alumnos de 1º y 2º de ESO del  
IES Columela de Cádiz.



26 de junio de 2015. 26<sup>th</sup> of June, 2015.  
Profesores jubilados del Colegio Salesiano visitan a la lonja pesquera de Cádiz.



30 de julio de 2015. 30<sup>th</sup> of July, 2015.  
Alumnos italianos y un profesor del  
Istituto San Fernando (GRP. Pavia,  
Italia). Estudiantes de Ciencias Políticas  
y Relaciones de Comercio Internacional.



## Promoción del Puerto - Promotion of the Port

29 de septiembre de 2015.  
29<sup>th</sup> of September, 2015.  
Alumnos suizos a través del cen-  
tro Mundo Lengua de Sevilla.



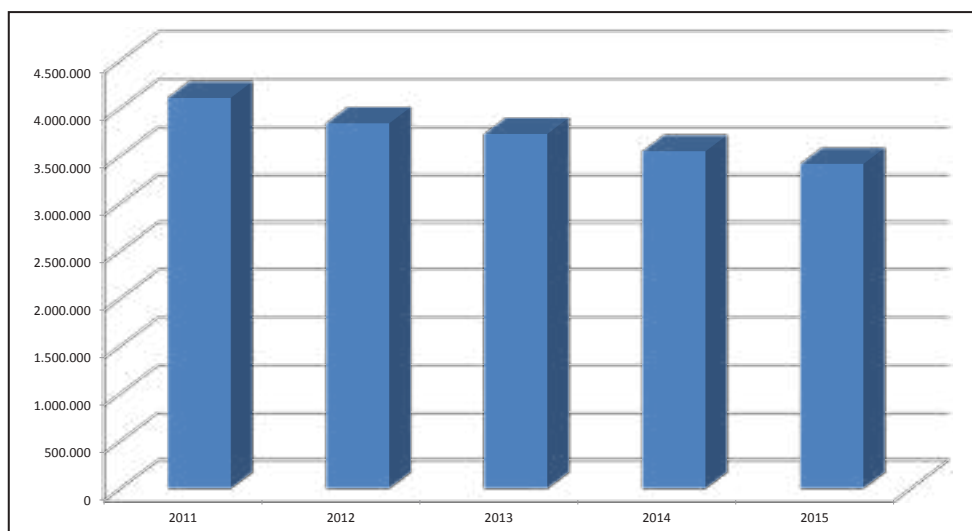
1 de octubre de 2015.  
1<sup>st</sup> of October, 2015.  
Personas del Aula de Mayores del  
Ayuntamiento de Cádiz dentro de la  
programación de la Semana del Mayor.



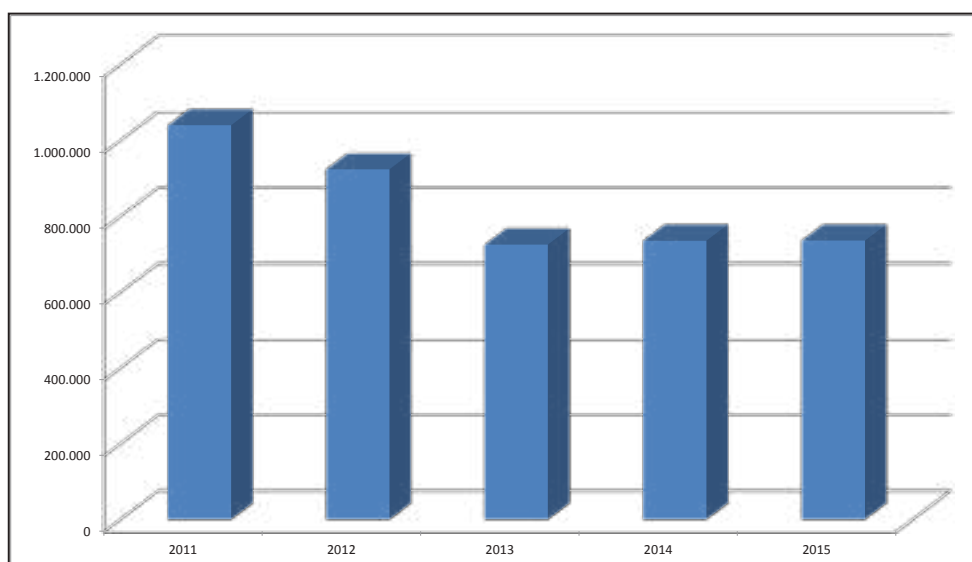
23 de octubre de 2015.  
23<sup>th</sup> of October, 2015.  
Alumnos del Grado Superior de Economía  
y Finanzas del Instituto Fernando Aguilar  
Qignon de Cádiz.



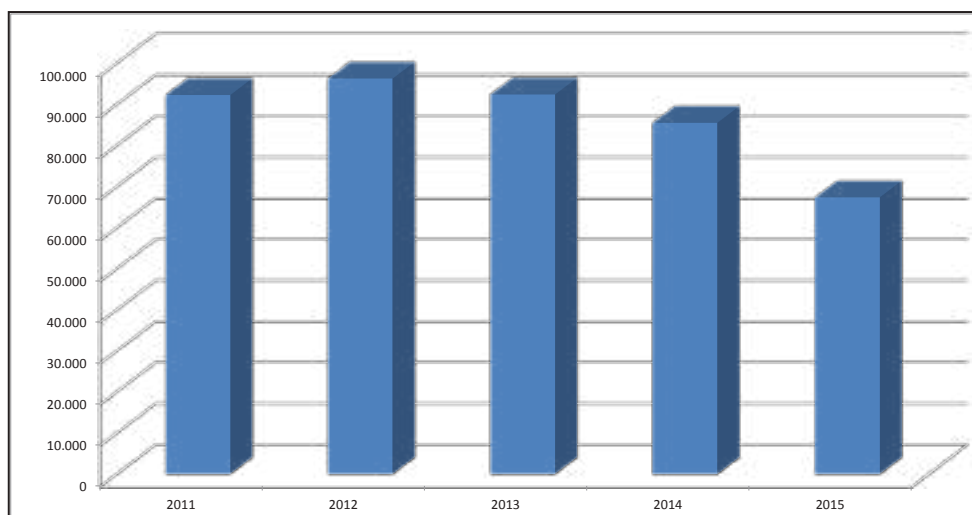
**TOTAL MERCANCÍAS 2011-2015** *TOTAL GOODS*



**TRÁFICO RO-RO 2011-2015** *RO-RO TRAFFIC*

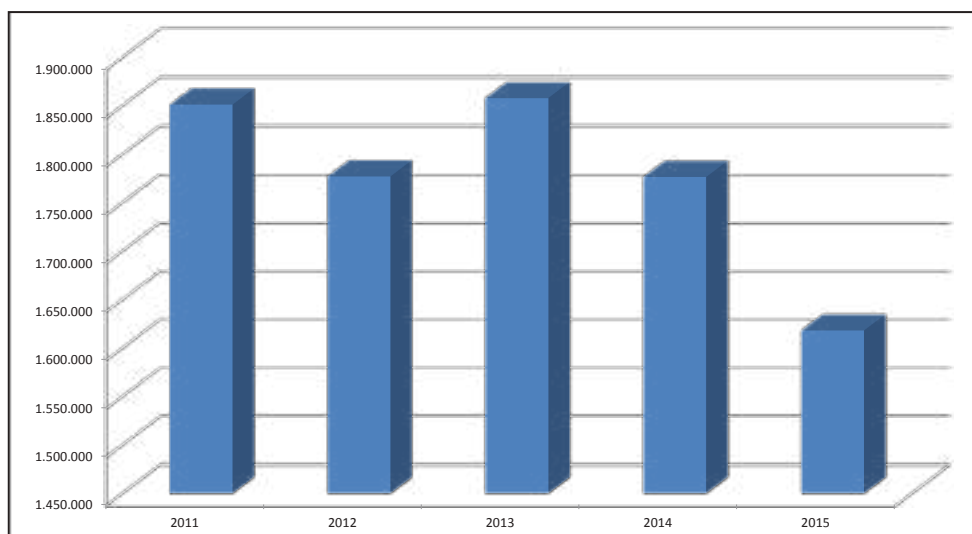


**NÚMERO DE TEUS 2011-2015** *TEUS NUMBER*

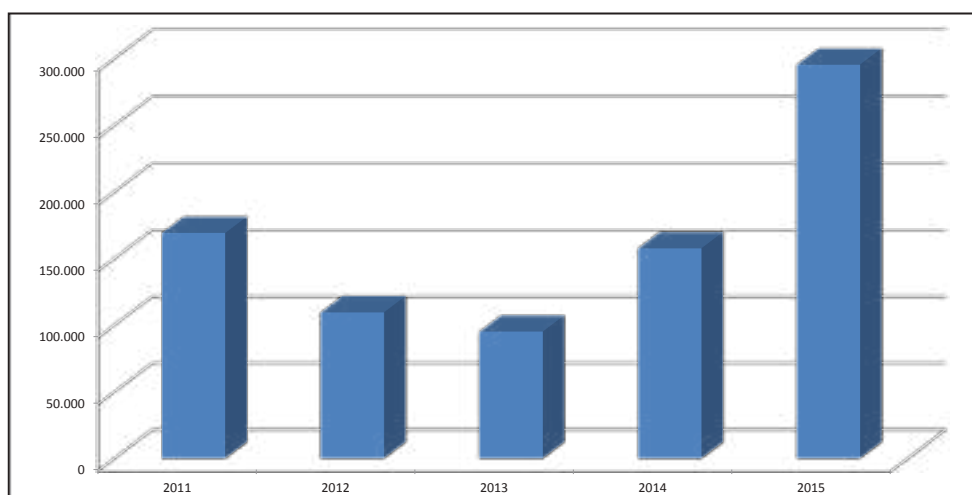




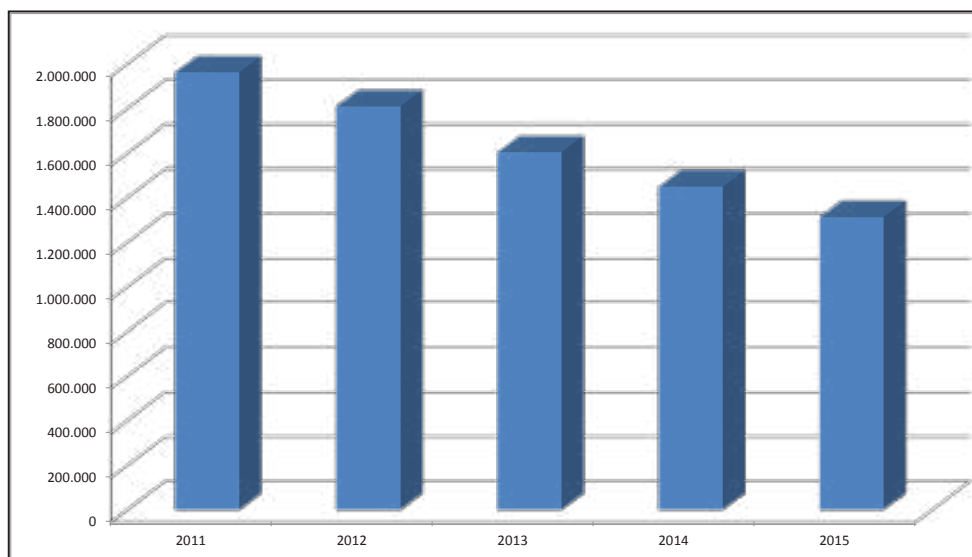
**GRANELES SÓLIDOS 2011-2015** *DRY BULKS*



**GRANELES LÍQUIDOS 2011-2015** *LIQUID BULKS*

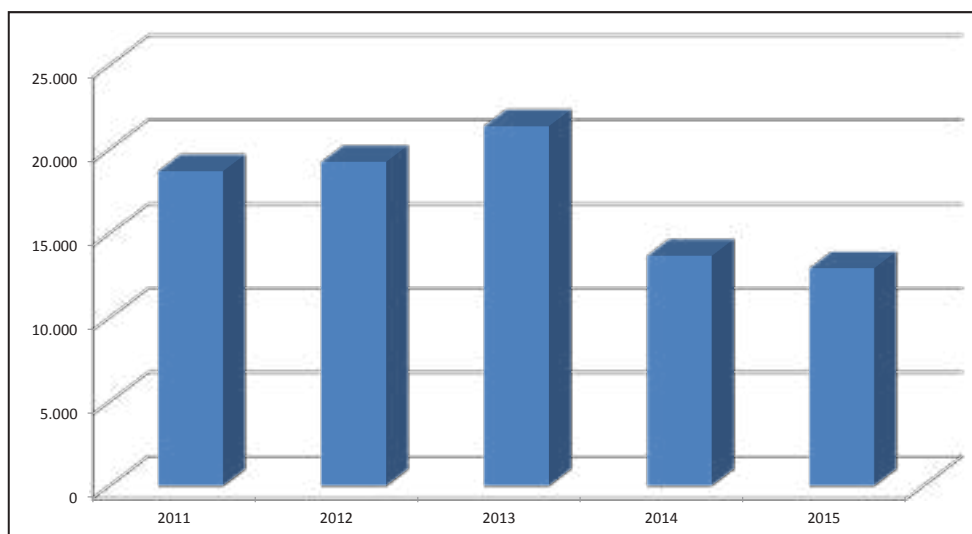


**MERCANCÍA GENERAL 2011-2015** *GENERAL CARGO*

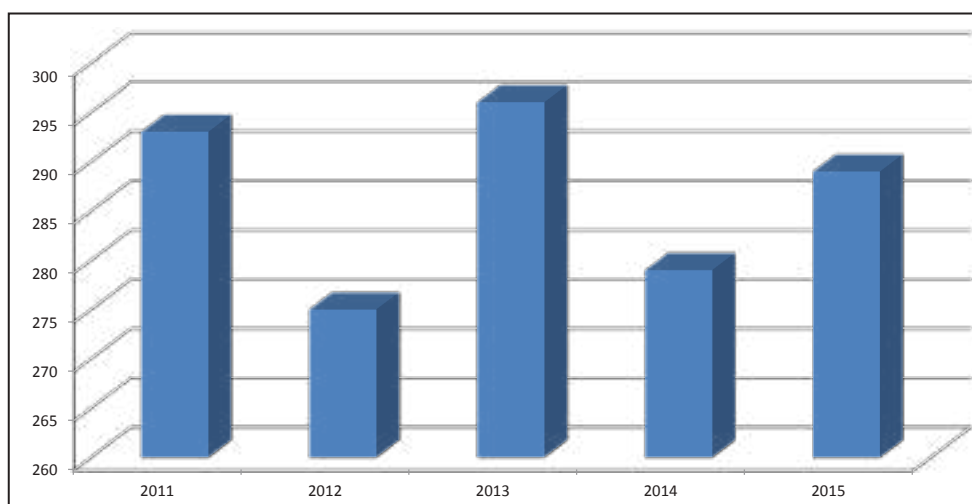


## Gráficos - Graphics

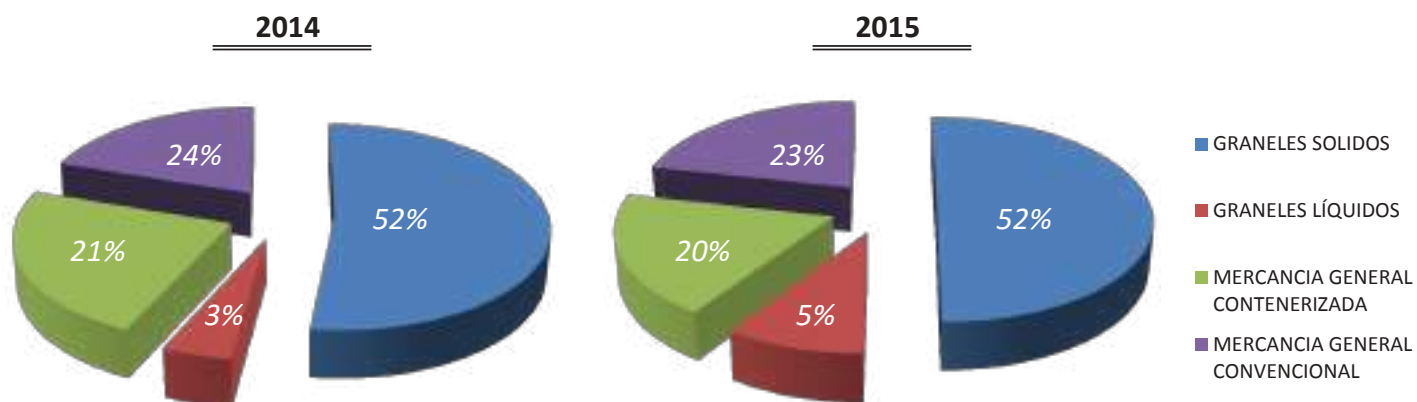
**PESCA 2011-2015** *FISHING*



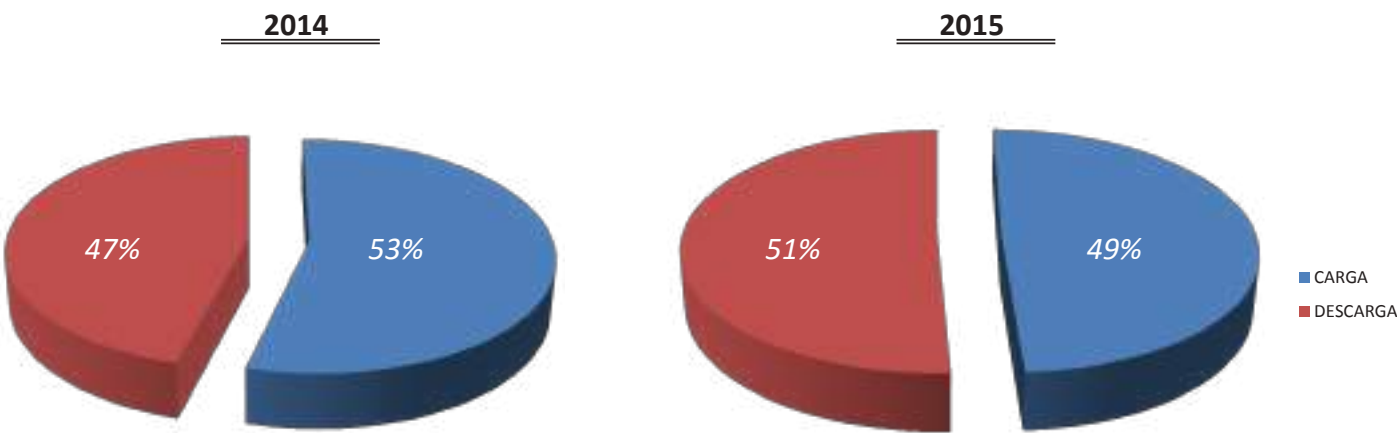
**NÚMERO DE ESCALAS DE BUQUES CRUCEROS 2011-2015** *CALLS OF CRUISES SHIPS*



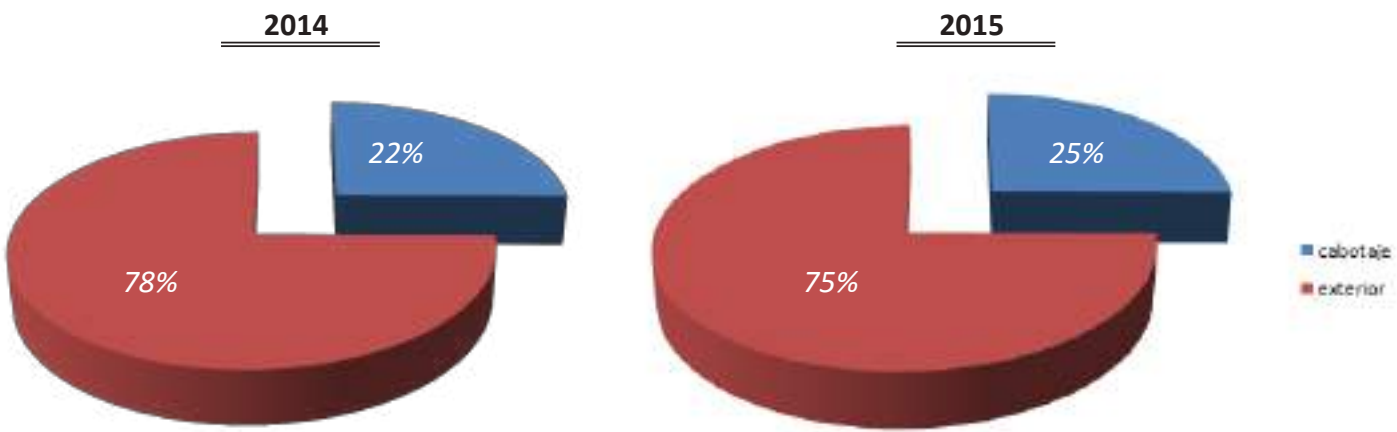
**TRÁFICOS POR COMPONENTES PRINCIPALES /** *TRAFFIC BY MEANS COMPONENTS*



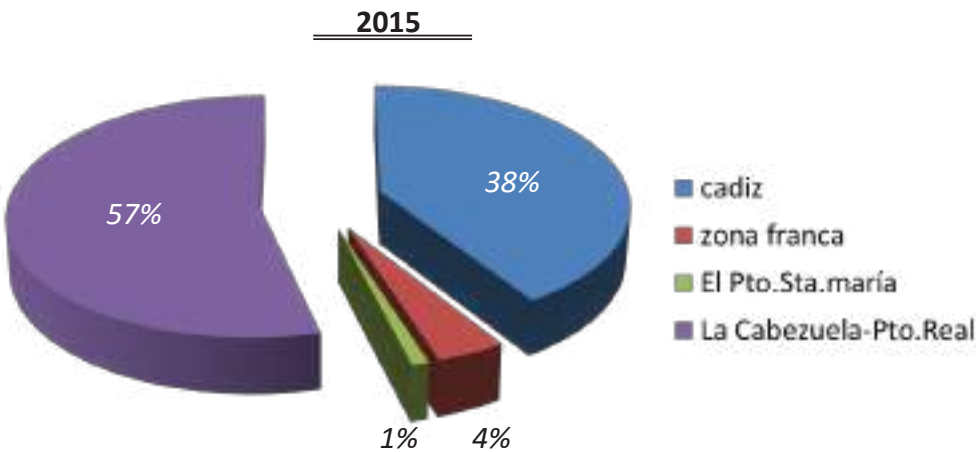
% TRÁFICO POR TIPO DE OPERACIÓN / *TRAFFIC BY TYPE OF OPERATION*



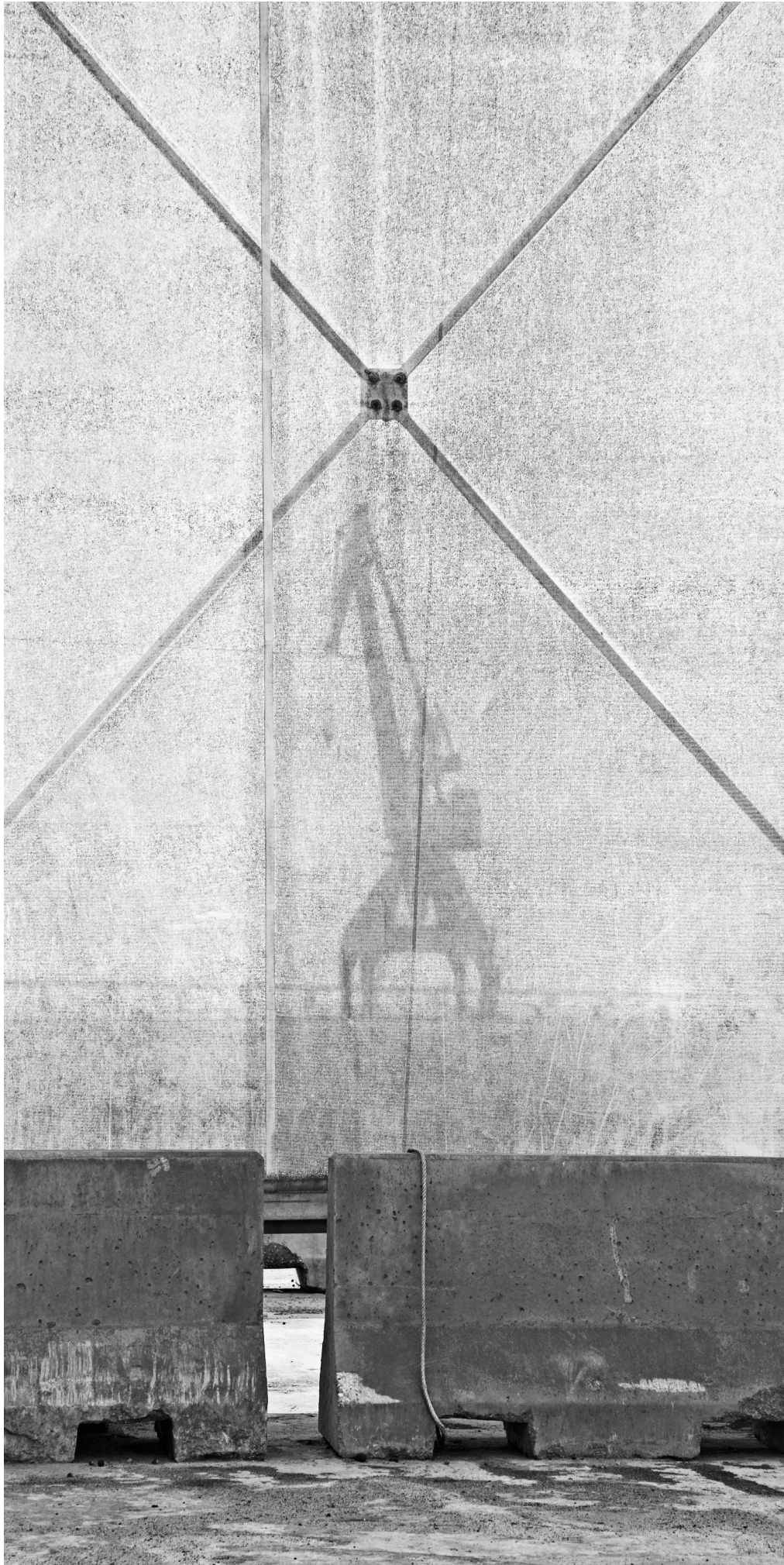
TRÁFICOS SEGÚN CLASE DE NAVEGACIÓN / *PORT TRAFFICS BY NAVIGATION TYPE*



DISTRIBUCIÓN DEL TRÁFICO POR DÁRSENAS / *DISTRIBUTION OF PORT TRAFFIC BY BASINS*









## 1. Objeto / Purpose

La Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, refundida por RDL 2/2011, de 5 de septiembre, encomienda a las Autoridades Portuarias, entre otras funciones, la obligación de controlar, en su ámbito de gestión, el cumplimiento de la normativa que afecte a la Admisión, Manipulación y Almacenamiento de Mercancías Peligrosas, así como el cumplimiento de las obligaciones de Coordinación de Actividades establecido en el artículo 24 de la Ley 31/1995 de Prevención de Riesgos Laborales.

*The State Ports and Merchant Marine Act, revised by Royal Decree-Law 2/2011, dated 5 September, entrusts the Port Authorities, among other functions, with the obligation of monitoring, within their management area, compliance with regulations related to the Admission, Manipulation and Storage of Hazardous Materials, as well as compliance with the obligations of Coordination of Activities set forth in article 24 of Law 31/1995 on Prevention of Occupational Risks.*

Fruto de estas obligaciones y del reto que supone para las economías desarrolladas el integrar en su actividad productiva estándares que aseguren los requisitos medioambientales y el cumplimiento de la legislación de Prevención de Riesgos Laborales, la División de Seguridad y Medio Ambiente de la Autoridad Portuaria desarrolla un sistema de gestión que garantiza el cumplimiento de sus obligaciones y fomenta entre los usuarios del Dominio Público los principios del desarrollo sostenible y la protección de la seguridad y salud de los trabajadores.

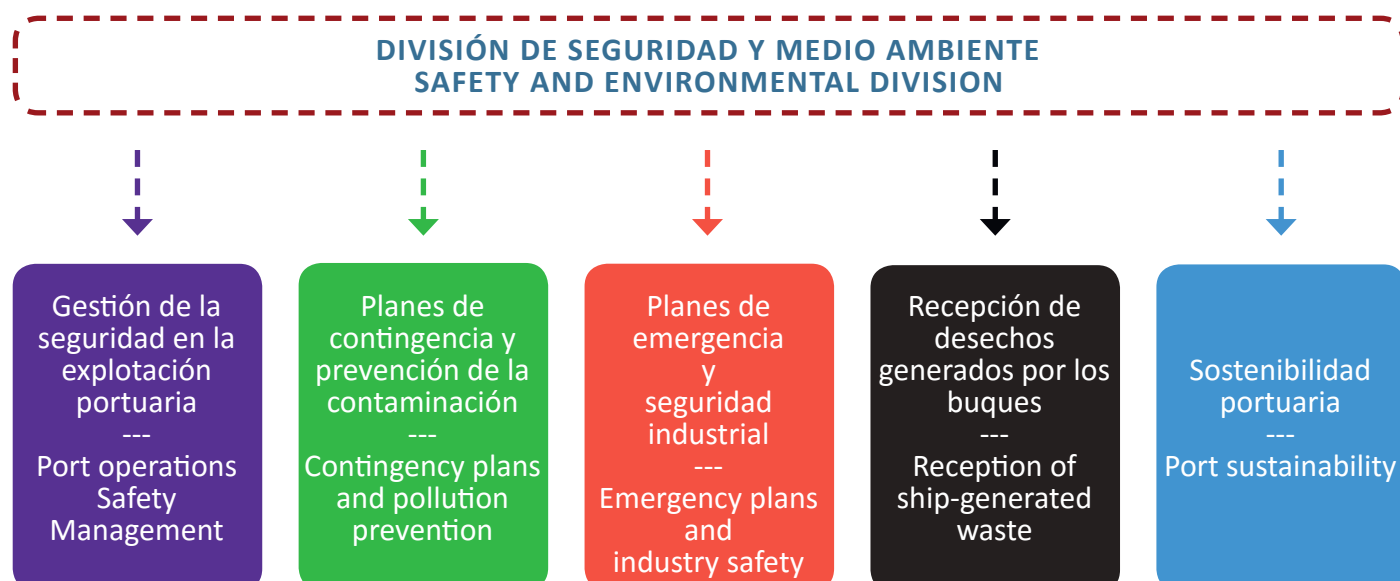
*Pursuant to these obligations and the challenge posed to developed economies of integrating into their productive activities the standards ensuring compliance with environmental standards and legislation related to the Prevention of Occupational Risk, the Safety and Environmental Division of the Port Authority has a management system that guarantees compliance with its obligations and fosters among users of the Public Domain the principles of sustainable development and protection of workers' health and safety.*

A continuación se recogen algunas de las diferentes actuaciones desarrolladas por la División de Seguridad y Medio Ambiente junto al Servicio de Prevención Ajeno de la Sociedad de Prevención Fraterprevención, a tenor de sus funciones y responsabilidades y bajo la dependencia directa del Director de la A.P.B.C.

*A list follows of some of the actions taken by the Safety and Environmental Division in conjunction with the Third-Party Prevention Service of Fraterprevención Prevention Company, in keeping with their functions and responsibilities, under the direct control of the Director of the Cadiz Bay Port Authority.*

Estas actuaciones se enmarcan en 5 grandes bloques:

*These actions are grouped in 5 large blocks:*



# Dimensión ambiental - Environmental strategy

Dicha memoria se estructura en tres partes, actuación en Prevención de Riesgos Laborales (Actividad Preventiva y Servicio de Prevención Ajeno), Coordinación de Actividades Empresariales y actuaciones Medio Ambientales.

*This annual report is divided into three parts: actions related to Occupational Risk-Prevention (Preventive Activities and Outsourced Prevention Services), Coordination of Business Activities, and environmental actions.*

## 2. División de Seguridad y Medio Ambiente / Safety and Environmental Division

La División de Seguridad y Medio Ambiente se conforma por un equipo de dos personas, ambos Titulados Universitarios y Técnicos Superiores en Prevención de Riesgos Laborales, que asumen las competencias directas de asesoramiento a la Autoridad Portuaria en materias tales como Seguridad Industrial, Seguridad Laboral, Legislación Medio Ambiental, Prevención y Lucha contra la contaminación del Medio Marítimo – Terrestre, elaboración y actualización de Planes de Autoprotección y Planes de Contingencia frente a la Contaminación, junto al desarrollo, dirección y evaluación de simulacros, tanto de Emergencia como de Lucha Contra la Contaminación Marina Accidental.

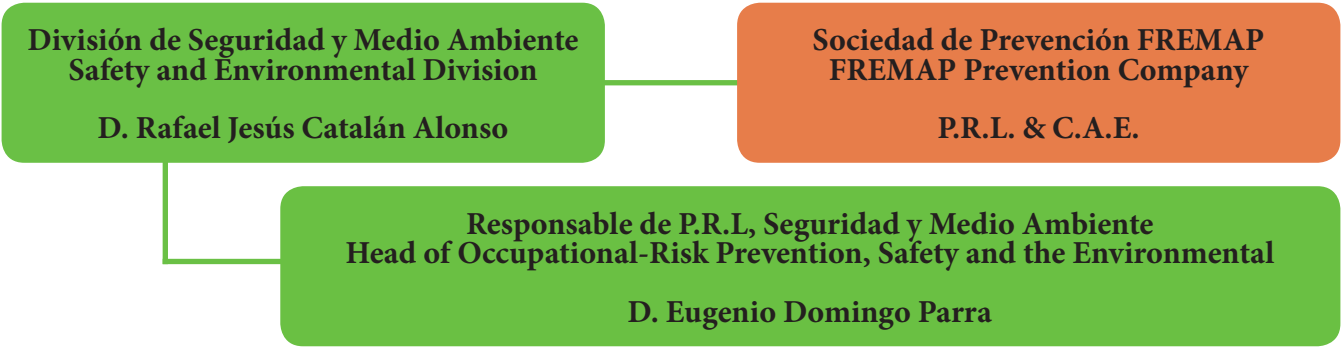
*The Safety and Environmental Division is made up of a team of two persons, both university graduates and higher technicians in Occupational Risk-Prevention, who are directly responsible for advising the Port Authority on matters such as: Industrial Safety, Occupational Safety, Environmental Legislation, Prevention and the fight against air, sea and land pollution, creating and carrying out Emergency Plans and Contingency Plans related to Pollution, as well as preparing, leading and evaluating practice drills for emergencies and the fight against accidental marine pollution.*

Esta División desarrolla sus acciones en dependencia directa del Director de la A.P.B.C., desarrollando Planes de Control (MMPPP, GAS, PCS, Planificación Preventiva, etc.) e Informes de Asesoramiento y Mejora.

*This Division is part of the Planning and Operations Department and creates and applies Monitoring Plans (for SDG, GAS, PCS, Preventive Planning, etc.) and Advisory and Improvement Reports.*

Con objeto de dar cumplimiento con la Ley 31/1995 de Prevención de Riesgos Laborales, así como con el RD. 171/2004 de Coordinación de Actividades Empresariales, en el Dominio Público Portuario, se concierta con la Sociedad de Prevención Fraterprevención esta actuación preventiva, disponiéndose de un Técnico de Nivel Superior en las Tres Especialidades Técnicas, cuya actuación se integra dentro de la propia División de Seguridad y Medio Ambiente.

*In order to comply with Law 31/1995 on the Prevention of Occupational Risks, as well as with Royal Decree 171/2004 on Coordination of Business Activities, in the Public Port Domain, these preventive services have been outsourced to the FREMAP Prevention Company, with the availability of a Higher Technician in the Three Technical Specialties, whose work is included within the Safety and Environmental Division.*



## 3. Prevención de riesgos laborales / Occupational risk-prevention

El presente año es de destacar que se realizó un cambio de Servicio de Prevención Ajeno, entrando a prestar servicio la empresa Fraterprevención, con lo que se produce un periodo de transición, ejerciendo una labor continuista al sistema de prevención implantado previamente en la APBC, en relación con las funciones que deben desarrollar los Servicios de Prevención Ajenos el artículo 20 del Reglamento de dichos Servicios, aprobado por el Real Decreto 39/97, de 17 de enero (B.O.E. 31 de enero de 1997), se presenta la memoria anual de sus actividades realizadas, que resume las actuaciones en Prevención de Riesgos Laborales más representativas durante el periodo en curso.

Con objeto de garantizar el cumplimiento de la Ley 31/1995, la actuación preventiva de la Autoridad Portuaria sigue una acción programada cuyo objetivo es el de realizar un seguimiento del Sistema de Gestión establecido a través del Plan de Prevención, en cada uno de los aspectos preventivos más significativos de la normativa de aplicación.

El Servicio de Prevención Ajeno, Fraterprevención, elabora el documento "Programación Anual del Servicio de Prevención" en consenso con la División de Seguridad y Medio Ambiente para garantizar una adecuada protección de los trabajadores frente a los riesgos laborales.

Conforme al Plan de Prevención y para garantizar los preceptos de la Política de Prevención y dando cumplimiento a las labores de asesoramiento y consultoría a lo largo del año 2015 se han desarrollado las siguientes actuaciones por el servicio de prevención ajeno:

- Revisión de la Evaluación de Riesgos de las siguientes Instalaciones y Puestos de Trabajo:

- EIR001-APBC- Acceso a pantalán de servicio muelle Fernández Ladreda y documentación asociada (propuesta de planificación e información de riesgos).
- EIR-002-APBC-Evaluación riesgos generales talleres Cádiz y documentación asociada (propuesta de planificación e información de riesgos).
- EIR-003-APBC-Evaluación de riesgos lonja de Cádiz, incluyendo los puestos de trabajo asociados, responsable de lonja, jefe de servicios y asistente de lonja, así como su documentación asociada (propuesta de planificación e información de riesgos).

*Noteworthy this year is a change in the Third-Party Prevention Service through the hiring of the Fraterprevención Company, which has brought about a transition period working in continuity with the prevention system implemented previously by the Cadiz Bay Port Authority. In relation to the functions to be carried out by Third-Party Prevention Services pursuant to article 20 of the Regulations on said Services, approved by Royal Decree 39/97, dated 17 January (Official State Bulletin 31 January 1997), an annual report is submitted of actions carried out, which summarizes the most significant Prevention of Occupational Risks actions during this period.*

*In order to ensure compliance with Law 31/1995, the Port Authority's preventive actions are planned for the purpose of carrying out the Management Plan set out in the Prevention Plan, in each of the most significant areas of prevailing legislation.*

*The Third-Party Prevention Service, Fraterprevención, has prepared the document titled "Annual Prevention Service Plan" in consensus with the Safety and Environmental Division to ensure proper protection for workers as regards occupational risks.*

*Pursuant to the Prevention Plan and to ensure the Prevention Policy precepts and in compliance with the advisory work throughout 2015, the following actions were carried out by the third-party prevention service:*

*- Review of the Risk Assessment of the following Work Posts and Facilities:*

- *EIR001-APBC-Access to the service pier at the Fernández Ladreda quay and related documentation (planning proposal and risk information).*
- *EIR-002-APBC-General risk assessment at Cádiz workshops and related documentation (planning proposal and risk information).*
- *EIR-003-APBC-Risk assessment Cádiz wharf, including related work posts, wharf manager, head of services, and wharf assistant, as well as related documentation (planning proposal and risk information).*
- *Evaluation of the work team, ET-01-APBC-Manual hydraulic elevator Hermed A3 1500 Kg.*
- *Evaluation of the work team, ET-02-APBC- Forklift Fenwick DBKJ 405 106 DH.*



## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- Evaluación de equipo de trabajo, ET-01-APBC- Elevador hidráulico manual Hermed A3 1500 Kg.
- Evaluación de equipo de trabajo, ET-02-APBC-Carretilla elevadora Fenwick DBKJ 405 106 DH.
- Evaluación ergonómica de puesto de trabajo Responsable de departamento económico financiero.
  - Informe de valoración de la actividad preventiva.
  - Revisión Manual de seguridad APBC y control de cambios en la revisión.
  - Notas de prevención de riesgos laborales:
- Nota de Prevención 001 APBC Uso equipos de elevación de personas.
- Nota de Prevención 002 APBC- Escalas Fijas de más de 9 m.
- Nota de Prevención 003 APBC- Idoneidad Tamaño Vestuario Talleres.
- Nota de Prevención 004 APBC- Señalización Lonjas Dársena del Puerto de Santa María.
- Nota de prevención 005 APBC- Gestión de EPI, incluyendo anexo con propuesta de procedimiento de adquisición, control y mantenimiento de equipo de protección individual.
- Nota de Prevención 006 APBC- Protección ocular-facial Uso de Amoladora.
- Nota de Prevención 007 APBC- Recomendaciones PRL trabajos a la intemperie en verano.
- Ampliación Nota de Prevención 007 APBC- Recomendaciones PRL trabajos a la intemperie en verano.
- Nota de Prevención 008 APBC- Selección de protectores oculares.
- Nota de Prevención 009 APBC-Guía gestión preventiva uso plataformas elevadoras de personal.
- Nota de prevención 010 APBC- Recomendaciones PRL trabajos a la intemperie.
- *Ergonomic evaluation of the work post, Head of the Economic-Financial Department.*
  - *Report assessing preventive activities.*
  - *Update of the Cadiz Bay Port Authority Safety Manual and monitoring changes in the updated version.*
  - *Notes on prevention of occupational risks:*
- *Prevention Note 001 APBC Use of equipment for lifting persons.*
- *Prevention Note 002 APBC- Fixed service ladders exceeding 9 m.*
- *Prevention Note 003 APBC- Suitability of Size of Workshop Dressing Rooms.*
- *Prevention Note 004 APBC- Wharf Signage, Puerto de Santa María Basin.*
- *Prevention Note 005 APBC- Management of PPE, including appendix with a proposal for procedures related to the acquisition, monitoring and maintenance of personal protective equipment.*
- *Prevention Note 006 APBC- Eye and face protection, Use of grinder.*
- *Prevention Note 007 APBC- Recommendations PRL outdoor work in summer.*
- *Extension Prevention Note 007 APBC- Recommendations PRL outdoor work in winter.*
- *Prevention Note 008 APBC- Selection of eye protection equipment.*
- *Prevention Note 009 APBC-Preventive management guide use of lift platforms by staff.*
- *Prevention Note 010 APBC- Recommendations PRL outdoor work.*
  - *Files investigating reported accidents:*
- *Francisco Pastrana González*
- *Eduardo Ruiz García*
- *Federico Patrón López*
- *Ulises Mateo Díaz*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- Fichas de investigación de accidentes comunicados:

- Francisco Pastrana González
- Eduardo Ruiz García
- Federico Patrón López
- Ulises Mateo Díaz
- Manuel Jesús Serrano
- Joaquín Nieto Senero
- Antonio Jaén Vera
- M<sup>a</sup> Ángeles Ruiz Ruano
- Jerónimo Gómez Estudillo
- Diego García Tey
- Francisco González Díaz
- Francisco Guitian García
- Jose Antonio Bruzón Ramírez

- Elaboración de modelos de fichas de EPI de los siguientes EPI disponibles en stock del almacén:

- MFE001- GAFAS DE PROTECCION WURTH ANDROMEDA
- MFE002- PROTECTOR AUDITIVO WURTH 899300210
- MFE003-ARNES ANTICAIDA MIRA 10<sup>a</sup>
- MFE004-ELEMENTO DE AMARRE MIRA PN301(S)
- MFE005-EMENTO DE AMARRE DOBLE CABO MIRA
- MFE006-MASCARILLA 3M 9312 FFP1
- MFE007- GUANTES DIELECTRICOS ELECTRO-SOFT
- MFE008- CASCO ALBORAN ARUBA AVANTE+-VISOR MAKROLON GP BAYER

- *Manuel Jesús Serrano*
- *Joaquín Nieto Senero*
- *Antonio Jaén Vera*
- *M<sup>a</sup> Ángeles Ruiz Ruano*
- *Jerónimo Gómez Estudillo*
- *Diego García Tey*
- *Francisco González Díaz*
- *Francisco Guitian García*
- *Jose Antonio Bruzón Ramírez*

- Creating PPE file models of the following PPE available in warehouse stock:

- *MFE001- PROTECTIVE GOGGLES WURTH ANDROMEDA*
- *MFE002- PROTECTIVE EARWEAR WURTH 899300210*
- *MFE003-HARNESS TO PREVENT FALLS MIRA 10<sup>a</sup>*
- *MFE004-TIE COMPONENT MIRA PN301(S)*
- *MFE005-TIE COMPONENT DOUBLE ROPE MIRA*
- *MFE006-MASK 3M 9312 FFP1*
- *MFE007- ELECTROSOFT DIELECTRIC GLOVES*
- *MFE008- HELMET ALBORAN ARUBA AVANTE+-VISOR MAKROLON GP BAYER*

- Reports of quarterly technical activities.

- Fraterprevención training offer available to the Cadiz Bay Port Authority, in addition to the specific PRL training for work posts available on demand throughout the year.

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- Memorias de actividades técnicas trimestrales.

- Oferta formativa Fraterprevención a disposición de la APBC, además de la formación específica en PRL por puesto de trabajo disponible bajo demanda durante todo el año.

- En materia de Coordinación de actividades empresariales, dando cumplimiento al RD. 171/2004 de Coordinación de Actividades Empresariales, se han realizado coordinaciones con 33 empresas articuladas a través de la División de Seguridad y Medioambiente, entregándoles el documento "INFORMACIÓN PREVENTIVA E INSTRUCCIONES EN RELACIÓN A LOS RIESGOS EXISTENTES EN EL PUERTO DE LA BAHÍA DE CÁDIZ" estableciendo reuniones con las mismas donde se analizan las situaciones de cada empresa, riesgos que puedan afectar a terceros, medios de coordinación, intercambio de información, responsabilidades, así como cualquier duda que pueda tener respecto al manual que se les ha entregado, levantándose acta de dichas reuniones.

Durante el presente año se han realizado las siguientes acciones en materia de coordinación de actividades con las siguientes empresas:

- PUMA ENERGÍA: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- UNDERWATER CONSTRUCTORS SPAIN: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- CONSTRUCCIONES PEPE ORTEGA: Revisión documental para la realización de trabajo de basamento de farola en Dársena de Cádiz. Revisión documental para la realización de trabajos para la APBC, reparación de arquetas en Cabezuela, picado y reposición de solera Pto de Santa Maria y trabajos de reposición de adoquines en Dársena de Cádiz.
- CAMINOS, CANALES Y PUERTOS: Solicitud documental en varias ocasiones para la realización de sustitución de Bolardo 9 en Zona Franca.

- As regards the Coordination of business activities, in compliance with Royal Decree 171/2004 on the Coordination of Business Activities, coordination activities have been carried out with 33 companies through the Division of Safety and Environment, giving them the document titled "PREVENTIVE INFORMATION AND INSTRUCTIONS ON EXISTING RISKS AT THE PORT OF CADIZ BAY" and holding meetings with them to analyze each company's situation, risks that might affect third parties, means of coordination, exchange of information, responsibilities, as well as any questions they had about the manual they were given, with minutes taken of said meetings.

During the year, the following actions were carried out related to the coordination of activities with the following companies:

- PUMA ENERGÍA: Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.
- UNDERWATER CONSTRUCTORS SPAIN: Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.
- CONSTRUCCIONES PEPE ORTEGA: Review of documents for carrying out streetlight foundation work at Cádiz Basin. Review of documents for work to be carried out for the Cadiz Bay Port Authority, repairs of manholes at Cabezuela, breaking up and replacement of pavement at Puerto de Santa Maria and work replacing cobblestones at Cádiz Basin.
- ROADS, CHANNELS AND PORTS: Request for documents on several occasions for the replacement of Bollard 9 at the Free Trade Zone Basin.
- ECOGADES: Review of documents and delivery of remarks on monitoring documentation requested by Jose Maria Vela, delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.



## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- ECOGADES: Revisión documental y envío de comentarios a documentación de control solicitada por Jose Maria Vela, entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- INGEDUR: Entrega del documento "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) e indicaciones en materia de seguridad en relación a los trabajos realizados por una contrata de Condeminas para la reparación de daños ocasionados en varias arquetas en Dársena de la Cabeza.
- CONGELADOS Y REFRIGERADOS SEPPIALIS: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- COMBUSTIBLES DEL ESTRECHO: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- HNOS. PELIGRO ESPEJO: Entrega de manual de seguridad y salud, solicitud de reunión de coordinación para aclarar cualquier duda del manual entregado.
- GRUPO PRISMA: Recepción del recibí del documento "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) a través de INGEDUR para realizar unas mediciones de topografía en dominio público.
- TOPYSUB: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- GIKA S.L: Empresa coordinada por José María Vela, recepción de documentación entregada al mismo y reunión con su responsable para ponerme al tanto de sus actividades con José María.
- INGEDUR: Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and indications on safety matters related to works carried out by a Condeminas outsourcer to repair damage occurring to several manholes at Cabeza Basin.
- CONGELADOS Y REFRIGERADOS SEPPIALIS: Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.
- COMBUSTIBLES DEL ESTRECHO: Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.
- HNOS. PELIGRO ESPEJO: Delivery of the manual on health and safety, request for a coordination meeting to clarify any doubts about the manual delivered.
- GRUPO PRISMA: Reception of delivery receipt for the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) via INGEDUR to carry out some topographical measurements in the public domain.
- TOPYSUB: Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.
- GIKA S.L: Company coordinated by Jose Maria Vela. Reception of documentation delivered to same, and meeting with the person in charge for an update on his activities with José María.
- NUSAN BAHÍA S.L.: Review of documentation related to paving work at Cádiz Basin, the requested documentation was not submitted, and the job was given to CONSTRUCCIONES PEPE ORTEGA.
- NIVELACIONES BUTI: Review of documentation for work removing the large border at La Cabeza West Quay.

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- NUSAN BAHÍA S.L.: Revisión documental para trabajos de adoquinado en Dársena de Cádiz, finalmente no entrega la documentación solicitada y estos trabajos se encargan a CONSTRUCCIONES PEPE ORTEGA.
- NIVELACIONES BUTI: Revisión documental para trabajo de eliminación de escalón muelle Oeste de la Cabezuela.
- TRANSITKAD: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- MARTÍN BAHÍA: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- CONTROL DE PLAGAS CÁDIZ: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- RECOSOL: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- HIDRAÚLICA CABRAL: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- FRIGORÍFICOS MARABOR: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- ALICOSUR: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- TRANSITKAD: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- MARTÍN BAHÍA: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- CONTROL DE PLAGAS CÁDIZ: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- RECOSOL: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- HIDRAÚLICA CABRAL: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- FRIGORÍFICOS MARABOR: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- ALICOSUR: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- MANUEL ALBA S.A.: *Review of documentation related to work without a project SECURE, Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- ENYCA SEGURIDAD S.A.: *Review of documentation related to work without a project SECURE, Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- MANUEL ALBA S.A.: Revisión documental relacionada con Obra sin proyecto SECURE, Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- ENYCA SEGURIDAD S.A.: Revisión documental relacionada con Obra sin proyecto SECURE, Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS DE CÁDIZ S.L.P.: Actualización de coordinación de actividades empresariales, reunión de coordinación de actividades empresariales y solicitud de actualización de documentación en materia de PRL.
- EDULARIA S.L.: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- VÍCTOR MANUEL BONILLA CASTILLA: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- PESCA Y SALAZONES DEL SUROESTE S.A.: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013), indican que están realizando la tramitación de la baja del censo de empresas.
- EVENTALI S.C.: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013), indican que están realizando la tramitación de la baja del censo de empresas.
- BENJAMÍN MARÍN SÁNCHEZ: Entrega de manual "Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz" (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS DE CÁDIZ S.L.P.: *Update of coordination of business activities, meeting to coordinate business activities and request for updated documentation related to Prevention of Occupational Risks.*
- EDULARIA S.L.: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- VÍCTOR MANUEL BONILLA CASTILLA: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- PESCA and SALAZONES DEL SUROESTE S.A.: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013). They indicated procedures were underway to leave the business registry.*
- EVENTALI S.C.: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013). They indicated procedures were underway to leave the business registry.*
- BENJAMÍN MARÍN SÁNCHEZ: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- VENDEDURÍA CUEVAS S.L.: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- VÉLEZ CORTÉS S.L.: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*
- MARITIME MARITIME SERVICES S.L.: *Delivery of the manual titled "Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay" (Updated in 2013) and proposal on several occasions for a meeting on the coordination of business activities to which the company did not respond.*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- VENDEDURÍA CUEVAS S.L.: Entrega de manual “Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz” (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- VÉLEZ CORTÉS S.L.: Entrega de manual “Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz” (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- MARITIME MARITIME SERVICES S.L.: Entrega de manual “Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz” (Última revisión 2013) y propuesta de reunión de coordinación en varias ocasiones de la que no se obtuvo respuesta por parte de la empresa.
- FINANZAUTO S.A.: Entrega de manual “Información preventiva e instrucciones en relación a los riesgos existentes en el puerto de la bahía de Cádiz” (Última revisión 2013) y reunión de coordinación de actividades empresariales.
- *FINANZAUTO S.A.: Delivery of the manual titled “Preventive Information and Instructions related to existing risks at the Port of Cadiz Bay” (Updated in 2013) and a meeting on the coordination of business activities.*

*All of this work done to ensure compliance with the objectives of the Prevention of Occupational Risks, as well as compliance with related legislation, led to the following results obtained for 2015:*

Todo este esfuerzo realizado para dar cumplimiento a los objetivos de Prevención de Riesgos Laborales, así como para el cumplimiento de la legislación en la materia se traduce en el siguiente resultado obtenido para el ejercicio 2015:



## INFORME DE ACCIDENTABILIDAD



Q-01167004-I

### EVOLUCIÓN DEL ÍNDICE DE INCIDENCIA

Periodo de análisis de enero 2015 a diciembre 2015

| Ejercicio / Mes |    | Nº Trabajadores AT | Nº Accidentes Acumulados | Media Anual de Trabajadores | Nº Accid. Extrap. a Diciembre | Índice de Incidencia |
|-----------------|----|--------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------------|----------------------|
| 2013            | 12 | 187                | 10                       | 184,92                      | 10,00                         | 5,41%                |
| 2014            | 1  | 183                | 0                        | 183,00                      | 0,00                          | 0,00%                |
|                 | 2  | 183                | 1                        | 183,00                      | 6,00                          | 3,28%                |
|                 | 3  | 182                | 3                        | 182,67                      | 12,00                         | 6,57%                |
|                 | 4  | 179                | 3                        | 181,75                      | 9,00                          | 4,95%                |
|                 | 5  | 177                | 4                        | 180,80                      | 9,60                          | 5,31%                |
|                 | 6  | 183                | 4                        | 181,17                      | 8,00                          | 4,42%                |
|                 | 7  | 184                | 5                        | 181,57                      | 8,57                          | 4,72%                |
|                 | 8  | 186                | 6                        | 182,12                      | 9,00                          | 4,94%                |
|                 | 9  | 181                | 7                        | 182,00                      | 9,33                          | 5,13%                |
|                 | 10 | 175                | 8                        | 181,30                      | 9,60                          | 5,30%                |
|                 | 11 | 178                | 8                        | 181,00                      | 8,73                          | 4,82%                |
|                 | 12 | 183                | 8                        | 181,17                      | 8,00                          | 4,42%                |
| 2015            | 1  | 176                | 0                        | 176,00                      | 0,00                          | 0,00%                |
|                 | 2  | 177                | 1                        | 176,50                      | 6,00                          | 3,40%                |
|                 | 3  | 177                | 1                        | 176,67                      | 4,00                          | 2,26%                |
|                 | 4  | 176                | 1                        | 176,50                      | 3,00                          | 1,70%                |
|                 | 5  | 174                | 2                        | 176,00                      | 4,80                          | 2,73%                |
|                 | 6  | 174                | 2                        | 175,67                      | 4,00                          | 2,28%                |
|                 | 7  | 175                | 2                        | 175,57                      | 3,43                          | 1,95%                |
|                 | 8  | 171                | 4                        | 175,00                      | 6,00                          | 3,43%                |
|                 | 9  | 168                | 4                        | 174,22                      | 5,33                          | 3,06%                |
|                 | 10 | 168                | 5                        | 173,60                      | 6,00                          | 3,46%                |
|                 | 11 | 168                | 5                        | 173,09                      | 5,45                          | 3,15%                |
|                 | 12 | 166                | 5                        | 172,50                      | 5,00                          | 2,90%                |

Accidentes con baja incluyendo in itinere. Excluidas recaídas.

|                               |                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº Trabajadores               | Número de Trabajadores en la fecha indicada                                                                                                                                                                              |
| Nº Accidentes Acumulados      | Número de accidentes con baja registrados entre enero y la fecha indicada                                                                                                                                                |
| Media Anual de Trabajadores   | Media de trabajadores desde enero y la fecha indicada                                                                                                                                                                    |
| Nº Accid. Extrap. a Diciembre | Número de accidentes acumulados por doce entre el número de meses desde la fecha de efecto de la empresa en FREMAP                                                                                                       |
| Índice de Incidencia          | Es el porcentaje que los accidentes de trabajo representan sobre la plantilla de la empresa. Se calcula como cociente entre los accidentes extrapolados a diciembre y la media de trabajadores en el periodo de cálculo. |

No. Workers: Number of workers at the date indicated.

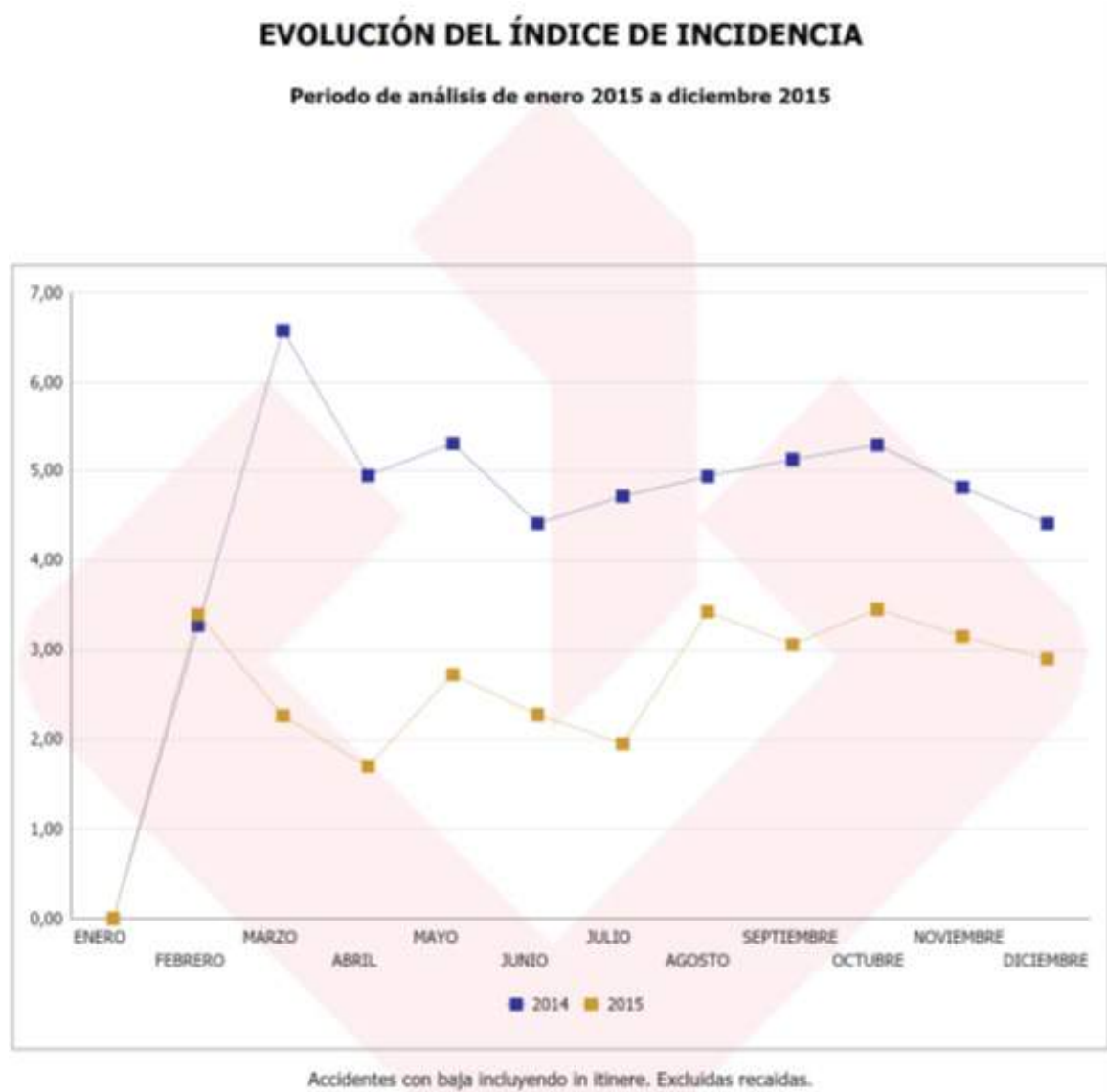
No. Accidents Accumulated: Number of accidents resulting in sick leave between January and the date indicated.

Yearly Average No. of Workers: Average number of workers between January and the date indicated.

No. of Accidents Extrapolated to December: Number of accidents multiplied by 12 and divided by the number of months from the date of agreement with FREMAP.

Incident Rate: This is the percentage of personnel involved in work-related accidents. It is calculated as a quotient of the accidents extrapolated to December and the average number of workers during the period included.

## Dimensión ambiental - Environmental strategy



### EVOLUTION OF THE RATE OF INCIDENTS

Period of analysis January 2015 - December 2015

CNAE Incident Rate

Accidents resulting in sick leave, including those during commute. Not including relapse.

Sectorial Incident Rate: Rate of Incident of accidents at work resulting in sick leave, published in the "Statistical Yearbook of the Ministry of Employment and Social Security 2012" corresponding to the Rate of Incidents by area of activity according to CNAE-2009.

Area of activity: 52 - STORAGE AND TRANSPORT RELATED ACTIVITIES

### 4. Gestión ambiental y prevención de la contaminación / *Environmental management and pollution prevention*

#### 4.1. SIMULACRO DE EMERGENCIA POR CONTAMINACIÓN EN EL PUERTO DE CÁDIZ

Como en periodos anteriores, y en cumplimiento de la Ley 48/2003, la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz ha revisado el PICCMA implantado, desarrollándose un simulacro de actuación de lucha contra la contaminación del medio marino, simulándose un vertido en la Dársena Comercial de Cádiz, con fecha Junio de 2015 y cuyo resultado fue satisfactorio.

##### 4.1.1. Objetivos a alcanzar

La eficacia del Plan Interior de Contingencias por Contaminación Marina Accidental (PICCMA), se sustenta en los tres pilares siguientes:

- El conocimiento por parte de las personas involucradas, de las misiones específicas (formación).
- Prácticas adecuadas con ejercicios y simulacros de emergencia (adiestramiento).
- Mantenimiento actualizado en función de ampliaciones, cambios, modificaciones de plantillas, etc., y en especial con la experiencia que se obtenga de los ejercicios y simulacros (revisión), como el realizado el año anterior en estas mismas fechas.

De ahí que la preparación del personal para su actuación ante emergencias en los terminales marítimos y aguas de servicio del Puerto de la Bahía de Cádiz, se complete con la realización de simulacros prácticos que activen el PICCMA los cuales permiten:

- Comprobar el funcionamiento y efectividad de los sistemas de alarma, avisos y notificación.
- Comprobar la rapidez de respuesta de los Grupos de Intervención y de la aplicación de las medidas.
- Comprobar el funcionamiento (en condiciones ficticias) de las mismas y una primera evaluación de su eficacia.
- Familiarizar al personal con tareas propias de autoprotección o evacuación y aumentar la confianza.

#### 4.1. SIMULATION OF AN EMERGENCY DUE TO POLLUTION AT THE PORT OF CÁDIZ

*As in prior years, and in compliance with Law 48/2003, the Cadiz Bay Port Authority has reviewed the implemented PICCMA, carrying out a simulation of a fight against pollution in the sea, simulating a spill at the Cádiz Commercial Basin in June 2015, with satisfactory results.*

##### 4.1.1. Objectives to attain

*The efficacy of the Internal Contingency Plan for Accidental Marine Pollution (PICCMA) is based on the following three pillars:*

- *Knowledge of their specific missions by the people involved (training).*
- *Suitable practices with exercises and emergency simulations (drills).*
- *Updated maintenance related to extensions, changes, staff modifications, etc., and especially with the experience obtained from the exercises and simulations (review), such as the one carried out the previous year at the same date.*

*Therefore, staff preparation for performance in case of emergencies at the maritime terminals and service waters of the Port of Cadiz Bay were completed with practical simulations in relation to the PICCMA which permit the following:*

- *Checking the functioning and effectiveness of the alarm, warning and notification systems.*
- *Checking the rapidity of response by the Intervention Groups and application of measures.*
- *Checking the functioning (in fictitious conditions) of same and a first evaluation of their efficacy.*
- *Familiarize staff with tasks related to self-protection or evacuation and increasing their confidence.*
- *Raising the coordination level among staff.*
- *Identify deficiencies in available resources.*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- Aumentar el nivel de coordinación entre el personal.
- Identificar deficiencias en los recursos disponibles.
- Detectar errores y posibles mejoras en el PICC-MA.

Así mismo debe tenerse en cuenta las siguientes precauciones y consideraciones en el desarrollo del simulacro:

- Se asegurará que en todo momento no se vea afectado el normal funcionamiento de la actividad portuaria, ni se comprometerá la seguridad.
- El personal participante conocerá que se trata de un simulacro y no debe verse sometido a condiciones ambientales o riesgos superiores a los considerados habituales.
- Se evitará situaciones que pueda provocar alarma a las personas ajenas a la A.P.B.C.

Todo ello se realizará con el fin último de evaluar las acciones diseñadas y tomar las medidas correctoras pertinentes o revisar la operatividad del Plan, si fuese necesario.

### 4.1.2. Medios para la realización del simulacro

Para la realización de este ejercicio se va a hacer hincapié en las labores operativas, por lo que algunos elementos personales que deberían estar presentes en una contaminación real no figurarán en esta relación.

#### Personales

Los Servicios de Emergencia se organizan de la siguiente manera:

##### a) Dirección de la Emergencia

Responsable de la conducción de la emergencia, así como de la coordinación de los medios que intervengan en su control, compuesto por:

- Director de la Emergencia.
- Centro de Control de la Emergencia.

*The following precautions and considerations in carrying out the simulation should also be taken into account:*

- *At all times, normal functioning of port activity will be ensured and safety will not be hindered.*
- *Staff involved will know that it is a simulation and they will not be exposed to environmental conditions or risks beyond those considered usual.*
- *Situations that could cause alarm in persons outside the Port Authority of Cadiz Bay will be avoided.*

*All of the above will be carried out for the purpose of assessing the actions as planned and taking suitable corrective measures, or to revise the operational suitability of the Plan, if necessary.*

### 4.1.2. Measures to carry out the simulation

*To carry out this exercise, operational tasks will be highlighted, which is why certain staff members who should be present in a real pollution emergency will not appear on this list.*

#### Staff

*Emergency Services are organized as follows:*

##### *a) Director of the Emergency*

*In charge of directing the emergency, as well as coordinating those who monitor it:*

- *Director of the Emergency.*
- *Emergency Control Center.*

##### *b) Logistics and Support Area*

*From this operational area, logistical support actions will be taken for the intervention area as needed during an emergency, comprised of:*

- *Logistics and Support Area Command Post.*
- *Logistical Support.*
- *Traffic and Surveillance.*



## Dimensión ambiental - Environmental strategy

### b) Área Logística y de Apoyo

Desde esta área operativa se realizan las actuaciones de apoyo logístico al área de intervención, necesarias durante una emergencia, está compuesto por:

- Mando del Área Logística y Apoyo.
- Apoyo Logístico.
- Tráfico y vigilancia.

### c) Área de Intervención

Desde esta área se llevan a cabo las actuaciones de lucha directa y maniobras tendentes a controlar y suprimir la emergencia, constituida por:

- Grupo de Intervención.
- Mando de Intervención.
- Grupo de Intervención.

### Materiales

Los elementos materiales se encuentran ubicados principalmente en contenedores y almacenes habilitados para ello en las diferentes dársenas.

En Cádiz los elementos de que dispone son:

### c) Intervention Area

*From this area, direct combat and maneuvers intended to control and suppress the emergency will be carried out, comprised of:*

- *Intervention Group.*
- *Intervention Commander.*
- *Intervention Group*

### Materials

*The material components are located mainly in containers and storage facilities equipped to that end at the various basins.*

*In Cádiz the available components are as follows:*

| Cantidad - Quantity | Ubicación - Location                                | Descripción - Description                                                                                                       |
|---------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 350 m               | Muelle Reina Sofía<br>(2 cont.)<br>Reina Sofía Quay | Barrera de contención de flotadores cilíndricos<br>Stuffed cylindrical floating containment barrier                             |
| 8 u                 | Almacén nº1<br>Warehouse #1                         | Equipo de fondeo con ancla, cadena, cabo, boya, etc.<br>Anchoring equipment with including anchor, chain, rope, buoy, and so on |
| 1 u                 | Almacén nº1<br>Warehouse #1                         | Unidad de potencia para accionamiento de skimmer<br>Skimmer power pack                                                          |
| 1 u                 | Almacén nº1<br>Warehouse #1                         | Skimmer de cartuchos intercambiables y elementos auxiliares<br>Skimmer with exchangeable cartridges and auxiliary components    |
| 1 u                 | Patio del tren<br>Train yard                        | Tanque de 10 m³ de capacidad con útiles, transporte con ruedas<br>Tank 10 m3 capacity with equipment, transportable with wheels |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

Así mismo se contará con la colaboración de SASEMAR que auxiliará con una embarcación y SERTRAIN que proporcionará otra.

### 4.1.3. Localización y lugar del simulacro

#### Situación y material

- El lugar escogido es la dársena de Cádiz.

*Also available are the collaboration of SASEMAR that will help with a boat and SERTRAIN which will provide another one.*

### *4.1.3. Location and scenario of the simulation*

#### *Location and material*

- *The chosen site was the Cádiz Basin.*



- El ejercicio comenzará en el espejo de agua en la confluencia del Muelle Alfonso XIII y Ciudad (A).
- El material implicado es gasoil (número ONU 1202) clase 3.

#### Desarrollo en los escenarios

- Inicio del simulacro.
- Se observa por parte de un policía portuario una mancha que parece ser gasoil de unos 20 metros de diámetro (A) y unos 3 milímetros de grosor.

- *The exercise will begin at the still water area at the confluence of the Alfonso XIII and City Quays (A).*
- *The material involved is gas oil (UN number 1202) class 3.*

#### *Procedure in various scenarios*

- *Start of the simulation.*
- *Port police observe a spill which looks like diesel fuel measuring about 20 meters in diameter (A) and about 3 millimeters thick.*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- A partir del momento en que se detecta un vertido en el mar es primordial conocer su evolución futura para poder planificar las operaciones de lucha contra la contaminación.
    - Determinar la trayectoria de la mancha de hidrocarburos. Considerar las corrientes y vientos.
    - Cálculos del weathering<sup>1</sup>. Obtener la cantidad de hidrocarburo que permanece en la mancha, en la columna de agua que se dispersa, se sedimenta, se disuelve
    - Precisar el grado de Expansión-extensión de la mancha.
  - De las cuatro alternativas posibles (Contención y recuperación, Dispersión química, Incineración, No realización de acción alguna), se considera la más acertada la de contención y recuperación del hidrocarburo derramado.
  - La embarcación de Sertrain (ubicada en 1 ) y la de SASEMAR (situada en 2) se dirigen a donde se encuentra estibada la barrera (4)
- *As soon as a spill in the sea is detected, it is essential to find out how it will evolve in future to enable planning the actions to combat pollution.*
    - *Determine the path of the hydrocarbon spill. Consider currents and winds.*
    - *Calculations of weathering<sup>1</sup>. Obtain the amount of hydrocarbons that remain in the spill, in the column of water that is dispersed, sedimented, dissolved.*
    - *Define precisely the degree of expansion-extension of the spill.*
  - *Of the four possible alternatives (Containment and recovery, chemical dispersion, Incineration, Taking No Action Whatsoever), the most suitable is selected: containment and recovery of the spilled hydrocarbons.*
  - *The Sertrain boat (placed at 1 ) and that of SASEMAR (located at 2) are sent to where the barrier is unloaded (4)*



<sup>1</sup> Es el conjunto de procesos físicos y químicos que modifican las propiedades del contaminante inicial vertido, a veces llamado procesos de “envejecimiento”, siendo la evolución en el tiempo (densidad, viscosidad, etc) de las propiedades bastante rápida.

<sup>1</sup> That is, the combination of physical and chemical processes which modify the properties of the pollutant initially spilled, sometimes called “ageing” processes, said changes in properties (density, viscosity, etc.) being fairly quick.

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- Con posterioridad y ya con la barrera desplegada se coloca un extremo en la guía del bolido número 6 del Muelle Alfonso XIII para a continuación dirigirse al centro del Muelle Ciudad y afirmar el otro extremo de la barrera en la guía dispuesta en este lugar
  - Simultáneamente el equipo de tierra traslada el tanque cisterna de (3) a las inmediaciones de (5) y el Skimmer y todos los elementos necesarios se sacan del Almacén de Seguridad (3) y se apareja para comenzar la tarea de recuperación del derrame.
  - Una vez recogido el derrame y recuperada la zona se decreta el Fin de la Emergencia.
  - Fin del Simulacro.
- *Later on, with the barrier in place, one end is placed at the cleat of Bollard number 6 at the Alfonso XIII Quay to then head to the center of the City Quay and affix the other end of the barrier to the cleat available at that location*
  - *Simultaneously the land team moves the cistern tank from (3) to the area near (5) and the Skimmer and all necessary components are taken out of the Safety Warehouse (3) and everything is set up to start spill recovery tasks.*
  - *Once the spill has been cleaned up and the area has been recovered, the End of the Emergency is declared.*
  - *End of Simulation.*





## Dimensión ambiental - Environmental strategy

### 4.1.4. Cronograma de actuación

### 4.1.4. Chronogram of the action

| Tiempo - Time | Suceso - Event                                                                                                                                                                                                                                          | Respuesta - Response                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 00.00         | <p><i>Contaminación producida por el derrame al mar de combustible (Gasoil), procedente de un buque situado en el Muelle Alfonso XIII.</i></p> <p><i>Pollution caused by a fuel spill (diesel), from a vessel located at the Alfonso XIII Quay.</i></p> | <p><b>PERSONA QUE DETECTA LA FUGA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Policía Portuario, comunica al Operador de comunicaciones.</li> <li>• Quien informa.</li> <li>• Que ocurre.</li> <li>• Donde ocurre.</li> <li>• Quien está en el lugar.</li> </ul> <p><b>PERSON WHO DETECTS THE SPILL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Port Police communicate to the Communications Operator.</li> <li>• They inform:</li> <li>• What is happening,</li> <li>• Where it is happening, and</li> <li>• Who is present.</li> </ul> |
| 00.02         |                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>OPERADOR DE COMUNICACIONES</b><br/><i>Informa de lo ocurrido al Jefe de Servicio y al Jefe de Seguridad.</i></p> <p><b>COMMUNICATIONS OPERATOR</b><br/><i>Informs the Service Chief and Safety Chief of what has happened.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 00.05         | <p><i>Mancha en el espejo de agua de 40 metros de diámetro y unos 3 milímetros de espesor.</i></p> <p><i>Stain on the still water pool, 40 meters diameter and 3 millimeters thick.</i></p>                                                             | <p><b>JEFE DE SERVICIO</b><br/><i>Acude a la zona. Comunica al Jefe de Seguridad lo que observa.</i></p> <p><b>SERVICE CHIEF</b><br/><i>Goes to the area. Transmits observations to Safety Chief.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 00.07         |                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>JEFE DE SEGURIDAD (Como Director de la Emergencia)</b><br/><i>Califica la emergencia como NIVEL 2, se dirige al C.C.S.</i></p> <p><b>SAFETY CHIEF (As Emergency Chief)</b><br/><i>Classifies the emergency as LEVEL 2, goes to the C.C.S.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

| Tiempo - Time | Suceso - Event | Respuesta - Response                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 00.08         |                | <p><b>OPERADOR DE COMUNICACIONES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejecuta el plan de llamadas de emergencia contactando con:</li> <li>• Director del puerto</li> <li>• CECEM.</li> <li>• Capitanía Marítima.</li> <li>• Mando de Área</li> <li>• Sertrain (Ayuda Externa).</li> <li>• Amarradores (Grupo de Intervención)</li> </ul> <p><b>COMMUNICATIONS OPERATOR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Executes emergency calls plan, contacting:</li> <li>• Port Managing Director</li> <li>• CECEM.</li> <li>• Maritime Harbormaster.</li> <li>• Area Chief</li> <li>• Sertrain (External Aid).</li> <li>• Mooring service providers (Intervention Group)</li> </ul>                                                                                                   |
| 00.10         |                | <p><b>GRUPO DE SUMINISTRO Y REPARACIONES</b><br/> Tras ser alertados por el Mando de Área Logística:<br/> Paran las operaciones que están realizando dejándolas en condiciones seguras.<br/> Un grupo se dirige al Almacén de Seguridad (3) y preparan el skimmer y todos sus accesorios.<br/> Otro grupo se dirigen al Patio del Tren y recogen de allí el tanque cisterna para encaminarse con posterioridad al Almacén nº1.</p> <p><b>SUPPLY AND REPAIR GROUP</b><br/> Following alert from the Logistic Area Command:<br/> They halt operations underway, leaving them in safe conditions.<br/> A group goes to the Safety Warehouse (3) and prepares the skimmer and all its accessories.<br/> Another group goes to the Train yard and gets the cistern tank, then heading to Warehouse #1.</p> |
| 00.15         |                | <p><b>DIRECTOR DEL PUERTO</b> (Como Director de la Emergencia, en el C.C.S.)<br/> Toma el mando de la Emergencia.</p> <p><b>HARBORMASTER</b> (As Emergency Chief, at the C.C.S.)<br/> Takes charge of the Emergency.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

| Tiempo - Time | Suceso - Event                                                                              | Respuesta - Response                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 00.15         |                                                                                             | <p><b>EQUIPO DE TRÁFICO Y VIGILANCIA</b><br/> <i>A través del Jefe de Servicio se les indica que Controlen accesos a terrenos colindantes a donde se efectúen trabajos tendentes a la recuperación del hidrocarburo.</i></p> <p><b>TRAFFIC AND SURVEILLANCE TEAM</b><br/> <i>Through the Service Chief, they are told to monitor access to adjoining terrains where work is carried out aimed at recovering the fuel.</i></p> |
| 00.20         |                                                                                             | <p><b>JEFE DE SEGURIDAD (Como Mando de Intervención)</b><br/> <i>Se dirige al muelle Reina Sofía (4) para supervisar la actuación del despliegue de las barreras.</i></p> <p><b>SAFETY CHIEF (As Head of Interventions)</b><br/> <i>Goes to Reina Sofía Quay (4) to supervise the positioning of the barriers.</i></p>                                                                                                        |
| 00.20         |                                                                                             | <p><b>MANDO LOGÍSTICO Y DE APOYO</b><br/> <i>Se dirige al Almacén nº1 cara al mar y dirige las operaciones de montaje de los equipos.</i></p> <p><b>HEAD OF LOGISTICS AND SUPPORT</b><br/> <i>Goes to Warehouse #1 facing the ocean and directs operations for assembling equipment.</i></p>                                                                                                                                  |
| 00.30         | <p><i>La mancha comienza a dispersarse.</i></p> <p><i>The stain begins to disperse.</i></p> | <p><b>GRUPO DE INTERVENCIÓN – AYUDA EXTERNA</b><br/> <i>Llegada de las embarcaciones al Muelle Reina Sofía (4) despliegue de las barreras.</i></p> <p><b>INTERVENTION – EXTERNAL AID GROUP</b><br/> <i>Arrival of vessels to Reina Sofía Quay (4), as barriers are set out.</i></p>                                                                                                                                           |
| 00.35         |                                                                                             | <p><b>GRUPO DE INTERVENCIÓN – AYUDA EXTERNA</b><br/> <i>Colocación de la barrera en la primera guía.</i></p> <p><b>INTERVENTION – EXTERNAL AID GROUP</b><br/> <i>Placement of the barrier at the first cleat</i></p>                                                                                                                                                                                                          |
| 00.50         |                                                                                             | <p><b>GRUPO DE INTERVENCIÓN – AYUDA EXTERNA</b><br/> <i>Colocación en la segunda guía.</i></p> <p><b>INTERVENTION – EXTERNAL AID GROUP</b><br/> <i>Placement at the second cleat.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                     |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

| Tiempo - Time | Suceso - Event | Respuesta - Response                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.20         |                | <p><i>JEFE DE SEGURIDAD (Como Mando de Intervención)</i><br/> <i>Depositado los líquidos recogidos en el tanque cisterna, lo comunica al Director de la Emergencia.</i></p> <p><i>SAFETY CHIEF (As Intervention Head)</i><br/> <i>Informs the Emergency Chief once recovered liquids have been loaded into cistern tank.</i></p>                                                                                                                                                                                        |
| 01.25         |                | <p><i>DIRECTOR DEL PUERTO (Como Director de la Emergencia, en el C.C.S.)</i><br/> <i>Comprobado que los grupos de respuesta han finalizado su actuación ordena el restablecimiento de la actividad normal y la disposición de los equipos en las condiciones iniciales.</i></p> <p><i>HARBORMASTER (As Emergency Chief, at the C.C.S.)</i><br/> <i>After verifying that response groups have completed their tasks, orders a return to usual activities and replacement of equipment in the initial conditions.</i></p> |
| 01.30         |                | <p><i>DIRECTOR DEL PUERTO (Como Director de la Emergencia, en el C.C.S.)</i><br/> <i>Decreta el fin de la emergencia.</i></p> <p><i>HARBORMASTER (As Emergency Chief, at the C.C.S.)</i><br/> <i>Declares an end to the emergency.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 01.30         |                | <p><i>Fin del Simulacro.</i></p> <p><i>End of simulation.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



### 4.2. CERTIFICACIONES

En el ejercicio 2013 se obtuvo la certificación del Sistema de Gestión Ambiental (SGA) desarrollado e implantado en el año 2000 para el ámbito de la Dársena de Cabezuela – Puerto Real, el cual fue sometido a Auditoría de seguimiento por la Entidad Certificadora SGS, en junio de 2014, y en la que no se detectaron disconformidades.

### 4.2. CERTIFICATIONS

*In 2013 certification was obtained for the Environmental Management System (SGA) developed and implemented in the year 2000 for the area of the Cabezuela – Puerto Real Basin, which underwent a follow-up audit by the SGS Certifying Entity in June 2014, in which no failures in compliance were detected.*

|                                                                                                                                                                                    |                                    |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <br>Puerto de la<br>Bahía de Cádiz<br><small>Autoridad Portuaria de la<br/>Bahía de Cádiz</small> | <b>MANUAL DE GESTIÓN AMBIENTAL</b> | Rev.: 1E<br>Fecha: 01/13<br>Anexo 3<br>Pág.: 1 de 1 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|

#### DOCUMENTACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN AMBIENTAL

- MGA Manual de Gestión Ambiental

##### Procedimientos de Control Ambiental:

- PMA\_03\_01 Identificación y valoración de aspectos ambientales
- PMA\_04\_01 Seguimiento de la normativa ambiental
- PMA\_09\_01 Comunicación externa ambiental
- PMA\_10\_01 Elaboración de documentación y control de los documentos y registros del Sistema de Gestión Ambiental
- PMA\_12\_01 Control ambiental
- PMA\_13\_01 Situaciones de emergencia

##### Procedimientos de Aseguramiento de la Calidad referenciados en el SGA:

- PAC\_02\_02 Gestión de la comunicación e información interior
- PAC\_05\_01 Control de proyectos y obras
- PAC\_06\_01 Preparación y tramitación de los documentos del Sistema de Calidad
- PAC\_06\_02 Gestión y control de la documentación, los datos y los registros de Calidad
- PAC\_07\_01 Compras de bienes y servicios
- PAC\_10\_01 Control de no conformidades
- PAC\_11\_01 Gestión de acciones correctoras y preventivas
- PAC\_14\_01 Auditorías internas
- PAC\_15\_01 Formación y cualificación del personal

##### Procedimientos Específicos de control ambiental

- PE-01 Control de emisiones atmosféricas
- PE-02 Control de vertidos líquidos
- PE-03 Control de residuos y suelos contaminados
- PE-04 Control de sustancias peligrosas
- PE-05 Control de ruidos
- PE-06 Control de aspectos estéticos
- PE-07 Control del consumo de recursos

*Estructura actual de SGA implantado*

Por ello se conserva la certificación del SGA, obtenida en 2013.

## Dimensión ambiental - Environmental strategy



## Dimensión ambiental - Environmental strategy

### 4.3. CALIDAD DEL AIRE

En el ámbito “Calidad del Aire” durante el año 2015, fruto del Plan de Autocontrol de Emisiones no Canalizadas en el Muelle de la Cabezuela - Puerto Real aprobado por la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, la Autoridad Portuaria concertó con la Empresa Colaboradora de la Administración (ECA) LABAQUA, S.A. la realización de 2 muestreos anuales para valorar la concentración de partículas sedimentables y en suspensión derivadas de la manipulación de graneles. Para su realización se seleccionaron 4 puntos sensibles del dominio público portuario, y se instalaron 4 estaciones de muestreo, cada una de ellas constituidas por un captador de partículas en suspensión (muestreo de 24 horas) y un captador de partículas sedimentables (muestreo de 15 días).

Las campañas se desarrollaron los meses de mayo-junio y diciembre de 2015, arrojando los siguientes resultados:

### 4.3. AIR QUALITY

*In the area of “Air Quality” during 2015, and as a result of the Self-Monitoring Plan for Unchanneled Atmospheric Emissions in the Cabezuela Quay - Puerto Real approved by the Department of the Environment of the Junta de Andalucía, the Port Authority contracted with the Cooperating Company LABAQUA, S.A. the carrying out of two annual samples to analyze the concentration of sedimentable particles and those in suspension derived from the handling of aggregates. To carry this out four sensitive sampling points were identified within the public domain of the port and 4 sampling stations were installed, each of them made up of a device to capture particles in suspension (a 24 hour sample) and a device to capture sedimentable particles (a 15 day sample).*

*The campaigns took place in the months of may-june and december 2015, giving rise to the following results:*

| Fecha de muestreo<br><br>Sampling date | Posición captador<br><br>Position of device                                                                 | Resultado / Result                             |       | Comparación valor límite<br><br>Comparison with maximum value |           |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------|-----------|
|                                        |                                                                                                             | Mg/m2. day                                     | µg/m³ | 300 Mg/m2. day                                                | 150 µg/m³ |
|                                        |                                                                                                             | Incertidumbre método<br><br>Method uncertainty |       |                                                               |           |
|                                        |                                                                                                             | 9,3%                                           | 7,2%  |                                                               |           |
| Mayo-junio<br><br>May-June<br><br>2015 | Punto 1: Control Cabezuela / Point 1: Cabezuela Control                                                     | 145,8                                          | 73,3  | 0,486                                                         | 0,489     |
|                                        | Punto 2: Cabezuela Sur / Point 2: Cabezuela South                                                           | 110,3                                          | 89,3  | 0,368                                                         | 0,595     |
|                                        | Punto3: Cabezuela Oeste (junto a obra del Puente)<br>Point 3: Cabezuela West (next to the New Bridge works) | 947,1                                          | 64,5  | 3,157                                                         | 0,427     |
|                                        | Punto 4: Depuradora (blanco) / Point 4: Treatment Station (white)                                           | 128,9                                          | 27,0  | 0,43                                                          | 0,18      |
| Diciembre<br><br>December<br><br>2015  | Punto 1: Control Cabezuela / Point 1: Cabezuela Control                                                     | 108,3                                          | 57,4  | 0,36                                                          | 0,547     |
|                                        | Punto 2: Cabezuela Sur / Point 2: Cabezuela South                                                           | 240,2                                          | 64,2  | 0,80                                                          | 0,611     |
|                                        | Punto3: Cabezuela Oeste (junto a obra del Puente)<br>Point 3: Cabezuela West (next to the New Bridge works) | 101,5                                          | 90,1  | 0,338                                                         | 0,858     |
|                                        | Punto 4: Depuradora (blanco) / Point 4: Treatment Station (white)                                           | 53,8                                           | 28,1  | 0,179                                                         | 0,268     |



## Dimensión ambiental - Environmental strategy



Puntos de ubicación de las estaciones de muestreo / *Location points of the sampling stations.*



Estación de muestreo Control Cabezuela Punto n°1  
*Sampling Station Cabezuela Control Point n°1*



Estación de Muestreo Cabezuela Sur Punto n°2  
*Sampling Station Cabezuela South Point n°2*



## Dimensión ambiental - Environmental strategy



Estación de muestreo Control Cabezuela Punto nº3

*Sampling Station Cabezuela Control Point nº3*



Estación de Muestreo Cabezuela Sur Punto nº4

*Sampling Station Cabezuela South Point nº4*

En las mediciones de diciembre se comprueban que los valores de muestreo de partículas sedimentables y en suspensión están por debajo de los límites establecidos. No obstante, la Autoridad Portuaria continúa adoptando medidas adicionales para limitar la dispersión de las partículas sedimentables y en suspensión, consistentes en:

- Riego periódico de viales los días de operación de graneles susceptibles de sufrir erosión eólica.
- Interrupción de las operaciones de carga / descarga de graneles susceptibles de sufrir erosión eólica cuando la velocidad media del viento exceda de 34 Km/h.
- Extremar el control de las medidas establecidas en los planes de mejora de la calidad del aire (fichas control de carga/descarga y trasiego).
- Implantación de barreras cortavientos en muelle Cabezuela Oeste (inversión de 220.000 €).
- Implantación de lava ruedas (inversión estimada de 55.000 €).

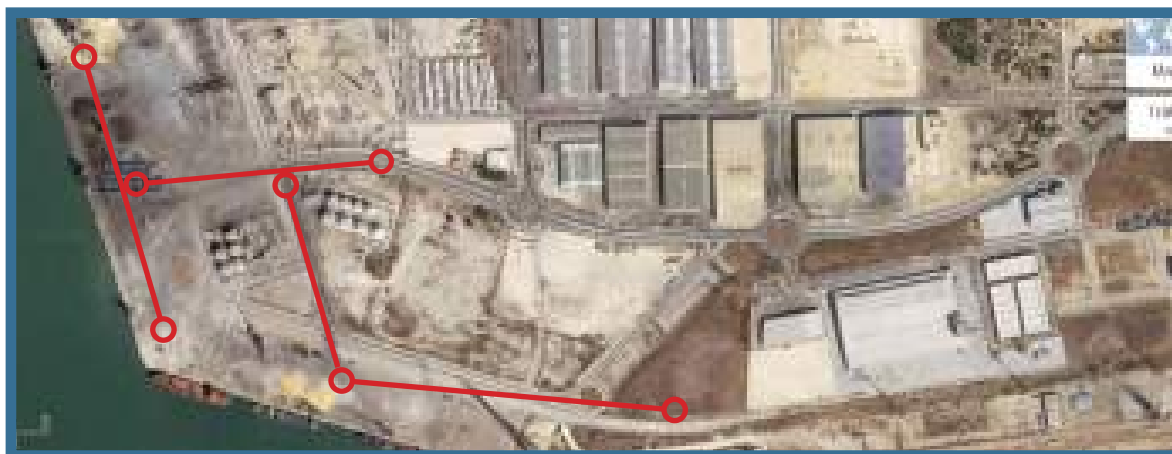
Ubicación de la instalación lavarruedas, recorrido propuesto y lavarruedas en operación:

*Measurements taken in December showed that sample values of sedimentable particles and particles in suspension were below established limits. Nonetheless, the Port Authority continues taking additional measures to limit the dispersion of sedimentable particles, consisting of the following:*

- *Periodic irrigation of roads on the days of operation involving loads susceptible to wind erosion.*
- *Interruption of operations of loading/unloading of loads susceptible to wind erosion when the average wind speed exceeds 34 Km/h.*
- *Maximize the control of measures established in the plans for the improvement of air quality (control sheets for loading/unloading and transfer).*
- *Erection of wind barriers on the Western Cabezuela quay (an estimated investment of €220,000).*
- *Implementation of a wheel washer (estimated investment of €55,000).*

*Placement of the wheel washing facilities, proposed route, and wheel washer in operation:*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy



### 4.4. CALIDAD DEL AGUA

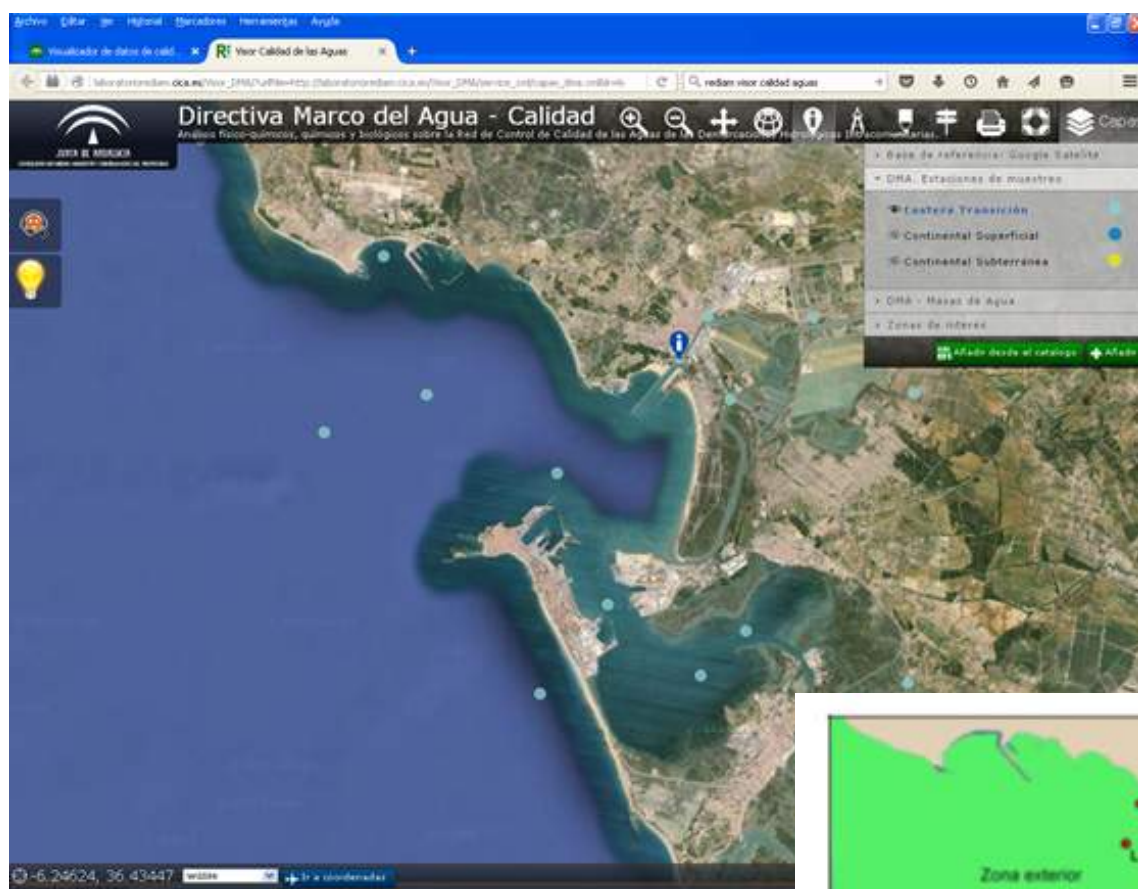
Durante el ejercicio 2015, fruto de los esfuerzos realizados, se obtuvo acceso a la web desarrollada por la Consejería de Medio Ambiente "REDIAM", que permite obtener información de la red de medición de calidad del agua de la Comunidad Autónoma y exportar los datos a nuestra herramienta ROM 5.1.

Fichas estaciones de muestro coincidentes con nuestra zona de aguas y ubicación

### 4.4. WATER QUALITY

*During 2015, as a result of our efforts access, was granted to the "REDIAM" website developed by the Environmental Council, which allows us to obtain information from the water quality measuring network of the Andalucía Autonomous Community and export the data to our ROM 5.1 tool.*

*Sheets from sample stations coinciding with our water area and location*



UGAP (Unidades de Gestión Acuáticas) definidas en la herramienta ROM 5.1.

AMU (Aquatic Management Units) defined on the ROM 5.1 tool





## Dimensión ambiental - Environmental strategy

En base a los datos aportados, una vez cargados en la aplicación ROM 5.1 y comparados con los resultados anteriores se observa que la calidad físico – química de las UGAP se mantiene en niveles muy elevados.

*Based on the data given, once loaded into the ROM 5.1 application and compared to previous results, the physical – chemical quality of the Aquatic Management Units is shown to be very high.*

|                                             | UGAP EXTERNA<br>UGAP EXTERNAL |        |        | VALORES NCA<br>NCA VALUES | RENOVACIÓN<br>RENEWAL | CALIDAD<br>QUALITY     |
|---------------------------------------------|-------------------------------|--------|--------|---------------------------|-----------------------|------------------------|
|                                             | INICIAL<br>INITIAL            | 2014   | 2015   |                           |                       |                        |
| AMONIO TOTAL (µg/l)<br>TOTAL AMMONIUM       | 20                            | 13,77  | 24,35  | 1.000                     | ALTA<br>HIGHT         | MUY BUENA<br>VERY GOOD |
| NITRATOS (µg/l)<br>NITRATES                 | 100                           | 175,25 | 258,25 | 1.000                     |                       |                        |
| NITRITOS (µg/l)<br>NITRITES                 | 100                           | 28,13  | 9,4    | 600                       |                       |                        |
| SATURACIÓN OXÍGENO (%)<br>OXIGEN SATURATION | 92,22                         | 101,35 | 99,29  | 70                        |                       |                        |
| ARSÉNICO (µg/l)<br>ARSENIC                  | 1,90                          | 2,80   | 1,62   | 25                        |                       |                        |
| CIANUROS (µg/l)<br>CYANIDE                  | <5                            | <5     | <5     | 40                        |                       |                        |
| COBRE (µg/l)<br>COOPER                      | <2                            | <2     | <2     | 25                        |                       |                        |
| CROMO VI (µg/l)<br>CHROMIUM                 | <2                            | <2     | <2     | 5                         |                       |                        |
| ZINC (µg/l)<br>ZINC                         | <10                           | <10    | <10    | 60                        |                       |                        |



## Dimensión ambiental - Environmental strategy

|                                             | UGAP DESEMBOLCADURA DEL GUADALETE |       |        | VALORES NCA<br>NCA VALUES | RENOVACIÓN<br>RENEWAL | CALIDAD<br>QUALITY     |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|-------|--------|---------------------------|-----------------------|------------------------|
|                                             | UGAP GUADALETE RIVER DELTA        |       |        |                           |                       |                        |
|                                             | INICIAL<br>INITIAL                | 2014  | 2015   |                           |                       |                        |
| AMONIO TOTAL (µg/l)<br>TOTAL AMMONIUM       | 10                                | 9,23  | 46,95  | 1.200                     | BAJA<br>LOW           | MUY BUENA<br>VERY GOOD |
| NITRATOS (µg/l)<br>NITRATES                 | 210                               | 191   | 231    | 1.400                     |                       |                        |
| NITRITOS (µg/l)<br>NITRITES                 | 10                                | 32,80 | 17,6   | 1.000                     |                       |                        |
| SATURACIÓN OXÍGENO (%)<br>OXIGEN SATURATION | 93,65                             | 92,37 | 95,515 | 60                        |                       |                        |
| ARSÉNICO (µg/l)<br>ARSENIC                  | 1,99                              | 2,83  | 1,62   | 25                        |                       |                        |
| CIANUROS (µg/l)<br>CYANIDE                  | <5                                | <5    | <5     | 40                        |                       |                        |
| COBRE (µg/l)<br>COOPER                      | <2                                | <2    | <2     | 25                        |                       |                        |
| CROMO VI (µg/l)<br>CHROMIUM                 | <2                                | <2    | <2     | 5                         |                       |                        |
| ZINC (µg/l)<br>ZINC                         | <10                               | <10   | <10    | 60                        |                       |                        |

|                                             | UGAP PUERTO DE CÁDIZ<br>UGAP PORT OF CÁDIZ |       |        | VALORES NCA<br>NCA VALUES | RENOVACIÓN<br>RENEWAL | CALIDAD<br>QUALITY     |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------|-------|--------|---------------------------|-----------------------|------------------------|
|                                             | INICIAL<br>INITIAL                         | 2014  | 2015   |                           |                       |                        |
|                                             |                                            |       |        |                           |                       |                        |
| AMONIO TOTAL (µg/l)<br>TOTAL AMMONIUM       | 10                                         | 28,15 | 26,325 | 1.200                     | BAJA<br>LOW           | MUY BUENA<br>VERY GOOD |
| NITRATOS (µg/l)<br>NITRATES                 | 200                                        | 329   | 382    | 1.400                     |                       |                        |
| NITRITOS (µg/l)<br>NITRITES                 | 10                                         | 19,37 | 79     | 1.000                     |                       |                        |
| SATURACIÓN OXÍGENO (%)<br>OXYGEN SATURATION | 90,22                                      | 94,55 | 85,15  | 60                        |                       |                        |
| ARSÉNICO (µg/l)<br>ARSENIC                  | 1,97                                       | 2,76  | 1,96   | 25                        |                       |                        |
| CIANUROS (µg/l)<br>CYANIDE                  | <5                                         | <5    | <5     | 40                        |                       |                        |
| COBRE (µg/l)<br>COOPER                      | <2                                         | <2    | <2     | 25                        |                       |                        |
| CROMO VI (µg/l)<br>CHROMIUM                 | 3,00                                       | <2    | <2     | 5                         |                       |                        |
| ZINC (µg/l)<br>ZINC                         | <10                                        | <10   | <10    | 60                        |                       |                        |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

|                                             | UGAP BAHÍA INTERNA<br>UGAP INTERNAL BAY |       |        | VALORES NCA<br>NCA VALUES | RENOVACIÓN<br>RENEWAL | CALIDAD<br>QUALITY     |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------|-------|--------|---------------------------|-----------------------|------------------------|
|                                             | INICIAL<br>INITIAL                      | 2014  | 2015   |                           |                       |                        |
| AMONIO TOTAL (µg/l)<br>TOTAL AMMONIUM       | 10                                      | 28,75 | 23,15  | 1.200                     | BAJA<br>LOW           | MUY BUENA<br>VERY GOOD |
| NITRATOS (µg/l)<br>NITRATES                 | 220                                     | 302   | 533,5  | 1.400                     |                       |                        |
| NITRITOS (µg/l)<br>NITRITES                 | 10                                      | 15,82 | 15,5   | 1.000                     |                       |                        |
| SATURACIÓN OXÍGENO (%)<br>OXYGEN SATURATION | 94,76                                   | 99,58 | 98,225 | 60                        |                       |                        |
| ARSÉNICO (µg/l)<br>ARSENIC                  | 1,94                                    | 2,94  | 1,85   | 25                        |                       |                        |
| CIANUROS (µg/l)<br>CYANIDE                  | <5                                      | <5    | <5     | 40                        |                       |                        |
| COBRE (µg/l)<br>COOPER                      | <2                                      | <2    | <2     | 25                        |                       |                        |
| CROMO VI (µg/l)<br>CHROMIUM                 | <2                                      | <2    | <2     | 5                         |                       |                        |
| ZINC (µg/l)<br>ZINC                         | <10                                     | <10   | <10    | 60                        |                       |                        |

|                                             | UGAP PUERTO DE SANTA<br>MARÍA |        |       | VALORES NCA<br>NCA VALUES | RENOVACIÓN<br>RENEWAL | CALIDAD<br>QUALITY     |
|---------------------------------------------|-------------------------------|--------|-------|---------------------------|-----------------------|------------------------|
|                                             | INICIAL<br>INITIAL            | 2014   | 2015  |                           |                       |                        |
| AMONIO TOTAL (µg/l)<br>TOTAL AMMONIUM       | 10                            | 791,37 | 162,5 | 1.000                     | ALTA<br>HIGHT         | MUY BUENA<br>VERY GOOD |
| NITRATOS (µg/l)<br>NITRATES                 | 220                           | 1.971* | 301   | 1.000                     |                       |                        |
| NITRITOS (µg/l)<br>NITRITES                 | 10                            | 181,25 | 79    | 600                       |                       |                        |
| SATURACIÓN OXÍGENO (%)<br>OXYGEN SATURATION | 94,76                         | 88,35  | 85,15 | 70                        |                       |                        |
| ARSÉNICO (µg/l)<br>ARSENIC                  | 1,94                          | 2,52   | 1,72  | 25                        |                       |                        |
| CIANUROS (µg/l)<br>CYANIDE                  | <5                            | <5     | <5    | 40                        |                       |                        |
| COBRE (µg/l)<br>COOPER                      | <2                            | <2     | <2    | 25                        |                       |                        |
| CROMO VI (µg/l)<br>CHROMIUM                 | <2                            | <2     | <2    | 5                         |                       |                        |
| ZINC (µg/l)<br>ZINC                         | <10                           | <10    | <10   | 60                        |                       |                        |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

\* Según información facilitada por la Agencia Andaluza del Agua la alta concentración de nitratos de la UGAP en 2014 del El Puerto de Santa María se achaca al arrastre de material y sustrato proveniente del desbordamiento del Río Guadalete.

En relación a nuestras autorizaciones de vertido se procedió a confeccionar y tramitar ante el Departamento de Inspección Medio Ambiental de la Junta de Andalucía las declaraciones anuales de vertido correspondientes al ejercicio 2015.

*\*According to information provided by the Andalucía Water agency, the high concentration of nitrates in the UGAP of El Puerto de Santa María is due to dredged material and substrate arising from the overflowing of the Guadalete River.*

*With respect to our authorizations for dumping, annual declarations on dumping for the year 2015 were prepared and submitted to the Environmental Inspection Department of the Junta de Andalucía.*

### 4.5. SERVICIO MARPOL

Otra actuación fundamental gestionada en la División de Seguridad y Medio Ambiente ha sido el seguimiento del servicio portuario de recepción de desechos procedentes de los buques, anexos I y V del convenio MARPOL, incluyéndolos en la aplicación PCS, y verificando que la facturación propuesta por las instalaciones de recepción se ajusta al volumen efectivamente retirado.

Conforme a esto se han analizado un total de 926 servicios.

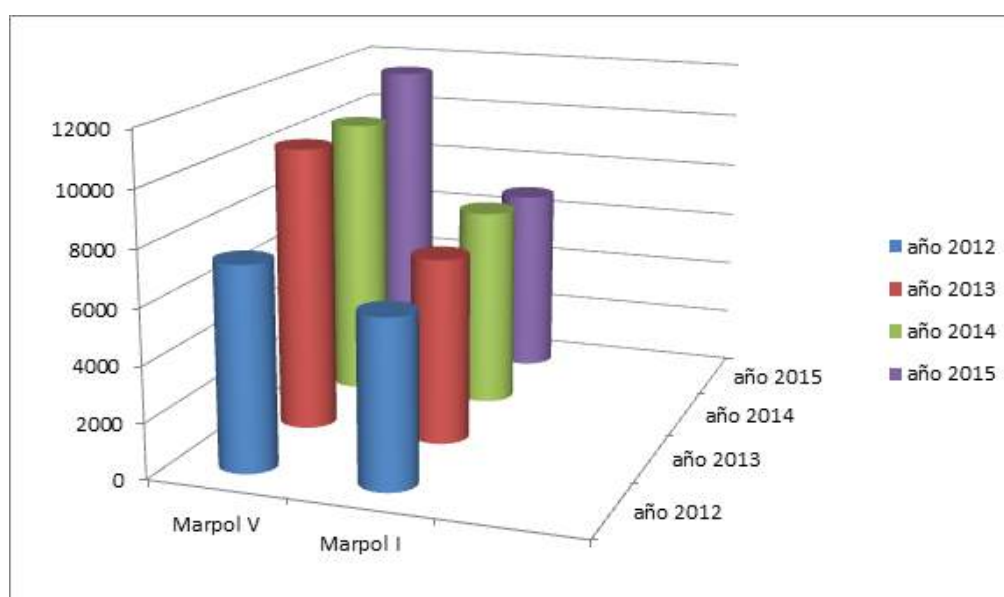
Volumen (m<sup>3</sup>) entregados en el Puerto de la Bahía de Cádiz en 2015:

### 4.5. MARPOL SERVICE

*Another important action managed by the Safety and Environmental Division was the monitoring of the port service of reception of waste generated by vessels, under Annexes I and V of the MARPOL agreement, including them in the PCS application, and verifying that the invoicing proposed by the reception facility corresponds with the effective volume handled.*

*In this regard a total of 926 services were analyzed:*

*Volume (m<sup>3</sup>) delivered in the Port of Cadiz Bay in 2015:*



| (m <sup>3</sup> ) | año 2012 year | año 2013 year | año 2014 year | año 2015 year |
|-------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Marpol V          | 7.335         | 10.281        | 10.250        | 11.483        |
| Marpol I          | 6.035         | 6.726         | 7.271         | 6.849         |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

La gestión de los residuos procedentes de los buques que operan en el Puerto de la Bahía de Cádiz, correspondiente a los anexo I y V del convenio MARPOL ha generado un volumen de negocio para los cuatro prestadores de servicios autorizados de 498.012,34 € siendo el coste medio de gestión del m<sup>3</sup> de 28,93 € en 2015 frente a 435.567,39 € y 27,55 € de coste medio en el año 2014.

*The management of waste generated by vessels which operate in the Bay of Cadiz Port, corresponding to Annexes I and V of the MARPOL agreement has generated a volume of business for the four authorized service providers of 498,012.34 € with the average cost of management of m<sup>3</sup> waste being 28.93 € in 2015, as opposed to 435,567.39 €, and 27.55 € average cost in 2014.*

### Volume of business



Anexo V es 61,65 % del volumen de negocio total en 2015

*Anexo V represents 61.65 % of total volume of business in 2015*



## 5. Seguridad y Mercancías Peligrosas (MMPP) / *Security and dangerous goods*

La Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, establece que las Autoridades Portuarias asuman, entre otras funciones, las de seguridad y protección contra incendios en el dominio público portuario. Para el control y supresión de las situaciones de emergencia, la Autoridad Portuaria desarrolló e implantó el Plan de Emergencia Interior, dando a su vez cumplimiento al Reglamento de admisión, manipulación y almacenamiento de MMPP en Puertos.

Tras la publicación del RD. 393/2007, de 23 de marzo, por el que se aprueba la norma básica de autoprotección, el Plan de Emergencia Interior se renombró, adaptándolo a la citada norma, a Plan de Autoprotección.

Así mismo, trascurrido un plazo prudencial y tras no recibir comunicación de la Dirección General de Protección Civil y Emergencias del Ministerio del Interior, se procedió a remitir el Plan de Autoprotección a la Comunidad Autónoma para su registro.

A su vez, en aras de evaluar su respuesta y en especial para fomentar la coordinación con nuestro equipo de intervención del Consorcio Provincial de Bomberos de Cádiz (CPBC), se desarrolló un simulacro de actuación en emergencias con fecha 16/10/2015.

### 5.1. SIMULACRO DE ACTUACIÓN DE LA EMERGENCIA

#### 5.1.1 ANTECEDENTES

El Plan de Autoprotección implantado en la Autoridad Portuaria establece las pautas de actuación frente a situaciones de emergencia que se puedan producir en el Dominio Público Portuario.

Dicho plan incluye la relación de medios materiales, humanos y los mecanismos de coordinación para ponerlos en práctica de cara a dar una respuesta eficaz a la situación de emergencia.

El pasado día 14 de octubre de 2015 se realizó ejercicio para valorar las acciones diseñadas y los medios disponibles, y permitir tomar las medidas correctoras pertinentes o revisar la operatividad del Plan, si fuese necesario.

De conformidad con el Convenio suscrito entre la ABPC y CPBPC, durante el simulacro se contó con la participación de personal del Consorcio Provincial de Bomberos, actuando como Grupo de Intervención.

A continuación se presenta el desarrollo del simulacro realizado en el recinto de MMPP de la Dársena de Cádiz, así como la valoración final de la res- 73- puesta.

*The State Ports and Merchant Marine Act establishes that Port Authorities are responsible for, among other functions, those of safety and protection from fire in the public domain of the port. For the control and suppression of emergency situations the Port Authority developed and initiated the Interior Emergency Plan, which also meets our responsibilities under the legislation covering receiving, handling and storing dangerous goods in Ports.*

*Following the publication of Royal Decree 393/2007, dated March 23, by which the basic self-protection regulation was approved, the Interior Emergency Plan was renamed, in conformity to said regulation and the Self-protection Plan.*

*Once a prudent period of time passed and no communication was received from the General Directorate of Civil Protection and Emergencies at the Home Ministry, the Self-Protection Plan was sent to the Autonomous Community to be registered.*

*In order to evaluate its response and especially to foster coordination with our intervention team of the Cadiz Firefighters Provincial Consortium, a simulation for emergency action was carried out on October 10, 2015.*

### 5.1. SIMULATION OF EMERGENCY RESPONSE

#### 5.1.1. ANTECEDENTS

*The Self-Protection Plan implemented at the Port Authority sets forth the procedures to be followed in emergency situations that may arise in the Port Public Domain.*

*Said plan includes a list of material and human resources and coordination mechanisms to put them into operation to respond efficiently to an emergency situation.*

*On the 14th of October, 2015, an exercise was carried out to assess the procedures as designed and the available means, and to take any corresponding corrective measures or to revise the Plan's operational effectiveness, if necessary.*

*Pursuant to the Agreement subscribed between the ABPC and CPPCF, staff from the Provincial Firefighters' Consortium took part, acting as the Intervention Group.*

*The simulation was carried out in the Hazardous Materials area of the Cádiz Basin, as well as the final assessment of the response.*

# Dimensión ambiental - Environmental strategy

## 5.1.2. GLOSARIO

- APBC: Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz.
- CPBPC: Consorcio Provincial de Bomberos de la Provincia de Cádiz.
- MMPP: Mercancía Peligrosa.
- PP: Policía Portuaria.
- JS: Jefe de Servicio de la Policía Portuaria.
- CCP: Centro de Coordinación Portuario.
- JDSMA: Jefe de División de Seguridad y Medio Ambiente.
- PEI: Plan de Autoprotección.
- GCTE: Grupo de Control de Tráfico y Evacuación.
- GI: Grupo de Intervención.
- JE: Jefe de Emergencia.

## 5.1.3. SITUACIÓN Y ESCENARIO DEL SIMULACRO

El simulacro consistió en la actuación frente a una fuga de sustancia química peligrosa en un contenedor situado en el recinto de MMPP. En una primera fase se procede a la detección y comunicación por PP al CCP, que comunica con el JS, procediendo a comunicar la incidencia al JDSMA, que activa el PEI en su nivel 2, dando orden de realizar el plan de llamadas a través del sistema establecido y asumiendo la dirección de la misma.

El CCP comunica con el 112, informándole del inicio del ejercicio y procede, según orden del JDSMA a dar aviso al Grupo de Intervención del CPBPC.

El GCTE procede a balizar y restringir el acceso a la zona de la emergencia.

Tras presentarse el CPBPC, se procede al despliegue sobre el terreno del material preciso para la actuación, consistente en:

- Una bomba urbana ligera, una bomba urbana pesada y una bomba rural, desplazándose un total de 14 bomberos y dos jefe de intervención.

## 5.1.2. GLOSSARY

- *APBC: Cadiz Bay Port Authority.*
- *CPPCF: Cadiz Province Provincial Consortium of Firefighters.*
- *HAZMAT: Hazardous Materials.*
- *PP: Port Police.*
- *SC: Service Chief of the Port Police.*
- *CCP: Port Coordination Center.*
- *CSED: Chief of the Safety and Environmental Division.*
- *SPP: Self-Protection Plan.*
- *TCEG: Traffic Control and Evacuation Group.*
- *IG: Intervention Group.*
- *EC: Emergency Chief.*

## 5.1.3. LOCATION AND SETTING FOR THE SIMULATION

*The simulation consisted of a response to an escape of a hazardous chemical substance in a container located in the Hazardous Materials area. During the first phase, the PP performed detection and communication to the CCP, who communicated with the SC, who then communicated the incidence to the CSED, which activated the SPP on level 2, giving the order to carry out the plan of calls through the established system and taking charge of directing same.*

*The CCP communicates with 112, informing them at the beginning of the exercise and proceeds, as per orders from the CSED to advise the Intervention Group of the CPPCF.*

*The TCEG cordons off and restricts access to the emergency zone.*

*After the CPPCF appears, material needed for the response is set out in the area, consisting of:*

- *A light urban pump, a heavy urban pump and a rural pump, with a total of 14 firefighters and two intervention chiefs.*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

- Los bomberos se organizan en dos equipos, el primero es destinado a la señalización de la zona de intervención, montaje de la línea de agua mediante el uso de hidrante de la instalación y aplicación de agua pulverizada y de espumógeno a chorro para la cobertura del otro grupo. El segundo, equipado con respiración autónoma, se aproxima al contenedor para su apertura, evaluación, extinción y control del derrame.

Las condiciones climatológicas fueron de cielo despejado, una temperatura de 17º centígrados y suave viento de componente nordeste.

### 5.1.4. DESARROLLO DEL SIMULACRO

11:05 - Se comienza el simulacro detectándose por un PP un escape de humo procedente de contenedor situado en el recinto de MMPP, TRLU 226053-4.



11:06 - Avisado el CCP, verifica que la sustancia es ONU 1160 DIMETILAMINA EN SOLUCIÓN ACUOSA, clase 3 y da aviso al JS.

11:06 - JS comunica al JDSMA la situación de la emergencia.

11:07 - JDSMA activa PEI y clasificándola con nivel 2, dando orden de iniciar el Plan de llamadas.

- *The firefighters are organized into two teams. The first is devoted to marking off the intervention area, setting up the water line by using the hydrant at the facility and applying water spray and compressed air foam to cover the other group. The second group, equipped with a self-contained breathing apparatus, approached the container to open it, extinguish and control the spill.*

*Weather that day featured a clear sky, a temperature of 17º Centigrade and a mild northeast wind.*

### 5.1.4. DEVELOPMENT OF THE SIMULATION

*11:05 - The simulation began when a PP detected smoke emerging from a container in the Hazardous Materials area, TRLU 226053-4.*

*11:06 - Once the CCP was informed, they verified that the substance is UN number 1160 DIMETHYLAMINE (aqueous solution), class 3 and SC is notified.*

*11:06 - SC informs the CSED of the emergency situation.*

*11:07 - CSED activates the SPP and classifies it as level 2, giving the order to begin the Plan of Calls.*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

11:07 - JS llega a zona de emergencia, asume mando de GCTE y da orden de acotar viales y restringir acceso a la zona de emergencia.

11:08 - JDSMA llega al lugar de la emergencia.

11:08 - CCP da aviso a 112 comunicándole el inicio de un ejercicio de emergencia con MMPP implicada Nº ONU 1160 DIMETILAMINA EN SOLUCIÓN ACUOSA Clase 3, en el contenedor TRLU 226053-4 ubicado en el recinto de MMPP del muelle Reina Sofía de Cádiz, activándose el PEI de la APBC en su nivel 2.

11:10 - CCP informa a JDSMA de la notificación a 112 y da orden a CCP de avisar al GI de la APBC constituido por el CPBPC.

11:12 - CCP comunica a CPBC el inicio de un ejercicio de emergencia con MMPP implicada Nº ONU 1160 DIMETILAMINA EN SOLUCIÓN ACUOSA Clase 3, en el contenedor TRLU 226053-4 ubicado en el recinto de MMPP del muelle Reina Sofía de Cádiz, activándose el PEI de la APBC en su nivel 2.

11:16 - PP de Control Marítima informa de la entrada en recinto portuario de GI de CPBPC.

11:17 - Llegada del GI del CPBPC al lugar de la emergencia.

*11:07 - SC arrives at the emergency area, takes control of the TCEG and gives the order to block roads and restrict access to the emergency area.*

*11:08 - CSED arrives at the site of the emergency.*

*11:08 - CCP calls 112, informing them of the beginning of the hazardous materials emergency involving UN number 1160 DIMETHYLAMINE (aqueous solution), Class 3, in container TRLU 226053-4 located in the Hazmat area on the Reina Sofía Quay in Cádiz, activating the APBC's SPP at level 2.*

*11:10 - CCP informs the CSED of notification to 112 and orders CCP to alert the IG of the APBC constituted by the CPPCF.*

*11:12 - CCP informs the CPBC of the beginning of an emergency exercise involving Hazardous Material UN number 1160 DIMETHYLAMINE (aqueous solution), Class 3, in container TRLU 226053-4 located in the Hazmat area on the Reina Sofía Quay in Cádiz, activating the APBC's SPP at level 2.*

*11:16 PP for Maritime Control reports the entrance in the port area of the IG of CPPCF.*

*11:17 Arrival of the IG from CPPCF to the emergency area.*





## Dimensión ambiental - Environmental strategy

11:18 - GI del CPBPC se presente ante JDSMA.

*11:18 - IG from CPPCF reports to the CSED.*

11:20 - Preparación y despliegue del GI.

*11:20 - Preparation and deployment of IG.*



11:21 - Bomberos acordonan zona de emergencia.

*11:21 - Firefighters cordon off emergency area.*



11:23 - CPBPC comprueban hidrante situado a la entrada del recinto de MMPP, careciendo de presión de agua.

*11:23 - CPPCF check hydrant located at the entrance to the Hazardous Materials area, lacking water pressure.*

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

11:25 - Inicio de supresión de la emergencia, organizando el GI en dos equipos, el primero es destinado a la señalización de la zona de intervención, montaje de la línea de agua mediante el uso de hidrante de la instalación y aplicación de agua pulverizada y de espumógeno a chorro para la cobertura del otro grupo. El segundo, equipado con respiración autónoma, se aproxima al contenedor para su apertura, evaluación, extinción y control del derrame.



*11:25 - The beginning of the containment of the emergency, organizing the IG into two teams, the first assigned to signage of the intervention area, setting up the water line through use of the hydrant at the installation and using water spray and compressed air foam to cover the other group. The second team, equipped with a self-contained breathing apparatus, approaches the container and proceeds to its opening, assessment, extinction and control of the spill.*



11:36 - Control del incendio e inicio de las operaciones de recuperación de sustancia.

*11:36 - Control of the fire and start of the operations for recovery of the substance.*







11:42 - JDSMA da por controlada la emergencia y terminado el ejercicio comunicándolo a CCP.

11:42 - CCP informa a 112 la finalización del ejercicio.

11:43 - CCP informa a JDSMA del aviso de fin de ejercicio a 112.

11:45 - CCP informa de finalización de ejercicio a JS restableciendo la circulación en la zona.

11:45 - Fin del Simulacro.

Observación: El GCTE valoró la necesidad de controlar los viales anexos, no siendo realizado al ser un ejercicio.

### 5.2. TRÁFICO Y GESTIÓN DE MMPP

En cuanto al tráfico de MM.PP. que gestiona el Puerto de la Bahía de Cádiz, según datos obtenidos a través de la plataforma IMOWEB éste ha alcanzado durante el presente ejercicio un volumen de 624.436 t, frente a las 219.922 t de 2014, las 214.354 t de 2013 y a las 246.057 t de 2012, presentándose las más representativas en la siguiente distribución:

11:42 - CSED declares the emergency under control and ends the exercise, informing the CCP.

11:42 - CCP informs 112 of the end of the exercise.

11:43 - CCP informs the CSED that the end of the exercise was reported to 112.

11:45 - CCP informs the SC of the end of the exercise, reestablishing traffic circulation in the area.

11:45 - End of Simulation.

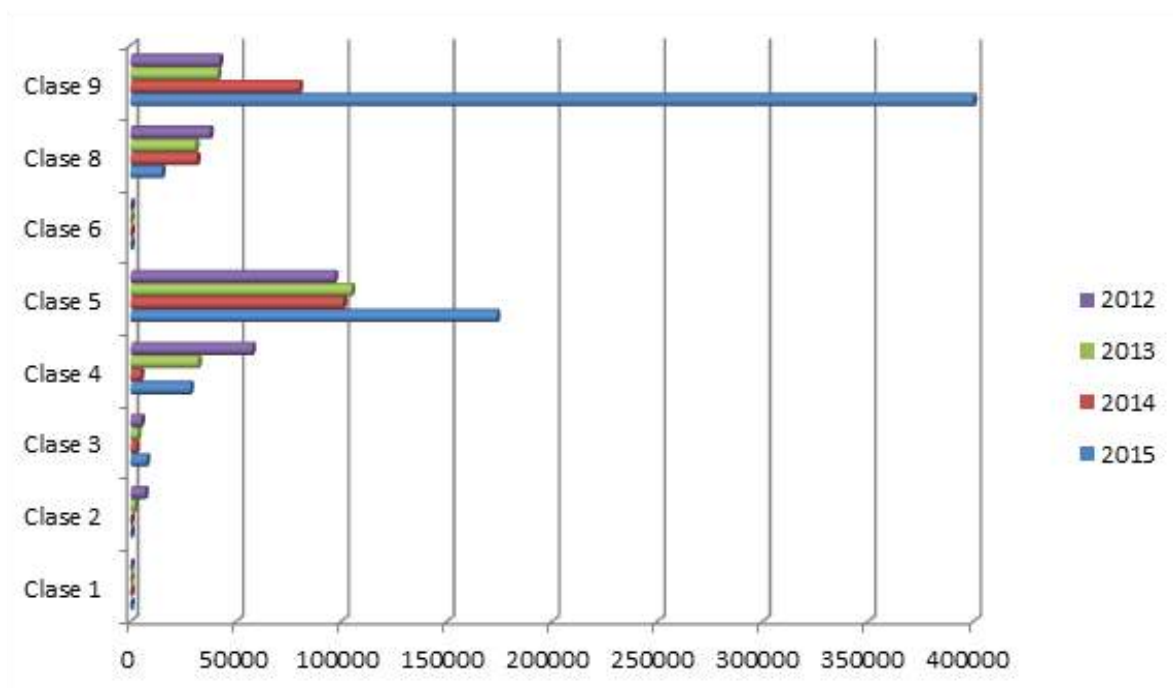
Observation: The TCEG assessed whether adjoining roads needed to be monitored, which was not done given that this was an exercise.

### 5.2. TRAFFIC AND MANAGEMENT OF HAZARDOUS MATERIALS

Hazardous Materials traffic managed by the Port of Cadiz Bay, according to data obtained from the IMOWEB platform, reached a 2015 volume of 624,436 t, as compared to 219,922 t in 2014, 214,354 t in 2013 and 246,057 t in 2012, the most representative distributed as follows:

| Año / Year                            | 2015     | 2014    | 2013    | 2012       |
|---------------------------------------|----------|---------|---------|------------|
| t (MMPP) /<br>t (HAZMAT)              | 624.436  | 219.922 | 214.354 | 246.057,00 |
| Variación Anual /<br>Annual Variation | 183,93 % | 2,597 % | -12,88% | ---        |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy



Respecto a las autorizaciones de admisión de MMPP en 2015 se gestionaron un total de 367 autorizaciones de admisión de MMPP frente a las 341 solicitudes de admisión de MMPP de 2014.

Para la tramitación de la documentación generada por las Solicitudes de Admisión la División de Seguridad y Medio Ambiente dispone de la aplicación informática "IMOWEB" cuyos objetivos son:

- Garantizar el cumplimiento del RD. 145/1989 Reglamento de Admisión, manipulación y almacenamiento de Mercancías Peligrosas en los Puertos.
- Mejorar la calidad de la información entre todos los agentes actuantes.
- Agilizar la tramitación por el envío de los datos vía telemática.
- Contar con mayores y más rápidos conocimientos para actuación en caso de emergencias.
- Tramitar la información de ámbito Europeo requerida por el sistema SafeSeaNet (SSN)

Lo que la convierte en una herramienta poderosa y eficaz para la consecución de los objetivos. No obstante, dada la singularidad del tráfico marítimo y la peligrosidad de éste tipo de sustancias, ésta actuación requiere de una atención continuada los 365 días del año y las 24 horas del día.

*As concerns authorizations for the admission of HAZMAT in 2015 a total of 367 authorizations were handled, compared to 341 requests for admission of HAZMAT in 2014.*

*For processing the documentation generated by the Applications for Admission, the Safety and Environmental Division has a computer application called "IMOWEB" which has the following objectives:*

- *Ensure compliance with Royal Decree 145/1989 Regulations on the admission, handling and storage of Hazardous Materials at Ports.*
- *Improve the quality of information among all acting agents.*
- *Expedite processing via telematic transmission of data.*
- *Gaining better, faster knowhow for taking action in case of emergencies.*
- *Transmit the information related to the European area required by the SafeSeaNet (SSN) system*

*This makes it a powerful, effective tool for achieving the objectives. However, given the singularity of maritime traffic and the hazardous nature of these substances, this task requires continuous attention, 365 days a year, 24 hours a day.*



## Dimensión ambiental - Environmental strategy

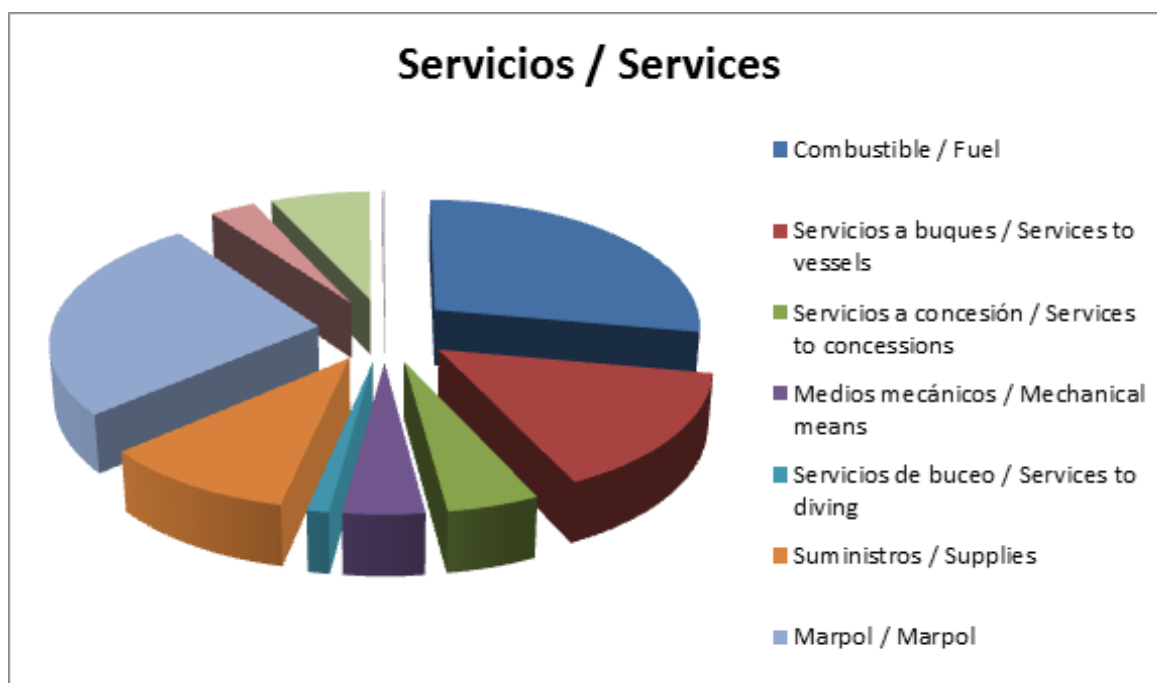
### 6. Seguridad de la explotación / *Operational security*

Las funciones de Coordinación se completan mediante el seguimiento diario de las peticiones de autorización de servicios y suministros gestionados desde la División, mediante la aplicación informática, diseñada por la División de Seguridad y Medio Ambiente e implementada por SERVIPOINT; Gestión de Autorizaciones y Servicios (GAS), la cual se ha integrado en la Plataforma Port Community System (PCS).

A 31/12/2015 se han contabilizado un total de 3.536 registros frente a los 3.677 del año 2014, distribuidos:

*The functions of Coordination are completed via daily monitoring of the requests for authorization of services and supplies managed from the Division, through a software program designed by the Safety and Environmental Division and implemented by SERVIPOINT; Management of Authorizations and Services (GAS), which has been integrated into the Port Community System Platform (PCS).*

*At 31/12/2015 we have handled a total of 3,536 requests compared with 3,677 in the year 2014, distributed as follows:*



| Tipo servicio /<br>Type of service                        | Nº Servicios /<br>Number of services | Tipo servicio /<br>Type of service              | Nº servicios /<br>Number of services |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <i>Combustible / Fuel</i>                                 | 984                                  | <i>Suministros / Supplies</i>                   | 367                                  |
| <i>Servicios a buques /<br/>Services to vessels</i>       | 536                                  | <i>Marpol</i>                                   | 926                                  |
| <i>Servicios a concesión /<br/>Services to consnsions</i> | 173                                  | <i>Surveyors</i>                                | 111                                  |
| <i>Medios mecánicos /<br/>Mechanical means</i>            | 152                                  | <i>Servicios de buceo /<br/>Diving services</i> | 41                                   |
| <i>Botes</i>                                              | 242                                  | <i>Otros / Others</i>                           | 4                                    |

## Dimensión ambiental - Environmental strategy

### 7. Sostenibilidad / Sustainability

La Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, refundida por el Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, establece a las Autoridades Portuarias la obligatoriedad de elaborar una memoria de sostenibilidad ambiental que acompañe al Plan de Empresa de la Entidad.

La División de Seguridad y Medio Ambiente, bajo la supervisión directa del Director de la A.P.B.C. elabora anualmente la Dimensión Ambiental de la memoria de sostenibilidad, de conformidad con la metodología e indicadores ambientales aprobados por Puertos del Estado.

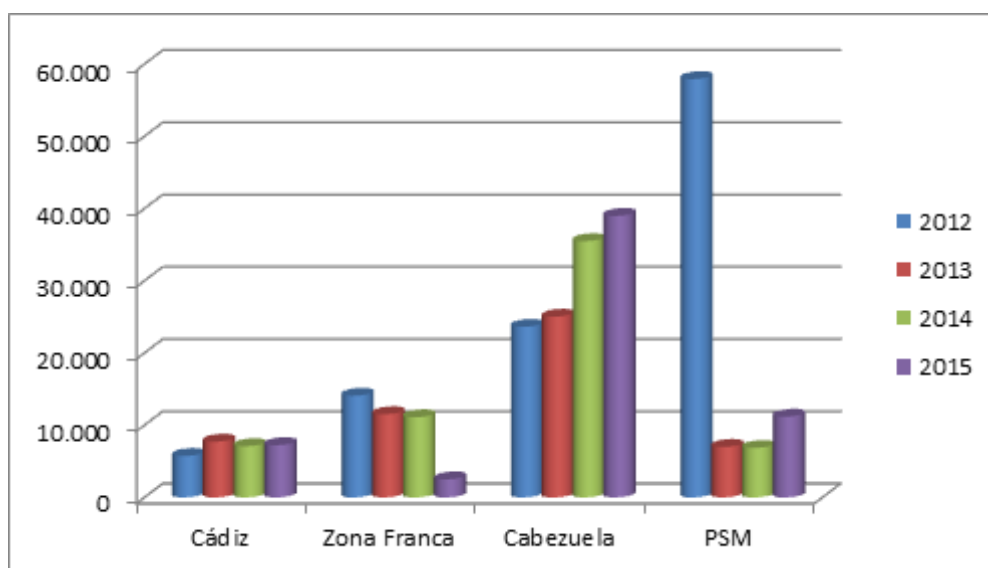
En el ámbito de consumos en el ejercicio 2015 los consumos de agua, electricidad y combustible de vehículos oficiales fueron:

*The State Ports and Merchant Marine Acts, combined through Royal Decree 2/2011, of 5th September, established the obligation of the Port Authority to produce an Environmental Sustainability Report to accompany the entity's Business Plan.*

*The Safety and Environmental Division, under the direction of the Director of the Port, prepared the Environmental Section of the sustainability report in compliance with the methodology and environmental indicators approved by Ports of Spain.*

*In the area of consumption in the year 2015 the use of water, electricity and fuel in official vehicles was as follows:*

Evolución de consumos de agua (m<sup>3</sup>) / Evolution in water consumption (m<sup>3</sup>)



| Año / Year | m³ totales / totals | Variación / Variation |
|------------|---------------------|-----------------------|
| 2012       | 101.366             | n/c                   |
| 2013       | 51.272*             | n/c                   |
| 2014       | 60.536              | 18,05 %               |
| 2015       | 59.923**            | - 1,01 %              |

\*La reducción de consumo en El Puerto de Santa María se debe a cambios en la imputación de contadores.

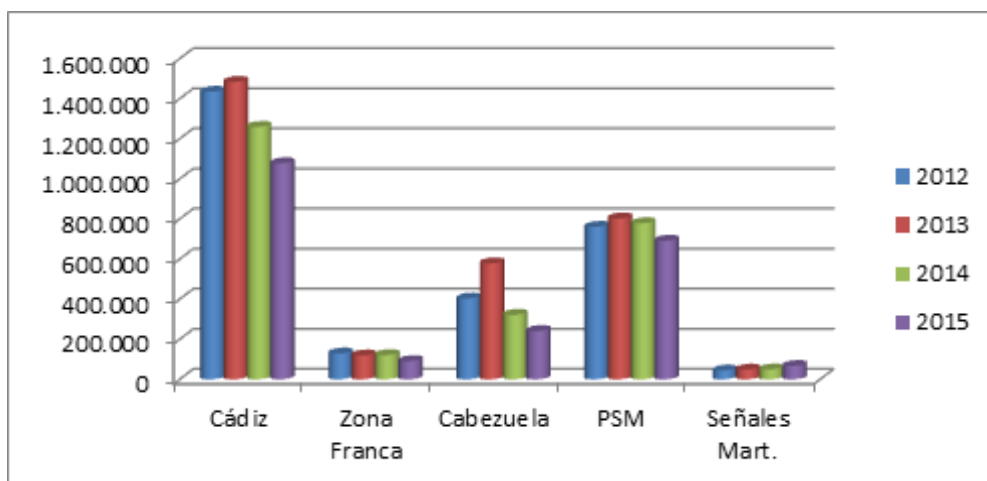
\*The reduction in consumption at El Puerto de Santa María is due to changes in the meter allocations

\*\* El incremento del consumo de agua respecto al ejercicio anterior se localiza en la dársena de Cabezuela y se achaca al incremento en la periodicidad del regado de viales y al consumo de agua de UTE PUENTE DE CÁDIZ.

\*\*The increase in water consumption over last year is located on the Cabezuela Quay and is due to a rise in the frequency of watering roads and water consumption of UTE PUENTE DE CADIZ.

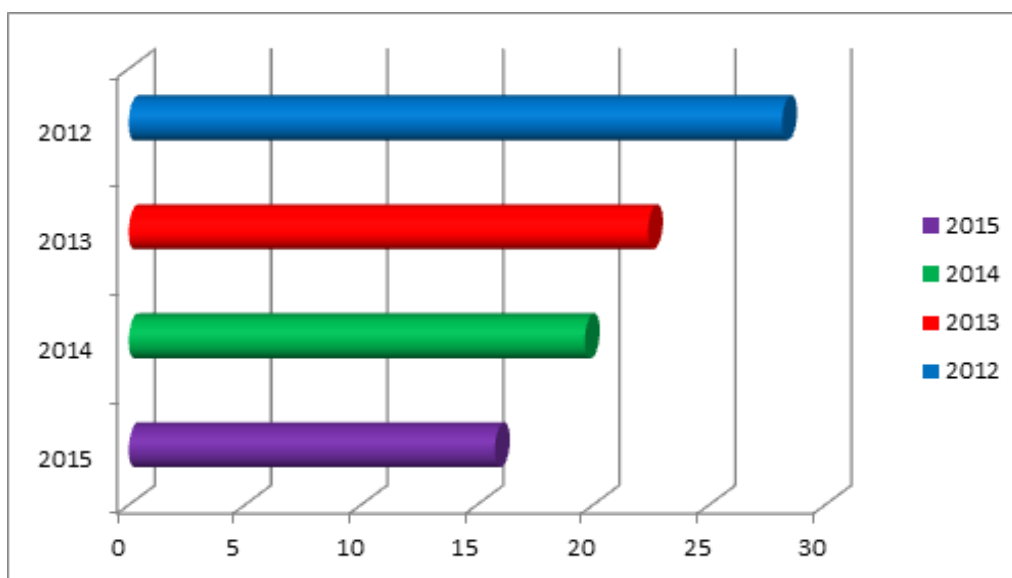
## Dimensión ambiental - Environmental strategy

Evolución de consumos de electricidad (kw) / *Evolution in electricity consumption (kWh)*



| Año / Year | Kw totales / totals | Variación / Variation |
|------------|---------------------|-----------------------|
| 2012       | 2.773.569           | - 5,90 %              |
| 2013       | 3.034.583           | 9,41 %                |
| 2014       | 2.531.925           | - 16,56 %             |
| 2015       | 2.170.839           | - 14,26 %             |

Evolución de consumos de combustible vehículos oficiales (t) / *Evolution in fuel consumption in official vehicles (kg)*



| Año / Year | t combustible / fuel | Variación / Variation |
|------------|----------------------|-----------------------|
| 2012       | 28,147               | --                    |
| 2013       | 22,372               | -20,52 %              |
| 2014       | 19,648               | -12,18 %              |
| 2015       | 15,776               | -19,7 %               |

Capítulo  
Chapter **1**

*Estados financieros / Financial Statements*

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M





# Estados financieros - Financial Statements

## 1.1. Balance / Balance sheet

| ACTIVO / ASSETS                                                                                                                         | 2015                  | 2014                  | PATRIMONIO NETO Y PASIVO/NET AND PASSIVE ASSETS                                                                                | 2015                  | 2014                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>A) ACTIVO NO CORRIENTE / NON CURRENT ASSETS</b>                                                                                      | <b>306.689.864,74</b> | <b>289.359.115,62</b> | <b>A) PATRIMONIO NETO/NET WORTH</b>                                                                                            | <b>293.880.420,37</b> | <b>275.040.477,98</b> |
| <b>I. Inmovilizado intangible /Intangible fixed assets</b>                                                                              | <b>1.456.103,43</b>   | <b>1.090.689,14</b>   | <b>A-1) Fondos propios/Own funds</b>                                                                                           | <b>207.250.016,37</b> | <b>204.445.317,83</b> |
| 1. Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible / Industrial property and other intangible assets                                | 561.268,98            | 722.479,85            |                                                                                                                                |                       |                       |
| 2. Aplicaciones informáticas / Computer applications                                                                                    | 869.834,45            | 343.209,29            | <b>I. Patrimonio/Capital resources</b>                                                                                         | <b>208.091.295,40</b> | <b>208.091.295,40</b> |
| 3. Anticipos para inmovilizaciones intangibles/ Advances for intangible assets                                                          | 25.000,00             | 25.000,00             |                                                                                                                                |                       |                       |
|                                                                                                                                         |                       |                       | <b>II. Resultados acumulados/Accumulated results</b>                                                                           | <b>(3.645.977,57)</b> | <b>(3.867.936,71)</b> |
| <b>II. Inmovilizado material /Material assets</b>                                                                                       | <b>225.542.205,18</b> | <b>210.667.428,05</b> |                                                                                                                                |                       |                       |
| 1. Terrenos y bienes naturales /Land and natural property                                                                               | 23.867.894,06         | 23.867.894,06         | <b>III. Resultado del ejercicio/Financial year results</b>                                                                     | <b>2.804.698,54</b>   | <b>221.959,14</b>     |
| 2. Construcciones / Structures                                                                                                          | 102.005.339,72        | 106.636.308,00        |                                                                                                                                |                       |                       |
| 3. Equipamientos e instalaciones técnicas/ Equipment and technical installations                                                        | 3.790.409,10          | 4.140.733,54          | <b>A-2) Ajustes por cambios de valor/Value adjustments</b>                                                                     | -                     | -                     |
| 4. Inmovilizado en curso y anticipos / Assets in progress and advances                                                                  | 94.615.306,17         | 75.450.357,46         |                                                                                                                                |                       |                       |
| 5. Otro inmovilizado / Other assets                                                                                                     | 1.263.256,13          | 572.134,99            | <b>I. Activos financieros disponibles para la venta/Financial assets available for sale</b>                                    | -                     | -                     |
|                                                                                                                                         |                       |                       | <b>II. Operaciones de cobertura/Charging operations</b>                                                                        | -                     | -                     |
| <b>III. Inversiones inmobiliarias / Property investments</b>                                                                            | <b>76.615.638,98</b>  | <b>77.423.324,93</b>  |                                                                                                                                |                       |                       |
| 1. Terrenos / Land                                                                                                                      | 66.067.182,11         | 66.067.182,11         | <b>III. Otros/Others</b>                                                                                                       | -                     | -                     |
| 2. Construcciones / Structures                                                                                                          | 10.548.456,87         | 11.356.142,82         |                                                                                                                                |                       |                       |
|                                                                                                                                         |                       |                       | <b>A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos/Subsidies, donations and legacies received</b>                            | <b>86.630.404,00</b>  | <b>70.595.160,15</b>  |
| <b>IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo/ Long term investments in companies of the group and associates</b>  | <b>65.000,00</b>      | <b>65.000,00</b>      |                                                                                                                                |                       |                       |
| 1. Instrumentos de patrimonio / Instruments of assets                                                                                   | 65.000,00             | 65.000,00             | <b>B) PASIVO NO CORRIENTE/NON CURRENT LIABILITIES</b>                                                                          | <b>512.000,00</b>     | <b>1.437.154,85</b>   |
| 2. Créditos a empresas / Credits to companies                                                                                           | -                     | -                     |                                                                                                                                |                       |                       |
|                                                                                                                                         |                       |                       | <b>I. Provisiones a largo plazo/Long term forecasts</b>                                                                        | <b>512.000,00</b>     | <b>1.437.154,85</b>   |
| <b>V. Inversiones financieras a largo plazo / Long term financial investments</b>                                                       | <b>2.876.256,42</b>   | <b>112.673,50</b>     |                                                                                                                                |                       |                       |
| 1. Instrumentos de patrimonio / . Instruments of assets                                                                                 | -                     | -                     | 1. Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal/ Long term obligations to personnel                                 | -                     | -                     |
| 2. Créditos a terceros / Credits to third parties                                                                                       | 95.627,03             | 103.209,15            | 2. Provisión para responsabilidades/Provision for responsibilities                                                             | 12.000,00             | 12.299,74             |
| 3. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro/ Public administrations, official subsidies pending charge     | 2.770.104,10          | -                     | 3. Otras provisiones/ Other provisions                                                                                         | 500.000,00            | 1.424.855,11          |
| 4. Otros activos financieros / Other financial assets                                                                                   | 10.525,29             | 9.464,35              |                                                                                                                                |                       |                       |
|                                                                                                                                         |                       |                       | <b>II. Deudas a largo plazo/Long term debts</b>                                                                                | -                     | -                     |
| <b>VI. Activos por impuesto diferido / Assets by deferred tax</b>                                                                       | -                     | -                     | 1. Deudas con entidades de crédito/Debts with credit companies                                                                 | -                     | -                     |
|                                                                                                                                         |                       |                       | 2. Proveedores de inmovilizado a largo plazo/Long term assets suppliers                                                        | -                     | -                     |
| <b>VII. Deudores comerciales no corrientes / Non current commercial debtors</b>                                                         | <b>134.660,73</b>     | -                     | 3. Otras/Others                                                                                                                | -                     | -                     |
|                                                                                                                                         |                       |                       |                                                                                                                                |                       |                       |
| <b>B) ACTIVO CORRIENTE / CURRENT ASSETS</b>                                                                                             | <b>15.608.636,84</b>  | <b>15.981.033,66</b>  | <b>III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a largo plazo/Long term debts with companies of the group and associates</b> | -                     | -                     |
| <b>I. Activos no corrientes mantenidos para la venta / Non current assets maintained for sale</b>                                       | -                     | -                     | <b>IV. Pasivos por impuesto diferido/Assets by deferred tax</b>                                                                | -                     | -                     |
|                                                                                                                                         |                       |                       |                                                                                                                                |                       |                       |
| <b>II. Existencias / Stock</b>                                                                                                          | <b>21.534,34</b>      | <b>25.542,89</b>      | <b>V. Periodificaciones a largo plazo/Long term accruals</b>                                                                   | -                     | -                     |
|                                                                                                                                         |                       |                       |                                                                                                                                |                       |                       |
| <b>III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar / Commercial debtors and other accounts to charge</b>                             | <b>15.279.398,04</b>  | <b>15.800.347,41</b>  | <b>C) PASIVO CORRIENTE/CURRENT LIABILITIES</b>                                                                                 | <b>27.906.081,21</b>  | <b>28.862.516,45</b>  |
| 1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios / customers by sales and services rendered                                           | 3.418.156,40          | 4.442.223,67          |                                                                                                                                |                       |                       |
| 2. Clientes y deudores, empresas del grupo y asociadas / Customers and debtors, companies of the group and associates                   | -                     | -                     | <b>II. Provisiones a corto plazo/Short term provisions</b>                                                                     | <b>160.773,66</b>     | -                     |
| 3. Deudores varios / Various debtors                                                                                                    | 312.936,06            | 286.504,66            |                                                                                                                                |                       |                       |
| 4. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro/Public administrations, official subsidies pending charge      | 11.123.197,43         | 10.977.132,21         | <b>III. Deudas a corto plazo/Short term debts</b>                                                                              | <b>26.263.486,96</b>  | <b>23.481.241,72</b>  |
| 5. Otros créditos con las Administraciones Públicas / Other credits with Public administrations                                         | 425.108,15            | 94.486,87             | 1. Deudas con entidades de crédito/Short term debts                                                                            | 24.316.671,48         | 18.702.022,72         |
|                                                                                                                                         |                       |                       | 2. Proveedores de inmovilizado a corto plazo/ Short term assets suppliers                                                      | 244.187,35            | 3.672.318,26          |
| <b>IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a corto plazo/ Short term investments in companies of the group and associates</b> | -                     | -                     | 3. Otros pasivos financieros/ Other financial liabilities                                                                      | 1.702.628,13          | 1.106.900,74          |
|                                                                                                                                         |                       |                       |                                                                                                                                |                       |                       |
| <b>V. Inversiones financieras a corto plazo / Short term financial investments</b>                                                      | -                     | -                     | <b>IV. Deudas con empresas del grupo y asociadas a corto plazo/Short term debts with companies of the group and associates</b> | <b>115.281,13</b>     | <b>85.425,26</b>      |
| 1. Instrumentos de patrimonio / Instruments of assets                                                                                   | -                     | -                     |                                                                                                                                |                       |                       |
| 2. Créditos a empresas / Credits to companies                                                                                           | -                     | -                     | <b>V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar/Commercial creditors and other accounts to pay</b>                        | <b>1.366.539,46</b>   | <b>5.295.849,47</b>   |
| 3. Otros activos financieros / Other financial assets                                                                                   | -                     | -                     | 1. Acreedores y otras cuentas a pagar/ Creditors and other accounts to pay                                                     | 1.094.610,55          | 1.327.878,38          |
|                                                                                                                                         |                       |                       | 2. Administraciones Públicas, anticipos de subvenciones/Public Administrations, subsidy advance                                | -                     | 3.674.964,53          |
| <b>VI. Periodificaciones / Accruals</b>                                                                                                 | <b>3.443,58</b>       | <b>6.088,08</b>       | 3. Otras deudas con las Administraciones Públicas/Other debts with Public administrations                                      | 271.928,91            | 293.006,56            |
|                                                                                                                                         |                       |                       |                                                                                                                                |                       |                       |
| <b>VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes / Cash and other equivalent liquid assets</b>                                    | <b>304.260,88</b>     | <b>149.055,28</b>     | <b>VI. Periodificaciones/Accruals</b>                                                                                          | -                     | -                     |
| 1. Tesorería / Liquid Assets                                                                                                            | 304.260,88            | 149.055,28            |                                                                                                                                |                       |                       |
| 2. Otros activos líquidos equivalentes / Other equivalent liquid assets                                                                 | -                     | -                     |                                                                                                                                |                       |                       |
|                                                                                                                                         |                       |                       |                                                                                                                                |                       |                       |
| <b>TOTAL ACTIVO / TOTAL ASSETS (A+B)</b>                                                                                                | <b>322.298.501,58</b> | <b>305.340.149,28</b> | <b>TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO / TOTAL NET &amp; PASSIVE ASSETS(A+B+C)</b>                                                  | <b>322.298.501,58</b> | <b>305.340.149,28</b> |

# Estados financieros - Financial Statements

## 1.2. Cuenta de pérdidas y ganancias / Profit and loss account

|                                                                                                                                                    | (Debe) Haber / (Debit) Credit |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
|                                                                                                                                                    | 2015                          | 2014                  |
| <b>1. Importe neto de la cifra de negocios/Net amount of the business figure</b>                                                                   | <b>18.277.640,87</b>          | <b>18.971.149,24</b>  |
| <b>A. Tasas portuarias/Port rates</b>                                                                                                              | <b>17.259.368,10</b>          | <b>17.945.782,81</b>  |
| a) Tasa de ocupación/Rate for exclusive occupation of the public port authority                                                                    | 4.600.134,53                  | 4.957.907,96          |
| b) Tasas de utilización/Rates for special use of port facilities                                                                                   | 10.035.583,66                 | 10.242.011,44         |
| 1. Tasa del buque /Ship rate (T1)                                                                                                                  | 5.265.198,33                  | 4.966.021,67          |
| 2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo / Rate of sports and pleasure boats(T5)                                                        | 109.072,18                    | 90.217,59             |
| 3. Tasa del pasaje/ Passage rate (T2)                                                                                                              | 970.325,59                    | 923.706,31            |
| 4. Tasa de la mercancía/ Goods rate (T3)                                                                                                           | 3.272.685,47                  | 3.813.152,51          |
| 5. Tasa de la pesca fresca / Fresh fishing rate (T4)                                                                                               | 418.302,09                    | 448.913,36            |
| 6. Tasa por utilización especial de la zona de tránsito / Special utilization of transit zone (T6)                                                 | -                             | -                     |
| c) Tasa de actividad/Activity rate                                                                                                                 | 2.443.432,85                  | 2.570.716,63          |
| d) Tasa de ayudas a la navegación/Help to navigation rate                                                                                          | 180.217,06                    | 175.146,78            |
| <b>B. Otros ingresos de negocio/Other business income</b>                                                                                          | <b>1.018.272,77</b>           | <b>1.025.366,43</b>   |
| a) Importes adicionales a las tasas/ Additional amounts to rates                                                                                   | 9.074,45                      | 7.649,99              |
| b) Tarifas y otros/Rates and others                                                                                                                | 1.009.198,32                  | 1.017.716,44          |
| <b>3. Trabajos realizados por la empresa para su activo/Works carried out by the company for its assets</b>                                        | <b>-</b>                      | <b>-</b>              |
| <b>5. Otros ingresos de explotación/Other operation income</b>                                                                                     | <b>2.571.948,16</b>           | <b>1.786.225,39</b>   |
| a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente/Supplementary income and other of current management                                           | 777.235,20                    | 1.251.740,32          |
| b) Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio/ Operation subsidies incorporated in financial year results                 | -                             | -                     |
| c) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas/ Income transferred to the results by reverted concessions                         | 86.512,96                     | 229.485,07            |
| d) Fondo de Compensación Interportuario recibido/Interport Compensation Fund received                                                              | 1.708.200,00                  | 305.000,00            |
| e) Aportación a Puertos del Estado art. 19.1.b) RDL 2/2011                                                                                         | -                             | -                     |
| <b>6. Gastos de personal/Personnel costs</b>                                                                                                       | <b>(7.325.673,39)</b>         | <b>(7.135.382,35)</b> |
| a) Sueldos, salarios y asimilados/Wages, salaries and eligible employees                                                                           | (5.359.926,85)                | (5.280.790,97)        |
| b) Indemnizaciones/Indemnities                                                                                                                     | (213.557,67)                  | -                     |
| c) Cargas sociales/Social taxes                                                                                                                    | (1.752.188,87)                | (1.854.591,38)        |
| d) Provisiones/ Provisions                                                                                                                         | -                             | -                     |
| <b>7. Otros gastos de explotación/Other running costs</b>                                                                                          | <b>(5.888.519,56)</b>         | <b>(6.397.809,67)</b> |
| a) Servicios exteriores/External services                                                                                                          | (4.188.541,91)                | (4.319.986,91)        |
| 1. Reparaciones y conservación/Repairs and maintenance                                                                                             | (841.096,65)                  | (930.630,86)          |
| 2. Servicios de profesionales independientes/Services of independent professionals                                                                 | (1.035.574,26)                | (1.109.207,70)        |
| 3. Suministros y consumos/Supplies and consumption                                                                                                 | (509.032,33)                  | (522.216,28)          |
| 4. Otros servicios exteriores/Other external services                                                                                              | (1.802.838,67)                | (1.757.932,07)        |
| b) Tributos/Taxes                                                                                                                                  | (353.992,12)                  | (460.122,63)          |
| c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales/Losses, damage and variation of provisions for commercial operations | (166.075,84)                  | (250.705,64)          |
| d) Otros gastos de gestión corriente/Other current management costs                                                                                | (75.078,38)                   | (106.479,62)          |
| e) Aportación a Puertos del Estado art. 19.1.b) RDL 2/2011/Contribution to State Ports art. 11.1.b) Law 48/2003                                    | (717.831,31)                  | (805.514,87)          |
| f) Fondo de Compensación Interportuario aportado/Interport Compensation Fund contributed                                                           | (387.000,00)                  | (455.000,00)          |
| <b>8. Amortizaciones del inmovilizado/Repayments of fixed assets</b>                                                                               | <b>(8.058.611,11)</b>         | <b>(8.144.158,44)</b> |
| <b>9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras/Imputation of non financial asset subsidies and others</b>                  | <b>2.140.302,08</b>           | <b>1.550.266,85</b>   |
| <b>10. Excesos de provisiones/ Excesses of provisions</b>                                                                                          | <b>857.629,39</b>             | <b>-</b>              |
| <b>11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado/ Damage and results by asset profits</b>                                           | <b>33.522,12</b>              | <b>(20.292,34)</b>    |
| a) Deterioros y pérdidas/Damages and losses                                                                                                        | 39.917,93                     | 58.686,01             |
| b) Resultados por enajenaciones y otras/Profit results and others                                                                                  | (6.395,81)                    | (78.978,35)           |

# Estados financieros - Financial Statements

|                                                                                                                                    | (Debe) Haber / (Debit) Credit |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------|
|                                                                                                                                    | 2015                          | 2014                |
| <b>Otros resultados/ Other results</b>                                                                                             |                               |                     |
| a) Ingresos excepcionales/Exceptional incomes                                                                                      | -                             | (224.081,60)        |
| b) Gastos excepcionales/Exceptional expense                                                                                        | -                             | (224.081,60)        |
| <b>A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN /OPERATION RESULT (1+3+5+6+7+8+9+10+11)</b>                                                       | <b>2.608.238,56</b>           | <b>385.917,08</b>   |
| <b>12. Ingresos financieros/ Financial income</b>                                                                                  | <b>466.106,13</b>             | <b>633.361,92</b>   |
| a) De participaciones en instrumentos de patrimonio/From participation in asset instruments                                        | -                             | -                   |
| b) De valores negociables y otros instrumentos financieros/ From negotiable values and other financial instruments                 | 225.457,73                    | 116.819,14          |
| c) Incorporación al activo de gastos financieros/Incorporation of financial costs in assets                                        | 240.648,40                    | 516.542,78          |
| <b>13. Gastos financieros/Financial income</b>                                                                                     | <b>(269.646,15)</b>           | <b>(797.319,86)</b> |
| a) Por deudas con terceros/From participation in asset instruments                                                                 | (269.646,15)                  | (797.319,86)        |
| b) Por actualización de provisiones/ From negotiable values and other financial instruments                                        | -                             | -                   |
| <b>14. Variación de valor razonable en instrumentos financieros/Reasonable value variation in financial instruments</b>            | -                             | -                   |
| <b>16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros/Damage and results by financial instruments profits</b> | -                             | -                   |
| a) Deterioros y pérdidas/Damage an losses                                                                                          | -                             | -                   |
| b) Resultados por enajenaciones y otras/Results from profits and others                                                            | -                             | -                   |
| <b>A.2. RESULTADO FINANCIERO / FINANCIAL RESULT (12+13+14+16)</b>                                                                  | <b>196.459,98</b>             | <b>(163.957,94)</b> |
| <b>A.3. RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS/RESULT BEFORE TAX (A.1+A.2)</b>                                                               | <b>2.804.698,54</b>           | <b>221.959,14</b>   |
| <b>17. Impuesto sobre beneficios/ Benefits tax</b>                                                                                 | -                             | -                   |
| <b>A.4. RESULTADO DEL EJERCICIO / FINANCIAL YEAR RESULT (A.3+17)</b>                                                               | <b>2.804.698,54</b>           | <b>221.959,14</b>   |

# Estados financieros - Financial Statements

## 1.3. Flujos de efectivo / State of cash flow

| CONCEPTO/ CONCEPT                                                                                                                                                      | 2015                   | 2014                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| <b>A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN / CASH FLOW OF ACTIVITIES IN OPERATION(+/-1+/-2+/-3+/-4)</b>                                                | <b>8.514.678,72</b>    | <b>7.193.056,03</b>    |
| 1. Resultado del ejercicio antes de impuestos/Financial year results before taxes                                                                                      | 2.804.698,54           | 221.959,14             |
| 2. Ajustes del resultado/Adjustments of results                                                                                                                        | 4.916.958,24           | 7.111.920,77           |
| a) Amortización del inmovilizado / Depreciation of assets (+)                                                                                                          | 8.058.611,11           | 8.144.158,44           |
| b) Correcciones valorativas por deterioro/ Corrections assessed because of damages (+/-)                                                                               | (39.917,93)            | (58.686,01)            |
| c) Variación de provisiones / Variation of provisions (+/-)                                                                                                            | (684.855,73)           | 339.182,37             |
| d) Imputación de subvenciones / Allocation of subsidies (-)                                                                                                            | (2.140.302,08)         | (1.550.266,85)         |
| e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado / Results for losses and transfers of assets (+/-)                                                            | 6.395,81               | 78.978,35              |
| f) Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros / Results for losses and transfers of financial instruments (+/-)                                  | -                      | -                      |
| g) Ingresos financieros / Financial income (-)                                                                                                                         | (466.106,13)           | (633.361,92)           |
| h) Gastos financieros / Financial costs (+)                                                                                                                            | 269.646,15             | 797.319,86             |
| i) Variación de valor razonable en instrumentos financieros / Reasonable variation of value in financial instruments (+/-)                                             | -                      | -                      |
| j) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas / Income transferred to the results by reverted allowances (-)                                         | (86.512,96)            | (229.485,07)           |
| k) Imputación a resultados de anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios / Allocation to results of advances received for sales or services rendered (-) | -                      | -                      |
| l) Otros ingresos y gastos / Other income and costs (+/-)                                                                                                              | -                      | 224.081,60             |
| 3. Cambios en el capital corriente / Changes in current capital                                                                                                        | 1.333.400,06           | 397.130,02             |
| a) Existencias / Stock (+/-)                                                                                                                                           | 4.008,55               | (882,72)               |
| b) Deudores y otras cuentas a cobrar / Debtors and other accounts to charge (+/-)                                                                                      | 763.261,88             | 489.670,61             |
| c) Otros activos corrientes / Other current assets (+/-)                                                                                                               | 1.583,56               | 11.414,86              |
| d) Acreedores y otras cuentas a pagar / Creditors and other accounts to pay (+/-)                                                                                      | 199.779,41             | (181.574,73)           |
| e) Otros pasivos corrientes / Other current liabilities (+/-)                                                                                                          | 595.727,39             | 180.502,00             |
| f) Otros activos y pasivos no corrientes / Other non current assets and liabilities (+/-)                                                                              | (230.960,73)           | (102.000,00)           |
| 4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación/Other cash flow of activities in operation                                                               |                        |                        |
| a) Pagos de intereses / Interest payments (-)                                                                                                                          | (540.378,12)           | (537.953,90)           |
| b) Cobros de dividendos / Late payment interest for pricing disputes (+)                                                                                               | (282.262,24)           | (673.854,67)           |
| c) Cobros de intereses / Dividend charges (+)                                                                                                                          | -                      | -                      |
| d) Pagos de principales e intereses de demora por litigios tarifarios / Interest charges (-)                                                                           | 8.626,10               | 172.647,90             |
| e) Cobros de OPPE para el pago de principales e intereses de demora por litigios tarif. / (+)                                                                          | (416.855,35)           | (72.055,55)            |
| f) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios / Charges (payments) for benefit tax Subsidy late payment interest charges for pricing disputes (+/-)                  | 216.831,63             | 36.502,37              |
| g) Otros pagos (cobros) / Other payments (charges) (-/+)                                                                                                               | 12.807,20              | (1.193,95)             |
| <b>B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN /CASH FLOW OF INVESTMENT ACTIVITIES (7-6)</b>                                                                 | <b>(25.657.663,01)</b> | <b>(25.405.151,47)</b> |
| 6. Pagos por inversiones / Investment payments (-)                                                                                                                     | (26.255.710,50)        | (28.459.364,13)        |
| a) Empresas del grupo y asociadas / Companies of the group and associates                                                                                              | -                      | -                      |
| b) Inmovilizado intangible / Intangible fixed assets                                                                                                                   | (650.443,32)           | (445.964,33)           |
| c) Inmovilizado material / Material assets                                                                                                                             | (25.605.267,18)        | (28.013.399,80)        |
| d) Inversiones inmobiliarias / Property investments                                                                                                                    | -                      | -                      |
| e) Otros activos financieros / Other financial assets                                                                                                                  | -                      | -                      |
| f) Activos no corrientes mantenidos para la venta / Non current assets maintained for sale                                                                             | -                      | -                      |
| g) Otros activos / Other assets                                                                                                                                        | -                      | -                      |
| 7. Cobros por desinversiones / Charges for disinvestments (+)                                                                                                          | 598.047,49             | 3.054.212,66           |
| a) Empresas del grupo y asociadas / Companies of the group and associates                                                                                              | -                      | -                      |
| b) Inmovilizado intangible / Intangible fixed assets                                                                                                                   | -                      | -                      |
| c) Inmovilizado material / Material assets                                                                                                                             | 2.360,00               | 16.610,00              |
| d) Inversiones inmobiliarias / Property investments                                                                                                                    | -                      | -                      |
| e) Otros activos financieros / Other financial assets                                                                                                                  | -                      | 3.000.000,00           |
| f) Activos no corrientes mantenidos para la venta / Non current assets maintained for sale                                                                             | -                      | -                      |
| g) Otros activos / Other assets                                                                                                                                        | 595.687,49             | 37.602,66              |



# Estados financieros - Financial Statements

| CONCEPTO/ CONCEPT                                                                                                              | 2015                 | 2014                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------|
| <b>C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN / CASH FLOW OF FINANCING ACTIVITIES (+/-9+/-10)</b>                | <b>17.298.189,89</b> | <b>15.427.472,35</b>   |
| <b>9. Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio / Charges and payments for instruments of assets</b>                       | <b>11.670.925,04</b> | <b>26.185.302,26</b>   |
| a) Subvenciones, donaciones y legados recibidos / Subsidies, donations and legacies received (+)                               | 11.670.925,04        | 26.185.302,26          |
| b) Emisión de instrumentos de patrimonio (+) / Issue of assets instruments                                                     | -                    | -                      |
| <b>10. Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero /Charges and payments for instruments of financial liabilities</b> | <b>5.627.264,85</b>  | <b>(10.757.829,91)</b> |
| a) Emisión / Issue                                                                                                             | 7.947.695,20         | 11.940.362,61          |
| 1. Deudas con entidades de crédito / Debts with credit companies (+)                                                           | 7.947.695,20         | 11.940.362,61          |
| 2. Deudas con empresas del grupo y asociadas / Debts with companies of the group and associates (+)                            | -                    | -                      |
| 3. Otras deudas / Other debts (+)                                                                                              | -                    | -                      |
| b) Devolución y amortización de / Return and repayment of                                                                      | (2.320.430,35)       | (22.698.192,52)        |
| 1. Deudas con entidades de crédito / Debts with credit companies (-)                                                           | (2.320.430,35)       | (22.698.192,52)        |
| 2. Deudas con empresas del grupo y asociadas / Debts with companies of the group and associates (-)                            | -                    | -                      |
| 3. Otras deudas / Other debts (-)                                                                                              | -                    | -                      |
| <b>E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES / NET INCREASE/DECREASE OF CASH OR EQUIVALENT (+/-A+/-B+/-C)</b>    | <b>155.205,60</b>    | <b>(2.784.623,09)</b>  |
| Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio / Cash or equivalent at the start of the financial year                      | 149.055,28           | 2.933.678,37           |
| Efectivo o equivalentes al final del ejercicio / Cash or equivalent at the end of the financial year                           | 304.260,88           | 149.055,28             |



# Estados financieros - Financial Statements

## 1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto / *State of changes in net assets*

### A) Estado de ingresos y gastos reconocidos / *State of recognized income and costs*

|                                                                                                                                            | 2015                  | 2014                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>A) Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias/Result of the profit and loss account</b>                                             | <b>2.804.698,54</b>   | <b>221.959,14</b>     |
| <b>B) Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto /Income and costs directly attributed to the net assets (I+II+III+V)</b> | <b>18.262.058,89</b>  | <b>12.295.217,10</b>  |
| <b>I. Por valoración de instrumentos financieros/By assessment of financial instruments</b>                                                |                       |                       |
| 1. Activos financieros disponibles para la venta/Financial assets available for sale                                                       | -                     | -                     |
| 2. Otros ingresos/gastos / Other income/costs                                                                                              | -                     | -                     |
| <b>II. Por coberturas de flujos de efectivos/By cash flow covers</b>                                                                       |                       |                       |
| <b>III. Subvenciones, donaciones y legados/ Subsidies, donations and legacies</b>                                                          | <b>18.262.058,89</b>  | <b>12.295.217,10</b>  |
| <b>V. Efecto impositivo/Tax bill</b>                                                                                                       |                       |                       |
| <b>C) Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias/ Transfers to the losses and gains account (VI+VII+VIII+IX)</b>                   | <b>(2.226.815,04)</b> | <b>(1.779.751,92)</b> |
| <b>VI. Por valoración de activos y pasivos/ By assesment of assets and liabilities</b>                                                     |                       |                       |
| 1. Activos financieros disponibles para la venta/ Financial assets available for sale                                                      | -                     | -                     |
| 2. Otros ingresos/gastos/ Other income/costs                                                                                               | -                     | -                     |
| <b>VII. Por coberturas de flujos de efectivos/ By cash flow covers</b>                                                                     |                       |                       |
| <b>VIII. Subvenciones, donaciones y legados/ Subsidies, donations and legacies</b>                                                         | <b>(2.226.815,04)</b> | <b>(1.779.751,92)</b> |
| <b>IX. Efecto impositivo/ Tax bil</b>                                                                                                      |                       |                       |
| <b>Total de ingresos y gastos reconocidos/Total recognized income and cost (A+B+C)</b>                                                     | <b>18.839.942,39</b>  | <b>10.737.424,32</b>  |

# Estados financieros - Financial Statements

## B) Estado total de cambios en el patrimonio neto / Total state of changes in net assets

|                                                                                                                      | Patrimonio /<br>Assets | Resultados<br>de ejercicios<br>anteriores /<br>Results<br>previous financial<br>years | Resultado del<br>ejercicio / Result<br>financial year | Ajustes por<br>cambio<br>de valor /<br>Adjustements<br>for changes in<br>value | Subvenciones,<br>donaciones y<br>legados recibi-<br>dos / Subsidies,<br>donations and<br>legacies | Total          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2012/BALANCE. END YEAR 2013</b>                                                           | 208.091.295,40         | (5.280.846,53)                                                                        | 1.412.909,82                                          | -                                                                              | 60.079.694,97                                                                                     | 264.303.053,66 |
| I. Ajustes por cambios de criterio 2012 y anteriores/Adjust-<br>ments by changes of criteria 2012 and previous years | -                      | -                                                                                     | -                                                     | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| II. Ajustes por errores 2012 y anteriores/.Adjustments by errors<br>2012 and previous years                          | -                      | -                                                                                     | -                                                     | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| <b>B. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2014 /<br/>ADJUSTED BALANCE, START YEAR 2014</b>                                | 208.091.295,40         | (5.280.846,53)                                                                        | 1.412.909,82                                          | -                                                                              | 60.079.694,97                                                                                     | 264.303.053,66 |
| I. Total ingresos y gastos reconocidos/Total recognized income<br>and costs                                          | -                      | -                                                                                     | 221.959,14                                            | -                                                                              | 10.515.465,18                                                                                     | 10.737.424,32  |
| II. Operaciones con socios o propietarios (*)/Operations with<br>partners or proprietors                             | -                      | -                                                                                     | -                                                     | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| III. Otras variaciones del patrimonio neto/Other variations in net<br>assets                                         | -                      | 1.412.909,82                                                                          | (1.412.909,82)                                        | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| <b>C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2014 / BALANCE, END YEAR 2014</b>                                                         | 208.091.295,40         | (3.867.936,71)                                                                        | 221.959,14                                            | -                                                                              | 70.595.160,15                                                                                     | 275.040.477,98 |
| I. Ajustes por cambios de criterio 2013 / Adjustments by chan-<br>ges of criteria 2013                               | -                      | -                                                                                     | -                                                     | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| II. Ajustes por errores 2013/Adjustments by errors 2013                                                              | -                      | -                                                                                     | -                                                     | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| <b>D. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2015/ADJUSTED BALAN-<br/>CE, START YEAR 2015</b>                                | 208.091.295,40         | (3.867.936,71)                                                                        | 221.959,14                                            | -                                                                              | 70.595.160,15                                                                                     | 275.040.477,98 |
| I. Total ingresos y gastos reconocidos/Total recognized income<br>and costs                                          | -                      | -                                                                                     | 2.804.698,54                                          | -                                                                              | 16.035.243,85                                                                                     | 18.839.942,39  |
| II. Operaciones con socios o propietarios /Operations withe<br>partners or proprietors (*)                           | -                      | -                                                                                     | -                                                     | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| III. Otras variaciones del patrimonio neto/ Other variations in<br>net assets                                        | -                      | 221.959,14                                                                            | (221.959,14)                                          | -                                                                              | -                                                                                                 | -              |
| <b>E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2014/BALANCE, END YEAR 2014</b>                                                           | 208.091.295,40         | (3.645.977,57)                                                                        | 2.804.698,54                                          | -                                                                              | 86.630.404,00                                                                                     | 293.880.420,37 |

(\*) Adscripciones y desadscripciones patrimoniales / Capital appointees

Capítulo  
Chapter **2**

*Características técnicas del Puerto /  
Technical Specifications of the Port*

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M





# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.1. CONDICIONES GENERALES / *GENERAL CONDITIONS*

#### 2.1.1. SITUACIÓN / *LOCATION*

##### CÁDIZ:

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| Longitud / <i>Longitude</i> | 06° 17' Oeste / <i>West</i>  |
| Latitud / <i>Latitude</i>   | 36° 32' Norte / <i>North</i> |

##### ZONA FRANCA:

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Longitud / <i>Longitude</i> | 06° 15' 30" Oeste / <i>West</i>  |
| Latitud / <i>Latitude</i>   | 36° 30' 10" Norte / <i>North</i> |

##### LA CABEZUELA-PUERTO REAL:

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Longitud / <i>Longitude</i> | 06° 15' Oeste / <i>West</i>      |
| Latitud / <i>Latitude</i>   | 36° 31' 30" Norte / <i>North</i> |

##### EL PUERTO DE SANTA MARÍA:

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| Longitud / <i>Longitude</i> | 06° 14' Oeste / <i>West</i>  |
| Latitud / <i>Latitude</i>   | 36° 35' Norte / <i>North</i> |

#### 2.1.2. RÉGIMEN DE VIENTOS / *WINDS CONDITIONS*

##### CÁDIZ, ZONA FRANCA Y LA CABEZUELA-PUERTO REAL

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Reinante / <i>Prevailing</i> | E.S.E. |
| Dominante / <i>Strongest</i> | E.S.E. |

##### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Reinante / <i>Prevailing</i> | O.S.O. O.N.O |
| Dominante / <i>Strongest</i> | E.S.E.       |

#### 2.1.3. RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS O TEMPORALES TEÓRICOS / *THEORICAL STORMS*

##### CÁDIZ, ZONA FRANCA Y LA CABEZUELA-PUERTO REAL

|                                                               |              |
|---------------------------------------------------------------|--------------|
| Largo / <i>Long</i>                                           | 2.400.000 m. |
| Máxima altura de ola (2h = Hs) (m) / <i>Maximum wave</i>      | 5,5 m.       |
| Maxima longitud de ola ( 2L) (m) / <i>Maximum wave lenght</i> | 250 m.       |
| Ola significativa (Hs) (m) /                                  |              |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.1.4. MAREAS / *TIDES*

|                                                                                          |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Máxima carrera de marea (m) / <i>Maximum tidal range</i>                                 | 3,90 m. |
| Cota de la B.M.V.E., respecto al cero del puerto (m) / <i>Height of LLW to port zero</i> | 0       |
| Cota de la P.M.V.E., respecto al cero del puerto (m) / <i>Height of HHW to port zero</i> | 3,90 m. |

### 2.1.5. ENTRADA / *HARBOUR ENTRANCE*

#### 2.1.5.1. CANAL DE ENTRADA / *ENTRANCE CHANNEL*

##### CÁDIZ

|                                                          |                                          |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Ancho / <i>Width (m)</i>                                 | 250 m.                                   |
| Longitud / <i>Lenght (m)</i>                             | 3.600 m.                                 |
| Calado en B.M.V.E. / <i>Depth in LLW (m)</i>             | 13 m.                                    |
| Naturaleza del fondo / <i>Sea bottom characteristics</i> | fango, arena y roca / mud, sand and rock |

##### ZONA FRANCA

|                                                          |                             |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Ancho / <i>Width (m)</i>                                 | 150 m.                      |
| Longitud / <i>Lenght (m)</i>                             | 1.200 m.                    |
| Calado en B.M.V.E. / <i>Depth in LLW (m)</i>             | 9,0 m                       |
| Naturaleza del fondo / <i>Sea bottom characteristics</i> | fango y arena/ mud and sand |

##### LA CABEZUELA-PUERTO REAL

|                                                          |                             |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Ancho / <i>Width (m)</i>                                 | 250 m.                      |
| Longitud / <i>Lenght (m)</i>                             | 2.000 m.                    |
| Calado en B.M.V.E. / <i>Depth in LLW (m)</i>             | 13 m.                       |
| Naturaleza del fondo / <i>Sea bottom characteristics</i> | fango y arena/ mud and sand |

##### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                                          |                             |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Ancho / <i>Width (m)</i>                                 | 80 m.                       |
| Longitud / <i>Lenght (m)</i>                             | 1.250 m.                    |
| Calado en B.M.V.E./ <i>Depth in LLW (m)</i>              | 3 m.                        |
| Naturaleza del fondo / <i>Sea bottom characteristics</i> | fango y arena/ mud and sand |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.1.5.2. BOCANA DE ENTRADA / *ENTRANCE MOUTH*

#### CÁDIZ

|                                                                               |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Orientación / <i>Orientation</i>                                              | N.E.                   |
| Ancho / <i>Width (m)</i>                                                      | 300 m.                 |
| Calado en B.M.V.E. / <i>Depth in LLW (m)</i>                                  | 13 m.                  |
| Máxima corriente controlada (nudos) / <i>Maximum recorder current (knots)</i> | 2 nudos / <i>knots</i> |

#### ZONA FRANCA

|                                                                               |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Orientación / <i>Orientation</i>                                              | N.E.                   |
| Ancho / <i>Width (m)</i>                                                      | 150 m.                 |
| Calado en B.M.V.E. / <i>Depth in LLW (m)</i>                                  | 9 m.                   |
| Máxima corriente controlada (nudos) / <i>Maximum recorder current (knots)</i> | 2 nudos / <i>knots</i> |

#### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                                                               |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Orientación / <i>Orientation</i>                                              | S.O.                   |
| Ancho / <i>Width (m)</i>                                                      | 80 m.                  |
| Calado en B.M.V.E. / <i>Depth in LLW (m)</i>                                  | 3 m.                   |
| Máxima corriente controlada (nudos) / <i>Maximum recorder current (knots)</i> | 2 nudos / <i>knots</i> |

### 2.1.5.3. UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES DE ENTRADA Y SALIDA / *TUGSBOATS OF UTILIZATION FOR ENTERING AND LEAVING*

Según características de los buques y condiciones meteorológicas / *Depends on vessels characteristics and wheather conditions.*

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.1.5.4. MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO AÑO / *BIGGEST SHIP CALLED DURING LAST YEAR*

|                                                | MAYOR ESLORA / <i>BY LENGHT</i> | MAYOR CALADO / <i>BY DRAUGHT</i>     |
|------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| <b>CÁDIZ</b>                                   |                                 |                                      |
| Nombre / <i>Name</i>                           | ANTHEM OF THE SEAS              | MOL SEABREEZE                        |
| Nacionalidad / <i>Nacionality</i>              | BAHAMAS                         | PANAMA                               |
| G.T                                            | 168.666                         | 27.104                               |
| Eslora / <i>Lenght</i>                         | 347                             | 199,9                                |
| Calado máximo teórico / <i>Maximum draught</i> | 8                               | 14,2                                 |
| Tipo / <i>Type</i>                             | CRUCERO/CRUISE                  | PORTACONTENEDORES/<br>CONTAINER SHIP |

### ZONA FRANCA

|                                                |                                   |                                   |
|------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Nombre / <i>Name</i>                           | OSOGOVO                           | OSOGOVO                           |
| Nacionalidad / <i>Nacionality</i>              | MALTA                             | MALTA                             |
| G.T                                            | 19.906                            | 19.906                            |
| Eslora / <i>Lenght</i>                         | 186                               | 186                               |
| Calado máximo teórico / <i>Maximum draught</i> | 10                                | 10                                |
| Tipo / <i>Type</i>                             | GRANELERO SÓLIDO/<br>BULK CARRIER | GRANELERO SÓLIDO/<br>BULK CARRIER |

### LA CABEZUELA-PUERTO REAL

|                                                |                           |                           |
|------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Nombre / <i>Name</i>                           | PACIFIC VOYAGER           | PACIFIC VOYAGER           |
| Nacionalidad / <i>Nacionality</i>              | GRAN BRETAÑA              | GRAN BRETAÑA              |
| G.T                                            | 159.943                   | 159.943                   |
| Eslora / <i>Lenght</i>                         | 333                       | 333                       |
| Calado máximo teórico / <i>Maximum draught</i> | 21                        | 21                        |
| Tipo / <i>Type</i>                             | GRANELERO LÍQUIDO / TANKE | GRANELERO LÍQUIDO / TANKE |

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                                |                   |                         |
|------------------------------------------------|-------------------|-------------------------|
| Nombre / <i>Name</i>                           | LA BELLE DE CADIX | RIGEL                   |
| Nacionalidad / <i>Nacionality</i>              | Bélgica           | ESPAÑA                  |
| G.T                                            | 2.038             | 300                     |
| Eslora / <i>Lenght</i>                         | 104               | 38,4                    |
| Calado máximo teórico / <i>Maximum draught</i> | 2                 | 5                       |
| Tipo / <i>Type</i>                             | CRUCERO/CRUISE    | BUQUE DE GUERRA/WARSHIP |



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.1.6. SUPERFICIE DE FLOTACIÓN / *WATER AREAS (Ha)*

#### 2.1.6.1. ZONA I / *ZONE I*

| Situación /<br>Location | Antepuerto /<br>Entrance | Dársenas / Basins           |                        |                 | Subtotales /<br>subtotals |
|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|------------------------|-----------------|---------------------------|
|                         |                          | Comerciales /<br>commercial | Pesqueras /<br>fishing | Resto /<br>Rest |                           |
| Cádiz                   | 1.095,46                 | 96,45                       | 6,2                    | 53,1            | 155,75                    |
| Zona Franca             |                          | 49,84                       |                        |                 | 49,84                     |
| Pto Sta María           |                          | 84,5                        | 7,2                    |                 | 92,2                      |
| Rota                    |                          |                             |                        |                 |                           |
| Pto Sherry              |                          |                             |                        | 15,6            | 15,6                      |

#### 2.1.6.2. ZONA II / *ZONE II*

|                                         |               |
|-----------------------------------------|---------------|
| Zona de aguas II / <i>Water zone II</i> | 11.743,93 Has |
|-----------------------------------------|---------------|



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

#### 2.2.1. MUELLES Y ATRAQUES / *QUAYS AND BERTHS*

##### 2.2.1.1. CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS / *CLASSIFICATION BY BASINS*

| NOMBRES / NAMES                                | LONGITUD /<br>Longitude(m) | CALADO /<br>Depth (m) | EMPLEOS /<br>Uses | ANCHO /<br>Width (m) |
|------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-------------------|----------------------|
| En dársenas comerciales / in commercial basins |                            |                       |                   |                      |
| Del servicio / Port Authority                  |                            |                       |                   |                      |

#### CADIZ

|                        |     |      |                                                                |           |
|------------------------|-----|------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| Reina Victoria         | 206 | 10   | Mercancía general y pasajeros/<br>General cargo and passengers | 74        |
| Marqués de Comillas    | 636 | 10   | Mercancía general y ro-ro /<br>General cargo and ro-ro         | 84        |
| Ciudad                 | 316 | 10   | Pasajeros y general/ Passengers<br>and general cargo           | 73        |
| Alfonso XIII           | 180 | 10   | Pasajeros y general / Passengers<br>and general cargo          | 82 / 91   |
| Reina Sofía 1ª fase    | 400 | 11   | Contenedores / Containers                                      | 89 / 350  |
| Reina Sofía 2ª fase    | 240 | 11,5 | Contenedores / containers                                      | 190 / 350 |
| Muelle de la Libertad  | 304 | 10,5 | Ro-Ro y general / ro-ro and<br>general cargo                   |           |
| Muelle de las Américas | 110 | 10,5 | General / General cargo                                        |           |

#### ZONA FRANCA

|                    |     |   |                                                                                                                                  |     |
|--------------------|-----|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Muelle de Poniente | 325 | 9 | Mercancía general, graneles sólidos y líquidos, contenedores./<br>general cargo, Dry and liquid bulks, containers, general cargo | 86  |
| Muelle de Ribera   | 323 | 9 | Mercancía general, graneles sólidos y líquidos, contenedores y ro-ro/ General cargo, dry and liquid bulks, containers and ro-ro  | 125 |

#### LA CABEZUELA - PUERTO REAL

|                      |     |    |                                                                   |     |
|----------------------|-----|----|-------------------------------------------------------------------|-----|
| Muelle La Cabezuela  | 607 | 13 | Graneles sólidos y líquidos/ Dry and liquid bulks                 | 300 |
| Muelle Cabezuela Sur | 481 | 13 | Graneles sólidos, líquidos y ro-ro/Dry and liquid bulks and ro-ro | 300 |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                 |              |   |                                                                                                                                             |     |
|-----------------|--------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Muelle Exterior | 792          | 3 | Mercancía general, graneles sólidos y líquidos, contenedores, y desguace / General cargo, dry and liquid bulks, containers and shipbreaking | 130 |
| <b>TOTAL</b>    | <b>4.981</b> |   |                                                                                                                                             |     |

| NOMBRES / NAMES                           | LONGITUD / Longitude(m) | CALADO / Depth (m) | EMPLEOS / Uses | ANCHO / Width (m) |
|-------------------------------------------|-------------------------|--------------------|----------------|-------------------|
| En dársenas pesqueras / in fishing basins |                         |                    |                |                   |

### CADIZ

|                         |       |     |                                       |     |
|-------------------------|-------|-----|---------------------------------------|-----|
| Gral.Fernández Ladreda  | 340   | 6   | Pesca / fishing                       | 80  |
| Levante                 | 374   | 6   | Pesca y gas-oil / fishing and gas-oil | 62  |
| Nueva lonja             | 165,6 | 6   | Pesca/fishing                         | 180 |
| Diego Fernando Montañés | 148   | 4.5 | Varios/Others                         | 6   |
| Dique de Levante        | 150   | 6   | Varios/Others                         | 6   |

### PUERTO REAL

|                    |    |   |                                      |    |
|--------------------|----|---|--------------------------------------|----|
| Muelle Puerto Real | 66 | 1 | Pesca y deportivo/Fishing and Sports | 19 |
|--------------------|----|---|--------------------------------------|----|

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                  |                 |     |                                                               |         |
|----------------------------------|-----------------|-----|---------------------------------------------------------------|---------|
| Muelle Pesquero margen izquierda | 1.050           | 3   | Pesca, avituallamiento, gas-oil / fishing, supply and gas-oil | 114/225 |
| Muro encauzamiento m.i.          | 224             | 1   | Desguace /Shipbreaking                                        | 25/114  |
| Muelle Local                     | 384             | 1   | Embarcaciones menores/boats                                   | 40      |
| Muelle de pasajeros m.d.         | 250             | 3,5 | Pasajeros /Passengers                                         | 20      |
| Muelle Local                     | 400             | 1   | Embarcaciones menores/boats                                   | 30/36   |
| <b>TOTAL</b>                     | <b>3.551,60</b> |     |                                                               |         |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| NOMBRES / NAMES                     | LONGITUD /<br>Longitude(m) | CALADO /<br>Depth (m) | EMPLEOS /<br>Uses | ANCHO /<br>Width (m) |
|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-------------------|----------------------|
| En otras dársenas / in other basins |                            |                       |                   |                      |

### CÁDIZ

|                                 |     |     |                                     |     |
|---------------------------------|-----|-----|-------------------------------------|-----|
| Muelle flotante                 | 250 | 4   | Deportivos / Sports                 | 3   |
| Armamento                       | 200 | 9,5 | Navantia/Shipyard                   | 120 |
| Embocadura                      | 110 | 9,5 | Navantia/Shipyard                   | 70  |
| Duques de Alba dique de Levante | 240 | 8   | Buques inactivos / Inactive vessels |     |

|              |            |
|--------------|------------|
| <b>TOTAL</b> | <b>800</b> |
|--------------|------------|

|                                        |                 |
|----------------------------------------|-----------------|
| <b>TOTAL DÁRSENAS<br/>DEL SERVICIO</b> | <b>9.332,60</b> |
|----------------------------------------|-----------------|





# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| NOMBRES / NAMES                                                    | LONGITUD /<br>LONGITUDE(m) | CALADO /<br>DEPTH(m) | EMPLEOS/<br>USES | ANCHO/<br>WIDTH (m) |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------|------------------|---------------------|
| De particulares / Private                                          |                            |                      |                  |                     |
| En dársenas comerciales – NO EXISTEN / In Commercial Basins / None |                            |                      |                  |                     |
| En dársenas pesqueras – NO EXISTEN / In Fishing basins / None      |                            |                      |                  |                     |
| En otras dársenas / In other basins                                |                            |                      |                  |                     |

### Dragados Off-Shore

|  |     |    |                  |     |
|--|-----|----|------------------|-----|
|  | 680 | 11 | Planta off-shore | 250 |
|--|-----|----|------------------|-----|

### Navantia ( Factoría de Cádiz )

|                                        |     |   |                    |     |
|----------------------------------------|-----|---|--------------------|-----|
| Armamento                              | 490 | 8 | Armamento/Shipyard | 120 |
| Armamento exterior                     | 350 | 8 | Armamento/Shipyard | 40  |
| Muelle adosado a dique seco<br>(Norte) | 200 | 8 | Armamento/Shipyard | 12  |
| Muelle adosado a dique seco<br>(Sur)   | 400 | 7 | Armamento/Shipyard | 12  |
| Muelle Dársena astilleros              | 400 | 7 | Armamento/Shipyard | 25  |

### Navantia (Factoría de Matagorda )

|                                                 |     |   |                                         |     |
|-------------------------------------------------|-----|---|-----------------------------------------|-----|
| Muelle Embocadura dique seco<br>(Norte)         | 150 | 8 | Armamento/Shipyard                      | 50  |
| Muelle Embocadura dique seco<br>(Sur)           | 500 | 8 | Armamento/Shipyard                      | 50  |
| Muelle descarga                                 | 250 | 7 | Descarga aceros/Down-<br>load of steels | 250 |
| Muelle embocadura, antiguo dique<br>seco        | 300 | 6 | Armamento/Shipyard                      | 12  |
| Muelle armamento adyacente a<br>antiguas gradas | 240 | 6 | Armamento/Shipyard                      | 50  |

|                                                                                     |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>TOTAL</b>                                                                        | <b>3.960</b>     |
| <b>TOTAL DEL SERVICIO + PARTICULA-<br/>RES / TOTAL PORT AUTHORITY +<br/>PRIVATE</b> | <b>13.292,60</b> |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2.1.2. CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS / *CLASSIFICATION BY USES AND DRAUGHTS*

| EMPLEOS / USES                         | METROS LINEALES CON CALADO <<C>> / M.L.L. METRES WITH DRAUGHT |      |          |         |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------|----------|---------|
| MUELLES COMERCIALES / COMMERCIAL QUAYS | C>12                                                          | C=12 | 12>C>=10 | 10>C>=8 |

#### DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY

|                                                         |     |     |       |     |
|---------------------------------------------------------|-----|-----|-------|-----|
| Mercancía general / General Cargo                       | 610 |     | 1.472 | 100 |
| Contenedores / Containers                               |     |     | 591   |     |
| Atraques Ro-Ro / Ro-Ro Berths                           |     |     | 1.130 |     |
| Graneles sólidos / Dry bulks                            |     |     |       | 125 |
| Sin instalación especial / Without special installation |     |     | 80    | 100 |
| Por instalación especial / By special installations     |     | 350 |       | 150 |
| Graneles líquidos / Liquid bulks                        |     |     |       | 170 |
| Pasajeros / Passengers                                  |     |     | 324   |     |

#### OTROS MUELLES / OTHER QUAYS

|                                                                       |            |            |              |            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|------------|--------------|------------|
| Pesca / Fishing                                                       |            |            | 550          |            |
| Armamento, reparaciones y desguaces/Shipyard, repairing and scrapping |            |            |              |            |
| Varios / Others                                                       |            |            |              |            |
| <b>TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY</b>                      | <b>610</b> | <b>350</b> | <b>4.147</b> | <b>645</b> |

#### OTROS MUELLES PARTICULARES / OTHER PRIVATE QUAYS

|                                                                     |  |  |              |              |
|---------------------------------------------------------------------|--|--|--------------|--------------|
| Armamento, reparación y desguaces/Shipyard, repairing and scrapping |  |  | 1.690        |              |
| Varios / Others                                                     |  |  | 680          | 1.590        |
| <b>TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE</b>                        |  |  | <b>2.370</b> | <b>1.590</b> |

|                                                                             |            |            |              |              |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|------------|--------------|--------------|
| <b>TOTAL DEL SERVICIO Y PARTICULARES / TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE</b> | <b>610</b> | <b>350</b> | <b>6.517</b> | <b>2.235</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|------------|--------------|--------------|



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

#### 2.2.2. SUPERFICIE TERRESTRE Y ÁREAS DE DEPÓSITO (M<sup>2</sup>) / *LAND AREA AND STORAGE AREAS (M<sup>2</sup>)*

| Muelle / Quay | Designación / Name | Almacenes / Warehouses                |                                                           |                                     | Viales / Roads (m <sup>2</sup> ) | Resto / Others (m <sup>2</sup> ) | Total (m <sup>2</sup> ) |
|---------------|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
|               |                    | Descubiertos (m <sup>2</sup> ) / Open | Cubiertos y abiertos / Covered and open (m <sup>2</sup> ) | Cerrados / Closed (m <sup>2</sup> ) |                                  |                                  |                         |

#### CÁDIZ

|                                                      |                    |                |          |               |                |                |                  |
|------------------------------------------------------|--------------------|----------------|----------|---------------|----------------|----------------|------------------|
| Muelle Reina Sofía/ Reina Sofía Quay                 | Terminal concesión | 42.970         |          |               |                |                | 42.970           |
| Muelle Reina Sofía/ Reina Sofía Quay                 |                    | 46.454         |          |               | 47.587         | 1.046          | 95.087           |
| Muelle Alfonso XIII/ Alfonso XIII Quay               |                    |                |          | 5.280         |                |                | 5.280            |
| Muelle Alfonso XIII/ Alfonso XIII Quay               |                    | 6.724          |          |               | 18.446         | 6.682          | 31.852           |
| Muelle Ciudad/ Ciudad Quay                           |                    | 18.535         |          |               | 12.550         | 2.415          | 33.500           |
| Muelle Reina Victoria/ Reina Victoria Quay           |                    | 8.218          |          | 3.600         |                |                | 11.818           |
| Muelle Marqués de Comillas/ Marqués de Comillas Quay |                    | 74.320         |          |               | 22.359         | 3.063          | 99.742           |
| Muelle Fdez Ladreda/ Fdez. Ladreda Quays             |                    | 24.600         |          | 2.000         | 7.120          | 5.780          | 39.500           |
| Muelle Nueva Lonja/ New Fishing Market Quay          |                    | 25.309         |          | 16.400        |                |                | 41.709           |
| Muelle Levante/ Levante Quay                         |                    | 31.600         |          |               | 3.360          | 3.488          | 38.448           |
| Fondo                                                |                    | 20.975         |          |               | 7.900          |                | 28.875           |
| Embocadura/ Shipyard                                 |                    | 49.900         |          |               | 5.100          | 15.500         | 70.500           |
| Armamento/Shipyard                                   |                    | 37.200         |          |               | 4.100          | 19.900         | 61.200           |
| Navantia/ Shipyard                                   |                    | 439.493        |          |               |                |                | 439.493          |
| Zona Edificios Oficiales/ Public buildings zone      |                    |                |          |               |                | 6.500          | 6.500            |
| Dique de Levante/ Levante Breakwater                 |                    |                |          |               | 17.200         |                | 17.200           |
| Dique San Felipe/ San Felipe Breakwater              |                    |                |          |               |                | 38.068         | 38.068           |
| <b>TOTAL</b>                                         |                    | <b>826.298</b> | <b>0</b> | <b>27.280</b> | <b>145.722</b> | <b>102.442</b> | <b>1.101.742</b> |

#### LA CABEZUELA-PUERTO REAL

|                          |                |                  |          |          |                |          |                  |
|--------------------------|----------------|------------------|----------|----------|----------------|----------|------------------|
| Cabezuela                | Zona Portuaria | 1.064.598        |          |          | 109.830        |          | 1.174.428        |
| Navantia                 | Astilleros     | 129.700          |          |          |                |          | 129.700          |
| Dragados Off-Shore, S.A. | Construcción   | 361.085          |          |          |                |          | 361.085          |
| <b>TOTAL</b>             |                | <b>1.555.383</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>109.830</b> | <b>0</b> | <b>1.665.213</b> |



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| Muelle / Quay | Designación / Name | Almacenes / Warehouses   |                                              |                        | Viales / Roads (m²) | Resto / Others (m²) | Total (m²) |
|---------------|--------------------|--------------------------|----------------------------------------------|------------------------|---------------------|---------------------|------------|
|               |                    | Descubiertos (m²) / Open | Cubiertos y abiertos / Covered and open (m²) | Cerrados / Closed (m²) |                     |                     |            |

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                  |  |                |          |               |               |                |                  |
|----------------------------------|--|----------------|----------|---------------|---------------|----------------|------------------|
| MARGEN IZQUIERDA/ Left Side      |  |                |          |               |               |                |                  |
| Zona Comercial / Commercial zone |  | 83.034         |          | 11.061        | 42.982        | 23.624         | 160.701          |
| Zona Pesquera / Fishing zone     |  | 114.369        |          |               | 27.097        | 17.861         | 159.327          |
| Otras zonas / Others zones       |  |                |          |               | 10.600        | 583.800        | 594.400          |
| MARGEN DERECHA / Right side      |  |                |          |               |               |                | 0                |
| Zona deportiva / Sport zone      |  |                |          |               | 4.000         | 16.000         | 20.000           |
| Zona pasajeros / Passengers zone |  |                |          |               | 2.100         | 4.300          | 6.400            |
| Otras zonas / Others zones       |  | 20.100         |          |               | 9.180         | 167.720        | 197.000          |
| <b>TOTAL</b>                     |  | <b>217.503</b> | <b>0</b> | <b>11.061</b> | <b>95.959</b> | <b>813.305</b> | <b>1.137.828</b> |

### ZONA FRANCA

|                                    |           |                   |          |          |               |            |                   |
|------------------------------------|-----------|-------------------|----------|----------|---------------|------------|-------------------|
| Muelle de Poniente / Poniente Quay |           | 17.041            |          |          | 15.200        | 224        | 32.465            |
| Muelle de Ribera / Ribera Quay     |           | 57.225            |          |          | 3.550         |            | 60.775            |
| Elcano / Elcano sport quays        | Concesión | 83.998,36         |          |          |               |            | 83.998,36         |
| <b>TOTAL</b>                       |           | <b>158.264,36</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>18.750</b> | <b>224</b> | <b>177.238,36</b> |

### PUERTO SHERRY

|              |           |                |          |          |          |          |                |
|--------------|-----------|----------------|----------|----------|----------|----------|----------------|
|              | Concesión | 286.662        |          |          |          |          | 286.662        |
| <b>TOTAL</b> |           | <b>286.662</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>286.662</b> |

|                |  |                     |          |               |                |                |                     |
|----------------|--|---------------------|----------|---------------|----------------|----------------|---------------------|
| <b>TOTALES</b> |  | <b>3.101.140,36</b> | <b>0</b> | <b>38.341</b> | <b>370.261</b> | <b>915.971</b> | <b>4.425.713,36</b> |
|----------------|--|---------------------|----------|---------------|----------------|----------------|---------------------|

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

#### 2.2.3. ALMACENES FRIGORÍFICOS Y FÁBRICAS DE HIELO / *COLD STORAGE AND ICE FACTORIES*

| SITUACIÓN / LOCATION | DENOMINACIÓN / NAME | PROPIETARIO / OWNER | CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO / STORAGE CAPACITY (M2) |
|----------------------|---------------------|---------------------|-----------------------------------------------------|
|----------------------|---------------------|---------------------|-----------------------------------------------------|

#### CÁDIZ

|                                              |                                                       |                                      |          |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------|
| Muelle de Levante/ Levante Quay              | Almacén frigorífico/ Cold Sotre                       | Autoridad Portuaria /Nazarena Hielos | 1.810    |
| Muelle de Levante/Levante Quay               |                                                       | Autoridad Portuaria                  | 1.025    |
| Muelle Gral.Fdez.Ladreda/ Fdez. Ladreda Quay | Almacén frigorífico Nave 6 / Cold Store warehouse 6   | Hibero                               | 2.220    |
| Muelle Gral.Fdez.Ladreda/ Fdez. Ladreda Quay | Almacén frigorífico Nave 5 / Cold Store warehouse 5   | M.A. González Almeida                | 600      |
| Muelle Gral.Fdez.Ladreda/ Fdez. Ladreda Quay | Almacén frigorífico Nave 4 / Cold Store warehouse 4   | GAPEMAR                              | 2.160    |
| Muelle Gral.Fdez.Ladreda/ Fdez.Ladreda Quay  | Almacén frigorífico Nave 7 / Cold Store warehouse 7   | Ricardo Fuentes e Hijos, S.A.        | 3.359,35 |
| Muelle de Levante/Levante Quay               | Fábrica de Hielo Nave 19 / Cold Store warehosue 19    | Nazarena del Hielo                   | 507      |
| Muelle de Levante/Levante Quay               | Almacén frigorífico Nave 20 / Cold Store warehouse 20 | Autoridad Portuaria                  | 766      |
| Muelle de Levante/Levante Quay               | Almacén frigorífico Nave 03/Cold Store warehouse 03   | Cortemar, S.L.                       | 421      |

#### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                                         |                                  |                                           |              |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------|--------------|
| Margen izquierda Muelle Pesquero/Left side Fishing Port | Almacén frigorífico / Cold store | FAHIPO, S.A.L.                            | 157 (tn/día) |
| Margen izquierda Muelle Pesquero/Left side Fishing Port | Almacén frigorífico / Cold store | Congelados y Refrigerados SEPPIALIS, S.L. | 2.477        |
| Margen izquierda Muelle Pesquero/Left side Fishing Port | Almacén frigorífico / Cold store | Romerijo, S.L.                            | 3.517        |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

#### 2.2.4. ESTACIONES MARÍTIMAS / *PASSENGERS TERMINALS*

| Situación / Location | Propietario / Owner | Tráfico que sirve / Traffic served | Superficie / Area (m <sup>2</sup> ) | Nº de plantas / Nº of floors | Superficie total / Total area (m <sup>2</sup> ) |
|----------------------|---------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|
|----------------------|---------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|

#### CÁDIZ

|                                             |                                                                              |                        |       |   |       |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------|---|-------|
| Muelle Alfonso XIII / Alfonso XIII Quay     | Autoridad Portuaria / Port Authority                                         | Pasajeros / Passengers | 2.540 | 2 | 3.440 |
| Muelle Reina Victoria / Reina Victoria Quay | Consortio de Transportes Bahía de Cádiz / Transports Consortium of Cadiz Bay | Pasajeros / Passengers | 1.242 | 1 | 1.242 |
| Muelle Ciudad / Ciudad Quay                 |                                                                              | Pasajeros / Passengers | 3.661 | 1 | 3.661 |

#### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                             |                                                                              |                        |       |   |       |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------|---|-------|
| Margen Derecha / Right Side | Consortio de Transportes Bahía de Cádiz / Transports Consortium of Cadiz Bay | Pasajeros / Passengers | 3.661 | 1 | 3.661 |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------|---|-------|



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

#### 2.2.5. INSTALACIONES PESQUERAS / *FISHING FACILITIES*

| CLASE DE INSTALACIÓN /<br>TYPE OF FACILITY                       | SITUACIÓN / LOCATION                                                   | PROPIETARIO /<br>OWNER               | SUPERFICIE /<br>AREA (M2) |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| <b>CÁDIZ</b>                                                     |                                                                        |                                      |                           |
| Locales exportadores / Export premises                           | Muelle Levante (500) / Levante Quay                                    | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1.160                     |
| Lonja/ Fishing market                                            | Muelle lonja / Fishing market Quay                                     | Autoridad Portuaria / Port Authority | 5.950                     |
| Almacén exportadores / Export warehouses                         | Muelle lonja (600) / Fishing market Quay                               | Autoridad Portuaria / Port Authority | 3.040                     |
| Frigorífico / Cold store                                         | Muelle lonja / Fishing market Quay                                     | Autoridad Portuaria / Port Authority | 560                       |
| Servicios varios / Other services                                | Muelle lonja / Fishing market Quay                                     | Autoridad Portuaria / Port Authority | 310                       |
| Industrias de la pesca / fishing industry                        | Muelle Fernández Ladreda / Fernández Ladreda Quay                      |                                      |                           |
| Industrias de la pesca / fishing industry                        | Muelle Fernández Ladreda / Fernández Ladreda Quay                      |                                      |                           |
| Locales armadores / Owners premises                              | Muelle Levante (200/300/400) / Levante Quay                            | Autoridad Portuaria / Port Authority | 4.848                     |
| Reparación redes / Repairing of nets                             | Muelle Levante, nave 11, Levante Quay warehouse 4                      | Sucesores Pepiño / Pepiño heirs      | 435                       |
| Recepción, venta pescado y cetárea / Reception, fishing sales    | Muelle Fernández Ladreda, nave 4 / Fernández Ladreda Quay warehouse 4  | Gapemar                              | 2.400                     |
| Almacén frigorífico / Cold Store                                 | Muelle Fernández Ladreda. Nave 6 / Fernández Ladreda Quay warehouse 6  | Hibero (concesionario)               | 2.220                     |
| Almacén frigorífico / Cold Store                                 | Muelle Fernández Ladreda. Nave 5/ Fernández Ladreda warehouse 5        | M.A. González Almeida                | 600                       |
| Almacén frigorífico / Cold Store                                 | Muelle Fernández Ladreda. Nave 7 / Fernández Ladreda Quay, warehouse 7 | Ricardo Fuentes e Hijos,S.A.         | 3360                      |
| Nave de pescado / Fish warehouse                                 | Muelle de Levante nave 20 / Levante Quay warejouse 20                  | Autoridad Portuaria / Port Authority | 766                       |
| Nave de pescado / Fish warehouse                                 | Muelle Levante nave 19 / Levante Quay warehouse 19                     | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1.025                     |
| Fábrica Hielo / Ice factory                                      | Muelle Levante nave 19 / Levante Quay warehouse 19                     | Nazarena Hielo                       | 282                       |
| Nave envases / Packaging warehouses                              | Muelle de Levante nave 15 / Levante Quay warehouse 15                  | Polisur 2000 ( concesionario)        | 315                       |
| Nave envases/ Packaging warehouses                               | Muelle de Levante nave 8 / Levante Quay warehouse 8                    | Barreiros pesca sl                   | 406                       |
| Investigaciones pesqueras / Fishing investigations               | Muelle de Levante / Levante Quay                                       | I.E.O ( concesionario)               | 605                       |
| Venta pescado congelado y marisco/ Frozen fish and seafood sales | Muelle de Levante nave 3 / Levante Quay warehouse 3                    | Cortemar S.L.                        | 375                       |



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| CLASE DE INSTALACIÓN /<br>TYPE OF FACILITY                                | SITUACIÓN / LOCATION                                          | PROPIETARIO /<br>OWNER                                        | SUPERFICIE /<br>AREA (M2) |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>EL PUERTO SANTA MARÍA</b>                                              |                                                               |                                                               |                           |
| Lonja e instalaciones subastas planta baja/<br>Fishing market             | Margen Izquierda / Left side                                  | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 4.730                     |
| Edificio D congelados / Building D frozen                                 | Recinto pesquero margen izquierda /<br>Fishing port left side | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 1.024                     |
| Edificio Social / Social building                                         | Recinto pesquero margen izquierda /<br>Fishing port left side | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 600                       |
| Mercado mayoristas / Sellers market                                       | Margen izquierda planta baja / Left side<br>ground floor      | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 2.600                     |
| Mercado mayoristas (oficinas) / Sellers mar-<br>ket ( offices )           | Margen izquierda planta alta / Left side<br>upstairs          | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 1.007                     |
| Preparación y envase pescado / Preparation<br>and packaging of fish       | Margen Izquierda / Left side                                  | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 3.309                     |
| Parcelas reparación redes / Plot of repairing<br>of nets                  | Margen Izquierda / Left side                                  | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 3.250                     |
| Locales armadores (200) / Owners premises                                 | Margen Izquierda / Left side                                  | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 1.980                     |
| Locales exportadores / Export premises                                    | Margen Izquierda / Left side                                  | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 536                       |
| Locales oficinas nave subasta / Fishing mar-<br>ket premises              | Lonja margen izquierda / Fishning market<br>left side         | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority                       | 220                       |
| Instalación productos pesqueros / Fishing<br>products facility            | Margen Izquierda / Left side                                  | Caladero,S.L.( conce-<br>sionario)                            | 2.477                     |
| Nave comercialización congelados /Ware-<br>house sales of frozen products | Margen Izquierda / Left side                                  | Romerijo (concesio-<br>nario)                                 | 3.517                     |
| Almacén envases /Packaging warehouses                                     | Margen Izquierda / Left side                                  | Polisur 2000(autORIZA-<br>ción)                               | 1.597                     |
| Locales exportadores edificio A / Export<br>premises building A           | Margen Izquierda / Left side                                  | Autoridad Portuaria<br>/ Port Authority (<br>autorizaciones ) | 960                       |
| Locales elaboracion B y C / Elaboration Pre-<br>mises B y C               | Margen Izquierda / Left side                                  | Autoridad Portuaria<br>/ Port Authority (<br>autorizaciones)  | 6.912                     |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

#### 2.2.6. EDIFICACIONES E INSTALACIONES DE USO PÚBLICO / *BUILDING AND FACILITIES FOR PUBLIC USE*

| SITUACIÓN / LOCATION | PROPIETARIO / OWNER | USO/ USE | SUPERFICIE Y CARACTERÍSTICAS<br>AREA AND CHARACTERISTICS |
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|

#### CÁDIZ

|                                                       |                                         |                                                            |          |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------|
| Plaza de España                                       | Autoridad Portuaria / Port Authority    | Oficinas / offices                                         | 830 m2   |
| Zona edificios oficiales / Public buildings area      | Autoridad Portuaria / Port Authority    | Sanidad y Guardia Civil                                    | 450 m2   |
| Muelle Marqués de Comillas / Marques de Comillas Quay | Autoridad Portuaria / Port Authority    | Oficinas / offices                                         | 429 m2   |
| Zona edificios oficiales / Public buildings area      | Autoridad Portuaria / Port Authority    | Casa del Mar                                               | 450 m2   |
| Estación Marítima / Passengers terminal               | Autoridad Portuaria / Port Authority    | Oficinas / offices                                         |          |
| Muelle de Poniente / Poniente Quay                    | Autoridad Portuaria / Port Authority    | Oficinas / offices                                         | 120 m2   |
| Muelle Pesquero / Fishing Quay                        | Alfonso Garcia Gonzalez (concesionario) | Bar-Restaurante / Bar- Restaurant                          | 555 m2   |
| Muelle Reina Sofía / Reina Sofia Quay                 | Bernardino Abad,S.L.(concesionario)     | P.I.F. / Frontier Inspection Post                          | 800 m2   |
| Muelle de Levante 13 / Levante Quay                   | Unquinaval ( concesionario )            | Taller reparaciones eléctricas / Electric repairs workshop | 795 m2   |
| Muelle Reina Victoria / Reina Victoria Quay           | Alfonso García González (concesionario) | Módulo hostelería y aparcamientos / Bar and parking        | 658 m2   |
| Muelle de Levante 14 / Levante Quay                   | Renasur ( concesionario )               | Reparaciones navales / Ship repairs                        | 447 m2   |
| Muelle de Levante 12 / Levante Quay                   | Suratlantica Dos,S.L. ( concesionario ) | Nave, oficinas y almacén / Offices and warehouses          | 2.530 m2 |
| Muelle de Levante 17 / Levante Quay                   | Felix Fernández Verdejo                 | Nave almacén / Warehouses                                  | 130 m2   |
| Muelle de Levante 9 / Levante Quay                    | Coelsur,S.C.I. (concesionario)          | Reparaciones electro-mecánicas /Electro-mecanic Repairs    | 704 m2   |
| Muelle de Levante 3 / Levante Quay                    | Cortemar ( concesionario )              | Almacén de envases y oficina / Warehouse and office        | 288 m2   |
| Muelle de Levante 5 / Levante Quay                    | Omega electricidad ( concesionario )    | Taller electricidad naval / Naval Electric Warehouse       | 1.294 m2 |

## Características técnicas del Puerto

### Technical Specifications of the Port

| SITUACIÓN / LOCATION                                                                             | PROPIETARIO / OWNER                                                                         | USO/ USE                                                               | SUPERFICIE Y CARACTERÍSTICAS<br>AREA AND CHARACTERISTICS |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>CÁDIZ</b>                                                                                     |                                                                                             |                                                                        |                                                          |
| Muelle de Levante 4 / Levante Quay                                                               | Indalbi Sur,S.L. ( concesionario )                                                          | Taller mecánico /<br>Mechanic workshop                                 | 1.332 m2                                                 |
| Muelle de Levante 2 / Levante Quay                                                               | Manuel bugar ( concesionario)                                                               | Taller reparaciones electromecánicas / Electromecanic repairs Workshop | 358 m2                                                   |
| Muelle de Levante 13 / Levante Quay                                                              | Befesa                                                                                      | Tratamientos industriales / Industrial Treatment                       | 795                                                      |
| Muelle de Levante 16 / Levante Quay                                                              | Suidamar                                                                                    | Nave talleres / Workshops                                              | 437 m2                                                   |
| Lonja Muelle Pesquero / Fishing market Quay                                                      | Autoridad Portuaria / Port Authority                                                        | Agua salada y baldeo de lonja / Salt water and fishing market cleaning | Capacidad 240 m3/h.                                      |
| Muelle Marqués de Comillas (2 rampas móviles) / Marques de Comillas Quay (2 ro-ro mobile ramps ) | Autoridad Portuaria / Port Authority                                                        | Tráfico roll-on / roll-off / ro-ro Traffic                             | 100 tns                                                  |
| Muelle Marqués de Comillas(rampa fija) / Marques de Comillas Quay ( ro-ro ramp )                 | Trasmediterránea                                                                            | Tráfico roll-on / roll-off / ro-ro Traffic                             |                                                          |
| Muelle De la Libertad ( rampa fija) / De la Libertad Quay / ro-ro ramp )                         | Trasmediterránea                                                                            | Tráfico roll-on / roll-off / ro-ro Traffic                             |                                                          |
| Dársena comercial / Commercial basin                                                             | Ayto.de Cádiz ( concesionario ) / Cadiz Town Council                                        | Ciudad del Mar                                                         | 9.400 m2                                                 |
| Puerto América                                                                                   | APPA ( concesionario ) / Ports of Andalucia Agency                                          | Instalaciones deportivas / Sports facilities                           | 107.513 m2                                               |
| Muelle Ciudad / Ciudad Quay                                                                      | Ayuntamiento de Cádiz / Cadiz Town Council                                                  | Ensanche Avda.del Puerto / Avda-del Puerto enlargement                 | 8.250 m2                                                 |
| Dique San Felipe / San Felipe breakwater                                                         | Club Náutico ( concesionario ) / Nautic club                                                | Club Náutico y sede / Nautic club                                      | 24.917 m2                                                |
| Barriada de La Paz y Puntos / La Paz and Puntos neighborhood                                     | Asociación Deportiva Viento de Levante (concesionario) / Viento de Levante Sport Asociation | Club Náutico y sede / Nautic club                                      | 21.502 m2                                                |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| SITUACIÓN / LOCATION | PROPIETARIO / OWNER | USO/ USE | SUPERFICIE Y CARACTERÍSTICAS<br>AREA AND CHARACTERISTICS |
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|

### ZONA FRANCA

|                                                               |                                                              |                                                      |           |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------|
| Club Náutico Elcano / Nautic Club Elcano                      | Ayuntamiento de Cádiz ( concesionario ) / Cadiz Town Council | Club Náutico y sede / Nautic club                    | 56.761 m2 |
| Club Náutico Elcano / Nautic Club Elcano                      | Ayuntamiento de Cádiz (concesionario) / Cadiz Town Council   | Pista deportiva / Sport Court                        | 18.845 m2 |
| Barriada de La Paz y Puntos / La Plaz and Puntos neighborhood | Ayto.de Cádiz (concesionario)                                | 2ª fase Paseo Marítimo / Maritime promenade 2º phase | 12.297 m2 |
| Almacén nº 1 /Warehouse nº 1                                  | Junta de Andalucía (concesionario )                          | Centro ocupacional / Occupational center             | 842 m2    |

### LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

|                                         |                                                                        |                                                  |          |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------|
| Zona Ciudad / City zone                 | Ayuntamiento de Puerto Real (concesionario) / Puerto Real Town Council | Sede Ayuntamiento / Town Council headquarter     | 3.300 m2 |
| Zona Ciudad / City zone                 | Ayuntamiento de Puerto Real (concesionario) / Puerto Real Town Council | Saneamientos / Cleaning up                       | 3.072 m2 |
| Muelle La Cabezuela / La Cabezuela Quay | Autoridad Portuaria / Port Authority                                   | Centro de transformación / Transformation center | 90 m2    |

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                               |                                      |                                                      |                    |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|
| Muelle Exterior / Exterior Quay               | Autoridad Portuaria / Port Authority | Oficinas / Offices                                   | 900 m2 (2 plantas) |
| Muelle Exterior / Exterior Quay               | Autoridad Portuaria / Port Authority | Oficinas / Offices                                   |                    |
| Muelle Pesquero M.I. / Fishing Quay left side | Autoridad Portuaria / Port Authority | Central de transformación 1 / Transformation central | 41 m2              |
| Muelle Exterior / Exterior Quay               | Autoridad Portuaria / Port Authority | Central de transformación 2 / Transformation central | 65 m2              |
| Muelle Exterior / Exterior Quay               | Autoridad Portuaria / Port Authority | Central de transformación 3 / Transformation central | 19 m2              |
| Margen izquierda / Left side                  | APEMSA (concesionario )              | Estación de bombeo 1 / Pumping station               | 63 m2              |
| Margen izquierda / Left side                  | APEMSA ( concesionario )             | Estación de bombeo 2 / Pumping station               | 151 m2             |



## Características técnicas del Puerto

### Technical Specifications of the Port

| SITUACIÓN / LOCATION | PROPIETARIO / OWNER | USO/ USE | SUPERFICIE Y CARACTERÍSTICAS<br>AREA AND CHARACTERISTICS |
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|

#### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                               |                                                                       |                                                     |            |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------|
| Zona Ciudad / City zone                       | APEMSA ( concesionario )                                              | Saneamiento integral / Cleaning up                  | 1.827 m2   |
| Muelle / Quay                                 | Desguaces y reciclajes de la Bahía                                    | Báscula puente / Weighbridge                        | 60 tns.    |
| Margen derecha / Right side                   | Enerán,S.A. (concesionario )                                          | Hostelería y oficinas /Catering trade and offices   | 1.787 m2   |
| Margen derecha / Right side                   | Federación Andaluza de Vela (concesionario)                           | Rampa asfáltica / Asphaltic ramp                    | 31.600 m2  |
| Margen derecha / Right side                   | Marina Puerto de Santa María(concesionario )                          | Puerto Sherry                                       | 145.262 m2 |
| Margen derecha / Right side                   | Real Club Náutico (Concesionario) / Nautic Club                       | Club Náutico y sede / Nautic club                   | 24.994 m2  |
| Margen derecha / Right side                   | Ayto.Puerto Sta.María (concesionario)/ Puerto Sta. Maria Town Council | Complejo deportivo / Sport centre                   | 50.955 m2  |
| Margen derecha / Right side                   | Ayto.Puerto Sta.María (concesionario)/ Puerto Sta. Maria Town Council | Convenio margen derecha / Right side Agreement      | 16.200 m2  |
| Margen derecha / Right side                   | Ayto.Puerto Sta.María (concesionario)/ Puerto Sta. Maria Town Council | Pantalán flotante / Floating dock                   | 1.240 m2   |
| Muelle Exterior / Exterior Quay               | Radio Televisión Española (concesionario)                             | Centro emisor OM y FM / Transmission Center OM & FM | 8.353 m2   |
| Muelle Pesquero M.I. / Fishing Quay left side | Ansupesa ( concesionario )                                            | Surtidor combustible / Gas Station                  | 259 m2     |
| Muelle Pesquero M.I. / Fishing Quay left side | Todo jerez (concesiones)                                              | Bar Lonja / Bar fishing market                      | 300 m2     |
| Margen derecha / Right side                   | Ayto.Pto.Sta. María (autorización) / Puerto Sta.Maria Town Council    | Equipamientos deportivos / Sports equipment         | 1.077 m2   |
| Muelle Exterior / Exterior Quay               | Desguaces Bahia Cádiz (autorización)                                  | Desguace de buques / Breaking up ships              | 7.300 m2   |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| SITUACIÓN / LOCATION | PROPIETARIO / OWNER | USO/ USE | SUPERFICIE Y CARACTERÍSTICAS<br>AREA AND CHARACTERISTICS |
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|
|----------------------|---------------------|----------|----------------------------------------------------------|

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                          |                                   |                                                               |           |
|------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------|
| Muelle Exterior 7 / Exterior Quay        | Marina Punta Europa concesionario | Varadero / Slip Way                                           | 1.773 m2  |
| Trasera M. Exterior / Back Exterior Quay | Cepsa                             | Gasolinera / Gas Station                                      | 4.625 m2  |
| Muelle Exterior / Exterior Quay          | Construcciones metálicas          | Reparación contenedores / Repairs of containers               | 450 m2    |
| Muelle Exterior / Exterior Quay          | Ctaqua                            | Centro tecnológico acuicultura /Aquiculture tecnologic Center | 3.261 m2  |
| Muelle Exterior / Exterior Quay          | EPIC AQUA                         | Piscifactoría / Fish Farm                                     | 47.326 m2 |
| Muelle Exterior / Exterior Quay          | Fitoplancton                      | Cultivos marinos/ Sea farming                                 | 5.580 m2  |
| Muelle Exterior / Exterior Quay          | Futuna                            | Piscifactoria atún rojo / Red Tuna farm                       | 31.225 m2 |
| Margen derecha / Right side              | Galeras reales                    | Hostelería y oficinas /Catering trade and offices             | 125 m2    |
| Margen derecha / Right side              | Ayuntamiento / Town Council       | Pasarela peatonal / Pedestrian bridge                         | 782 m2    |
| Margen derecha / Right side              | Riquet bejarano                   | Hostelería y oficinas /Catering trade and offices             | 301 m2    |
| Trasera M. Exterior / Back Exterior Quay | Ordóñez y Ortega                  | Nave comercial / Commercial warehouse                         | 4.414 m2  |
| Margen derecha / Right side              | Varadero Guadalete                | Varadero / Slip Way                                           | 2.500 m2  |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

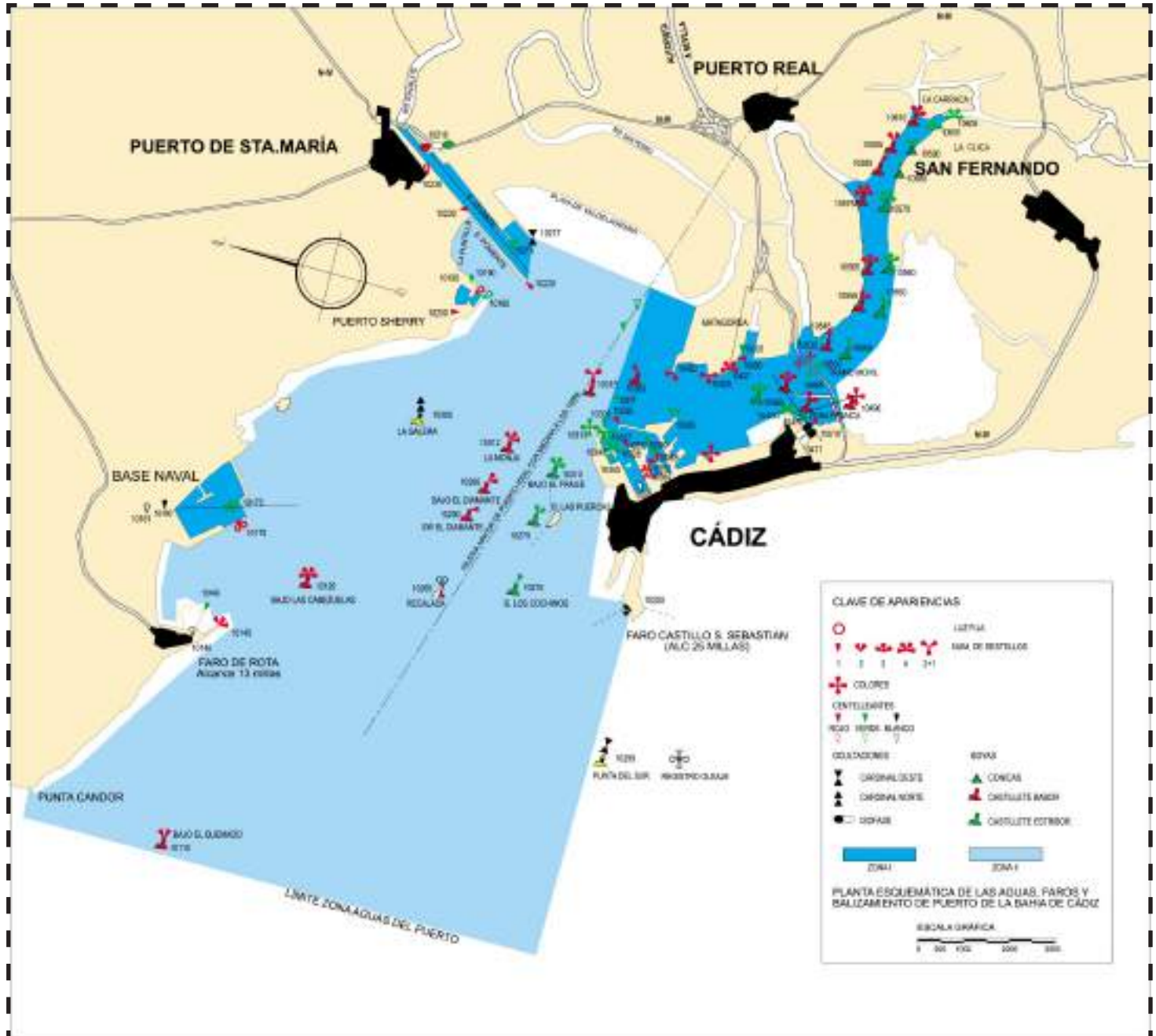
#### 2.2.7. DIQUES DE ABRIGO / *BREAK WATERS*

| DENOMINACIÓN / NAME             | LONGITUD/ LENGHT (m) | CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS |
|---------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| <b>CÁDIZ</b>                    |                      |                                   |
| San Felipe 1º tramo             | 225                  | Vertical                          |
| San Felipe 2º tramo             | 1.270                | Rompeolas-bloques                 |
| Levante                         | 682                  | Rompeolas-esollera natural        |
| Dique dársena deportiva         | 290                  | Vertical                          |
| Contradique dársena deportiva   | 110                  | Vertical                          |
| Dique contra mar de leva        | 350                  | Rompeolas-bloques                 |
| <b>ZONA FRANCA</b>              |                      |                                   |
| Levante                         | 750                  | Rompeolas-esollera natural        |
| <b>EL PUERTO DE SANTA MARÍA</b> |                      |                                   |
| Poniente                        | 1.850                | Rompeolas-bloques                 |
| Levante                         | 500                  | Rompeolas-esollera                |
| Levante                         | 250                  | Esollera natural                  |



## Características técnicas del Puerto Technical Specifications of the Port

**2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES***  
**2.2.8. PLANO ESQUEMÁTICO DE FAROS Y BALIZAS / *SQUEMATIC MAP OF LIGHTHOUSES AND BEACONS***





# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO / *COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES*

#### 2.2.9. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / *LIGHTHOUSE AND BEACONS LIST*

| NÚMERO /<br>NUMBER | NOMBRE Y SITUACIÓN /<br>NAME AND LOCATION | COLOR /<br>COLOUR | CARACTERÍSTICAS /<br>CHARACTERISTICS | ALCANCE<br>NOMINAL /<br>RANGE (millas) |
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|

#### BAHÍA DE CÁDIZ

| BOYAS / BUOYS |                                       |              |                   |   |
|---------------|---------------------------------------|--------------|-------------------|---|
| 10.110        | El quemado                            | Rojo/Red     | GpD(2)R9sg.       | 7 |
| 10.120        | Las cabezuelas                        | Rojo/Red     | GpD(4)R10 sg.     | 7 |
| 10.255        | Punta del Sur                         | Blanco/White | GpCt(9)B15 sg     | 5 |
| 10.265        | Recalada                              | Blanco/White | DLB 10 sg.        | 7 |
| 10.267        | Luz Anterior                          | Verde/Green  | QG 1 sg.          | 7 |
| 10.267-I      | Luz Posterior                         | Verde/Green  | OcG 3 sg.         | 7 |
| 10.270        | Los cochinos                          | Verde/Green  | DV 3 sg.          | 5 |
| 10.275        | Boya núm.3(frente Las Puercas)        | Verde/Green  | GpD(2)V 4 sg.     | 5 |
| 10.290        | SW Diamante                           | Rojo/Red     | DR 1,5 sg.        | 5 |
| 10.300        | El diamante                           | Rojo/Red     | GpD(2)R4 sg.      | 5 |
| 10.305        | La galera                             | Blanco/White | CtB 1 sg.         | 3 |
| 10.310        | El fraile                             | Verde/Green  | GpD(3) 13 sg.     | 5 |
| 10.312        | Boya ángulo alineación 1-2 (la monja) | Rojo/Red     | GpD (3) R 10 sg.  | 5 |
| 10.315        | Canal entrada                         | Roja/Red     | GpD(2+1)R7 sg     | 3 |
| 10.380-a      | Obras                                 | Roja/Red     | Ctr 1sg.          | 4 |
| 10.450        | Zona Franca (estribor)                | Verde/Green  | GpD(3) V 9 sg.    | 3 |
| 10.460        | Zona Franca (babor)                   | Rojo/Red     | GpD(2+1) R 12 sg. | 3 |
| 10.485        | Zona Franca (interior)                | Rojo/Red     | GpDR(2+1) 10 sg.  | 1 |
| 10.490        | Zona Franca (interior)                | Rojo/Red     | Ctr 1 sg.         | 1 |
| 10.540        | Carraca núm.1                         | Verde/Green  | DV 3 sg.          | 4 |
| 10.545        | Carraca núm.2                         | Rojo/Red     | DR 4 sg.          | 4 |
| 10.550        | Carraca núm.3                         | Verde/Green  | GpD(2) V 8 sg.    | 4 |
| 10.555        | Carraca núm.4                         | Rojo/Red     | GpD (2) R 7sg     | 4 |
| 10.560        | Carraca núm.5                         | Verde/Green  | GpD(3) V9 sg.     | 4 |
| 10.565        | Carraca núm.6                         | Rojo/Red     | Gp Ct (3) R6sg    | 4 |
| 10.570        | Carraca núm.7                         | Verde/Green  | GpD(4) V 12 sg.   | 2 |
| 10.575        | Carraca núm.8                         | Rojo/Red     | GpD(4) R 10 sg.   | 2 |
| 10.580        | Carraca núm.9                         | Verde/Green  | DV 3 sg.          | 2 |
| 10.585        | Carraca núm.10                        | Rojo/Red     | DR 3 sg.          | 2 |
| 10.590        | Carraca núm.11                        | Verde/Green  | GpD(2) V 6 sg.    | 2 |
| 10.595        | Carraca núm.12                        | Rojo/Red     | GpD(2) R 6 sg,    | 2 |
| 10.610        | Carraca núm.14                        | Rojo/Red     | GpD(3)R 10 sg     | 2 |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| NÚMERO /<br>NUMBER | NOMBRE Y SITUACIÓN /<br>NAME AND LOCATION | COLOR /<br>COLOUR | CARACTERÍSTICAS /<br>CHARACTERISTICS | ALCANCE<br>NOMINAL /<br>RANGE (millas) |
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|

### BAHÍA DE CÁDIZ

| BOYAS / BUOYS |  |  |  |  |
|---------------|--|--|--|--|
|---------------|--|--|--|--|

|        |                           |              |                |    |
|--------|---------------------------|--------------|----------------|----|
| 10.250 | Faro castillo S.Sebastián | Blanco/White | GpD(2)B 10 sg. | 25 |
|--------|---------------------------|--------------|----------------|----|

| BALIZAS / BEACONS |  |  |  |  |
|-------------------|--|--|--|--|
|-------------------|--|--|--|--|

|        |                                                       |              |                  |   |
|--------|-------------------------------------------------------|--------------|------------------|---|
| 10.427 | M.extremo Sur La Cabezucla                            | Rojo/Red     | GpD(4) 12 sg     | 1 |
| 10.313 | Extremo Dique mar de leva                             | Verde/Green  | GpD (4)V. 10 sg. | 3 |
| 10.320 | Dique San Felipe                                      | Verde/Green  | DV 3 sg          | 5 |
| 10.325 | Dique de Levante                                      | Rojo/Red     | DR 2 sg          | 5 |
| 10.327 | Puerto América                                        | Verde/Green  | GpD (4) V 16 sg. | 1 |
| 10.330 | Enfilación muelle ciudad                              | Blanco/White | OcB 5 sg         | 3 |
| 10.340 | Espigón náutico                                       | Verde/Green  | FV               | 1 |
| 10.345 | Muelle Reina Sofía                                    | Verde/Green  | OcV 2 sg         | 2 |
| 10.350 | Extremo Muelle Comillas                               | Rojo/Red     | GpDV 2+1 12 sg.  | 2 |
| 10.352 | Tacón Ro-Ro NE (muelle Mar-<br>qués de Comillas)      | Rojo/Red     | GpD(4) 10 sg.    | 1 |
| 10.354 | Tacón Ro-Ro SW (Muelle Mar-<br>qués de Comillas)      | Rojo/Red     | GpD(4) 10 sg.    | 1 |
| 10.356 | Angulo Noreste                                        | Verde/Green  | GpCt(4)V 12s.    | 3 |
| 10.360 | Pesquero Poniente                                     | Verde/Green  | D 6 sg           | 1 |
| 10.365 | Pesquero Levante                                      | Rojo/Red     | GpD(2)6 sg       | 1 |
| 10.371 | Obras cajón flotante nueva Ter-<br>minal Contenedores | Verde/Green  | Ct 1 sg.         | 3 |
| 10.385 | Muelle nº 5 extremo                                   | Verde/Green  | GpD(2) 7 sg      | 3 |
| 10.400 | Dique P.D. Viento de Levante                          | Rojo/Red     | Ct 1 sg          | 1 |
| 10.420 | Espigón off-shore                                     | Rojo/Red     | GpCt(2) R 8 sg   | 2 |
| 10.425 | Muelle Cabezucla extremo<br>Norte                     | Rojo/Red     | GpD(2+1)15 sg    | 1 |
| 10.430 | Muelle rampa ro-ro                                    | Rojo/Red     | DR 5sg.          | 1 |
| 10.431 | Angulo Este Muelle Sur La Cabe-<br>zucla              | Verde/Green  | ISO 1 sg.        | 1 |
| 10.440 | Castillete Bajo de La Palma                           | Blanco/White | GpD(2) 10 sg     | 1 |
| 10.470 | Enfilación Zona Franca                                | Blanco/White | Iso B 2 sg       | 3 |
| 10.471 | Enfilación Zona Franca                                | Blanco/White | Oc B 4 sg.       | 3 |
| 10.480 | Muelle Poniente Z. Franca                             | Verde/Green  | DV 2 sg.         | 1 |
| 10.510 | Muelle Ribera Z. Franca                               | Rojo/Red     | DR 3 sg.         | 3 |
| 10.520 | Puntales espigón                                      | Verde/Green  | GpD(4) V 10 sg.  | 3 |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| NÚMERO /<br>NUMBER | NOMBRE Y SITUACIÓN /<br>NAME AND LOCATION | COLOR /<br>COLOUR | CARACTERÍSTICAS /<br>CHARACTERISTICS | ALCANCE<br>NOMINAL /<br>RANGE (millas) |
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|

### BAHÍA DE CÁDIZ

| BALIZAS / BEACONS |                             |             |                |   |
|-------------------|-----------------------------|-------------|----------------|---|
| 10.530            | Puente J.L. Carranza lado W | Verde/Green | 2 Ctv 1 sg.    | 2 |
| 10.535            | Puente J.L. Carranza lado E | Rojo/Red    | 2 Ctr 1 sg.    | 2 |
| 10.600            | La clicca exterior          | Verde/Green | GpD(3) V 9 sg  | 2 |
| 10.605            | La clicca interior          | Verde/Green | GpD(4) V 10 sg | 2 |
| 10.612            | Pantalán machos de bombos   | Verde/Green | DV Gs 6 sg.    | 1 |

### PUERTO DE SANTA MARÍA

|        |                                        |                                             |                 |   |
|--------|----------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------|---|
| 10.210 | Luz sectores precisión con eje al 040º | Rojo-Blan-<br>co-Verde/ Red-<br>White-Green | F1 RWG 6 sg.    | 5 |
| 10.215 | Escollera interior. Extr               | Verde/Green                                 | GpD(2)V 7 sg    | 3 |
| 10.217 | Escollera de Levante. Extr             | Blanco/White                                | GpCt(9) B 15 sg | 3 |
| 10.220 | Escollera de poniente. Extr            | Rojo/Red                                    | DR5 sg          | 5 |
| 10.230 | Pilar en el agua escollera de poniente | Rojo/Red                                    | GpD(2) R 5 sg.  | 1 |
| 10.235 | Muelle Pesquero.Ang                    | Rojo/Red                                    | GpDV 10 sg.     | 2 |

### ROTA

|        |                                                     |              |                |    |
|--------|-----------------------------------------------------|--------------|----------------|----|
| 10.140 | Faro                                                | Blanco/White | Oc B4 sg       | 13 |
| 10.145 | Puerto deportivo-pesquero-di-<br>que abrigo extremo | Rojo/Red     | GpD(3) R 10 sg | 9  |
| 10.149 | Contadique Extremo                                  | Verde/Green  | Q(6) G 12 sg.  | 3  |

### BASE NAVAL DE ROTA

|        |                      |              |                 |    |
|--------|----------------------|--------------|-----------------|----|
| 10.160 | Enfilación anterior  | Blanco/White | CtB 1 sg        | 9  |
| 10.161 | Enfilación posterior | Blanco/White | OcB B 3 sg.     | 11 |
| 10.170 | Rompeolas poniente   | Rojo/Red     | GpOc(2) R 6 sg. | 4  |
| 10.175 | Rompeolas levante    | Verde/Green  | GpCt (3) V 7 sg | 6  |
| 10.180 | Boya                 | Rojo/Red     | GpD(2) R 7 sg   | 3  |

### PUERTO SHERRY

|        |                     |             |            |   |
|--------|---------------------|-------------|------------|---|
| 10.185 | Dique de poniente   | Rojo/Red    | Oc R 4 sg. | 4 |
| 10.190 | Entrada antedársena | Verde/Green | Oc V 5 sg. | 3 |
| 10.195 | Dársena estribor    | Verde/Green | Ct V 1 sg. | 1 |
| 10.200 | Dársena babor       | Rojo/Red    | Ct R 1 sg. | 1 |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| NÚMERO /<br>NUMBER | NOMBRE Y SITUACIÓN /<br>NAME AND LOCATION | COLOR /<br>COLOUR | CARACTERÍSTICAS /<br>CHARACTERISTICS | ALCANCE<br>NOMINAL /<br>RANGE (millas) |
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|

### SANCTI PETRI

|           |                                         |              |                   |   |
|-----------|-----------------------------------------|--------------|-------------------|---|
| 10.625    | Punta del arrecife                      | Blanco/White | GpCt (9) 15 sg.   | 3 |
| 10.630    | Castillo Sancti Petri                   | Blanco/White | DB 3 sg.          | 9 |
| 10.640    | Enfilación Coto S.José anterior         | Blanco/White | DB 5 sg.          | 6 |
| 10.641    | Enfilación Coto S.José posterior        | Blanco/White | Gp Oc (2) B 6 sg. | 6 |
| 10.650    | Enfilación Punta del Boquerón anterior  | Blanco/White | DB 5 sg.          | 6 |
| 10.651    | Enfilación Punta del Boquerón posterior | Blanco/White | Gp Oc (2) B 6 sg. | 6 |
| 10.652    | Bajo de poniente                        | Rojo/Red     | DR 5 sg.          | 2 |
| 10.653    | Piedra larga                            | Verde/Green  | DV 5 sg.          | 2 |
| 10.642    | Baliza nº 1 en el agua                  | Verde/Green  | Fl(3) G 9 sg.     | 5 |
| 10.643    | Baliza nº 2 en el agua                  | Rojo/Red     | Fl(3) R 9 sg.     | 5 |
| 10.644    | Baliza nº 3 en el agua                  | Verde/Green  | Fl(4) G 11 sg.    | 3 |
| 10.645    | Baliza nº 4 en el agua                  | Rojo/Red     | Fl (4) R 11 sg.   | 3 |
| 10.653-10 | Boya nº 6                               | Rojo/Red     | Fl (2) R 7 sg.    | 3 |
| 10.653-11 | Boya nº 7                               | Verde/Green  | Fl (2) G 7 sg.    | 3 |
| 10.653-13 | Boya nº 8                               | Rojo/Red     | Fl(3) R 9 sg.     | 3 |
| 10.653-14 | Boya nº 9                               | Verde/Green  | Fl(3) G 9 sg.     | 3 |

### PUERTO DE GALLINERAS

|           |                              |              |                 |   |
|-----------|------------------------------|--------------|-----------------|---|
| 10.653-50 | Pantalán flotante extremo SW | Verde/Green  | CtV 1sg         | 1 |
| 10.653-54 | Boya                         | Rojo/Red     | CtR 1 sg.       | 1 |
| 10.653-58 | Naufragio boya               | Blanco/White | DB              | 1 |
| CA 7017.4 | pantalán Flotante Extremo SE | Rojo/red     | GpD(3) R 10 sg  | 3 |
| CA 7017.5 | Boya Estribor 1              | Verde/Green  | Gp D(2) V       | 1 |
| CA 7017.6 | Boya Estribor 2              | Verde/Green  | GpD(2+1) V      | 3 |
| CA 1017.7 | Boya Babor 1                 | Rojo/red     | GpD(2) R        | 1 |
| CA 7017.8 | Boya Babor 2                 | Rojo/red     | Fl R            | 3 |
| CA 7017.9 | Dique Salineta Ext.NE        | Rojo/Red     | GpD(4) R 10 sg. | 1 |

### CABO ROCHE

|        |                 |              |                  |    |
|--------|-----------------|--------------|------------------|----|
| 10.655 | Faro Cabo Roche | Blanco/White | Gp D(4) B 24 sg. | 20 |
|--------|-----------------|--------------|------------------|----|



## Características técnicas del Puerto

### Technical Specifications of the Port

| NÚMERO /<br>NUMBER | NOMBRE Y SITUACIÓN /<br>NAME AND LOCATION | COLOR /<br>COLOUR | CARACTERÍSTICAS /<br>CHARACTERISTICS | ALCANCE<br>NOMINAL /<br>RANGE (millas) |
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
|--------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|

#### PUERTO DE CONIL

|        |                        |             |                        |   |
|--------|------------------------|-------------|------------------------|---|
| 10.670 | Dique Abrigo Extremo   | Rojo/Red    | Fl(2) 8 sg.            | 5 |
| 10.671 | Dique Martillo Extremo | Rojo/Red    | Fl(2) R 8 sg.          | 3 |
| 10.672 | Contradique Extremo    | Verde/Green | LFl G 7 sg. ( apagada) | 3 |
| 10.674 | Martillo interior      | Rojo/Red    | Fl(2) R 8 sg.          | 2 |

#### CABO TRAFALGAR

|        |                     |              |                    |    |
|--------|---------------------|--------------|--------------------|----|
| 10.690 | Faro Cabo Trafalgar | Blanco/White | Gp D(1+2) B 15 sg. | 22 |
|--------|---------------------|--------------|--------------------|----|

#### BARBATE

|          |                                         |                     |                   |    |
|----------|-----------------------------------------|---------------------|-------------------|----|
| 20.022   | Faro Barbate                            | Blanco/White        | Gp D (2) BR 7 sg. | 10 |
| 20.030   | Dique poniente extremo                  | Rojo/Red            | Fl R 4 sg.        | 5  |
| 20.050   | Contradique extremo                     | Verde/Green         | Fl G 3 sg.        | 2  |
| 20.052   | Boya nº 1                               | Verde/Green         | Apagada           | 5  |
| 20.053   | Boya nº 2                               | Rojo/Red            | Fl(2) R 8 sg.     | 5  |
| 20.055   | Boya nº 4                               | Rojo/Red            | Fl(3) R 9 sg.     | 2  |
| 20.055-5 | Barrera antioleaje                      | Rojo/Red            | Fl(2+1) R 21 sg.  | 2  |
| 20.056   | Contradique muelle interior<br>Angulo W | Rojo/Red            | Fl(3) G 15 sg.    | 1  |
| 20.058   | Puerto Deportivo a estribor             | Verde/Green         | Fl(2) G           | 2  |
| 20.059   | Puerto Deportivo a babor                | Rojo/Red            | FIR 4 sg.         | 2  |
| 20.060   | Rio boya                                | Amarillo/<br>Yellow | Fl(4) Y 11 sg.    | -  |
| 20.061   | Rio Barrera flotante                    | Amarillo/<br>Yellow | 7Fl(4) Y 20 sg.   | 1  |

### 2.3. SERVICIOS INDIRECTOS (TÉCNICO NAÚTICOS) / *SUPPLEMENTARY SERVICES (TECHNICAL NAUTICAL)*

#### 2.3.1. REMOLQUE DE BUQUES / *TUGS*

#### 2.3.2. AMARRE Y DESAMARRE DE BUQUES / *MOORING AND UNMOORING*

#### 2.3.3. PRACTICAJE DE BUQUES / *PILOTS*

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.4. INSTALACIONES PARA BUQUES / SHIPS FACILITIES

#### 2.4.1. DIQUES / DOCKS

##### 2.4.1.1. DIQUES SECOS / DRY DOCKS

| Situación/Location | Propietario/Owner | Eslora / Lenght (m) | Manga/ Beam (m) | Calado referido al cero del puerto / Depth referred to zero of port (m) | Capacidad/Capacity (Tm) |
|--------------------|-------------------|---------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|--------------------|-------------------|---------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------|

#### CÁDIZ

|                    |          |     |    |     |         |
|--------------------|----------|-----|----|-----|---------|
| Dársena dique seco | NAVANTIA | 245 | 37 | 6,9 | 30.000  |
| Zona de servicios  | NAVANTIA | 350 | 60 | 6,9 | 500.000 |

#### LA CABEZUELA - PUERTO REAL

|                   |          |     |     |    |           |
|-------------------|----------|-----|-----|----|-----------|
| Área La Cabezucla | NAVANTIA | 105 | 25  | 6  | 25.000    |
| Área La Cabezucla | NAVANTIA | 525 | 100 | 12 | 1.000.000 |

##### 2.4.1.2. DIQUES FLOTANTES / FLOATING DOCKS

| Propietario/Owner | Eslora / Lenght (m) |                  | Manga / Beam (m)  |                  | Calado máximo / Maximum depth (m) |                  | Fuerza ascensional/ Raising Strength (Tm) | Año de construcción/ Year of construction |
|-------------------|---------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------------------------|------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                   | Exterior/ Outward   | Interior/ Inward | Exterior/ Outward | Interior/ Inward | Exterior/ Outward                 | Interior/ Inward |                                           |                                           |

#### CÁDIZ

|          |        |        |      |      |      |  |    |       |
|----------|--------|--------|------|------|------|--|----|-------|
| NAVANTIA | 246,25 | 231,25 | 51,2 | 43,2 | 17,7 |  | 39 | 1.965 |
|----------|--------|--------|------|------|------|--|----|-------|

##### 2.4.2. VARADEROS / SLIP WAYS

| Propietario / Owner | Nº de rampas iguales / Nº of slips | Longitud de rampa/ Ramps lenght (m) | Anchura / Width (m) | Pendiente / Slope (%) | Calado en el extremo /Depth at the End (m) | Máx. Tm buque admisible/ Max tons admissible |
|---------------------|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|
|---------------------|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|

#### PUERTO SANTA MARÍA

|                                                                            |   |      |    |    |   |    |
|----------------------------------------------------------------------------|---|------|----|----|---|----|
| Varadero Guadalete (sin actividad) / Guadalete Slip way (without activity) | 2 | 54,9 | 14 | 10 | 0 | 80 |
|----------------------------------------------------------------------------|---|------|----|----|---|----|

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.4.3. ASTILLEROS / SHIPS YARDS

#### CÁDIZ

| Propietario /<br>Owner | Nº de gradas /<br>slips | Longitud gradas /<br>Length of slips (m) | Anchura /<br>Width of slips (m) |
|------------------------|-------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|
| NAVANTIA               | 1                       | 300,75                                   | 54                              |

### 2.4.4. SERVICIO DE SUMINISTRO A BUQUES / SHIPS SUPPLY FACILITIES

| Clase de suministro /<br>Type of supply | Situación /<br>Location | Nº de tomas<br>/ Points | Capacidad<br>horaria de cada<br>toma/ Hour<br>capacity of each<br>point | Capacidad<br>horaria del<br>muelle / Hour<br>capacity of<br>Quay | Suministrador /<br>Supplier |
|-----------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|-----------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|

#### CÁDIZ

|                                                  |                                     |    |         |          |                    |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------|----|---------|----------|--------------------|
| Gas-oil (pesqueros) /<br>Gas-oil (Fishing ships) | Muelle de Levante /<br>Levante Quay | 2  |         |          | COMERCIAL CEPESA   |
| Gas-oil                                          | Muelle de Levante /<br>Levante Quay | 1  |         |          | COMERCIAL CEPESA   |
| Agua / Water                                     | Todos los muelles /<br>All quays    | 60 | 12 tns. | 720 tns. | Aguas de Cádiz     |
| Hielo / Ice                                      | Muelle de Levante /<br>Levante Quay | 1  |         |          | Nazarena de Hielos |

#### LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

|              |                            |    |         |          |                                        |
|--------------|----------------------------|----|---------|----------|----------------------------------------|
| Agua / Water | Muelles de La<br>Cabezuela | 20 | 10 tns. | 200 tns. | Autoridad Portuaria/<br>Port Authority |
|--------------|----------------------------|----|---------|----------|----------------------------------------|

#### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                                  |                                                     |    |         |            |                                         |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----|---------|------------|-----------------------------------------|
| Gas-oil (pesqueros) /<br>Gas-oil (Fishing ships) | Muelle pesquero<br>M.I. / Fishing Quay<br>left side | 4  | 25 tns. | 100 tns.   | COMERCIAL CEPESA                        |
| Gas-oil (pesqueros) /<br>Gas-oil (Fishing ships) | Muelle pesquero<br>M.I. / Fishing Quay<br>left side | 2  | 25 tns. | 50 tns.    | COMERCIAL CEPESA                        |
| Agua / Water                                     | Muelle pesquero /<br>Fishing Quay                   | 12 | 3 tns.  | 36 tns.    | Autoridad Portuaria/<br>Port Authority  |
| Agua / Water                                     | Muelle Exterior /<br>Exterior Quay                  | 28 | 6 tns.  | 168 tns.   | Autoridad Portuaria /<br>Port Authority |
| Hielo / Ice                                      | Muelle pesquero<br>M.I. / Fishing Quay<br>left side | 1  | 10 tns. | 10 tns.    | FAHIPO,S.A.L.                           |
| Energía eléctrica / Elec-<br>tric energy         | Muelle Exterior /<br>Exterior Quay                  | 20 |         | 2 x 10 KVA | Autoridad Portuaria/<br>Port Authority  |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| Clase de suministro /<br>Type of supply | Situación /<br>Location | Nº de tomas<br>/ Points | Capacidad<br>horaria de cada<br>toma/ Hour<br>capacity of each<br>point | Capacidad<br>horaria del<br>muelle / Hour<br>capacity of<br>Quay | Suministrador /<br>Supplier |
|-----------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|-----------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|

### ZONA FRANCA

|              |                                    |   |         |         |                                        |
|--------------|------------------------------------|---|---------|---------|----------------------------------------|
| Agua / Water | Muelle Poniente /<br>Poniente Quay | 5 | 12 tns. | 60 tns. | Autoridad Portuaria/<br>Port Authority |
| Agua / Water | Muelle Ribera /<br>Ribera Quay     | 8 | 12 tns. | 96 tns. | Autoridad Portuaria/<br>Port Authority |

## 2.5. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / DOCKSIDE CARGO HANDING EQUIPMENT

### 2.5.1. GRÚAS / CRANES

#### 2.5.1.1. GRÚAS DE MUELLE / DOCKS CRANES

| Situación/<br>Location | Propie-<br>tario /<br>Owner | Nº | Tipo /<br>Type | Marca /<br>Enterprise | Ener-<br>gía que<br>emplea /<br>Power | Fuerza<br>/ Power<br>(Tm) | Alcance<br>/ Reach<br>(m) | Altura<br>sobre el<br>B.M.V.E. /<br>Heigh<br>above low<br>water line<br>(m) | Rendi-<br>miento en<br>condi-<br>ciones<br>normales<br>(Tm/<br>Hora) /<br>Capacity | Año de<br>construcción<br>/ Year of<br>construction |
|------------------------|-----------------------------|----|----------------|-----------------------|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|------------------------|-----------------------------|----|----------------|-----------------------|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

### MUELLES DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY QUAYS

### CÁDIZ

|             |         |   |       |            |         |    |    |    |     |      |
|-------------|---------|---|-------|------------|---------|----|----|----|-----|------|
| Reina Sofía | CONCASA | 1 | Cont. | Boetticher | 6.000 V | 40 | 38 | 33 | 300 | 1986 |
| Reina Sofía | CONCASA | 1 | Cont. | Inta-Eimar | 6.000 V | 40 | 35 | 27 | 300 | 1979 |
| Reina Sofía | CONCASA | 1 | Cont. | B.Wilcox   | 6.000 V | 40 | 35 | 27 | 300 | 1976 |

### ZONA FRANCA

### LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

### MUELLES DE PARTICULARES / PRIVATE QUAYS

NO EXISTEN / NONE

## Características técnicas del Puerto Technical Specifications of the Port

### 2.5.1.2. GRÚAS AUTOMÓVILES / *MOBILE CRANES*

| Situación / Location | Propietario / Owner | Nº | Tipo / Type | Marca / Enterprise | Energía que emplea / Power | Fuerza / Power (Tm) | Alcance / Reach (m) | Rendimiento en condiciones normales (Tm/Hora) / Capacity | Año de construcción / Year of construction |
|----------------------|---------------------|----|-------------|--------------------|----------------------------|---------------------|---------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|----------------------|---------------------|----|-------------|--------------------|----------------------------|---------------------|---------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|

#### CÁDIZ

|              |                 |   |     |          |         |          |       |          |      |
|--------------|-----------------|---|-----|----------|---------|----------|-------|----------|------|
| Zona Franca  | A.M. Condeminas | 1 | 150 | LIEBHERR | Gas-oil | 40 tns.  | 16 m. | 350 TM/H |      |
| Zona Franca  | A.M. Condeminas | 1 | 150 | LIEBHERR | Gas-oil | 19       | 15    | 100 TM/H | 2006 |
| La Cabezuela | A.M. Portillo   | 1 | 550 | LIEBHERR | Gas-oil | 140 tns. | 22 m. | 800 TM/H | 2013 |
| La Cabezuela | ERSHIP          | 1 | 500 | LIEBHERR | Gas-oil | 140 tns. | 21 m. | 700 TM/H | 2015 |
| La Cabezuela | A.M. Condeminas | 1 | 500 | LIEBHERR | Gas-oil | 140 tns. | 21m   | 700 TM/H | 2005 |

### 2.5.1.3. NÚMERO DE GRÚAS. RESUMEN / *NUMBER OF CRANES. SUMMARY*

| Tipo / Type                            | Del servicio / Port Authority | De particulares/Private | Total    |
|----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|----------|
| Portacontenedores / Containers cranes  |                               | 3                       | 3        |
| De pórtico / Gantry cranes             |                               |                         |          |
| Total de pórtico / Total Gantry cranes |                               |                         |          |
| Automóviles / Mobiles                  |                               | 5                       | 5        |
| Otras grúas / Others cranes            |                               |                         |          |
| <b>TOTAL</b>                           |                               | <b>8</b>                | <b>8</b> |



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.5.2. INSTALACIONES ESPECIALES / *SPECIAL FACILITIES*

| Situación / Locación | Propietario / Owner | Año de construcción / Year of construction | Características / Characteristics |
|----------------------|---------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|
|----------------------|---------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|

#### CÁDIZ

|                                                       |                                      |      |                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Muelle Marqués de Comillas / Marqués de Comillas Quay | Autoridad Portuaria / Port Authority | 2001 | 2 rampas buques roll-on roll-off. Capacidad 100 tns. Ancho 20 metros y largo 21,03 metros / 2 ramps for Vessels roll-on roll-off. Capacity 100 tns |
| Muelle Marqués de Comillas / Marqués de Comillas Quay | Trasmediterránea                     | 2011 | 1 rampa buque roll-o roll-off, fija de hormigón / 1 ramp for vessels roll-on roll-off. Capacity 100 tons                                           |
| Muelle De la Libertad / La Libertad Quay              | Trasmediterránea                     | 2010 | 1 rampa buque roll-o roll-off, fija de hormigón / 1 ramp for vessels roll-on roll-off. Capacity 100 tons                                           |

#### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                 |                                      |      |                                                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------|
| Muelle Exterior / Exterior Quay | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1983 | Suministro de agua a buques / Water supply to vessels                |
| Muelle Exterior/Exterior Quay   | Marina Punta Europa                  | 2013 | Foso de 18x8.40, Travel lift hasta 64 tns / travellift until 64 tns. |

#### ZONA FRANCA

|                                    |                                      |      |                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------|--------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Muelle de Poniente / Poniente Quay | H. Vilafranguina, S.A.               | 1994 | 1 pórtico para carga y descarga granel / Special installation for load and unload dry bulk                                                                        |
| Muelle de Ribera / Ribera Quay     | Istamelsa                            | 1998 | Carga y descarga graneles líquidos / Special installation for load and unload liquid bulk                                                                         |
| Muelle de Ribera / Ribera Quay     | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1997 | Carga y descarga graneles líquidos / Special installation for load and unload liquid bulk                                                                         |
| Muelle de Ribera / Ribera Quay     | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1994 | Rampa para buques roll-on roll-off. Capacidad 100 tns., ancho 15 m., largo 18 m. / Ramp for Vessels roll-on roll-of. Capacity 100 tns., Width 15 m., length 18 m. |

## Características técnicas del Puerto

### Technical Specifications of the Port

| Situación / Locación | Propietario / Owner | Año de construcción / Year of construction | Características / Characteristics |
|----------------------|---------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|
|----------------------|---------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|

#### LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

|                                            |                     |      |                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------|---------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Muelle Cabezuela Sur/ Cabezuela South Quay | AIRBUS              | 2004 | Rampa para buques roll-on roll-off. Capacidad de 100 tns, ancho 20 m, largo 35 m./Ramp for Vessels roll-on roll-off. Capacity 100 tns., Width 20 m., length 35 m. |
| Muelle Cabezuela                           | PUMA ENERGIA ESPAÑA | 2004 | 4 tomas de Carga/Descarga de Bitumen / 4 points asphalt load/ unload                                                                                              |

#### ROTA

|                                     |        |      |                                                                    |
|-------------------------------------|--------|------|--------------------------------------------------------------------|
| Muelle Base Naval / Naval Base Quay | C.L.H. | 1974 | Descarga productos petrolíferos 1000 m3/h / Unload of oil products |
|-------------------------------------|--------|------|--------------------------------------------------------------------|

#### 2.5.3. MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO / RAILWAY ROLLING STOCK

NO EXISTEN /NONE

#### 2.5.4. MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE / AUXILIARY CARGO HANDLING AND TRANSPORT EQUIPMENT

| Clase de material / Type | Propietario / Owner | Nº | Energía empleada / Power | Características / Characteristics |
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|

#### CÁDIZ

|                                       |                 |    |         |                 |
|---------------------------------------|-----------------|----|---------|-----------------|
| Acoplador / Coupling tool             | TPC             | 1  |         |                 |
| Mafis                                 | TPC             | 3  | Gas-oil |                 |
| Mafis                                 | TCR             | 10 | Gas-oil | 110.000 kgs GCW |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Concasa         | 1  | Gas-oil | 2,5 tns.        |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Concasa         | 1  | Gas-oil | 5 tns.          |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Concasa         | 1  | Gas-oil | 3 tns.          |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Concasa         | 3  | Gas-oil | 3,5 tns.        |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | TPC             | 0  | Gas-oil | 3 tns.          |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Bernardino Abad | 1  | Gas-oil | 4,5 tns.        |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Bernardino Abad | 3  | Gas-oil | 3 tns.          |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | TCR             | 1  | Gas-oil | 10 tns          |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | TCR             | 1  | Gas-oil | 2.5 tns.        |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | TCR             | 1  | Gas-oil | 33 tns.         |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| Clase de material / Type | Propietario / Owner | Nº | Energía empleada / Power | Características / Characteristics |
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|

### CÁDIZ

|                                   |         |   |         |         |
|-----------------------------------|---------|---|---------|---------|
| Portacontenedores / Reach Stacker | Concasa | 5 | Gas-oil | 40 tns. |
| Portacontenedores / Reach Stacker | Concasa | 2 | Gas-oil | 18 tns. |
| Portacontenedores / Reach Stacker | Concasa | 2 | Gas-oil | 45 tns. |
| Portacontenedores / Reach Stacker | Concasa | 1 | Gas-oil | 12 tns. |
| Portacontenedores / Reach Stacker | TPC     | 0 | Gas-oil | 25 tns. |
| Portacontenedores / Reach Stacker | TPC     | 1 | Gas-oil | 12 Tns. |
| Portacontenedores / Reach Stacker | TPC     | 1 | Gas-oil | 40 Tns. |
| Portacontenedores / Reach Stacker | TCR     | 2 | Gas-oil | 45 Tns. |

### ZONA FRANCA

|                                       |                 |   |            |          |
|---------------------------------------|-----------------|---|------------|----------|
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 3 | Eléctricas | 3,5 tns. |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 1 | Gas-oil    | 2 tns.   |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 4 | Gas-oil    | 3 tns.   |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 2 | Gas-oil    | 3,5 tns. |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | TPC             | 0 | Gas-oil    | 4 tns.   |
| Cucharas / Crabs                      | TPC             | 0 | Mecánicas  | 6 tns.   |
| Cucharas /Crabs                       | TPC             | 0 | Mecánicas  | 3 tns.   |
| Cucharas /Crabs                       | UTE Port Cádiz  | 1 | Mecánicas  | 9 tns.   |
| Cucharas / Crabs                      | UTE Port Cádiz  | 1 | Mecánicas  | 12 tns.  |
| Tolva / Hopper                        | A.M. Condeminas | 1 | Neumática  |          |
| Pala cargadora / Bucket loader        | A.M. Condeminas | 1 | Gas-oil    | 5 tns.   |

### MUELLE DE LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

|                                       |                 |   |           |         |
|---------------------------------------|-----------------|---|-----------|---------|
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 1 | Gas-oil   | 3 tns.  |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 1 | Gas-oil   | 4 tns.  |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 1 | Gas-oil   | 12 tns. |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | A.M. Condeminas | 1 | Gas-oil   | 25 tns. |
| Cucharas / Crabs                      | A.M. Portillo   | 4 | Mecánicas |         |
| Cucharas / Crabs                      | A.M. Portillo   | 3 | Mecánicas |         |
| Cucharas/ Crabs                       | A.M. Condeminas | 3 | Mecánicas | 16 tns. |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

| Clase de material / Type | Propietario / Owner | Nº | Energía empleada / Power | Características / Characteristics |
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|

### MUELLE DE LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

|                                          |                 |   |              |               |
|------------------------------------------|-----------------|---|--------------|---------------|
| Cucharas / Crabs                         | A.M. Condeminas | 1 | Mecánicas    | 12 tns.       |
| Cucharas / Crabs                         | Ership          | 2 |              |               |
| Pulpos /                                 | A.M. Condeminas | 2 | mecánicas    |               |
| Tolvas / Hopper                          | A.M. Portillo   | 3 | hidráulica   |               |
| Tolva / Hopper                           | A.M. Condeminas | 1 | hidráulica   |               |
| Tolvas / Hopper                          | Ership          | 3 | Hidráulica   |               |
| Cinta transportadora / Conveyor belt     | A.M. Portillo   | 2 | Eléctricas   | 600 tns./hora |
| Retro-excavadoras / Shovel loaded trucks | Ership          | 2 | Gas-oil      |               |
| Cinta transportadora/ Conveyor belt      | A.M. Condeminas | 2 | Eléctricas   | 300 tns/hora  |
| Pala cargadora / Bucket loader           | TPC             | 1 | Gas-oil      | 3 tns.        |
| Palas cargadoras / Bucket loader         | A.M. Condeminas | 3 | Gas-oil      | 12 tns.       |
| Palas cargadoras / Bucket loader         | A.M. Portillo   | 3 | Gas-oil      | 3 tns.        |
| Palas cargadoras / Bucket loader         | Ership          | 2 | Gas-oil      |               |
| Pala cargadora / Bucket loader           | A.M. Portillo   | 1 | Gas-oil      | 6 tns.        |
| Descargador granel / Bulk unloader       | TPC             | 1 |              |               |
| Alimentador / Charger                    | A.M. Condeminas | 1 | Electricidad |               |
| Grupos generadores / Back up generator   | A.M. Condeminas | 2 | Electricidad | 200 KVA       |

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                       |                                      |   |          |         |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---|----------|---------|
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1 | Gas-oil  | 16 tns. |
| Carretilla elevadora / Forklift truck | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1 | Gas-oil  | 3 tns.  |
| Cucharas / Crabs                      | Autoridad Portuaria/ Port Authority  | 2 | Mecánica |         |
| Tolva / Hopper                        | A.M. Portillo                        | 1 | Mecánica |         |

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.5.5. OTRO MATERIAL AUXILIAR / *OTHER AUXILIARY EQUIPMENT*

| Clase de material / Type | Propietario / Owner | Nº | Energía empleada / Power | Características / Characteristics |
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|
|--------------------------|---------------------|----|--------------------------|-----------------------------------|

#### CADIZ

|                               |                                      |   |                     |         |
|-------------------------------|--------------------------------------|---|---------------------|---------|
| Transformador / Transformer   | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1 | Eléctrica /Electric | 10 Kva  |
| Transformadores / Transformer | Autoridad Portuaria / Port Authority | 2 | Eléctrica/Electric  | 15 Kva  |
| Transformadores / Transformer | Autoridad Portuaria / Port Authority | 2 | Eléctrica/Electric  | 30 Kva  |
| Básculas / Weigh bridge       | Concasa                              | 2 | Eléctrica/Electric  | 60 Tns. |

#### LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

|                             |                                      |   |                     |         |
|-----------------------------|--------------------------------------|---|---------------------|---------|
| Transformador / Transformer | Autoridad Portuaria / Port Authority | 1 | Eléctrica /Electric | 50 Kva  |
| Báscula / Weigh bridge      | A.M. Condominas                      | 1 | Eléctrica/Electric  | 60 Tns. |
| Báscula / Weigh bridge      | Ership                               | 1 | Eléctrica/Electric  | 60 Tns. |
| Báscula / Weigh bridge      | A.M. Portillo                        | 1 | Eléctrica/Electric  | 60 Tns. |

#### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                       |                                    |   |                    |         |
|-----------------------|------------------------------------|---|--------------------|---------|
| Báscula/ Weigh bridge | Desguaces y Reciclajes de la Bahía | 1 | Eléctrica/Electric | 60 Tns. |
|-----------------------|------------------------------------|---|--------------------|---------|

### 2.6. MATERIAL FLOTANTE / *FLOATING EQUIPMENT*

#### 2.6.1. DRAGAS / *DREDGERS*

| Nombre / Name | Propietario / Owner | Energía que emplea / Power | Eslora / Length (m) | Manga / Beam (m) | Puntal / Height (m) | Capacidad de cantera o cangilones / Capacity | Año de construcción / Year of construction |
|---------------|---------------------|----------------------------|---------------------|------------------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
|---------------|---------------------|----------------------------|---------------------|------------------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|

NO EXISTEN / NONE



## Características técnicas del Puerto

### Technical Specifications of the Port

#### 2.6.2. REMOLCADORES / TUGS

| Nombre / Name | Propietario / Owner | Energía que emplea / Power | Potencia / Force (H.P.) | Eslora / Length (m) | Manga / Beam (m) | Puntal / Height (m) | Año de construcción / Year of construction |
|---------------|---------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------|------------------|---------------------|--------------------------------------------|
|---------------|---------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------|------------------|---------------------|--------------------------------------------|

##### CÁDIZ

|            |                                 |         |       |       |       |     |      |
|------------|---------------------------------|---------|-------|-------|-------|-----|------|
| S-DIEZ     | SERTOSA                         | Gas-oil | 2.550 | 29,4  | 8,8   | 4,3 | 1967 |
| VB BOXER   | CIA. VALENCIANA DE REMOLCADORES | Gas-oil | 3.201 | 28,85 | 10,36 | 5,3 | 1982 |
| V.B.ROTA   | SERTOSA                         | Gas-oil | 4.260 | 23,8  | 11    | 4,7 | 2006 |
| V.B. JEREZ | SERTOSA                         | Gas-oil | 4.260 | 24,5  | 11    | 4,7 | 2006 |
| V.B. CADIZ | CIA. VALENCIANA DE REMOLCADORES | Gas-oil | 4.260 | 24,5  | 11    | 4,7 | 2007 |

#### 2.6.3. GÁNGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS/ HOPPERS, LIGHTERS AND BARGES

| Nombre / Name | Propietario / Owner | Energía que emplea / Power | Potencia / Force (H.P.) | Eslora / Length (m) | Manga / Beam (m) | Puntal / Height (m) | Capacidad m³ o GT / Capacity | Año de construcción / Year of construction |
|---------------|---------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------|------------------|---------------------|------------------------------|--------------------------------------------|
|---------------|---------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------|------------------|---------------------|------------------------------|--------------------------------------------|

NO EXISTEN / NONE

#### 2.6.4. GRÚAS FLOTANTES / FLOATING CRANES

| Nombre / Name | Propietario / Owner | Energía que emplea / Power | Características de la embarcación / Characteristics | Características del trabajo / Characteristics of works |                     |                                  | Año de construcción / Year of construction |
|---------------|---------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|--------------------------------------------|
|               |                     |                            |                                                     | Fuerza / Force (Tm)                                    | Alcance / Reach (m) | Altura sobre el mar / Height (m) |                                            |

NO EXISTEN / NONE

#### 2.6.5. OTROS MEDIOS FLOTANTES AUXILIARES DE SERVICIO / OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

| Nombre / Name | Propietario / Owner | Tipo / Type | Características / Characteristics | Año de construcción / year of construction |
|---------------|---------------------|-------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|
|---------------|---------------------|-------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|

|                   |                                      |        |                         |      |
|-------------------|--------------------------------------|--------|-------------------------|------|
| Sánchez y Aguilar | Autoridad Portuaria / Port Authority | Lancha | Gas-oil – 120 CV-8,9 m. | 1980 |
|-------------------|--------------------------------------|--------|-------------------------|------|

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.7. COMUNICACIONES Y PLANOS DEL PUERTO / *COMMUNICATIONS AND MAPS OF THE PORT*

#### 2.7.1. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES / *ROAD ACCESSES AND COMMUNICATIONS*

##### CÁDIZ

En la ciudad de Cádiz se encuentran ubicadas la dársena de Cádiz y la dársena de la Zona Franca. El acceso a Cádiz se realiza mediante tres carreteras, pertenecientes a la R.I.G.E. (Red de interés General del Estado), las cuales son:

- La carretera N-IV Madrid-Cádiz, que bordea El Puerto de Santa María, Puerto Real, la bahía interior y San Fernando, accediendo a Cádiz por el S.E., con calzada duplicada desde la conexión con la variante de San Fernando.
- La autopista A-4 Sevilla-Cádiz con enlace de conexión a la N-IV en las proximidades de Puerto Real. Dicha autopista desemboca en la carretera N-443 de acceso Norte al puente José León de Carranza, sobre la Bahía de Cádiz, la cual sirve de acceso Norte a la ciudad y conecta con la N-IV en el extremo Sur del puente (inicio del casco urbano).
- El Puente de la Constitución de 1812 conecta la autopista A-4 Sevilla-Cádiz con la zona sur de la ciudad a través de la carretera CA-35 autovía de acceso a Cádiz.

Independientemente antes de la conexión con la N-IV existe acceso directo a la Zona Franca. La N-IV penetra en el casco urbano con la denominación de carretera industrial, la cual transcurre frente a la dársena de la Zona Franca, con acceso a los muelles comerciales de la dársena de Cádiz. Dicha carretera industrial sirve al tráfico de vehículos pesados, pudiendo acceder los vehículos ligeros al a dársena de Cádiz mediante la Avenida de Cádiz.

Como ya se ha señalado, el acceso a la dársena de la Zona Franca puede realizarse desde la N-443 o bien desde la carretera industrial (N-IV). Es de señalar el nuevo paso superior que conecta directamente la N-IV con la Zona Franca y carretera industrial.

Existe a lo largo de la verja de cerramiento de la zona de servicio del puerto una vía de doble circulación, de una anchura variable entre 8 y 14 metros.

En la zona de carga y descarga de mercancías, la circulación es única y en sentido de las agujas del reloj (el agua a la derecha). Entre ambas circulaciones paralelas hay, a intervalos de unos 100 metros, calles transversales de doble circulación. Los dique de abrigo de San Felipe y de Levante están habilitados para la circulación de vehículos, para su mejor vigilancia.

*The Cadiz dock and Free Trade Zone dock are located in the city of Cadiz. The access to Cadiz is carried out by means of three roads, belonging to the R.I.G.E. (Network of General Interest to the State), which are:*

- *The N-IV Madrid - Cadiz road that skirts El Puerto de Santa María, Puerto Real, the inner bay and San Fernando, entering Cadiz southeast along a two-way road at the connection with the San Fernando by-pass.*
- *The A-4 Seville - Cadiz motorway linked up to the N-IV in the proximities of Puerto Real. The above-mentioned motorway ends up at the northern access of the N-443 highway to the José León de Carranza bridge, in the Bay of Cadiz, which is used as northern access to the city and connects with the N-IV at the extreme south of the bridge (where the city centre begins). The bridge "Constitución de 1812" connects the motorway Sevilla-Cadiz with the south of the city through the highway CA-35.*
- *The bridge "Constitución de 1812" connects the motorway Sevilla-Cadiz with the south of the city through the highway CA-35.*

*Apart from this, direct access to the Free Trade Zone that existed before the connection with the N-IV. The N-IV enters the city centre under the denomination of industrial road, which runs opposite the Free Trade Zone dock with access to commercial piers of the Cadiz dock. The above-mentioned industrial road is used by heavy vehicle traffic, light vehicles being able to reach the Cadiz dock along the Cadiz Avenue.*

*As it has already been pointed out, the access to the Free Trade Zone can be gained along the N-443 or from the industrial road (N-IV). The new flyover that directly connects the N-IV with the Free Port Area and industrial road is noteworthy.*

*A two-way road with a changeable 8 to 14 meter width exists along the railing that encloses the service area of the port.*

*In the loading and unloading goods area, the circulation is one-way and in a clockwise direction (with the water on the right). There are two-way cross streets between both parallel-circulating roads at intervals of approximately 100 meters. The San Felipe and Levante sheltered docks are fitted out for the circulation of vehicles to aid better supervision.*

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

Existe un paseo marítimo, para tráfico rodado y peatonal en el dique San Felipe, con acceso directo al viario urbano. El firme de las carreteras es, en general, de adoquín y asfáltico y su longitud es de 10.529 metros.

*A promenade with direct access to the urban road exists for rolled and pedestrian traffic at the San Felipe dock. The road surface of the roads is generally of cobblestone and asphalt and 10.529 meters in length.*

### LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

El acceso por carretera al área de La Cabezuela, en la que se encuentran ubicados los Muelles de La Cabezuela-Puerto Real, se realiza desde la ya mencionada N-443, a través del vial conectado mediante enlace con la N-443, la cual bordea la zona de servicio del área de La Cabezuela. A su vez la N-443 accede con rapidez a la autopista A-4 y a la N-IV.

*Road access to La Cabezuela area where the La Cabezuela Pier is located is achieved from the already mentioned N-443 along the road connected by link road to the N-443 which skirts the La Cabezuela service area. In turn, the N-443 rapidly leads to the A-4 and N-IV roads.*

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

Los muelles comercial y pesquero (lonja y preparación de pescado) situados en la margen izquierda del río Guadalete, tienen acceso directo a la N-IV, la cual bordea la zona de servicio.

*The commercial and fishing piers (fish market and fish preparation) situated on the left bank of the river Guadalete have direct access to the N-IV that skirts the service area.*

En cuanto al muelle pesquero situado en la margen derecha del río Guadalete (estancia y avituallamiento), se accede al mismo desde la N-IV a través del viario urbano.

*As for the fishing pier situated on the right bank of the river Guadalete (stay and provisioning), it is reached from the N-IV along the urban road. There is a road reaching the installations of the outer pier from the harbour access area to the N-IV. It is two-way, with an 8-meter roadway.*

Desde el acceso de la zona portuaria a la N-IV existe una carretera hasta las instalaciones del muelle exterior. Es de doble sentido, con una calzada de 8 metros.

*In the outer pier, circulation is along two roads parallel to the coastal shelf with a 12-meter width. Likewise, there are 12 meter two-way cross streets at intervals of 70 meters.*

En el muelle Exterior se circula por dos vías paralelas al cantil con ancho de 12,00 metros. A intervalos de 70 metros existen calles transversales igualmente de 12,00 metros con doble circulación.

*The fishing area has three one-way, 7-meter roads that run parallel to the coastal shelf and is completed by several one-way cross streets of the same width.*

La zona pesquera dispone de tres vías paralelas al cantil con ancho de 7,00 metros y sentido único que se completa con varias calles transversales del mismo ancho y sentido único.

*Large spaces intended for parking are to be found in this area.*

En esta zona existen grandes espacios destinados a aparcamientos.

### FERROCARRIL - RAILWAY

La línea férrea Madrid-Cádiz transcurre muy próxima a los muelles comercial y pequero, existiendo una terminal TECO frente al acceso a la dársena, sin conexión por la vía férrea con éstas. Asimismo, existe una estación de pasajeros a escasa distancia.

*The Madrid - Cadiz railway line passes very close to the commercial and fishing piers, a TECO terminal opposite the access to the dock existing, without being connected to these by the railway line. Likewise, a passenger station exists nearby.*

# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### POR TUBERÍA - BY PIPELINE

El terminal petrolero de la Base Naval de Rota está conectado con el oleoducto Rota-Zaragoza.

*The Rota Navy Base oil tanker terminal is connected to the Rota - Saragossa pipeline.*

### POR OTROS MEDIOS - BY OTHER MEANS

Líneas Aéreas:

En el término municipal de Jerez de la Frontera se encuentra el aeropuerto “La Parra”, colindante con la N-IV y próximo a la autopista A-4. La distancia del aeropuerto a El Puerto de Santa María por la N-IV es de 20 Km. y la distancia a Cádiz, por autopista 40 km.

Airlines:

*The “La Parra” airport, adjacent to the N-IV and close to the A-4 motorway, is situated in the Jerez de la Frontera town. The distance from the airport to El Puerto de Santa María on the N-IV is 20 km and the distance to Cadiz by motorway is 40 km.*

### 2.7.2. PLANO DE COMUNICACIONES INTERNAS / INNER ROADS MAP





## 2.7.3. PLANO DE ACCESOS TERRESTRES / ROAD ACCESSES MAP



## 2.8. BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS / SHORT DESCRIPTION OF INSTALLATIONS FOR SPECIFIC TRAFFIC

### 2.8.1. TERMINAL RO-RO EN CÁDIZ / RO-RO TERMINAL IN CÁDIZ

Merecen destacarse las instalaciones para tráfico ro-ro situadas en el muelle Marqués de Comillas, con dos rampas de 12 metros de ancho y 19 de longitud, capaces para cargar cien toneladas. Por su ancho excepcional, estas rampas permiten el cruce de dos vehículos cargados, lo que posibilita, si las condiciones de los buques lo permiten, una muy apreciable reducción de los tiempos de carga y descarga. La terminal ro-ro, TCR, en la ampliación del muelle Marqués de Comillas, con otras dos rampas ro-ro fijas y 60.000 m<sup>2</sup> de superficie para depósito.

*The facilities for Ro-Ro traffic situated in the Marqués de Comillas Quay deserve a special mention, with 2 ramps of 12 meters wide and 19 metres long with a 100-ton loading capacity. Due to their exceptional width, these ramps allow the crossing of two loaded vehicles, which makes a very considerable reduction in loading and unloading times possible if the conditions of the ships allow it. The ro-ro terminal TCR in the extension of Marqués de Comillas quay, with 2 ro-ro ramps and 60.000 m<sup>2</sup> of surface.*



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.8.2. TERMINAL DE CONTENEDORES “REINA SOFÍA” / *CONTAINER TERMINAL “REINA SOFIA”*

Equipada con tres grúas pórticos especiales de 40 toneladas, amén de un adecuado equipo de manipulación en tierra. La terminal se halla preparada para atender buques de cualquier tamaño en ventajosas condiciones operativas. Cuenta con una superficie de 195.000 metros cuadrados y 600 metros de línea de atraque, con calado de 11,5 metros.

*It is equipped with three special 40-ton gantry cranes, not to mention suitable ground manipulation equipment. The terminal is prepared to attend ships of any size under profitable operative conditions. It has a surface area of 195,000 square meters and 600 meters of berthing line, with a depth of 11.5 meters.*



# Características técnicas del Puerto

## Technical Specifications of the Port

### 2.8.3. TERMINAL RO-RO EN LA ZONA FRANCA / *THE FREE PORT AREA RO-RO TERMINAL*

Cuenta con una rampa móvil de 15 metros de ancho y 18 metros de longitud para cargas de 100 toneladas.

*It has a mobile 15 meters wide, 18 meters long ramp for 100-ton loads.*

### 2.8.4. TERMINAL RO-RO EN LA CABEZUELA (PUERTO REAL) / *RO-RO TERMINAL IN LA CABEZUELA (PUERTO REAL) QUAY*

Cuenta con una rampa móvil de 20 metros de ancho y 33,5 metros de longitud para cargas de 100 toneladas.

*It has a mobile 20 meters wide, 33.5 meters long ramp for 100 ton-loads.*



Capítulo  
Chapter

# 3

*Obras o actividades autorizadas a particulares /  
Works or activities authorized to private operators*

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M



# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.1. DÁRSENA DE CÁDIZ / CÁDIZ BASIN

#### 3.1.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

| TITULAR / OPERATOR                      | DESIGNACIÓN / NAME                                                                                                                                     | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD      | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL        |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|----------------------------------|--------------|
| <b>A.1. ZONA CIUDAD</b>                 |                                                                                                                                                        |                                         |                     |                                  |              |
| AGUAS DE CADIZ SA                       | INSTALACIONES EXISTENTES DE SANEAMIENTO Y ABASTECIMIENTO DE AGUAS                                                                                      | 27/07/2011                              | 30 Años             |                                  |              |
| AYUNTAMIENTO DE CADIZ                   | PISCINA AGUA SALADA, PISCINA CUBIERTA, URBANIZACION Y PANTALANES                                                                                       | 26/06/2006                              | 30 Años             | 6.411,52                         | 15.827,46 €  |
| INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA           | CASA PESCADOR                                                                                                                                          | 16/01/1959                              | Hasta el 16/01/2022 | 450,00                           | 0,00 €       |
| VIENTO DE LEVANTE ASOCIACION DEPORTIVA  | CLUB NÁUTICO DEPORTIVO Y SEDE SOCIAL, INSTALAC                                                                                                         | 19/06/2002                              | 19/06/2032          | 2.403,00                         | 26.328,74 €  |
| <b>A.2. DÁRSENA COMERCIAL</b>           |                                                                                                                                                        |                                         |                     |                                  |              |
| AGENCIA PUBLICA PUERTOS DE ANDALUCIA    | PUERTO DEPORTIVO DE PUERTO AMERICA                                                                                                                     | 17/02/2003                              | 27 Años             | 50.135,00                        | 64.768,26 €  |
| AYUNTAMIENTO DE CADIZ                   | PARCELA OCUPADA INSTALACIÓN CIUDAD DEL MAR                                                                                                             | 03/06/1992                              | Hasta el 30/06/2015 | 9.400,00                         | 7.295,58 €   |
| CADIZ CRUISE TERMINAL SL                | VARIAS SUPERFICIES UBICADAS DENTRO DE LA ESTACIÓN MARÍTIMA DEL MUELLE ALFONSO XIII CON DESTINO A PRESTAR LOS SERVICIOS PROPIOS DE TERMINAL DE CRUCEROS | 31/10/2013                              | 10 Años             | 1.295,14                         | 99.896,52 €  |
| CADIZ CRUISE TERMINAL SL                | SUPERFICIE EN EL MUELLE CIUDAD PARA LA CONSTRUCCION DE TERMINAL SATELITE PARA PRESTAR LOS SERVICIOS PROPIOS DE TERMINAL DE CRUCEROS                    | 28/10/2014                              | Hasta el 30/10/2023 | 792,00                           | 13.884,06 €  |
| CONCASA CIA. GADITANA CONTENEDORES, S.L | TERMINAL DE CONTENEDORES EXPLOTACIÓN                                                                                                                   | 05/03/1993                              | 04/03/2023          | 77.780,32                        | 376.445,34 € |
| DIRECCION GENERAL DE LA MARINA MERCANTE | SUPERFICIE PARA OFICINAS DE LA CAPITANÍA MARÍTIMA Y SASEMAR EN EDIFICIO ESTACION MARITIMA                                                              | 30/10/2012                              | SIN PLAZO DEFINIDO  | 381,87                           | 0,00 €       |
| ELECTRICA DE CADIZ, S.A.                | SUBESTACIÓN DE TRANSFORMACIÓN Y TENDIDO DE DOS LINEAS DE CABLES SUBTERRÁNEOS.                                                                          | 24/06/1959                              | 16/12/2027          | 240,00                           | 3.292,32 €   |
| REAL CLUB NAUTICO DE CADIZ              | DÁRSENA EMBARCACIONES MENORES- DIQUE SAN FELIPE                                                                                                        | 11/07/1997                              | 30 Años             | 6.917,00                         | 39.073,54 €  |
| TERMINAL DE CARGA RODADA CANARIAS, S.A. | SUPERFICIE NUEVA TERMINAL RO-RO                                                                                                                        | 06/07/2010                              | 20 Años             | 49.427,00                        | 517.099,52 € |
| VODAFONE ESPAÑA, S.A.                   | SUPERFICIE INSTALACION ANTENAS TELEFONIA                                                                                                               | 25/06/2008                              | 10 Años             | 173,25                           | 21.996,20 €  |

# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

| TITULAR / OPERATOR                                | DESIGNACIÓN / NAME                                 | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD      | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL        |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|----------------------------------|--------------|
| <b>A.3. DÁRSENA PESQUERA</b>                      |                                                    |                                         |                     |                                  |              |
| BEFESA GESTIÓN DE RESIDUOS INDUSTRIALES, S.L.     | NAVE 13 MUELLE LEVANTE superficie                  | 11/09/1985                              | Hasta el 31/12/2022 | 795,00                           | 7.109,92 €   |
| BERNARDINO ABAD S.L.                              | NAVE 06 MUELLE LEVANTE                             | 09/07/2014                              | 25 Años             | 1.087,53                         | 20.354,92 €  |
| BULGAR MORERA MANUEL                              | NAVE 02 MUELLE LEVANTE Superficie                  | 17/09/1968                              | Hasta el 17/09/2022 | 360,00                           | 2.476,26 €   |
| CORTEMAR SL                                       | NAVE 03 MUELLE DE LEVANTE ampliada                 | 16/12/2009                              | 20 Años             | 375,00                           | 16.818,12 €  |
| ECOSUR BAHIA, S.L.                                | NAVE 10 MUELLE LEVANTE                             | 09/07/2014                              | 30 Años             | 763,52                           | 11.632,60 €  |
| FERNANDEZ VERDEJO FELIX                           | NAVE 17 MUELLE LEVANTE                             | 25/03/2009                              | 15 Años             | 130,00                           | 9.648,28 €   |
| GADITANA PESCADOS MARISCOS SL                     | NAVE 04 MUELLE FDEZ. LADREDA Superficie            | 17/10/2000                              | 25 Años             | 2.160,00                         | 18.586,88 €  |
| HIBERO S.L.                                       | NAVE 06 MUELLE FDEZ. LADREDA Superficie            | 14/12/2000                              | 25 Años             | 2.220,00                         | 29.695,55 €  |
| INDALBI SUR S.L.                                  | NAVE 04 MUELLE LEVANTE Superficie                  | 07/12/1962                              | Hasta el 16/12/2022 | 1.332,00                         | 11.008,92 €  |
| INSTITUTO ESPAÑOL OCEANOGRAFIA                    | NAVE 01 MUELLE LEVANTE                             | 17/12/2002                              | 20 Años             | 605,00                           | 7.568,70 €   |
| MARISCOS ANGEL GONZALEZ S.L.                      | NAVE 05 MUELLE FDEZ. LADREDA Superficie            | 14/12/2002                              | 25 Años             | 600,00                           | 10.232,61 €  |
| OMEGA ELECTRICIDAD S.L.                           | NAVE 05 MUELLE LEVANTE Superficie                  | 24/05/1963                              | 04/12/2021          | 1.294,00                         | 8.856,50 €   |
| POLISUR 2000 S.A.                                 | NAVE 15 MUELLE LEVANTE                             | 20/12/2001                              | 15 Años             | 315,00                           | 9.114,54 €   |
| REPARACIONES NAVALES DEL SUR S.L. (RENASUR, S.L.) | NAVE 14 MUELLE LEVANTE                             | 25/10/2002                              | 24/10/2025          | 447,00                           | 17.214,60 €  |
| RICARDO FUENTES E HIJOS S.A.                      | NAVE 07 MUELLE FDEZ. LADREDA Superficie            | 13/01/2003                              | 25 Años             | 3.359,35                         | 25.701,35 €  |
| SERTEGO Servicios Medioambientales, SLU           | PLANTA DE TRANSFERENCIA DE RESIDUOS MARPOL-ANEXO I | 11/07/2014                              | 10 Años             | 420,00                           | 3.890,98 €   |
| SERTRAIN S.L.                                     | NAVE 18 MUELLE LEVANTE                             | 06/06/2011                              | 20 Años             | 177,00                           | 8.844,52 €   |
| SUCESORES DE PEPIÑO, S.L.                         | NAVE 11 MUELLE LEVANTE                             | 30/06/2005                              | 12 Años             | 435,00                           | 9.079,52 €   |
| <b>A.4. DÁRSENA ASTILLEROS</b>                    |                                                    |                                         |                     |                                  |              |
| CONSORCIO DE BOMBEROS DE LA PROVINCIA DE CADIZ    | PARQUE DE BOMBEROS                                 | 21/01/2005                              | Hasta el 31/12/2026 | 5.714,78                         | 0,00 €       |
| NAVANTIA SL (factoría de Puerto Real) (Cádiz)     | UNIFICACIÓN CONCESIONES Y AMPLIACIÓN LÁMINA AGUA   | 20/12/2001                              | Hasta el 02/02/2020 | 325.301,64                       | 357.609,20 € |
| <b>A.5. PASEO PASCUAL PERY</b>                    |                                                    |                                         |                     |                                  |              |
| DISCO QADIS, S.L.                                 | LOCAL A                                            | 29/10/2008                              | 10 Años             | 87,00                            | 8.055,68 €   |
| YAZIRAT QADIS                                     | LOCAL G                                            | 03/11/2008                              | 10 Años             | 110,00                           | 7.331,94 €   |



# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

| TITULAR / OPERATOR                                      | DESIGNACIÓN / NAME                                                | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD                                  | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL                 |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------|
| <b>B.2. DÁRSENA COMERCIAL</b>                           |                                                                   |                                         |                                                 |                                  |                       |
| CADISHIP S.L.                                           | LOCAL 09 SOIVRE                                                   | 12/08/2014                              | 3 Años                                          | 41,00                            | 3.739,88 €            |
| CADIZ CRUISE TERMINAL SL                                | ALMACÉN Nº 1 DPTO. 4                                              | 29/01/2014                              | 3 Años                                          | 100,00                           | 3.479,56 €            |
| CONCASA CIA. GADITANA CONTENEDORES, S.L.                | OBRA CIVIL INSTALACIÓN BÁSCULA                                    | 09/10/2013                              | 3 Años                                          | 294,00                           | 3.480,76 €            |
| CORPORACION DE PRACTICOS, SLP.                          | LOCAL 12 ESTACION MARITIMA                                        | 17/06/2013                              | 3 Años                                          | 115,67                           | 6.042,00 €            |
| CORPORACION DE PRACTICOS, SLP.                          | ALMACÉN Nº 1- DPTO. 8                                             | 17/06/2013                              | 3 Años                                          | 30,91                            | 689,40 €              |
| CRUCEROS SANTI PETRI, S.L.                              | PUNTO INFORMACION Y VENTA DE BILLETES                             | 01/12/2014                              | 3 Años                                          | 56,40                            | 1.356,60 €            |
| ECOSUR BAHIA, S.L.                                      | LOCAL 10 SOIVRE                                                   | 29/11/2013                              | 3 Años                                          | 41,00                            | 3.643,52 €            |
| PUSAMA, SL                                              | SUPERFICIE DESCUBIERTA ALMACENAMIENTO DE UTILLAJE                 | 25/03/2014                              | 3 Años                                          | 150,00                           | 1.834,00 €            |
| RODRIGUEZ ARAUJO JOSE MANUEL                            | BAR PUNTA SAN FELIPE                                              | 16/04/2014                              | 3 Años                                          | 176,00                           | 1.569,60 €            |
| SERVIPORT ANDALUCIA S.A.                                | LOCAL 11 ESTACION MARITIMA                                        | 06/11/2013                              | 3 Años                                          | 120,00                           | 9.154,76 €            |
| SURATLÁNTICA DE SERVICIOS, S.A.                         | SUPERFICIE DESCUBIERTA                                            | 05/07/2013                              | 1 Año                                           | 900,00                           | 11.564,64 €           |
| TRANSITOS JULIAN, SL                                    | Local 15 SOIVRE                                                   | 01/04/2013                              | 3 Años                                          | 41,00                            | 3.643,52 €            |
| TRANSPORTES BAHIA DE CADIZ SDAD. COOP.                  | LOCAL 17 SOIVRE                                                   | 19/06/2014                              | 3 Años                                          | 41,00                            | 3.739,88 €            |
| <b>B.3. DÁRSENA PESQUERA - B.3.1. VARIOS</b>            |                                                                   |                                         |                                                 |                                  |                       |
| AGENCIA TRIBUTARIA                                      | MÓDULOS PREFABRICADOS BASE OPERATIVA SERVICIO VIGILANCIA ADUANERA | 01/07/2012                              | Hasta la firma de un acuerdo para el mismo tema |                                  |                       |
| BARREIRO PESCA S.L.                                     | NAVE 08 MUELLE LEVANTE                                            | 31/01/2013                              | 3 Años                                          | 406,00                           | 9.426,60 €            |
| MARIÑO CARBIA RAFAEL                                    | SUPERFICIE DESCUBIERTA VALLADA                                    | 23/06/2014                              | 3 Años                                          | 288,55                           | 2.054,88 €            |
| NAZARENA DEL HIELO, S.L.                                | Superficie instalación de contenedor                              | 14/05/2013                              | 1 Año                                           | 33,60                            | 239,28 €              |
| B.3.3. LOCALES MUELLE LEVANTE (201-248)                 |                                                                   |                                         |                                                 | 965,60                           | 35.484,00 €           |
| B.3.4. LOCALES MUELLE LEVANTE (301-316)                 |                                                                   |                                         |                                                 | 488,40                           | 22.992,40 €           |
| B.3.5. LOCALES MUELLE LEVANTE (401-416)                 |                                                                   |                                         |                                                 | 610,50                           | 24.280,00 €           |
| B.3.6. LOCALES MUELLE LEVANTE (501-519)                 |                                                                   |                                         |                                                 | 290,00                           | 15.563,36 €           |
| B.3.7. LOCALES EXPORTADORES NUEVA LONJA (601-655)       |                                                                   |                                         |                                                 | 934,00                           | 54.358,84 €           |
| B.3.8. LOCALES INTERIOR NUEVA LONJA. OFICINAS (700-707) |                                                                   |                                         |                                                 | 111,77                           | 7.487,32 €            |
| B.3.9. LOCALES INTERIOR. BAR. OFICINAS (801-806)        |                                                                   |                                         |                                                 | 110,78                           | 8.263,40 €            |
| <b>B.5. PASEO PASCUAL PERY</b>                          |                                                                   |                                         |                                                 |                                  |                       |
| AQUI TE QUIERO                                          | LOCAL J                                                           | 20/12/2013                              | 3 Años                                          | 110,00                           | 8.026,56 €            |
| AQUI TE QUIERO                                          | LOCAL D                                                           | 10/02/2014                              | 3 Años                                          | 110,00                           | 10.324,48 €           |
| <b>TOTAL</b>                                            |                                                                   |                                         |                                                 | <b>560.229,78</b>                | <b>2.035.515,37 €</b> |

# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.1. DÁRSENA DE CÁDIZ / CADIZ BASIN

#### 3.1.2. AUTORIZADAS DURANTE EL AÑO 2015 / AUTHORIZED DURING THE YEAR 2015

| TITULAR / OPERATOR                                | DESIGNACIÓN / NAME                                                                                                                                     | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD               | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>A.3. DÁRSENA PESQUERA</b>                      |                                                                                                                                                        |                                         |                              |                                  |                     |
| GARCÍA GONZÁLEZ ALFONSO                           | BAR Y RESTAURANTE LONJA DE CÁDIZ                                                                                                                       | 31/01/2015                              | 3 Años                       | 264,77                           | 12.971,20 €         |
| NAZARENA DEL HIELO, S.L.                          | NAVE 19 DEPARTAMENTOS 1 Y 2                                                                                                                            | 15/07/2015                              | HASTA EL 20 DE ABRIL DE 2027 | 507,00                           | 17.709,76 €         |
| <b>B.2. DÁRSENA COMERCIAL</b>                     |                                                                                                                                                        |                                         |                              |                                  |                     |
| AMARRADORES PTO. DE CADIZ S.L.                    | LOCAL 05 y 06 SOIVRE                                                                                                                                   | 14/09/2015                              | 3 Años                       | 122,00                           | 6.584,48 €          |
| ARC EUROBANAN, S.L.                               | LOCAL 07 SOIVRE                                                                                                                                        | 30/11/2015                              | 3 Años                       | 41,00                            | 3.739,88 €          |
| BALEARES CONSIGNATARIOS, S.L.                     | LOCAL 01 ESTACION MARITIMA                                                                                                                             | 23/07/2015                              | 3 Años                       | 20,80                            | 2.495,84 €          |
| CONCASA CIA. GADITANA CONTENEDORES, S.L.          | SUPERFICIE DESCUBIERTA                                                                                                                                 | 19/11/2015                              | 3 Años                       | 1.495,00                         | 8.888,92 €          |
| GARCÍA GONZÁLEZ ALFONSO                           | MODULO HOSTELERIA Y MARQUESINA EN EL MUELLE REINA VICTORIA                                                                                             | 10/08/2015                              | 3 Años                       | 658,89                           | 19.957,76 €         |
| GONZALEZ GAGGERO CADIZ S.L.                       | LOCAL 04 SOIVRE                                                                                                                                        | 14/12/2015                              | 3 Años                       | 41,00                            | 3.739,88 €          |
| OSSORIO VEGA JOSE LUIS                            | Local 13 SOIVRE                                                                                                                                        | 04/09/2015                              | 3 Años                       | 22,00                            | 2.304,28 €          |
| TELEFONICA TELECOMUNICACIONES PUBLICAS, SA        | INSTALACIÓN DE DOS TERMINALES DE TELEFONÍA DE USO PÚBLICO                                                                                              | 31/03/2015                              | 1 Año                        | 1,00                             | 36,28 €             |
| TRANSPORTES CHICLANA S.C.A.                       | LOCAL 11 SOIVRE                                                                                                                                        | 30/11/2015                              | 3 Años                       | 41,00                            | 3.739,88 €          |
| <b>B.3. DÁRSENA PESQUERA - B.3.1. VARIOS</b>      |                                                                                                                                                        |                                         |                              |                                  |                     |
| RICARDO FUENTES E HIJOS S.A.                      | SUPERFICIE DESCUBIERTA - ALMACENAMIENTO DE ENVASES                                                                                                     | 18/09/2015                              | 3 Años                       | 84,00                            | 577,20 €            |
| RICARDO FUENTES E HIJOS S.A.                      | SUPERFICIE DESCUBIERTA CANTIL MUELLE                                                                                                                   | 30/09/2015                              | 3 Años                       | 250,00                           | 1.717,88 €          |
| B.3.3. LOCALES MUELLE LEVANTE (201-248)           |                                                                                                                                                        |                                         |                              | 181,05                           | 5.159,20 €          |
| B.3.4. LOCALES MUELLE LEVANTE (301-316)           |                                                                                                                                                        |                                         |                              | 122,10                           | 4.823,00 €          |
| B.3.5. LOCALES MUELLE LEVANTE (401-416)           |                                                                                                                                                        |                                         |                              | 244,20                           | 12.302,40 €         |
| B.3.6. LOCALES MUELLE LEVANTE (501-519)           |                                                                                                                                                        |                                         |                              | 58,00                            | 3.153,28 €          |
| B.3.7. LOCALES EXPORTADORES NUEVA LONJA (601-655) |                                                                                                                                                        |                                         |                              | 460,00                           | 28.230,28 €         |
| B.3.9. LOCALES INTERIOR BAR OFICINAS (801-806)    |                                                                                                                                                        |                                         |                              | 81,93                            | 6.272,60 €          |
| <b>B.5. PASEO PASCUAL PERY</b>                    |                                                                                                                                                        |                                         |                              |                                  |                     |
| AQUI TE QUIERO                                    | Ocupación de 30 m <sup>2</sup> de superficie descubierta en el Paseo Pascual Pery Junquera, con destino a terraza para hostelería anexa a la concesión | 30/06/2015                              | 3 Años                       | 30,00                            | 408,24 €            |
| BALEARES CONSIGNATARIOS, S.L.                     | 30 m <sup>2</sup> de superficie descubierta para hostelería                                                                                            | 30/06/2015                              | 3 Años                       | 30,00                            | 408,24 €            |
| DISCO QADIS, S.L.                                 | TERRAZA HOSTELERIA ANEXA AL LOCAL A                                                                                                                    | 14/07/2015                              | 3 Años                       | 30,00                            | 408,24 €            |
| <b>TOTAL</b>                                      |                                                                                                                                                        |                                         |                              | <b>4.785,74</b>                  | <b>145.628,72 €</b> |

# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.1. DÁRSENA DE CÁDIZ / CADIZ BASIN

#### 3.1.3. BAJAS DURANTE EL AÑO 2015 / FINISHED DURING THE YEAR 2015

| TITULAR / OPERATOR                                      | DESIGNACIÓN / NAME                                         | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | FECHA FINALIZACIÓN / DATE END | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL       |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|----------------|----------------------------------|-------------|
| <b>A.3. DÁRSENA PESQUERA</b>                            |                                                            |                                         |                               |                |                                  |             |
| NAZARENA DEL HIELO, S.L.                                | NAVE 19 DEPARTAMENTOS 2                                    | 12/06/2009                              | 15/07/2015                    | 12 Años        | 846,00                           | 30.271,20 € |
| NAZARENA DEL HIELO, S.L.                                | NAVE 19 DEPARTAMENTOS 1                                    | 17/07/2014                              | 15/07/2015                    | 20 Años        | 477,50                           | 11.036,28 € |
| <b>A.5. DÁRSENA PASCUAL PERY</b>                        |                                                            |                                         |                               |                |                                  |             |
| AFAPICHIS SL                                            | LOCAL B                                                    | 24/11/2008                              | 30/11/2015                    | 10 Años        | 165,00                           | 12.152,86 € |
| <b>B.2. DÁRSENA COMERCIAL</b>                           |                                                            |                                         |                               |                |                                  |             |
| AMARRADORES PTO. DE CADIZ S.L.                          | LOCAL 05 y 06 SOIVRE                                       | 18/06/2012                              | 14/09/2015                    | 3 Años         | 122,00                           | 6.488,08 €  |
| ARC EUROBANAN, S.L.                                     | LOCAL 07 SOIVRE                                            | 18/11/2012                              | 30/11/2015                    | 3 Años         | 41,00                            | 3.643,48 €  |
| BALEARES CONSIGNATARIOS, S.L.                           | LOCAL 01 ESTACION MARITIMA                                 | 05/05/2014                              | 23/07/2015                    | 1 Año          | 20,80                            | 2.495,84 €  |
| BELTRUCKS, S.L.                                         | LOCAL 03 SOIVRE                                            | 09/07/2013                              | 05/03/2015                    | 3 Años         | 41,00                            | 3.643,52 €  |
| CONCASA CIA. GADITANA CONTENEDORES, S.L.                | SUPERFICIE DESCUBIERTA                                     | 30/09/2014                              | 19/11/2015                    | 1 Año          | 9.153,40                         | 54.057,68 € |
| GARCÍA GONZÁLEZ ALFONSO                                 | MODULO HOSTELERIA Y MARQUESINA EN EL MUELLE REINA VICTORIA | 27/11/2014                              | 10/08/2015                    | 3 Años         | 167,80                           | 13.164,80 € |
| GONZALEZ GAGGERO CADIZ S.L.                             | LOCAL 04 SOIVRE                                            | 14/10/2012                              | 14/12/2015                    | 3 Años         | 41,00                            | 3.643,48 €  |
| OSSORIO VEGA JOSE LUIS                                  | Local 13 SOIVRE                                            | 17/04/2012                              | 04/09/2015                    | 3 Años         | 22,00                            | 2.248,44 €  |
| SURATLÁNTICA DE SERVICIOS, S.A.                         | Local 16 SOIVRE                                            | 04/03/2011                              | 14/10/2015                    | 3 Años         | 41,00                            | 3.643,48 €  |
| TELEFONICA TELECOMUNICACIONES PUBLICAS, SA              | INSTALACIÓN DE DOS TERMINALES DE TELEFONÍA DE USO PÚBLICO  | 31/08/2012                              | 31/03/2015                    | 3 Años         | 2,00                             | 48,44 €     |
| TRANSPORTES CHICLANA S.C.A.                             | LOCAL 11 SOIVRE                                            | 01/12/2012                              | 30/11/2015                    | 3 Años         | 41,00                            | 3.643,48 €  |
| <b>B.3. DÁRSENA PESQUERA - B.3.1. VARIOS</b>            |                                                            |                                         |                               |                |                                  |             |
| ASOCIACIÓN DE ARMADORES ARTESANALES DEL GOLFO DE CADIZ  | SUPERFICIE DESCUBIERTA INSTALACION 9 CARACOLAS             | 01/10/2012                              | 30/09/2015                    | 3 Años         | 150,00                           | 1.024,80 €  |
| BERNARDINO ABAD S.L.                                    | ALMACEN Nº 1 DPTO. 6                                       | 12/09/2012                              | 20/03/2015                    | 3 Años         | 393,00                           | 14.946,08 € |
| GARCÍA GONZÁLEZ ALFONSO                                 | BAR Y RESTAURANTE LONJA DE CÁDIZ                           | 30/09/2011                              | 31/01/2015                    | 3 Años         | 264,77                           | 13.119,76 € |
| SURATLANTICA DE CONSIGNACIONES, S.L.                    | NAVE 12 A                                                  | 18/03/2013                              | 15/12/2015                    | 3 Años         | 2.659,30                         | 21.431,76 € |
| TPC TERMINAL POL. PTO.CADIZ S.A.                        | ALMACEN Nº 1 DPTO. 2                                       | 01/10/2014                              | 31/12/2015                    | 1 Año          | 500,00                           | 18.897,60 € |
| B.3.3. LOCALES MUELLE LEVANTE (201-248)                 |                                                            |                                         |                               |                | 422,45                           | 14.461,80 € |
| B.3.4. LOCALES MUELLE LEVANTE (301-316)                 |                                                            |                                         |                               |                | 244,20                           | 10.852,40 € |
| B.3.5. LOCALES MUELLE LEVANTE (401-416)                 |                                                            |                                         |                               |                | 244,20                           | 12.140,00 € |
| B.3.6. LOCALES MUELLE LEVANTE (501-519)                 |                                                            |                                         |                               |                | 174,00                           | 9.338,00 €  |
| B.3.7. LOCALES EXPORTADORES NUEVA LONJA (601-655)       |                                                            |                                         |                               |                | 364,00                           | 22.729,92 € |
| B.3.8.- LOCALES INTERIOR NUEVA LONJA OFICINAS (700-707) |                                                            |                                         |                               |                | 36,77                            | 2.475,48 €  |
| B.3.9. LOCALES INTERIOR BAR OFICINAS (801-806)          |                                                            |                                         |                               |                | 81,93                            | 6.150,80 €  |

## Obras o actividades autorizadas a particulares

### Works or activities authorized to private operators

| TITULAR / OPERATOR             | DESIGNACIÓN / NAME                       | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | FECHA FINALIZACIÓN / DATE END | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|--------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|----------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>B.5. PASEO PASCUAL PERY</b> |                                          |                                         |                               |                |                                  |                     |
| AFAPICHIS SL                   | TERRAZA HOSTELERIA ANE-<br>XA LOCAL B    | 18/05/2012                              | 02/06/2015                    | 3 Años         | 45,00                            | 579,56 €            |
| AYUNTAMIENTO DE CADIZ          | BARRAS DE HOSTELERIA                     | 20/06/2011                              | 31/05/2015                    | 3 Años         | 128,00                           | 1.746,12 €          |
| DISCO QADIS, S.L.              | TERRAZA HOSTELERIA ANE-<br>XA AL LOCAL A | 31/05/2012                              | 14/07/2015                    | 3 Años         | 30,00                            | 382,96 €            |
| <b>TOTAL</b>                   |                                          |                                         |                               |                | <b>17.179,12</b>                 | <b>304.193,26 €</b> |



# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.2. DÁRSENA DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA / EL PUERTO DE SANTA MARIA BASIN

#### 3.2.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

| TITULAR / OPERATOR                                     | DESIGNACIÓN / NAME                                                                    | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD                                  | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL       |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------|-------------|
| <b>A.1. MARGEN DERECHA</b>                             |                                                                                       |                                         |                                                 |                                  |             |
| ASOCIACIÓN RECREATIVA DE PESCADORES LA RAMPA           | SUPERFICIE PANTALAN FLOTANTE                                                          | 12/11/2012                              | 20 Años                                         | 40,03                            | 10.577,96 € |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA               | COMPLEJO POLIDEPORTIVO                                                                | 15/07/1968                              | 30 Años                                         | 50955                            | 69.360,18 € |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA               | Zona de Actuaciones recogidas en el Convenio 24/09/2009                               | 24/09/2009                              | 10+5 Años                                       |                                  |             |
| CONSORCIO METROPOLITANO DE TRANSPORTES BAHÍA DE CÁDIZ  | LINEA MARITIMA DE TRANSPORTE DE PASAJEROS.                                            | 03/12/2007                              | 03/12/2015                                      | 4903,75                          | 25.615,16 € |
| ENERAN S.A.                                            | EXPLOTACION EDIFICIO ANTIGUA LONJA M.D.                                               | 09/07/1996                              | Hasta el 28/06/2021                             | 1787                             | 19.603,44 € |
| GALERAS REALES PUB S.L.                                | hosteleria LA CRISTALERA                                                              | 27/10/2009                              | 10 Años ó Prorrogables por otros cinco (5) Años | 125                              | 11.967,36 € |
| REAL CLUB NAUTICO PTO.S.MARIA                          | CLUB NÁUTICO - MD PSM                                                                 | 23/11/2011                              | 23 Años                                         | 5484                             | 40.372,56 € |
| RIQUET BEJARANO JOSE LUIS                              | SUPERFICIE PARCELA BAR-RESTAURANTE                                                    | 19/04/2010                              | 12 Años ó Prorrogables por otros cinco (5) Años | 301                              | 8.677,32 €  |
| <b>A.2. MARGEN IZQUIERDA - A.2.1. MUELLE COMERCIAL</b> |                                                                                       |                                         |                                                 |                                  |             |
| APEMSA AGUAS DEL PUERTO E.M. S.A.                      | OBRAS DE SANEAMIENTO INTEGRAL EN ZONA DE SERV                                         | 30/06/2008                              | 30 Años                                         | 1827                             | 0,00 €      |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA               | Pasarela peatonal Río Guadalete                                                       | 19/07/2010                              | 30 Años                                         | 644,17                           | 0,00 €      |
| CALADERO, S.L.                                         | OCUPACION SUPERFICIE CENTRO DE MANIPULACION Y COMERCIALIZACIÓN DE PRODUCTOS PESQUEROS | 27/12/2004                              | 22 Años                                         | 2477,85                          | 17.516,36 € |
| CTAQUA - FUNDACION CENTRO TECNOLÓGICO ACUICULTURA      | CENTRO TECNOLÓGICO DE ACUICULTURA Y SEDE FUND                                         | 03/04/2009                              | 23 Años                                         | 3334                             | 8.844,68 €  |
| FUTUNA BLUE ESPAÑA, S.L.                               | PISCIFACTORIA ATUN ROJO                                                               | 09/07/2008                              | 30 Años                                         | 31225,46                         | 97.489,80 € |
| MARINA PUNTA EUROPA, S.L.                              | ALMACEN 07                                                                            | 18/01/2011                              | 15 Años                                         | 1773,6                           | 35.334,56 € |
| MARINA PUNTA EUROPA, S.L.                              | SUPERFICIE DESCUBIERTA Y LAMINA DE AGUA. VARADERO                                     | 13/11/2012                              | 20 Años                                         | 2017,74                          | 28.836,92 € |
| POLISUR 2000 S.A.                                      | NAVE ALMACÉN ENVASES SUPERFICIE                                                       | 25/02/2004                              | 15 Años                                         | 1597                             | 6.819,22 €  |
| RADIO TELEVISION ESPAÑOLA,S.A CORPORACION              | CENTRO EMISOR OM Y FM                                                                 | 25/05/2005                              | 20 Años                                         | 8353                             | 32.004,30 € |



# Obras o actividades autorizadas a particulares

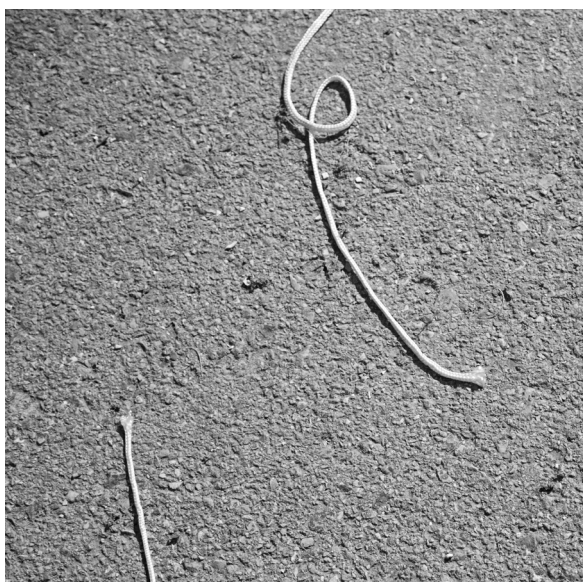
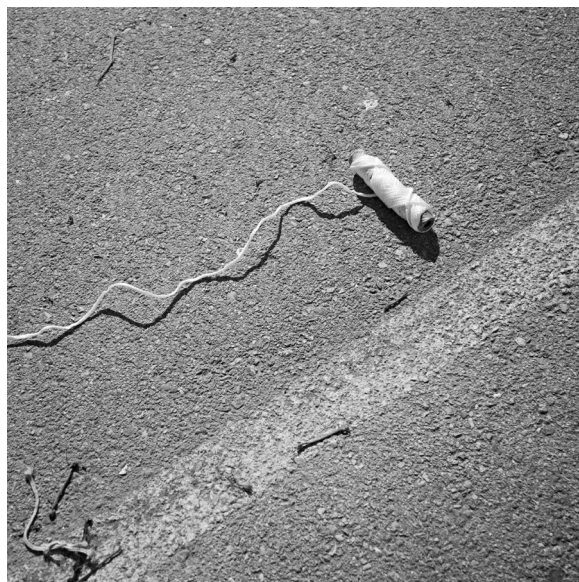
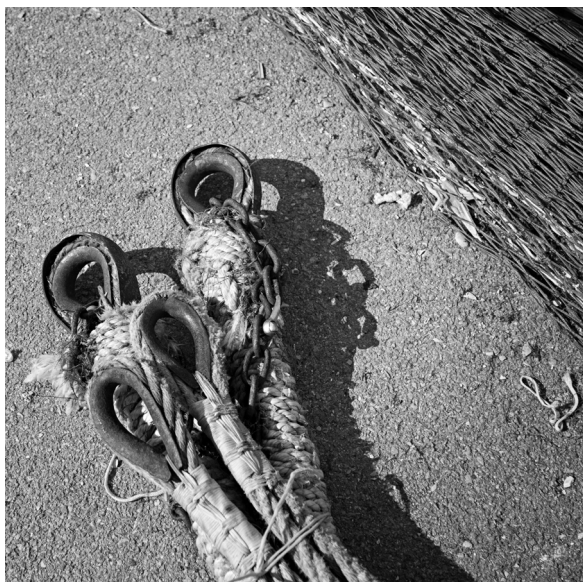
## Works or activities authorized to private operators

| TITULAR / OPERATOR                                                 | DESIGNACIÓN / NAME                                                                            | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD      | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL        |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|----------------------------------|--------------|
| <b>A.2.2. MUELLE PESQUERO</b>                                      |                                                                                               |                                         |                     |                                  |              |
| ANDALUZA DE SUMINISTROS PETROLIFEROS S.A                           | PUNTO SUMINISTRO CARBURANTE A VEHÍCULOS TERRESTRES                                            | 16/03/2012                              | 10 Años             | 254                              | 8.151,53 €   |
| JAZZTEL COMUNICACIONES                                             | ARQUETA FIBRA ÓPTICA                                                                          | 20/12/2001                              | 15 Años             | 1                                | 831,92 €     |
| NAZARENA DEL HIELO, S.L.                                           | SUPERFICIE FABRICA DE HIELO MERCADO DE MAYORISTAS                                             | 02/07/2013                              | 20 Años             | 210,08                           | 2.980,40 €   |
| ORDOÑEZ Y ORTEGA SL                                                | CONSTRUCCION NAVE INDUSTRIAL                                                                  | 21/05/2000                              | 25 Años             | 4414                             | 22.240,82 €  |
| ROMERIO S.L.                                                       | NAVE MANIPULACIÓN PRODUCTOS PESQUEROS                                                         | 14/06/2001                              | 25 Años             | 3517                             | 29.259,80 €  |
| TODO JEREZ S.L.                                                    | BAR RESTAURANTE                                                                               | 16/12/2004                              | 27/09/2015          | 233,2                            | 21.687,24 €  |
| TOP OIL, S.A.                                                      | SUPERFICIE CONSTRUCCIÓN BAR-RESTAURANTE                                                       | 29/10/2003                              | 15 Años             | 672                              | 3.136,06 €   |
| <b>A.2.2.10.-LOCALES EDIFICIO D (CONGELADOS)</b>                   |                                                                                               |                                         |                     |                                  |              |
| MANUEL BAREA, S.A.                                                 | LOCAL D-08                                                                                    | 24/10/2006                              | 31/12/2015          | 113,7                            | 11.088,20 €  |
| <b>A.3.- DARSENA PUERTO SHERRY</b>                                 |                                                                                               |                                         |                     |                                  |              |
| FEDERACION ANDALUZA DE VELA                                        | RAMPA ASFÁLTICA                                                                               | 17/06/1992                              | Hasta el 23/02/2023 | 16209,45                         | 30.771,56 €  |
| MARINA PUERTO DE SANTA MARÍA, S.A. PUERTO SHERRY                   |                                                                                               | 24/02/1973                              | Hasta el 16/12/2022 | 142311,56                        | 116.121,30 € |
| <b>B.1.- MARGEN DERECHA</b>                                        |                                                                                               |                                         |                     |                                  |              |
| ASOCIACIÓN RECREATIVA DE PESCADORES LA RAMPA                       | 12 m <sup>2</sup> Superficie descubierta para instalación de caseta para equipos informáticos | 28/06/2013                              | 3 Años              | 12                               | 105,12 €     |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA                           | PARCELA PARA EQUIPAMIENTOS DEPORTIVOS                                                         | 31/07/1995                              | 3 Años              | 1077                             | 2.294,24 €   |
| ENERAN S.A.                                                        | TERRAZA DESCUBIERA HOSTELERIA                                                                 | 25/06/2013                              | 3 Años              | 153                              | 2.894,12 €   |
| GALERAS REALES PUB S.L.                                            | TERRAZA PARA HOSTELERIA ANEXA A LA CONCESION                                                  | 17/03/2014                              | 3 Años              | 104,63                           | 2.083,80 €   |
| IMPULSA EL PUERTO SLU EMPRESA MUNICIPAL                            | Superficie para aparcamientos                                                                 | 30/09/2013                              | 3 Años              | 12722                            | 38.053,96 €  |
| <b>B.2.- MARGEN IZQUIERDA - B.2.1.- MUELLE COMERCIAL</b>           |                                                                                               |                                         |                     |                                  |              |
| MARINA PUNTA EUROPA, S.L.                                          | SUPERFICIE DESCUBIERTA PARA MARINA SECA                                                       | 01/07/2013                              | 3 Años              | 1268                             | 12.652,40 €  |
| B.2.1.01.- ALMACEN Nº 1 OFICINAS (300-311)                         |                                                                                               |                                         |                     | 12                               | 0,00 €       |
| B.2.2. MUELLE PESQUERO - B.2.2.10.- LOCALES EDIFICIO D (CONGELADO) |                                                                                               |                                         |                     | 682,2                            | 44.388,72 €  |
| B.2.2.12.- LOCALES MERCADO MAYORISTAS                              |                                                                                               |                                         |                     | 412,71                           | 68.709,44 €  |
| B.2.2.13.- LOCALES LONJA                                           |                                                                                               |                                         |                     | 51                               | 5.322,08 €   |
| B.2.2.07.- LOCALES EDIFICIO A (GRANDES EXPORTADORES)               |                                                                                               |                                         |                     | 320                              | 28.944,68 €  |
| B.2.2.09.- LOCALES EDIFICIO C (PEQUEÑOS EXPORTADORES)              |                                                                                               |                                         |                     | 144                              | 11.368,56 €  |
| B.2.2.08.- LOCALES EDIFICIO B (PEQUEÑOS EXPORTADORES)              |                                                                                               |                                         |                     | 288                              | 25.797,80 €  |
| B.2.2.06.- LOCALES ARMADORES (200-255)                             |                                                                                               |                                         |                     | 318,15                           | 18.523,44 €  |

## Obras o actividades autorizadas a particulares

### Works or activities authorized to private operators

| TITULAR / OPERATOR          | DESIGNACIÓN / NAME                | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------|----------------|----------------------------------|---------------------|
| B.2.2.01.- VARIOS           |                                   |                                         |                |                                  |                     |
| CAMACHO OBREGON FERNANDO    | CASETA REDEROS                    | 16/05/2014                              | 3 Años         | 18,75                            | 1.730,36 €          |
| FAHIPO S.A.L.               | MARQUESINA APARCAMIENTO VEHÍCULOS | 25/03/2014                              | 3 Años         | 40                               | 402,68 €            |
| VENTA LA BLANCA PALOMA, S.L | TERRAZA PARA HOSTELERIA 4         | 13/05/2014                              | 3 Años         | 150                              | 3.022,40 €          |
| <b>TOTAL</b>                |                                   |                                         |                | <b>30.2555,03</b>                | <b>925.582,45 €</b> |



# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.2. DÁRSENA DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA / EL PUERTO DE SANTA MARIA BASIN

#### 3.2.2. AUTORIZADAS DURANTE EL AÑO 2015 / AUTHORIZED DURING THE YEAR 2015

| TITULAR / OPERATOR                                       | DESIGNACIÓN / NAME                                                                                     | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL       |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|----------------------------------|-------------|
| <b>A.2.- MARGEN IZQUIERDA - A.2.1.- MUELLE COMERCIAL</b> |                                                                                                        |                                         |                |                                  |             |
| FILOPLANCTON MARINO, S.L.                                | UNIFICACIÓN CONCESIONES PARA CULTIVO DE MICROALGAS (FASE 1 Y FASE 2)                                   | 25/06/2015                              | 22 Años        | 10283                            | 84.586,20 € |
| <b>A.2.2. MUELLE PESQUERO</b>                            |                                                                                                        |                                         |                |                                  |             |
| FAHIPO S.A.L.                                            | FABRICA DE HIELO                                                                                       | 10/07/2015                              | 15 Años        | 750                              | 17.839,82 € |
| <b>B.1.- MARGEN DERECHA</b>                              |                                                                                                        |                                         |                |                                  |             |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA                 | SUPERFICIE APARCAMIENTOS                                                                               | 04/03/2015                              | 1 Año          | 12965                            | 0,00 €      |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA                 | PARCELA PARA MERCADILLO DOMINICAL                                                                      | 06/09/2015                              | 8 Meses        | 1620                             | 217,46 €    |
| EVENTALI                                                 | EVENTO MAGICO VERANO EN EL PUERTO DE SANTA MARIA                                                       | 21/07/2015                              | 42 DIAS        | 1635                             | 86.251,76 € |
| GALERAS REALES PUB S.L.                                  | 132,14 m <sup>2</sup> para terraza como complemento a la actividad de la concesión                     | 17/06/2015                              | tres años      | 132,14                           | 2.763,84 €  |
| REAL CLUB NAUTICO PTO.S.MARIA                            | SUPERFICIE COMPLEMENTARIA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA.(890,39 m <sup>2</sup> )                            | 21/05/2015                              | 1 Año          | 890,39                           | 2.745,52 €  |
| RIQUET BEJARANO JOSE LUIS                                | 36 m <sup>2</sup> de superficie descubierta anexa a la concesión con destino a terraza para hostelería | 04/07/2015                              | 3 Años         | 36                               | 656,96 €    |
| VICTOR MANUEL BONILLA CASTILLA                           | SUPERFICIE DESCUBIERTA PARA LA INSTALACIÓN DE KIOSCO DE HELADOS                                        | 01/07/2015                              | 3 Meses        | 9                                | 1.828,28 €  |
| <b>B.2.- MARGEN IZQUIERDA - B.2.1.- MUELLE COMERCIAL</b> |                                                                                                        |                                         |                |                                  |             |
| CTAQUA - FUNDACION CENTRO TECNOLOGICO ACUICULTURA        | OCUPACION DE 100 m <sup>2</sup> EN EL ALMACÉN Nº 2 DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA                         | 08/09/2015                              | 3 Años         | 100                              | 1.995,76 €  |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                 | SUPERFICIE PARA DESGUACE DE BARCOS E INSTALACIÓN DE DEPÓSITO DE OXIGENO                                | 30/11/2015                              | 1 Año          | 3069,65                          | 28.401,16 € |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                 | BASCULA PSM                                                                                            | 30/11/2015                              | 1 Año          | 120                              | 2.676,56 €  |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                 | SUPERFICIE ALMACENAMIENTO DESGUACE                                                                     | 30/11/2015                              | 1 Año          | 3132                             | 12.013,88 € |
| <b>B.2.1.04.- ALMACEN Nº 5 OFICINAS (325 y 326)</b>      |                                                                                                        |                                         |                |                                  |             |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                 | LOCAL 328                                                                                              | 30/11/2015                              | 3 Años         | 15                               | 1.280,92 €  |
| <b>B.2.1.02.- ALMACEN Nº 2 OFICINAS (312-320)</b>        |                                                                                                        |                                         |                |                                  |             |
| CADISHIP S.L.                                            | LOCAL 314                                                                                              | 10/08/2015                              | 3 Años         | 15                               | 1.229,48 €  |



## Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

| TITULAR / OPERATOR                                    | DESIGNACIÓN / NAME        | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|-------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|----------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>B.2.2.- MUELLE PESQUERO</b>                        |                           |                                         |                |                                  |                     |
| B.2.2.10.- LOCALES EDIFICIO D (CONGELADO)             |                           |                                         |                | 113,7                            | 7.442,20 €          |
| B.2.2.12.- LOCALES MERCADO MAYORISTAS                 |                           |                                         |                | 750                              | 182.202,00 €        |
| B.2.2.07.- LOCALES EDIFICIO A (GRANDES EXPORTADORES)  |                           |                                         |                | 80                               | 7.285,76 €          |
| B.2.2.09.- LOCALES EDIFICIO C (PEQUEÑOS EXPORTADORES) |                           |                                         |                | 576                              | 56.900,16 €         |
| B.2.2.08.- LOCALES EDIFICIO B (PEQUEÑOS EXPORTADORES) |                           |                                         |                | 144                              | 13.677,60 €         |
| B.2.2.06.- LOCALES ARMADORES (200-255)                |                           |                                         |                | 106,05                           | 6.163,48 €          |
| <b>B.3.- DÁRSENA DE PUERTO SHERRY</b>                 |                           |                                         |                |                                  |                     |
| MAR SHERRY,S.L.                                       | TERRAZA PARA HOSTELERIA 3 | 30/11/2015                              | 3 Años         | 150                              | 2.872,40 €          |
| MAR SHERRY,S.L.                                       | TERRAZA PARA HOSTELERIA 2 | 30/11/2015                              | 3 Años         | 108                              | 2.068,12 €          |
| <b>TOTAL</b>                                          |                           |                                         |                | <b>36.799,93</b>                 | <b>523.099,32 €</b> |



# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.2. DÁRSENA DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA / EL PUERTO DE SANTA MARÍA BASIN

#### 3.2.3. BAJAS DURANTE EL AÑO 2015 / FINISHED DURING THE YEAR 2015

| TITULAR / OPERATOR                                                         | DESIGNACIÓN / NAME                                                          | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | FECHA FINALIZACIÓN / DATE END | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|----------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>A.2. MARGEN IZQUIERDA - A.2.1. MUELLE COMERCIAL</b>                     |                                                                             |                                         |                               |                |                                  |                     |
| FITOPLANCTON MARINO, S.L.                                                  | CONSTRUCCIÓN DE NAVE E INSTALACIONES PARA CULTIVOS MARINOS                  | 13/01/2004                              | 26/06/2015                    | 20 Años        | 5.580                            | 37.407,88 €         |
| FITOPLANCTON MARINO, S.L.                                                  | SUPERFICIE CULTIVO DE MICROALGAS - 2ª FASE                                  | 28/06/2013                              | 25/06/2015                    | 30 Años        | 4.703                            | 14.956,06 €         |
| <b>A.2.2. MUELLE PESQUERO</b>                                              |                                                                             |                                         |                               |                |                                  |                     |
| FAHIPO S.A.L.                                                              | FABRICA DE HIELO                                                            | 21/03/2000                              | 10/07/2015                    | 15 Años        | 750                              | 17.803,44 €         |
| <b>B.1. MARGEN DERECHA</b>                                                 |                                                                             |                                         |                               |                |                                  |                     |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA                                   | SUPERFICIE APARCAMIENTOS                                                    | 06/03/2014                              | 04/03/2015                    | 1 Año          | 12.965                           | 0,00 €              |
| AYUNTAMIENTO DE EL PUERTO DE SANTA MARIA                                   | PARCELA PARA MERCADILLO DOMINICAL                                           | 06/09/2015                              | 31/12/2015                    | 8 Meses        | 1.620                            | 217,46 €            |
| GALERAS REALES PUB S.L.                                                    | 132,14 m2 para terraza como complemento a la actividad de la concesión      | 04/07/2012                              | 16/06/2015                    | 3 Años         | 132,14                           | 2.683,72 €          |
| REAL CLUB NAUTICO PTO.S.MARIA                                              | SUPERFICIE COMPLEMENTARIA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA.(890,39 m <sup>2</sup> ) | 18/02/2014                              | 21/05/2015                    | 1 Año          | 890,39                           | 2.745,52 €          |
| <b>B.2. MARGEN IZQUIERDA - B.2.1. MUELLE COMERCIAL</b>                     |                                                                             |                                         |                               |                |                                  |                     |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                                   | SUPERFICIE PARA DESGUACE DE BARCOS E INSTALACIÓN DE DEPÓSITO DE OXIGENO     | 17/12/2014                              | 30/11/2015                    | 1 Año          | 3.069,65                         | 28.401,32 €         |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                                   | BASCULA PSM                                                                 | 17/12/2014                              | 30/11/2015                    | 1 Año          | 120                              | 3.255,00 €          |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                                   | SUPERFICIE ALMACENAMIENTO DESGUACE                                          | 17/12/2014                              | 30/11/2015                    | 1 Año          | 3.132                            | 12.013,88 €         |
| <b>B.2.1.04.- ALMACEN Nº 5 OFICINAS (325 y 326)</b>                        |                                                                             |                                         |                               |                |                                  |                     |
| DESGUACES Y RECICLAJES DE LA BAHIA, S.L.                                   | LOCAL 328                                                                   | 30/11/2012                              | 30/11/2015                    | 3 Años         | 15                               | 1.240,32 €          |
| <b>B.2.2.- MUELLE PESQUERO - B.2.2.10.- LOCALES EDIFICIO D (CONGELADO)</b> |                                                                             |                                         |                               |                | 113,7                            | 7.376,08 €          |
| <b>B.2.2.12.- LOCALES MERCADO MAYORISTAS</b>                               |                                                                             |                                         |                               |                | 650                              | 138.785,44 €        |
| <b>B.2.2.07.- LOCALES EDIFICIO A (GRANDES EXPORTADORES)</b>                |                                                                             |                                         |                               |                | 160                              | 14.439,28 €         |
| <b>B.2.2.09.- LOCALES EDIFICIO C (PEQUEÑOS EXPORTADORES)</b>               |                                                                             |                                         |                               |                | 180                              | 18.887,40 €         |
| <b>B.2.2.08.- LOCALES EDIFICIO B (PEQUEÑOS EXPORTADORES)</b>               |                                                                             |                                         |                               |                | 144                              | 12.672,08 €         |
| <b>B.2.2.06.- LOCALES ARMADORES (200-255)</b>                              |                                                                             |                                         |                               |                | 106,05                           | 6.688,84 €          |
| <b>B.3.- DARSENA PUERTO SHERRY</b>                                         |                                                                             |                                         |                               |                |                                  |                     |
| MAR SHERRY,S.L.                                                            | TERRAZA PARA HOSTELERIA 3                                                   | 19/06/2012                              | 30/11/2015                    | 3 Años         | 150                              | 2.785,40 €          |
| MAR SHERRY,S.L.                                                            | TERRAZA PARA HOSTELERIA 2                                                   | 31/03/2012                              | 30/11/2015                    | 3 Años         | 108                              | 2.005,48 €          |
| <b>TOTAL</b>                                                               |                                                                             |                                         |                               |                | <b>34.588,93</b>                 | <b>324.364,60 €</b> |



# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.3. MUELLES DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL / LA CABEZUELA PUERTO REAL QUAYS

#### 3.3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

| TITULAR / OPERATOR                             | DESIGNACIÓN / NAME                                             | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD      | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL        |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|----------------------------------|--------------|
| <b>A.1. MUELLE CIUDAD</b>                      |                                                                |                                         |                     |                                  |              |
| AYUNTAMIENTO PUERTO REAL                       | SANEAMIENTO INTEGRAL MUNICIPAL                                 | 29/10/2003                              | 30 Años             |                                  | 1.826,16 €   |
| AYUNTAMIENTO PUERTO REAL                       | Ocupación de Terrenos para Instalaciones Náutico Deportivas    | 02/07/2013                              | 25 Años             | 5.983,33                         | 25.489,46 €  |
| <b>A.2. MUELLE DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL</b> |                                                                |                                         |                     |                                  |              |
| AIRBUS ESPAÑA SLU                              | RAMPA RO-RO                                                    | 09/07/2004                              | 20 Años             | 731,50                           | 178.606,66 € |
| ALL IN ONE TRAVEL SPAIN, SL                    | BAR-RESTAURANTE                                                | 30/05/2011                              | 15 Años             | 4.450,00                         | 32.947,36 €  |
| ALMACENES MARÍTIMOS DEL SUR CÁDIZ, SL          | ALMACEN GRANELES- FASE 1                                       | 17/05/2002                              | 30 Años             | 8.979,26                         | 21.536,54 €  |
| ALMACENES MARÍTIMOS DEL SUR CÁDIZ, SL          | UNIFICACIÓN ALMACEN GRANELES- FASES 3A Y 3B                    | 08/11/2008                              | Hasta el 14/06/2032 | 17.194,00                        | 47.828,12 €  |
| ALMACENES MARÍTIMOS DEL SUR CÁDIZ, SL          | ALMACEN GRANELES- FASE 4.1                                     | 07/11/2008                              | 30 Años             | 9.929,32                         | 31.668,11 €  |
| ALMACENES MARÍTIMOS DEL SUR CÁDIZ, SL          | ALMACEN GRANELES FASE 2                                        | 21/11/2002                              | Hasta el 16/05/2032 | 7.515,00                         | 18.024,46 €  |
| ALMACENES MARÍTIMOS DEL SUR CÁDIZ, SL          | ALMACEN GRANELES- FASE 4.2                                     | 22/06/2012                              | Hasta el 06/11/2038 | 9.512,69                         | 32.875,37 €  |
| ALMACENES MARÍTIMOS DEL SUR CÁDIZ, SL          | CONSTRUCCIÓN DE NAVES DE ALMACENAMIENTO- FASE 5.1              | 17/07/2014                              | 30 Años             | 8.912,42                         | 38.148,67 €  |
| CABEZUELA LOGÍSTICA SL                         | UNIFICACION CONCESIONES ALMACEN GRANELES 1ª Y 2ª FASES         | 28/06/2006                              | 17/05/2037          | 26.111,19                        | 69.586,66 €  |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | NAVE ALMACENAMIENTO MERCANCÍAS                                 | 08/06/1998                              | 09/06/2033          | 10.000,00                        | 25.539,66 €  |
| DRAGADOS OFFSHORE SA                           | PLANTA OFFSHORE                                                | 30/04/2010                              | Hasta el 31/12/2024 | 480.777,45                       | 956.480,99 € |
| ERSHIP CADIZ, SAU                              | UNIFICACION CONCESIONES NAVES ALMACENAMIENTO FASES 1, 2, 3 Y 4 | 12/07/2007                              | 16/11/2035          | 58.300,57                        | 165.023,00 € |
| INTERPEC IBERICA, SA                           | CENTRO DE DESCARGA ACEITES                                     | 23/10/2007                              | 25 Años             | 16.084,40                        | 78.772,40 €  |
| NAVANTIA SL (factoría de Puerto Real) (Cádiz)  | AMPLIACIÓN MUELLE SUR                                          | 09/10/2002                              | Hasta el 23/11/2022 | 2.558,00                         | 2.720,54 €   |
| NAVANTIA SL (factoría de Puerto Real) (Cádiz)  | FABRICA DE BUQUES ASTILLERO NABAC                              | 10/12/1972                              | 50 Años             | 26.350,00                        | 11.558,24 €  |
| NAVANTIA SL (factoría de Puerto Real) (Cádiz)  | AMPLIACIÓN Y SERVICIOS ASTILLERO                               | 13/09/1974                              | 50 Años             | 9.071,30                         | 4.154,08 €   |
| OROMAS SA                                      | Acometida RED de PLUVIALES APBC                                | 02/07/2013                              | 25 Años             |                                  | 2.502,84 €   |
| PETROITALICA, SL                               | ESTACION DE SERVICIOS                                          | 14/04/2008                              | 24 Años             | 9.066,52                         | 42.441,70 €  |
| PUERTO REAL FV PRODUCTION, SLU                 | Canalización para línea eléctrica                              | 10/01/2011                              | 16/11/2035          |                                  | 1.076,08 €   |
| PUMA ENERGIA ESPAÑA SLU                        | PLANTA ALMACENAMIENTO PTOS. ALFALTICOS                         | 05/02/1998                              | 04/02/2033          | 16.115,00                        | 159.556,27 € |
| QUIMGRASA                                      | TERMINAL PRODUCTOS A GRANEL Y ENVASADOS (fotovoltaica)         | 11/07/2012                              | 27 Años             | 71.712,01                        | 182.981,14 € |

## Obras o actividades autorizadas a particulares

### Works or activities authorized to private operators

| TITULAR / OPERATOR                             | DESIGNACIÓN / NAME                                     | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL                 |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|----------------------------------|-----------------------|
| <b>B.2. MUELLE DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL</b> |                                                        |                                         |                |                                  |                       |
| AUTRANSA                                       | SUPERFICIE DESCUBIERTA- APARCAMIENTOS                  | 31/10/2014                              | 3 Años         | 1.275,00                         | 4.619,32 €            |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | ACOPIO UTILLAJE (CUCHARAS Y TOLVA)                     | 09/07/2013                              | 3 Años         | 160,00                           | 945,68 €              |
| ERSHIP CADIZ, SAU                              | GRUA MOVIL LIEBHERR LHM 500 (CM2)                      | 25/06/2009                              | 31/12/2015     | 364,00                           | 1.183,24 €            |
| ERSHIP CADIZ, SAU                              | SUPERFICIE DESCUBIERTA PARA ALMACENAMIENTO DE UTILLAJE | 25/02/2014                              | 3 Años         | 195,00                           | 1.626,64 €            |
| PORTILLO CÁDIZ S L, AGENCIA MARÍTIMA           | ACOPIO UTILLAJE PORTILLO                               | 24/04/2013                              | 3 Años         | 466,00                           | 3.234,84 €            |
| PORTILLO CÁDIZ S L, AGENCIA MARÍTIMA           | OCUPACION DE SUPERFICIE GRUA LIEBHERR 550- CM5         | 17/03/2014                              | 3 Años         | 330,00                           | 1.072,72 €            |
| UTE PORT CADIZ                                 | GRUA MOVIL LIEBHERR LHM 500                            | 26/03/2008                              | 31/12/2015     | 242,00                           | 786,64 €              |
| <b>TOTAL</b>                                   |                                                        |                                         |                | <b>802.385,96</b>                | <b>2.144.813,59 €</b> |

### 3.3. MUELLES DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL / LA CABEZUELA PUERTO REAL QUAYS

#### 3.3.2. AUTORIZADAS DURANTE EL AÑO 2015 / AUTHORIZED DURING THE YEAR 2015

| TITULAR / OPERATOR                             | DESIGNACIÓN / NAME                             | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD      | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>B.2. MUELLE DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL</b> |                                                |                                         |                     |                                  |                     |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | SUPERFICIE DESCUBIERTA 700 m <sup>2</sup>      | 31/05/2015                              | 1 Año               | 700,00                           | 3.305,20 €          |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | ALMACÉN METÁLICO (PARTE)                       | 01/10/2015                              | Hasta el 31/12/2015 | 1.000,00                         | 15.879,48 €         |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | SUPERFICIE DESCUBIERTA (2.500 m <sup>2</sup> ) | 01/03/2015                              | 1 Año               | 7.500,00                         | 28.380,04 €         |
| DRAGADOS OFFSHORE SA                           | SUPERFICIE DESCUBIERTA                         | 15/06/2015                              | 2 Años              | 6.650,00                         | 30.667,88 €         |
| MARÍTIMA DÁVILA CÁDIZ, SL                      | SUPERFICIE DESCUBIERTA (3.000 m <sup>2</sup> ) | 03/06/2015                              | 18 Meses            | 3.000,00                         | 23.050,24 €         |
| SIBELCO MINERALES S.A.                         | SILO HORIZONTAL SUPERFICIE.                    | 31/05/2015                              | 1 Año               | 1.630,00                         | 9.782,00 €          |
| <b>TOTAL</b>                                   |                                                |                                         |                     | <b>20.480,00</b>                 | <b>111.064,84 €</b> |

# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.3. MUELLES DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL / LA CABEZUELA PUERTO REAL QUAYS

#### 3.3.3. BAJAS DURANTE EL AÑO 2015 / FINISHED DURING THE YEAR 2015

| TITULAR / OPERATOR                             | DESIGNACIÓN / NAME                        | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | FECHA FINALIZACIÓN / DATE END | PLAZO / PERIOD      | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|---------------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>B.2. MUELLE DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL</b> |                                           |                                         |                               |                     |                                  |                     |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | SUPERFICIE DESCUBIERTA 700 m <sup>2</sup> | 07/05/2014                              | 31/05/2015                    | 1 Año               | 700,00                           | 3.305,20 €          |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | ALMACÉN METÁLICO (PARTE)                  | 01/10/2015                              | 30/12/2015                    | Hasta el 31/12/2015 | 1.000,00                         | 15.879,48 €         |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | SUPERFICIE DESCUBIERTA 3.000 M2           | 14/11/2014                              | 29/04/2015                    | 6 Meses             | 3.000,00                         | 18.752,04 €         |
| DRAGADOS OFFSHORE SA                           | SUPERFICIE DESCUBIERTA                    | 05/05/2014                              | 15/06/2015                    | 1 Año               | 6.650,00                         | 30.667,88 €         |
| <b>SIBELCO MINERALES S.A.</b>                  | SILO HORIZONTAL SUPERFICIE                | 30/04/2014                              | 31/05/2015                    | 1 Año               | 1.630,00                         | 9.782,00 €          |
| SIBELCO MINERALES S.A.                         | SILO HORIZONTAL SUPERFICIE                |                                         | 31/12/2015                    | 1 Año               |                                  | 9.361,57 €          |
| UTE PUENTE DE CADIZ                            | ALMACÉN METÁLICO (PARTE)                  | 03/10/2013                              | 21/09/2015                    | 1 Año               | 1.171,00                         | 21.543,32 €         |
| <b>TOTAL</b>                                   |                                           |                                         |                               |                     | <b>14.151,00</b>                 | <b>109.291,49 €</b> |



# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.4. DÁRSENA DE LA ZONA FRANCA / *FREE ZONE AREA BASIN*

#### 3.4.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / *AUTHORIZED BEFORE BEG- NING THE YEAR AND STILL IN FORCE*

| TITULAR / OPERATOR                   | DESIGNACIÓN / NAME                                                                                                      | FECHA OTOR-<br>GAMIENTO /<br>DATE AUTHO-<br>RIZATION | PLAZO / PERIOD      | TERRENOS/<br>LAND<br>(M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------|---------------------|
| <b>A.1.- DARSENA ZONA FRANCA</b>     |                                                                                                                         |                                                      |                     |                                        |                     |
| AYUNTAMIENTO DE CADIZ                | PUERTO DEPORTIVO- ELCANO                                                                                                | 15/05/1994                                           | 25 Años             | 35.355,76                              | 50.471,96 €         |
| AYUNTAMIENTO DE CADIZ                | PUERTO DEPORTIVO ELCANO - PISTAS DEPORTIVAS                                                                             | 03/08/2000                                           | 30 Años             | 18.845,00                              | 26.603,62 €         |
| CONSORCIO DE LA ZONA FRANCA DE CADIZ | INSTALACION NAVE FRIGORIFICA                                                                                            | 09/10/2002                                           | 30 Años             | 3.333,58                               | 33.712,52 €         |
| CONSORCIO DE LA ZONA FRANCA DE CADIZ | NUEVO ACCESO ZONA FRANCA                                                                                                | 21/05/2007                                           | 30 Años             | 12.735,33                              | 0,00 €              |
| CONSORCIO DE LA ZONA FRANCA DE CADIZ | INFRAESTRUCTURAS DE SANEAMIENTO                                                                                         | 12/07/2011                                           | 30 Años             |                                        |                     |
| HARINERA VILAFRANQUINA S.A.          | SUPERFICIE, VUELO, SUBSUELO E INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA/ DESCARGA DE GRANELES Y CEREALES: 2 RAILES Y 13 PILARES | 01/07/2013                                           | 20 Años             | 1.400,86                               | 45.825,78 €         |
| ISTAMELSA S.L.                       | ALMACENAMIENTO Y SUMINISTRO DE COMBUSTIBLES A                                                                           | 30/03/1965                                           | Hasta el 01/01/2023 | 20,00                                  | 9.180,26 €          |
| ISTAMELSA S.L.                       | TUBERIAS SUBTERRANEAS SUMINISTRO BUQUES                                                                                 | 30/03/1965                                           | Hasta el 1/1/2023   |                                        | 1.488,06 €          |
| <b>B.1.- DARSENA ZONA FRANCA</b>     |                                                                                                                         |                                                      |                     |                                        |                     |
| HARINERA VILAFRANQUINA S.A.          | ALMACEN Nº 1 ZONA FRANCA                                                                                                | 22/12/2014                                           | 3 Años              | 924,50                                 | 22.116,12 €         |
| HARINERA VILAFRANQUINA S.A.          | CASETA PARA POSTE DE GAS-OIL                                                                                            | 27/05/2013                                           | 3 Años              | 20,00                                  | 1.959,12 €          |
| HARINERA VILAFRANQUINA S.A.          | SUPERFICIE DESCUBIERTA PARA ALMACENAMIENTO DE MATERIALES                                                                | 19/03/2013                                           | 3 Años              | 100,00                                 | 1.046,80 €          |
| HARINERA VILAFRANQUINA S.A.          | Superficie Cubierta en Almacén nº 1 Zona Franca                                                                         | 17/07/2014                                           | 3 Años              | 117,18                                 | 2.732,88 €          |
| UTE PORT CADIZ                       | GRÚA MÓVIL LIEBHERR LHM 1080 (ZM2)                                                                                      | 25/06/2009                                           | 31/12/2015          | 99,00                                  | 667,44 €            |
| UTE PORT CADIZ                       | GRÚA MOVIL LIEBHERR LHM 150 (ZM1)                                                                                       | 25/06/2011                                           | 31/12/2015          | 165,00                                 | 1.112,44 €          |
| <b>TOTAL</b>                         |                                                                                                                         |                                                      |                     | <b>73.116,21</b>                       | <b>196.917,00 €</b> |

# Obras o actividades autorizadas a particulares

## Works or activities authorized to private operators

### 3.4. DÁRSENA DE LA ZONA FRANCA / *FREE ZONE AREA BASIN*

#### 3.4.2. AUTORIZADAS DURANTE EL AÑO 2015 / *AUTHORIZED DURING THE YEAR 2015*

| TITULAR / OPERATOR                   | DESIGNACIÓN / NAME                                                                           | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL               |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>B.1. DÁRSENA ZONA FRANCA</b>      |                                                                                              |                                         |                |                                  |                     |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA     | SUPERFICIE PARA ESTACIONAMIENTO DE TOLVA                                                     | 30/09/2015                              | 3 Años         | 60                               | 478,08 €            |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA     | SUPERFICIE DESCUBIERTA (2.000 m <sup>2</sup> )                                               | 11/03/2015                              | 1 Año          | 2.000                            | 16.284,00 €         |
| CONSORCIO DE LA ZONA FRANCA DE CADIZ | CONVENIO PARA LA UTILIZACION DE UNA SUPERFICIE DE 11.819,45 M EN EL PUERTO DE LA ZONA FRANCA | 25/08/2015                              | 35 AÑOS        | 11.819,45                        | 107.553,84 €        |
| <b>TOTAL</b>                         |                                                                                              |                                         |                | <b>13.879,45</b>                 | <b>124.315,92 €</b> |

### 3.4. DÁRSENA DE LA ZONA FRANCA / *FREE ZONE AREA BASIN*

#### 3.4.3. BAJAS DURANTE EL AÑO 2015 / *FINISHED DURING THE YEAR 2015*

| TITULAR / OPERATOR                             | DESIGNACIÓN / NAME                             | FECHA OTORGAMIENTO / DATE AUTHORIZATION | FECHA FINALIZACIÓN / DATE END | PLAZO / PERIOD | TERRENOS/ LAND (M <sup>2</sup> ) | TOTAL              |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|----------------|----------------------------------|--------------------|
| <b>B.2. MUELLE DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL</b> |                                                |                                         |                               |                |                                  |                    |
| CONDEMINAS CADIZ SA AG. MARITIMA               | SUPERFICIE DESCUBIERTA (2.000 m <sup>2</sup> ) | 11/03/2015                              | 12/05/2015                    | 1 Año          | 2.000                            | 16.284,00 €        |
| UTE PORT CADIZ                                 | SUPERFICIE PARA ESTACIONAMIENTO DE TOLVA       | 18/01/2013                              | 30/09/2015                    | 3 Años         | 60                               | 640,08 €           |
| <b>TOTAL</b>                                   |                                                |                                         |                               |                | <b>2.060</b>                     | <b>16.924,08 €</b> |



Capítulo  
Chapter

# 4

## *Estadísticas de tráfico / Port statistics*

4  
2  
15M

8

6

4

2

14M



## Estadísticas de tráfico - Port statistics

### 4.1. TRÁFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC

#### 4.1.1. PASAJEROS / PASSENGERS

##### 4.1.1.1. PASAJEROS, NÚMERO / PASSENGERS, NUMBER

|                                         |                                     | CABOTAJE<br>DOMESTIC | EXTERIOR<br>FOREIGN | TOTAL   | INTERIOR<br>LOCAL |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|---------------------|---------|-------------------|
| LÍNEA REGULAR<br>REGULAR SHIPPING LINES | Embarcados / Embarked               | 11.347               | 0                   | 11.347  | 219.462           |
|                                         | Desembarcados /<br>Disembarked      | 10.003               | 0                   | 10.003  | 233.185           |
|                                         | Total                               | 21.350               | 0                   | 21.350  | 452.647           |
| DE CRUCERO<br>CRUISE                    | Inicio de línea / Starting a cruise |                      |                     | 597     |                   |
|                                         | Fin de línea / Ending a cruise      |                      |                     | 742     |                   |
|                                         | En tránsito / In Transit            |                      |                     | 410.116 |                   |

##### 4.1.1.2. PASAJEROS DE LÍNEA REGULAR, NÚMERO. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO / PASSENGERS OF REGULAR SHIPPING LINES, NUMBER. PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

| PUERTO DE ORIGEN O DESTINO<br>PORT OF ORIGIN AND DESTINATION | CABOTAJE<br>DOMESTIC   |                              | EXTERIOR<br>FOREIGN    |                              | TOTAL         |
|--------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------|------------------------|------------------------------|---------------|
|                                                              | EMBARCADOS<br>EMBARKED | DESEMBARCADOS<br>DISEMBARKED | EMBARCADOS<br>EMBARKED | DESEMBARCADOS<br>DISEMBARKED |               |
| LAS PALMAS DE GRAN CANARIA                                   | 3.411                  | 3.040                        | 0                      | 0                            | 6.451         |
| ARRECIFE DE LANZAROTE                                        | 4.067                  | 2.825                        | 0                      | 0                            | 6.892         |
| SANTA CRUZ DE TENERIFE                                       | 3.309                  | 1.919                        | 0                      | 0                            | 5.228         |
| FUERTEVENTURA                                                | 0                      | 1.740                        | 0                      | 0                            | 1.740         |
| SANTA CRUZ DE LA PALMA                                       | 560                    | 479                          | 0                      | 0                            | 1.039         |
| <b>TOTAL</b>                                                 | <b>11.347</b>          | <b>10.003</b>                | <b>0</b>               | <b>0</b>                     | <b>21.350</b> |

##### 4.1.2. VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES / VEHICLES WITH PASSENGERS NUMBER OF VEHICLES

| TIPO DE NAVEGACIÓN<br>TYPE OF NAVIGATION | TIPO DE VEHÍCULO<br>TYPE OF VEHICLE | EMBARCADOS<br>EMBARKED | DESEMBARCADOS<br>DISEMBARKED | TOTAL         |
|------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------|------------------------------|---------------|
| CABOTAJE / DOMESTIC                      | MOTOCICLETAS / Motorcycles          | 330                    | 275                          | 605           |
|                                          | COCHES / Cars                       | 5.556                  | 4.889                        | 10.445        |
|                                          | FURGONETAS / Vans                   |                        |                              | 0             |
|                                          | AUTOBUSES / Buses                   |                        |                              | 0             |
|                                          | <b>TOTAL</b>                        | <b>5.886</b>           | <b>5.164</b>                 | <b>11.050</b> |
| EXTERIOR / FOREIGN                       | MOTOCICLETAS / Motorcycles          |                        |                              | 0             |
|                                          | COCHES / Cars                       |                        |                              | 0             |
|                                          | FURGONETAS / Vans                   |                        |                              | 0             |
|                                          | AUTOBUSES / Buses                   |                        |                              | 0             |
|                                          | <b>TOTAL</b>                        | <b>0</b>               | <b>0</b>                     | <b>0</b>      |
| <b>TOTAL</b>                             |                                     | <b>5.886</b>           | <b>5.164</b>                 | <b>11.050</b> |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.2. BUQUES / *VESSELS*

#### 4.2.1. BUQUES MERCANTES / *MERCHANT SHIPS*

##### 4.2.1.1. DISTRIBUCIÓN POR TONELAJE / *DISTRIBUTION BY TONNAGE*

|                                    | TOTAL      | Hasta<br>3.000 G.T. /<br><i>Up to 3,000<br/>G.T.</i> | De 3.001 a<br>5.000 G.T. /<br><i>From 3,001 to<br/>5,000 G.T.</i> | De 5.001 a<br>10.000 G.T. /<br><i>From 5,001 to<br/>10,000 G.T.</i> | De 10.001 a<br>25.000 G.T. /<br><i>From 10,001<br/>to 25,000 G.T.</i> | De 25.001 a<br>50.000 G.T. /<br><i>From 25,001<br/>to 50,000 G.T.</i> | Más de<br>50.000 G.T. /<br><i>More than<br/>50,000 G.T.</i> |
|------------------------------------|------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ESPAÑOLES / <i>SPANISH</i>         |            |                                                      |                                                                   |                                                                     |                                                                       |                                                                       |                                                             |
| Número / <i>Number</i>             | 155        | 72                                                   | 10                                                                | 15                                                                  | 1                                                                     | 57                                                                    | 0                                                           |
| G.T. .                             | 1.982.488  | 59.828                                               | 37.298                                                            | 108.509                                                             | 15.224                                                                | 1.761.629                                                             | 0                                                           |
| EXTRANJEROS / <i>FOREIGN</i>       |            |                                                      |                                                                   |                                                                     |                                                                       |                                                                       |                                                             |
| Número / <i>Number</i>             | 825        | 143                                                  | 71                                                                | 117                                                                 | 194                                                                   | 149                                                                   | 151                                                         |
| G.T. .                             | 24.595.828 | 257.374                                              | 286.108                                                           | 813.335                                                             | 3.890.532                                                             | 4.773.413                                                             | 14.575.066                                                  |
| <b>TOTAL / <i>TOTAL</i></b>        |            |                                                      |                                                                   |                                                                     |                                                                       |                                                                       |                                                             |
| Número / <i>Number</i>             | 980        | 215                                                  | 81                                                                | 132                                                                 | 195                                                                   | 206                                                                   | 151                                                         |
| G.T. .                             | 26.578.316 | 317.202                                              | 323.406                                                           | 921.844                                                             | 3.905.756                                                             | 6.535.042                                                             | 14.575.066                                                  |
| <b>Porcentaje sobre el total %</b> |            |                                                      |                                                                   |                                                                     |                                                                       |                                                                       |                                                             |
| Número / <i>Number</i>             | 100,00     | 21,94                                                | 8,27                                                              | 13,47                                                               | 19,90                                                                 | 21,02                                                                 | 15,41                                                       |
| G.T.                               | 100,00     | 1,19                                                 | 1,22                                                              | 3,47                                                                | 14,70                                                                 | 24,59                                                                 | 54,84                                                       |



## 4.2.1.2. DISTRIBUCIÓN POR BANDERA / *DISTRIBUTION BY FLAG*

| BANDERAS / <i>FLAGS</i>                          | Nº DE BUQUES / <i>NºOF VESSELS</i> | G.T.              |
|--------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------|
| Alemania / <i>Germany</i>                        | 19                                 | 379.476           |
| Antigua y Barbuda / <i>Antigua &amp; Barbuda</i> | 44                                 | 246.075           |
| Antillas Neerlandesas / <i>Dutch Antilles</i>    | 1                                  | 22.835            |
| Australia / <i>Australia</i>                     | 1                                  | 173               |
| Bahamas / <i>The Bahamas</i>                     | 78                                 | 4.340.009         |
| Belgica / <i>Belgium</i>                         | 64                                 | 133.297           |
| Belize / <i>Belice</i>                           | 2                                  | 26.409            |
| Bermudas / <i>Bermudas</i>                       | 36                                 | 2.871.437         |
| China / <i>China</i>                             | 2                                  | 80.488            |
| Chipre / <i>Cyprus</i>                           | 80                                 | 1.638.532         |
| Dinamarca / <i>Denmark</i>                       | 3                                  | 15.567            |
| EE.UU.América / <i>USA</i>                       | 7                                  | 40.143            |
| Egipto / <i>Egypt</i>                            | 1                                  | 5.753             |
| España / <i>Spain</i>                            | 155                                | 1.982.488         |
| Filipinas / <i>Philippines</i>                   | 1                                  | 29.739            |
| Finlandia / <i>Finland</i>                       | 12                                 | 307.032           |
| Francia / <i>France</i>                          | 22                                 | 380.841           |
| Gibraltar / <i>Gibraltar</i>                     | 4                                  | 14.464            |
| Gran Bretaña / <i>United Kingdom</i>             | 59                                 | 2.446.052         |
| Grecia / <i>Greece</i>                           | 3                                  | 72.181            |
| Holanda / <i>Netherlands</i>                     | 55                                 | 1.208.374         |
| Honduras / <i>Honduras</i>                       | 1                                  | 5.632             |
| Hong-Kong / <i>Hong-Kong</i>                     | 6                                  | 180.611           |
| India / <i>India</i>                             | 1                                  | 513               |
| Irlanda / <i>Ireland</i>                         | 2                                  | 5.424             |
| Islas Cook / <i>Cook Islands</i>                 | 2                                  | 7.416             |
| Islas Caimán / <i>Cayman Islands</i>             | 4                                  | 2.989             |
| Islas Marshall / <i>Marshall Islands</i>         | 31                                 | 708.613           |
| Italia / <i>Italy</i>                            | 50                                 | 4.199.502         |
| Libano / <i>Lebanon</i>                          | 2                                  | 17.304            |
| Liberia / <i>Liberia</i>                         | 22                                 | 601.890           |
| Lituania / <i>Lituania</i>                       | 2                                  | 4.846             |
| Luxemburgo / <i>Luxembourg</i>                   | 1                                  | 4.425             |
| Malta / <i>Malta</i>                             | 102                                | 2.300.982         |
| Marruecos / <i>Morocco</i>                       | 2                                  | 4.752             |
| Moldavia / <i>Moldavia</i>                       | 1                                  | 5.392             |
| Nauru / <i>Nauru</i>                             | 2                                  | 16.538            |
| Noruega / <i>Norway</i>                          | 11                                 | 183.772           |
| Nueva Zelanda / <i>New Zeland</i>                | 1                                  | 125               |
| Palau / <i>Palau</i>                             | 1                                  | 8.902             |
| Panamá / <i>Panama</i>                           | 33                                 | 1.541.153         |
| Portugal / <i>Portugal</i>                       | 25                                 | 198.669           |
| Rusia / <i>Russia</i>                            | 2                                  | 3.682             |
| Singapur / <i>Singapore</i>                      | 4                                  | 106.252           |
| St.Vincent / <i>St. Vincent</i>                  | 5                                  | 27.631            |
| Suecia / <i>Sweden</i>                           | 2                                  | 8.961             |
| Thailandia / <i>Thailandia</i>                   | 3                                  | 75.005            |
| Turquía / <i>Turkey</i>                          | 11                                 | 78.155            |
| Vanuatu / <i>Vanuatu</i>                         | 2                                  | 37.815            |
| <b>TOTAL</b>                                     | <b>980</b>                         | <b>26.578.316</b> |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.2.1.3. DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES / *DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS*

| TIPO DE BUQUES / <i>TYPE OF VESSELS</i>                                 | ESPAÑÓLES / <i>SPANISH</i> |                  | EXTRANJEROS / <i>FOREING</i> |                   | TOTAL      |                   |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|------------------------------|-------------------|------------|-------------------|
|                                                                         | Nº                         | G.T.             | Nº                           | G.T.              | Nº         | G.T.              |
| GRANELEROS LÍQUIDOS ( <i>TANKES</i> )                                   | 8                          | 33.870           | 30                           | 533.579           | 38         | 567.449           |
| <b>TOTAL TANQUES / <i>TOTAL TANKERS</i></b>                             | 8                          | 33.870           | 30                           | 533.579           | 38         | 567.449           |
| GRANELEROS SÓLIDOS / <i>BULKCARRIERS</i>                                | 0                          | 0                | 81                           | 1.597.094         | 81         | 1.597.094         |
| <b>TOTAL GRANELEROS / <i>TOTAL BULK-CARRIERS</i></b>                    | 0                          | 0                | 81                           | 1.597.094         | 81         | 1.597.094         |
| CARGA GENERAL / <i>GENERAL CARGO</i>                                    | 10                         | 63.315           | 107                          | 567.945           | 117        | 631.260           |
| <b>TOTAL CARGA GENERAL / <i>TOTAL GENERAL CARGO</i></b>                 | 10                         | 63.315           | 107                          | 567.945           | 117        | 631.260           |
| RO-RO MERCANCÍAS / <i>RO-RO GOODS</i>                                   | 54                         | 1.673.892        | 28                           | 638.783           | 82         | 2.312.675         |
| RO-RO MIXTOS / <i>RO-RO MIXT</i>                                        | 1                          | 9.807            | 53                           | 1.406.053         | 54         | 1.415.860         |
| <b>TOTAL RO-RO</b>                                                      | 55                         | 1.683.699        | 81                           | 2.044.836         | 136        | 3.728.535         |
| PASAJE CRUCERO / <i>CRUISES</i>                                         | 1                          | 29.514           | 294                          | 16.697.155        | 295        | 16.726.669        |
| <b>TOTAL PASAJE / <i>TOTAL PASSENGERS</i></b>                           | 1                          | 29.514           | 294                          | 16.697.155        | 295        | 16.726.669        |
| PORTACONTENEDORES / <i>CONTAINERS</i>                                   | 7                          | 51.520           | 157                          | 2.676.643         | 164        | 2.728.163         |
| <b>TOTAL PORTACONTENEDORES / <i>TOTAL CONTAINER</i></b>                 | 7                          | 51.520           | 157                          | 2.676.643         | 164        | 2.728.163         |
| OTROS BUQUES / <i>OTHER VESSELS</i>                                     | 73                         | 120.326          | 74                           | 478.295           | 147        | 598.621           |
| PESQUEROS ALTURA CONGELADORES / <i>FISHIING HIGHT FROZEN</i>            | 1                          | 244              | 1                            | 281               | 2          | 525               |
| <b>TOTAL OTROS BUQUES MERCANTES / <i>TOTAL OTHER MERCHANT SHIPS</i></b> | 74                         | 120.570          | 75                           | 478.576           | 149        | 599.146           |
| <b>TOTAL</b>                                                            | <b>155</b>                 | <b>1.982.488</b> | <b>825</b>                   | <b>24.595.828</b> | <b>980</b> | <b>26.578.316</b> |





## 4.2.2. BUQUES DE GUERRA / *WAR SHIPS*

|                              | ESPAÑÓLES / <i>SPANISH</i> | EXTRANJEROS / <i>FOREING</i> | TOTAL  |
|------------------------------|----------------------------|------------------------------|--------|
| Número/ <i>Number</i>        | 15                         | 35                           | 50     |
| Desplazamiento/ <i>tons.</i> | 53.447                     | 32.561                       | 86.008 |

## 4.2.3. EMBARCACIONES DE PESCA / *FISHING SHIPS*

| Con base en el puerto/ <i>With base in the port</i> |   |
|-----------------------------------------------------|---|
| Número/ <i>Number</i>                               | 6 |
| TRB                                                 | 3 |

## 4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO / *PLEASURE BOATS*

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| Número/ <i>Number</i> | 1.563 |
| T.R.B.                |       |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.2.5. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE / *SHIPS ENTERED FOR BREAKING UP*

|                                 | <b>TOTAL</b> | <b>Hasta<br/>3.000 G.T. /</b> | <b>De 3.001 a<br/>5.000 G.T. /</b>  | <b>De 5.001 a<br/>10.000 G.T. /</b>      | <b>De 10.001 a<br/>25.000 G.T. /</b>      | <b>De 25.001 a<br/>50.000 G.T. /</b>  | <b>Más de<br/>50.000 G.T. /</b>  |
|---------------------------------|--------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
|                                 | <i>TOTAL</i> | <i>Up to 3,000 G.T.</i>       | <i>From 3,001 to<br/>5,000 G.T.</i> | <i>From 5,001<br/>to 10,000<br/>G.T.</i> | <i>From 10,001<br/>to 25,000<br/>G.T.</i> | <i>From 25,001 to<br/>50,000 G.T.</i> | <i>More than<br/>50,000 G.T.</i> |
| ESPAÑÓLES / <i>SPANISH</i>      |              |                               |                                     |                                          |                                           |                                       |                                  |
| Número / <i>Number</i>          | 4            | 4                             | 0                                   | 0                                        | 0                                         | 0                                     | 0                                |
| G.T.                            | 1.327        | 1.327                         | 0                                   | 0                                        | 0                                         | 0                                     | 0                                |
| EXTRANJEROS /<br><i>FOREIGN</i> |              |                               |                                     |                                          |                                           |                                       |                                  |
| Número / <i>Number</i>          | 0            | 0                             | 0                                   | 0                                        | 0                                         | 0                                     | 0                                |
| G.T. .                          | 0            | 0                             | 0                                   | 0                                        | 0                                         | 0                                     | 0                                |
| <b>TOTAL</b>                    |              |                               |                                     |                                          |                                           |                                       |                                  |
| Número / <i>Number</i>          | 4            | 4                             | 0                                   | 0                                        | 0                                         | 0                                     | 0                                |
| G.T.                            | 1.327        | 1.327                         | 0                                   | 0                                        | 0                                         | 0                                     | 0                                |

### 4.2.6. OTRAS EMBARCACIONES / *OTHER SHIPS*

| <b>TIPO / TYPE</b>                                         | <b>NÚMERO / NUMBER</b> | <b>G.T.</b>    |
|------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|
| PASAJE CRUCERO/Cruises                                     | 1                      | 2.038          |
| OTROS BUQUES PASAJE/Other passengers vessels               | 1                      | 48             |
| BUQUES DE GUERRA / War vesels                              | 2                      | 2.196          |
| CARGA GENERAL/General cargo                                | 3                      | 8.560          |
| SERVICIO INTERIOR / Inside service                         | 23                     | 1.947          |
| ARTEFACTO FLOTANTE / Floating artefact                     | 5                      | 10.741         |
| OTROS BUQUES/Other vessels                                 | 34                     | 43.895         |
| PORTACONTENEDORES/Containers                               | 1                      | 35.881         |
| PESQUEROS ALTURA NO CONGELADORES / Fishing hight no frozen | 3                      | 676            |
| REMOLCADORES/Tugs                                          | 4                      | 864            |
| <b>TOTAL</b>                                               | <b>77</b>              | <b>106.846</b> |

## Estadísticas de tráfico - Port statistics

### 4.3. MERCANCÍA. TONELADAS / *GOODS. TONS*

#### 4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / *HANLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS*

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                                                        | CABOTAJE<br><i>DOMESTIC</i>     |                                       |               | EXTERIOR<br><i>FOREIGN</i>      |                                       |                  | TOTAL                           |                                       |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------|---------------------------------|---------------------------------------|------------------|---------------------------------|---------------------------------------|------------------|
|                                                                                                  | EMBARC-<br>DAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCA-<br>DAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL         | EMBARC-<br>DAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCA-<br>DAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL            | EMBARC-<br>DAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCA-<br>DAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL            |
| <b>Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i></b>                                                   |                                 |                                       |               |                                 |                                       |                  |                                 |                                       |                  |
| PRODUCTOS BITUMINOSOS/<br><i>bituminous products</i>                                             | 0                               | 37.151                                | 37.151        | 168.477                         | 89.638                                | 258.115          | 168.477                         | 126.789                               | 295.266          |
| <b>TOTAL</b>                                                                                     | <b>0</b>                        | <b>37.151</b>                         | <b>37.151</b> | <b>168.477</b>                  | <b>89.638</b>                         | <b>258.115</b>   | <b>168.477</b>                  | <b>126.789</b>                        | <b>295.266</b>   |
| <b>Graneles sólidos por instalac. especial<br/><i>Dry bulks by special installation</i></b>      |                                 |                                       |               |                                 |                                       |                  |                                 |                                       |                  |
| CEREALES Y SUS HARINAS /<br><i>cereals and their flours</i>                                      | 0                               | 0                                     | 0             | 5.285                           | 107.550                               | 112.835          | 5.285                           | 107.550                               | 112.835          |
| <b>TOTAL</b>                                                                                     | <b>0</b>                        | <b>0</b>                              | <b>0</b>      | <b>5.285</b>                    | <b>107.550</b>                        | <b>112.835</b>   | <b>5.285</b>                    | <b>107.550</b>                        | <b>112.835</b>   |
| <b>Graneles sólidos sin instalac. especial<br/><i>Dry bulks without special installation</i></b> |                                 |                                       |               |                                 |                                       |                  |                                 |                                       |                  |
| ARENA DE SÍLICE / <i>Silica Sand</i>                                                             | 10.525                          | 0                                     | 10.525        | 85.266                          | 0                                     | 85.266           | 95.791                          | 0                                     | 95.791           |
| SAL / <i>Salt</i>                                                                                | 0                               | 0                                     | 0             | 16.200                          | 0                                     | 16.200           | 16.200                          | 0                                     | 16.200           |
| MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN /<br><i>Building materials</i>                                        | 0                               | 0                                     | 0             | 13.684                          | 0                                     | 13.684           | 13.684                          | 0                                     | 13.684           |
| AZÚCAR / <i>Sugar</i>                                                                            | 0                               | 0                                     | 0             | 0                               | 54.508                                | 54.508           | 0                               | 54.508                                | 54.508           |
| HABAS Y HARINA DE SOJA / <i>Soybean</i>                                                          | 0                               | 0                                     | 0             | 24.491                          | 63.539                                | 88.030           | 24.491                          | 63.539                                | 88.030           |
| OTROS MINERALES / <i>Other minerals</i>                                                          | 0                               | 0                                     | 0             | 27.400                          | 0                                     | 27.400           | 27.400                          | 0                                     | 27.400           |
| PIENSOS Y FORRAJES /<br><i>Animal feed and fodder</i>                                            | 0                               | 4.947                                 | 4.947         | 17.988                          | 246.151                               | 264.139          | 17.988                          | 251.098                               | 269.086          |
| ABONOS Y POTASAS /<br><i>Fertilizers and potash</i>                                              | 0                               | 0                                     | 0             | 1.023                           | 37.498                                | 38.521           | 1.023                           | 37.498                                | 38.521           |
| CEMENTO Y CLINKER /<br><i>Cement and clinker</i>                                                 | 0                               | 0                                     | 0             | 242.123                         | 0                                     | 242.123          | 242.123                         | 0                                     | 242.123          |
| CEREALES Y SUS HARINAS /<br><i>Cereals and their flours</i>                                      | 0                               | 0                                     | 0             | 99.915                          | 512.352                               | 612.267          | 99.915                          | 512.352                               | 612.267          |
| CARBONES Y COQUE / <i>Cools and coke</i>                                                         | 0                               | 47.620                                | 47.620        | 0                               | 0                                     | 0                | 0                               | 47.620                                | 47.620           |
| <b>TOTAL</b>                                                                                     | <b>10.525</b>                   | <b>52.567</b>                         | <b>63.092</b> | <b>528.090</b>                  | <b>914.048</b>                        | <b>1.442.138</b> | <b>538.615</b>                  | <b>966.615</b>                        | <b>1.505.230</b> |
| <b>Mercancía general / <i>General cargo</i></b>                                                  |                                 |                                       |               |                                 |                                       |                  |                                 |                                       |                  |
| ARENA DE SÍLICE / <i>Silica sand</i>                                                             | 7                               | 1                                     | 8             | 400                             | 0                                     | 400              | 407                             | 1                                     | 408              |
| SAL / <i>Salt</i>                                                                                | 32                              | 0                                     | 32            | 377                             | 0                                     | 377              | 409                             | 0                                     | 409              |
| CHATARRA / <i>Scrap</i>                                                                          | 0                               | 2                                     | 2             | 0                               | 1.700                                 | 1.700            | 0                               | 1.702                                 | 1.702            |
| PRODUCTOS SIDERÚRGICOS / <i>Iron products</i>                                                    | 2.028                           | 212                                   | 2.240         | 23.636                          | 3.994                                 | 27.630           | 25.664                          | 4.206                                 | 29.870           |
| ALGODÓN / <i>Cotton</i>                                                                          | 0                               | 0                                     | 0             | 786                             | 0                                     | 786              | 786                             | 0                                     | 786              |
| MAQUINARIA, APARATOS Y HERRA-<br>MIENTAS/ <i>Machinery, tools and spares</i>                     | 10.696                          | 3.803                                 | 14.499        | 7.706                           | 4.671                                 | 12.377           | 18.402                          | 8.474                                 | 26.876           |
| AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS/ <i>Motor vehicles &amp; parts</i>                                      | 13.108                          | 2.867                                 | 15.975        | 3.445                           | 1.668                                 | 5.113            | 16.553                          | 4.535                                 | 21.088           |
| MADERAS Y CORCHO/ <i>Wood &amp; cork</i>                                                         | 13                              | 0                                     | 13            | 13.799                          | 1.086                                 | 14.885           | 13.812                          | 1.086                                 | 14.898           |
| FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES/<br><i>Fruit - Vegetables</i>                                     | 81.960                          | 160.000                               | 241.960       | 4.732                           | 9.035                                 | 13.767           | 86.692                          | 169.035                               | 255.727          |
| PAPEL Y PASTA/ <i>Paper &amp; paste</i>                                                          | 504                             | 0                                     | 504           | 312                             | 294                                   | 606              | 816                             | 294                                   | 1.110            |
| CONSERVAS/ <i>Tinned foods</i>                                                                   | 5.284                           | 29                                    | 5.313         | 14.911                          | 882                                   | 15.793           | 20.195                          | 911                                   | 21.106           |
| TABACO/ <i>Tobacco</i>                                                                           | 24                              | 15                                    | 39            | 0                               | 0                                     | 0                | 24                              | 15                                    | 39               |
| PESCADO CONGELADO/ <i>Frozen fish</i>                                                            | 1.822                           | 1.569                                 | 3.391         | 0                               | 2.693                                 | 2.693            | 1.822                           | 4.262                                 | 6.084            |
| CLORURO DE MAGNESIO/ <i>Magnesium Chloride</i>                                                   | 0                               | 0                                     | 0             | 0                               | 744                                   | 744              | 0                               | 744                                   | 744              |
| ALUMINIO/ <i>Aluminium</i>                                                                       | 0                               | 0                                     | 0             | 0                               | 672                                   | 672              | 0                               | 672                                   | 672              |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                  | CABOTAJE             |                            |         | EXTERIOR             |                            |         | TOTAL                |                            |           |
|------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------|---------|----------------------|----------------------------|---------|----------------------|----------------------------|-----------|
|                                                            | DOMESTIC             |                            |         | FOREIGN              |                            |         |                      |                            |           |
|                                                            | EMBARC-DAS<br>LOADED | DESEMBARCA-DAS<br>UNLOADED | TOTAL   | EMBARC-DAS<br>LOADED | DESEMBARCA-DAS<br>UNLOADED | TOTAL   | EMBARC-DAS<br>LOADED | DESEMBARCA-DAS<br>UNLOADED | TOTAL     |
| ACEITE DE OLIVA/Olive oil                                  | 2.123                | 0                          | 2.123   | 19.645               | 5.347                      | 24.992  | 21.768               | 5.347                      | 27.115    |
| ACEITUNAS/Olives                                           | 530                  | 0                          | 530     | 52.223               | 1.759                      | 53.982  | 52.753               | 1.759                      | 54.512    |
| PRODUCTOS QUIMICOS/Chemical products                       | 8.603                | 69                         | 8.672   | 29.298               | 28.152                     | 57.450  | 37.901               | 28.221                     | 66.122    |
| OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS/Other foods                   | 120.341              | 8.290                      | 128.631 | 5.984                | 6.645                      | 12.629  | 126.325              | 14.935                     | 141.260   |
| MATERIALES DE CONSTRUCCION/Building materials              | 749                  | 11                         | 760     | 1.220                | 2.884                      | 4.104   | 1.969                | 2.895                      | 4.864     |
| AZUCAR/Sugar                                               | 74                   | 0                          | 74      | 48                   | 0                          | 48      | 122                  | 0                          | 122       |
| VINOS Y LICORES/Wines & Spirits                            | 1.550                | 25                         | 1.575   | 28.180               | 2                          | 28.182  | 29.730               | 27                         | 29.757    |
| TARA DE CONTENEDORES/Tare of the containers                | 39.359               | 38.304                     | 77.663  | 39.878               | 29.429                     | 69.307  | 79.237               | 67.733                     | 146.970   |
| TARA DE PLATAFORMAS Y REMOLQUES/Ro-ro traffic tare weights | 73.080               | 80.591                     | 153.671 | 2.402                | 2.210                      | 4.612   | 75.482               | 82.801                     | 158.283   |
| TARA DE CAMIONES/Tare of the trucks                        | 7.270                | 6.556                      | 13.826  | 0                    | 0                          | 0       | 7.270                | 6.556                      | 13.826    |
| HABAS Y HARINA DE SOJA/Soybean                             | 9                    | 0                          | 9       | 0                    | 85                         | 85      | 9                    | 85                         | 94        |
| ACEITES VEGETALES/Vegetable oils                           | 455                  | 0                          | 455     | 1.156                | 0                          | 1.156   | 1.611                | 0                          | 1.611     |
| MADERA ASERRADA/Cut wood                                   | 2                    | 0                          | 2       | 0                    | 681                        | 681     | 2                    | 681                        | 683       |
| PRODUCTOS BITUMINOSOS/Bituminous products                  | 4                    | 0                          | 4       | 0                    | 0                          | 0       | 4                    | 0                          | 4         |
| OTROS MINERALES/Other minerals                             | 66                   | 0                          | 66      | 5.749                | 3.213                      | 8.962   | 5.815                | 3.213                      | 9.028     |
| PIENSOS Y FORRAJES/Animal feed & Fodder                    | 2.431                | 0                          | 2.431   | 5.047                | 1.358                      | 6.405   | 7.478                | 1.358                      | 8.836     |
| BIOCOMBUSTIBLES/Biofuel                                    | 770                  | 1                          | 771     | 1.245                | 317                        | 1.562   | 2.015                | 318                        | 2.333     |
| GASOIL Y FUELOIL/Gasoil & Fueloil                          | 8.635                | 0                          | 8.635   | 264                  | 0                          | 264     | 8.899                | 0                          | 8.899     |
| ABONOS Y POTASAS/Fertilizers & Potash                      | 269                  | 2                          | 271     | 33.865               | 71.082                     | 104.947 | 34.134               | 71.084                     | 105.218   |
| CEMENTO Y CLINKER/Cement & Clinker                         | 2                    | 0                          | 2       | 0                    | 734                        | 734     | 2                    | 734                        | 736       |
| CEREALES Y SUS HARINAS/Cereals and their flours            | 5.272                | 0                          | 5.272   | 7.114                | 3.347                      | 10.461  | 12.386               | 3.347                      | 15.733    |
| CARBONES Y COQUES/Coals & Coke                             | 3                    | 0                          | 3       | 2.974                | 0                          | 2.974   | 2.977                | 0                          | 2.977     |
| RESTO DE MERCANCÍAS/Other goods                            | 42.151               | 3.923                      | 46.074  | 18.475               | 23.492                     | 41.967  | 60.626               | 27.415                     | 88.041    |
| AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS/Motor vehicles & parts            | 652                  | 115                        | 767     | 0                    | 0                          | 0       | 652                  | 115                        | 767       |
| TOTAL                                                      | 429.878              | 306.385                    | 736.263 | 324.871              | 208.176                    | 533.047 | 754.749              | 514.561                    | 1.269.310 |

|       |         |         |         |           |           |           |           |           |           |
|-------|---------|---------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| TOTAL | 440.403 | 396.103 | 836.506 | 1.026.723 | 1.319.412 | 2.346.135 | 1.467.126 | 1.715.515 | 3.182.641 |
|-------|---------|---------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|

## Estadísticas de tráfico - Port statistics

### 4.3.2. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

| MERCANCÍAS /<br>GOODS                                                                   | CABOTAJE<br>DOMESTIC |               |        | EXTERIOR<br>FOREIGN |               |        | TOTAL      |               |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------|--------|---------------------|---------------|--------|------------|---------------|--------|
|                                                                                         | EMBARCADAS           | DESEMBARCADAS | TOTAL  | EMBARCADAS          | DESEMBARCADAS | TOTAL  | EMBARCADAS | DESEMBARCADAS | TOTAL  |
|                                                                                         | LOADED               | UNLOADED      |        | LOADED              | UNLOADED      |        | LOADED     | UNLOADED      |        |
| Graneles líquidos /<br>Liquid bulks                                                     |                      |               |        |                     |               |        |            |               |        |
| TOTAL                                                                                   | 0                    | 0             | 0      | 0                   | 0             | 0      | 0          | 0             | 0      |
| Graneles sólidos por<br>instalac. especial<br>Dry bulks by special<br>installation      |                      |               |        |                     |               |        |            |               |        |
| TOTAL                                                                                   | 0                    | 0             | 0      | 0                   | 0             | 0      | 0          | 0             | 0      |
| Graneles sólidos sin<br>instalac. especial<br>Dry bulks without<br>special installation |                      |               |        |                     |               |        |            |               |        |
| TOTAL                                                                                   | 0                    | 0             | 0      | 0                   | 0             | 0      | 0          | 0             | 0      |
| Mercancía general /<br>General cargo                                                    |                      |               |        |                     |               |        |            |               |        |
| PRODUCTOS<br>SIDERÚRGICOS / Iron<br>products                                            | 0                    | 0             | 0      | 0                   | 367           | 367    | 0          | 367           | 367    |
| MAQUINARIA,<br>APARATOS Y<br>HERRAMIENTAS /<br>Machinery, tools and<br>spares           | 22.380               | 34            | 22.414 | 6.261               | 1.376         | 7.637  | 28.641     | 1.410         | 30.051 |
| MATERIALES DE<br>CONSTRUCCIÓN /<br>Building materials                                   | 9.062                | 0             | 9.062  | 30                  | 0             | 30     | 9.092      | 0             | 9.092  |
| TARA DE<br>CONTENEDORES /<br>Containers tare                                            | 0                    | 0             | 0      | 272                 | 2             | 274    | 272        | 2             | 274    |
| RESTO DE MERCANCÍAS<br>/ Other goods                                                    | 1.207                | 54            | 1.261  | 2.356               | 102           | 2.458  | 3.563      | 156           | 3.719  |
| TOTAL                                                                                   | 32.649               | 88            | 32.737 | 8.919               | 1.847         | 10.766 | 41.568     | 1.935         | 43.503 |
| TOTAL                                                                                   | 32.649               | 88            | 32.737 | 8.919               | 1.847         | 10.766 | 41.568     | 1.935         | 43.503 |



## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.3.3. EMBARCADAS Y DESEMBARCADAS EN EL AÑO / *LOADED AND UNLOADED DURING THE YEAR*

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                                                        | CABOTAJE<br><i>DOMESTIC</i> |                                       |               | EXTERIOR<br><i>FOREIGN</i>       |                                       |                  | TOTAL                       |                                       |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|---------------|----------------------------------|---------------------------------------|------------------|-----------------------------|---------------------------------------|------------------|
|                                                                                                  | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBAR-<br>CADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL         | EMBARCA-<br>DAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBAR-<br>CADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL            | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBAR-<br>CADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL            |
| <b>Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i></b>                                                   |                             |                                       |               |                                  |                                       |                  |                             |                                       |                  |
| PRODUCTOS BITUMINOSOS /<br><i>Bituminous products</i>                                            | 0                           | 37.151                                | 37.151        | 168.477                          | 89.638                                | 258.115          | 168.477                     | 126.789                               | 295.266          |
| <b>TOTAL</b>                                                                                     | <b>0</b>                    | <b>37.151</b>                         | <b>37.151</b> | <b>168.477</b>                   | <b>89.638</b>                         | <b>258.115</b>   | <b>168.477</b>              | <b>126.789</b>                        | <b>295.266</b>   |
| <b>Graneles sólidos por instalac. especial<br/><i>Dry bulks by special installation</i></b>      |                             |                                       |               |                                  |                                       |                  |                             |                                       |                  |
| CEREALES Y SUS HARINAS/<br><i>Cereals and their flours</i>                                       | 0                           | 0                                     | 0             | 5.285                            | 107.550                               | 112.835          | 5.285                       | 107.550                               | 112.835          |
| <b>TOTAL</b>                                                                                     | <b>0</b>                    | <b>0</b>                              | <b>0</b>      | <b>5.285</b>                     | <b>107.550</b>                        | <b>112.835</b>   | <b>5.285</b>                | <b>107.550</b>                        | <b>112.835</b>   |
| <b>Graneles sólidos sin instalac. especial<br/><i>Dry bulks without special installation</i></b> |                             |                                       |               |                                  |                                       |                  |                             |                                       |                  |
| ARENA DE SÍLICE/ <i>Silica sand</i>                                                              | 10.525                      | 0                                     | 10.525        | 85.266                           | 0                                     | 85.266           | 95.791                      | 0                                     | 95.791           |
| SAL/ <i>Salt</i>                                                                                 | 0                           | 0                                     | 0             | 16.200                           | 0                                     | 16.200           | 16.200                      | 0                                     | 16.200           |
| MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN/<br><i>Building materials</i>                                         | 0                           | 0                                     | 0             | 13.684                           | 0                                     | 13.684           | 13.684                      | 0                                     | 13.684           |
| AZÚCAR/ <i>Sugar</i>                                                                             | 0                           | 0                                     | 0             | 0                                | 54.508                                | 54.508           | 0                           | 54.508                                | 54.508           |
| HABAS Y HARINA DE SOJA/ <i>Soybean</i>                                                           | 0                           | 0                                     | 0             | 24.491                           | 63.539                                | 88.030           | 24.491                      | 63.539                                | 88.030           |
| OTROS MINERALES/ <i>Other minerals</i>                                                           | 0                           | 0                                     | 0             | 27.400                           | 0                                     | 27.400           | 27.400                      | 0                                     | 27.400           |
| PIENSOS Y FORRAJES/ <i>Animal feed and fodder</i>                                                | 0                           | 4.947                                 | 4.947         | 17.988                           | 246.151                               | 264.139          | 17.988                      | 251.098                               | 269.086          |
| ABONOS Y POTASAS/ <i>Fertilizers and potash</i>                                                  | 0                           | 0                                     | 0             | 1.023                            | 37.498                                | 38.521           | 1.023                       | 37.498                                | 38.521           |
| CEMENTO Y CLINKER/ <i>Cement and clinker</i>                                                     | 0                           | 0                                     | 0             | 242.123                          | 0                                     | 242.123          | 242.123                     | 0                                     | 242.123          |
| CEREALES Y SUS HARINAS/<br><i>Cereals and their flours</i>                                       | 0                           | 0                                     | 0             | 99.915                           | 512.352                               | 612.267          | 99.915                      | 512.352                               | 612.267          |
| CARBONES Y COQUES/ <i>Coals and coke</i>                                                         | 0                           | 47.620                                | 47.620        | 0                                | 0                                     | 0                | 0                           | 47.620                                | 47.620           |
| <b>TOTAL</b>                                                                                     | <b>10.525</b>               | <b>52.567</b>                         | <b>63.092</b> | <b>528.090</b>                   | <b>914.048</b>                        | <b>1.442.138</b> | <b>538.615</b>              | <b>966.615</b>                        | <b>1.505.230</b> |
| <b>Mercancía general / <i>General cargo</i></b>                                                  |                             |                                       |               |                                  |                                       |                  |                             |                                       |                  |
| ARENA DE SÍLICE/ <i>Silica sand</i>                                                              | 7                           | 1                                     | 8             | 400                              | 0                                     | 400              | 407                         | 1                                     | 408              |
| SAL/ <i>Salt</i>                                                                                 | 32                          | 0                                     | 32            | 377                              | 0                                     | 377              | 409                         | 0                                     | 409              |
| CHATARRA/ <i>Scrap</i>                                                                           | 0                           | 2                                     | 2             | 0                                | 1.700                                 | 1.700            | 0                           | 1.702                                 | 1.702            |
| PRODUCTOS SIDERÚRGICOS/ <i>Iron products</i>                                                     | 2.028                       | 212                                   | 2.240         | 23.636                           | 4.361                                 | 27.997           | 25.664                      | 4.573                                 | 30.237           |
| ALGODÓN/ <i>Cotton</i>                                                                           | 0                           | 0                                     | 0             | 786                              | 0                                     | 786              | 786                         | 0                                     | 786              |
| MAQUINARIA, APARATOS Y HERRAMIENTAS/<br><i>Machinery, tools and spares</i>                       | 33.076                      | 3.837                                 | 36.913        | 13.967                           | 6.047                                 | 20.014           | 47.043                      | 9.884                                 | 56.927           |
| AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS/ <i>Motor vehicles<br/>and spares</i>                                   | 13.108                      | 2.867                                 | 15.975        | 3.445                            | 1.668                                 | 5.113            | 16.553                      | 4.535                                 | 21.088           |
| MADERAS Y CORCHO/ <i>Wood &amp; cork</i>                                                         | 13                          | 0                                     | 13            | 13.799                           | 1.086                                 | 14.885           | 13.812                      | 1.086                                 | 14.898           |
| FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES/ <i>Vegeta-<br/>bles</i>                                          | 81.960                      | 160.000                               | 241.960       | 4.732                            | 9.035                                 | 13.767           | 86.692                      | 169.035                               | 255.727          |
| PAPEL Y PASTA/ <i>Paper &amp; Paste</i>                                                          | 504                         | 0                                     | 504           | 312                              | 294                                   | 606              | 816                         | 294                                   | 1.110            |
| CONSERVAS/ <i>Tinned foods</i>                                                                   | 5.284                       | 29                                    | 5.313         | 14.911                           | 882                                   | 15.793           | 20.195                      | 911                                   | 21.106           |
| TABACO/ <i>Tobacco</i>                                                                           | 24                          | 15                                    | 39            | 0                                | 0                                     | 0                | 24                          | 15                                    | 39               |
| PESCADO CONGELADO/ <i>Frozen Fish</i>                                                            | 1.822                       | 1.569                                 | 3.391         | 0                                | 2.693                                 | 2.693            | 1.822                       | 4.262                                 | 6.084            |
| CLORURO DE MAGNESIO/ <i>Magnesium Chloride</i>                                                   | 0                           | 0                                     | 0             | 0                                | 744                                   | 744              | 0                           | 744                                   | 744              |
| ALUMINIO/ <i>Aluminium</i>                                                                       | 0                           | 0                                     | 0             | 0                                | 672                                   | 672              | 0                           | 672                                   | 672              |
| ACEITE DE OLIVA/ <i>Olive oil</i>                                                                | 2.123                       | 0                                     | 2.123         | 19.645                           | 5.347                                 | 24.992           | 21.768                      | 5.347                                 | 27.115           |
| ACEITUNAS/ <i>Olives</i>                                                                         | 530                         | 0                                     | 530           | 52.223                           | 1.759                                 | 53.982           | 52.753                      | 1.759                                 | 54.512           |
| PRODUCTOS QUÍMICOS/ <i>Chemical products</i>                                                     | 8.603                       | 69                                    | 8.672         | 29.298                           | 28.152                                | 57.450           | 37.901                      | 28.221                                | 66.122           |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

| MERCANCÍAS /GOODS                                                  | CABOTAJE<br>DOMESTIC |                              |                | EXTERIOR<br>FOREIGN       |                                |                  | TOTAL                |                                |                  |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------|----------------|---------------------------|--------------------------------|------------------|----------------------|--------------------------------|------------------|
|                                                                    | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBAR-<br>DAS<br>UNLOADED | TOTAL          | EMBARCA-<br>DAS<br>LOADED | DESEMBAR-<br>CADAS<br>UNLOADED | TOTAL            | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBAR-<br>CADAS<br>UNLOADED | TOTAL            |
| OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS/ <i>Other foods</i>                   | 120.341              | 8.290                        | 128.631        | 5.984                     | 6.645                          | 12.629           | 126.325              | 14.935                         | 141.260          |
| MATERIALES DE CONSTRUCCION/ <i>Building materials</i>              | 9.811                | 11                           | 9.822          | 1.250                     | 2.884                          | 4.134            | 11.061               | 2.895                          | 13.956           |
| AZÚCAR/ <i>Sugar</i>                                               | 74                   | 0                            | 74             | 48                        | 0                              | 48               | 122                  | 0                              | 122              |
| VINOS Y LICORES/ <i>Wines &amp; spirits</i>                        | 1.550                | 25                           | 1.575          | 28.180                    | 2                              | 28.182           | 29.730               | 27                             | 29.757           |
| TARA DE CONTENEDORES/ <i>Tare of containers</i>                    | 39.359               | 38.304                       | 77.663         | 40.150                    | 29.431                         | 69.581           | 79.509               | 67.735                         | 147.244          |
| TARA DE PLATAFORMAS Y REMOLQUES/ <i>Ro-Ro traffic tare weights</i> | 73.080               | 80.591                       | 153.671        | 2.402                     | 2.210                          | 4.612            | 75.482               | 82.801                         | 158.283          |
| TARA DE CAMIONES/ <i>Tare of trucks</i>                            | 7.270                | 6.556                        | 13.826         | 0                         | 0                              | 0                | 7.270                | 6.556                          | 13.826           |
| HABAS Y HARINA DE SOJA/ <i>Soybean</i>                             | 9                    | 0                            | 9              | 0                         | 85                             | 85               | 9                    | 85                             | 94               |
| ACEITES VEGETALES/ <i>Vegetable oils</i>                           | 455                  | 0                            | 455            | 1.156                     | 0                              | 1.156            | 1.611                | 0                              | 1.611            |
| MADERA ASERRADA/ <i>Cut wood</i>                                   | 2                    | 0                            | 2              | 0                         | 681                            | 681              | 2                    | 681                            | 683              |
| PRODUCTOS BITUMINOSOS/ <i>Bituminous products</i>                  | 4                    | 0                            | 4              | 0                         | 0                              | 0                | 4                    | 0                              | 4                |
| OTROS MINERALES/ <i>Other minerals</i>                             | 66                   | 0                            | 66             | 5.749                     | 3.213                          | 8.962            | 5.815                | 3.213                          | 9.028            |
| PIENSOS Y FORRAJES/ <i>Animal feed and fodder</i>                  | 2.431                | 0                            | 2.431          | 5.047                     | 1.358                          | 6.405            | 7.478                | 1.358                          | 8.836            |
| BIOCOMBUSTIBLES/ <i>Fiofuel</i>                                    | 770                  | 1                            | 771            | 1.245                     | 317                            | 1.562            | 2.015                | 318                            | 2.333            |
| GASOIL Y FUELOIL/ <i>Gas-oil&amp;fuel-oil</i>                      | 8.635                | 0                            | 8.635          | 264                       | 0                              | 264              | 8.899                | 0                              | 8.899            |
| ABONOS Y POTASAS/ <i>Fertilizers &amp; Potash</i>                  | 269                  | 2                            | 271            | 33.865                    | 71.082                         | 104.947          | 34.134               | 71.084                         | 105.218          |
| CEMENTO Y CLINKER/ <i>Cemento &amp; clinker</i>                    | 2                    | 0                            | 2              | 0                         | 734                            | 734              | 2                    | 734                            | 736              |
| CEREALES Y SUS HARINAS/ <i>Cereals and theis flours</i>            | 5.272                | 0                            | 5.272          | 7.114                     | 3.347                          | 10.461           | 12.386               | 3.347                          | 15.733           |
| CARBONES Y COQUES/ <i>Coals &amp; Coke</i>                         | 3                    | 0                            | 3              | 2.974                     | 0                              | 2.974            | 2.977                | 0                              | 2.977            |
| RESTO DE MERCANCÍAS/ <i>Other goods</i>                            | 43.358               | 3.977                        | 47.335         | 20.831                    | 23.594                         | 44.425           | 64.189               | 27.571                         | 91.760           |
| AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS/ <i>Motor vehicles and spares</i>         | 652                  | 115                          | 767            | 0                         | 0                              | 0                | 652                  | 115                            | 767              |
| <b>TOTAL</b>                                                       | 462.527              | 306.473                      | 769.000        | 333.790                   | 210.023                        | 543.813          | 796.317              | 516.496                        | 1.312.813        |
| <b>TOTAL</b>                                                       | <b>473.052</b>       | <b>396.191</b>               | <b>869.243</b> | <b>1.035.642</b>          | <b>1.321.259</b>               | <b>2.356.901</b> | <b>1.508.694</b>     | <b>1.717.450</b>               | <b>3.226.144</b> |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.3.4. TOTAL MERCANCÍAS POR PAÍSES DE ORIGEN Y DESTINO / *TOTAL GOODS BY NATIONALITY OF PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION*

| PAÍS / COUNTRY                               | EMBARCADAS / LOADED | DESEMBARCADAS/ UNLOADED | TOTAL   |
|----------------------------------------------|---------------------|-------------------------|---------|
| Albania/Albania                              | 1.296               | 0                       | 1.296   |
| Alemania/Germany                             | 30.238              | 23.385                  | 53.623  |
| Angola/Angola                                | 15.158              | 91                      | 15.249  |
| Antigua y Barbuda/Antigua&Barbuda            | 299                 | 0                       | 299     |
| Arabia Saudi/Saudi Arabia                    | 17.928              | 3.084                   | 21.012  |
| Argelia/Algeria                              | 28.479              | 247                     | 28.726  |
| Argentina/Argentina                          | 42.913              | 180.015                 | 222.928 |
| Australia/Australia                          | 5.392               | 855                     | 6.247   |
| Bahamas/The Bahamas                          | 210                 | 52                      | 262     |
| Bahrein/Bahrein                              | 224                 | 8                       | 232     |
| Bangla Desh/Bangla Desh                      | 0                   | 10                      | 10      |
| Belgica/Belgium                              | 20.051              | 7.062                   | 27.113  |
| Benin/Benin                                  | 2.146               | 290                     | 2.436   |
| Bielorrusia/Belarus                          | 22                  | 0                       | 22      |
| Brasil/Brazil                                | 6.841               | 59.615                  | 66.456  |
| Bulgaria/Bulgary                             | 557                 | 54.399                  | 54.956  |
| Cabo verde/Green Cape                        | 0                   | 0                       | 0       |
| Camerún/Cameroon                             | 25.437              | 0                       | 25.437  |
| Canadá/Canada                                | 8.977               | 51.513                  | 60.490  |
| Chile/Chile                                  | 13.555              | 101.352                 | 114.907 |
| China/China                                  | 7.408               | 32.977                  | 40.385  |
| Chipre/Cyprus                                | 3.654               | 139                     | 3.793   |
| Colombia/Colombia                            | 37                  | 0                       | 37      |
| Congo/Congo                                  | 4.992               | 0                       | 4.992   |
| Corea del Sur/south Korea                    | 35                  | 1.548                   | 1.583   |
| Costa Marfil/Ivory Coast                     | 0                   | 27                      | 27      |
| Costa Rica/Costa Rica                        | 147                 | 0                       | 147     |
| Croacia/Croatia                              | 161                 | 393                     | 554     |
| Cuba/Cuba                                    | 5.454               | 54.508                  | 59.962  |
| Dinamarca/Denmark                            | 3.025               | 64.940                  | 67.965  |
| Djibouti/Djibouti                            | 0                   | 42                      | 42      |
| Dominica/Dominica                            | 5                   | 0                       | 5       |
| Ecuador/Ecuador                              | 310                 | 27                      | 337     |
| EE.UU.America/USA                            | 106.370             | 76.694                  | 183.064 |
| Egipto/Egypt                                 | 3.209               | 73                      | 3.282   |
| El Salvador/El Salvador                      | 272                 | 0                       | 272     |
| Emiratos Arabes Unidos/United Arabs Emirates | 2.225               | 455                     | 2.680   |
| Eslovenia/Slovenia                           | 4                   | 0                       | 4       |
| España/Spain                                 | 473.067             | 396.191                 | 868.692 |
| Estonia/Estonia                              | 2.180               | 5.410                   | 7.590   |
| Finlandia/Finland                            | 3.707               | 26.128                  | 29.835  |
| Francia/France                               | 57.910              | 12.595                  | 70.505  |
| Gambia/Gambia                                | 19                  | 5                       | 24      |
| Georgia/Georgia                              | 650                 | 1.213                   | 1.863   |
| Ghana/Ghana                                  | 14.043              | 708                     | 14.751  |
| Gran Bretaña/United Kingdom                  | 56.249              | 22.211                  | 78.460  |
| Grecia/Greece                                | 17.935              | 4.367                   | 22.302  |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

| PAÍS / COUNTRY                       | EMBARCADAS / LOADED | DESEMBARCADAS/ UNLOADED | TOTAL   |
|--------------------------------------|---------------------|-------------------------|---------|
| Guatemala/Guatemala                  | 894                 | 0                       | 894     |
| Guinea-Bissau/Guinea                 | 22                  | 0                       | 22      |
| Haití/Haiti                          | 43                  | 0                       | 43      |
| Holanda/Netherlands                  | 22.278              | 18.167                  | 40.445  |
| Honduras/Honduras                    | 115                 | 0                       | 115     |
| Hong-Kong/Hong-Kong                  | 97                  | 839                     | 936     |
| India/India                          | 344                 | 5.858                   | 6.202   |
| Indonesia/Indonesia                  | 1.100               | 2.195                   | 3.295   |
| Irlanda/Ireland                      | 183                 | 168                     | 351     |
| Islas Marshall/Marschall islands     | 0                   | 0                       | 0       |
| Israel/Israel                        | 2.723               | 1.781                   | 4.504   |
| Italia/Italy                         | 97.594              | 56.089                  | 153.683 |
| Jamaica/Jamaica                      | 113                 | 0                       | 113     |
| Japon/Japón                          | 132                 | 6                       | 138     |
| Jordania/Jordania                    | 820                 | 0                       | 820     |
| Kenia/Kenya                          | 271                 | 74                      | 345     |
| Kuwait/kuwait                        | 337                 | 5                       | 342     |
| Letonia/Latvia                       | 2.473               | 10.697                  | 13.170  |
| Libano/Lebanon                       | 10.092              | 0                       | 10.092  |
| Liberia/Liberia                      | 48                  | 0                       | 48      |
| Libia/Lybia                          | 814                 | 0                       | 814     |
| Lituania/Lituania                    | 1.708               | 11.437                  | 13.145  |
| Luxemburgo/Luxembourg                | 29                  | 0                       | 29      |
| Madagascar/Madagascar                | 89                  | 11                      | 100     |
| Malasia/Malaysia                     | 427                 | 472                     | 899     |
| Maldivas(islas)/Maldivas islands     | 136                 | 0                       | 136     |
| Malta/Malta                          | 325                 | 0                       | 325     |
| Marruecos/Morocco                    | 43.119              | 6.423                   | 49.542  |
| Mauricio/Mauricio                    | 61                  | 0                       | 61      |
| Mauritania/Mauritania                | 35.507              | 0                       | 35.507  |
| Méjico/Mexico                        | 13.111              | 7.829                   | 20.940  |
| Moldavia/Moldavia                    | 9                   | 0                       | 9       |
| Mozambique/Mozambique                | 11.674              | 0                       | 11.674  |
| Namibia/Namibia                      | 61                  | 0                       | 61      |
| Nicaragua/Nicaragua                  | 1.138               | 773                     | 1.911   |
| Nigeria/Nigeria                      | 148                 | 329                     | 477     |
| Noruega/Norway                       | 1.701               | 1.060                   | 2.761   |
| Nueva Caledonia y dep/New Caledonian | 82                  | 0                       | 82      |
| Nueva Zelanda/New Zeland             | 198                 | 62                      | 260     |
| Omán/Oman                            | 235                 | 0                       | 235     |
| Pakistán/Pakistan                    | 327                 | 43                      | 370     |
| Panamá/Panama                        | 14.650              | 21                      | 14.671  |
| Paraguay/Praguay                     | 325                 | 9.928                   | 10.253  |
| Peru/Perú                            | 379                 | 62                      | 441     |
| Polonia/Poland                       | 3.408               | 35.789                  | 39.197  |
| Portugal/Portugal                    | 6.468               | 13.184                  | 19.652  |
| Puerto Rico/Puerto Rico              | 464                 | 0                       | 464     |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

| PAÍS / COUNTRY                               | EMBARCADAS / LOADED | DESEMBARCADAS/ UNLOADED | TOTAL            |
|----------------------------------------------|---------------------|-------------------------|------------------|
| <i>Qatar/Qatar</i>                           | 144                 | 5                       | 149              |
| <i>R.Dominicana/Dominican Republic</i>       | 1.166               | 0                       | 1.166            |
| <i>Rep.Sudafricana/South Africa</i>          | 3.446               | 1.711                   | 5.157            |
| <i>Republica Checa/Czech Republic</i>        | 0                   | 0                       | 0                |
| <i>Reunion, islas/Reunion Islands</i>        | 108                 | 0                       | 108              |
| <i>Rumania/Romania</i>                       | 794                 | 0                       | 794              |
| <i>Rusia/Russia</i>                          | 13.950              | 919                     | 14.869           |
| <i>Senegal/Senegal</i>                       | 2.150               | 629                     | 2.779            |
| <i>Serbia/Serbia</i>                         | 1.231               | 0                       | 1.231            |
| <i>Singapur/Singapore</i>                    | 46                  | 60                      | 106              |
| <i>Siria/Syria</i>                           | 397                 | 0                       | 397              |
| <i>Somalia/Somalia</i>                       | 61                  | 0                       | 61               |
| <i>Sri Lanka/Sri Lanka</i>                   | 0                   | 147                     | 147              |
| <i>Sudán/Sudan</i>                           | 103                 | 7                       | 110              |
| <i>Suecia/Sweden</i>                         | 974                 | 2.883                   | 3.857            |
| <i>Taiwán/Taiwan</i>                         | 0                   | 113                     | 113              |
| <i>Tanzania/Tanzania</i>                     | 631                 | 14                      | 645              |
| <i>Thailandia/Thailandia</i>                 | 279                 | 737                     | 1.016            |
| <i>Togo/Togo</i>                             | 145.455             | 0                       | 145.455          |
| <i>Trinidad y Tobago/Trinidad&amp;Tobago</i> | 70                  | 579                     | 649              |
| <i>Túnez/Tunisia</i>                         | 13.589              | 46                      | 13.635           |
| <i>Turquía/Turkey</i>                        | 61.601              | 11.805                  | 73.406           |
| <i>Ucrania/Ukraine</i>                       | 1.173               | 331.362                 | 332.535          |
| <i>Uruguay/Uruguay</i>                       | 116                 | 5                       | 121              |
| <i>Venezuela/Venezuela</i>                   | 1.557               | 5                       | 1.562            |
| <i>Vietnám/Vietnam</i>                       | 211                 | 461                     | 672              |
| <i>Yemen/Yemen</i>                           | 379                 | 31                      | 410              |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>1.508.694</b>    | <b>1.717.450</b>        | <b>3.226.144</b> |



## 4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS/ *TRANSHIPPED GOODS*

| MERCANCÍAS<br><i>GOODS</i>               | CABOTAJE<br><i>DOMESTIC</i> | EXTERIOR<br><i>FOREIGN</i> | TOTAL         |
|------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|---------------|
| Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>  | 0                           | 958                        | 958           |
| Graneles sólidos / <i>Dry bulks</i>      | 0                           | 5.631                      | 5.631         |
| Mercancía general / <i>General cargo</i> | 0                           | 15.372                     | 15.372        |
| <b>TOTAL</b>                             | <b>0</b>                    | <b>21.961</b>              | <b>21.961</b> |

## 4.3.6. TRÁFICO ROLL-ON/ROLL-OFF/ *ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC*

### 4.3.6.1. RESUMEN DEL TRÁFICO ROLL-ON/ROLL-OFF / *SUMMARY OF THE TRAFFIC ROLL-ON/ROLL-OFF*

|                                                                                   | CABOTAJE<br><i>DOMESTIC</i> | EXTERIOR<br><i>FOREIGN</i> | TOTAL          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|----------------|
| <b>Mercancías embarcadas / <i>Loaded goods</i></b>                                |                             |                            |                |
| En contenedores / <i>By containers</i>                                            | 151.878                     | 0                          | 151.878        |
| En otros medios / <i>By other means</i>                                           | 271.749                     | 2.426                      | 274.175        |
| <b>TOTAL</b>                                                                      | <b>423.627</b>              | <b>2.426</b>               | <b>426.053</b> |
| <b>Mercancías desembarcadas / <i>Unloaded goods</i></b>                           |                             |                            |                |
| En contenedores / <i>By containers</i>                                            | 45.546                      | 0                          | 45.546         |
| En otros medios / <i>By other means</i>                                           | 261.270                     | 2.206                      | 263.476        |
| <b>TOTAL</b>                                                                      | <b>306.816</b>              | <b>2.206</b>               | <b>309.022</b> |
| <b>Mercancías embarcadas más desembarcadas / <i>Loaded and unloaded goods</i></b> |                             |                            |                |
| <b>En contenedores / <i>By containers</i></b>                                     | <b>197.424</b>              | <b>0</b>                   | <b>197.424</b> |
| <b>En otros medios / <i>By other means</i></b>                                    | <b>533.019</b>              | <b>4.632</b>               | <b>537.651</b> |
| <b>TOTAL</b>                                                                      | <b>730.443</b>              | <b>4.632</b>               | <b>735.075</b> |

### 4.3.6.2. UNIDADES DE TRANSPORTE INTERMODAL (UTI) ROLL-ON/ROLL-OFF

#### *UNITS OF INTERMODAL TRANSPORT ROLL-ON/ROLL OFF*

| TIPO / <i>TYPE</i>                        | CABOTAJE / <i>DOMESTIC</i> |               |               | EXTERIOR / <i>FOREIGN</i> |               |            | TOTAL         |               |               |
|-------------------------------------------|----------------------------|---------------|---------------|---------------------------|---------------|------------|---------------|---------------|---------------|
|                                           | EMBARCADAS                 | DESEMBARCADAS | TOTAL         | EMBARCADAS                | DESEMBARCADAS | TOTAL      | EMBARCADAS    | DESEMBARCADAS | TOTAL         |
|                                           | LOADED                     | UNLOADED      |               | LOADED                    | UNLOADED      |            | LOADED        | UNLOADED      |               |
| CABEZA TRACTORA/Tractor                   | 1                          | 10            | 11            | 0                         | 0             | 0          | 1             | 10            | 11            |
| CAMION, FURGON >6,10-16,5M./ TRUCK, VAN   | 548                        | 510           | 1.058         | 0                         | 0             | 0          | 548           | 510           | 1.058         |
| CAMION,FURGON HASTA 6,10M./ TRUCK, VAN    | 169                        | 171           | 340           | 0                         | 0             | 0          | 169           | 171           | 340           |
| REMOLQUE Y PLATAF.HASTA 6,10M./ PLATFORMS | 18                         | 491           | 509           | 0                         | 0             | 0          | 18            | 491           | 509           |
| REMOLQUE Y PLATAF.(POR TON.)/ PLATFORMS   | 0                          | 57            | 57            | 52                        | 55            | 107        | 52            | 112           | 164           |
| REMOLQUE,SEMI,PLATF>6,10-16,5M/ TRAILER   | 9.217                      | 9.884         | 19.101        | 0                         | 0             | 0          | 9.217         | 9.884         | 19.101        |
| <b>TOTAL</b>                              | <b>9.953</b>               | <b>11.123</b> | <b>21.076</b> | <b>52</b>                 | <b>55</b>     | <b>107</b> | <b>10.005</b> | <b>11.178</b> | <b>21.183</b> |

## Estadísticas de tráfico - Port statistics

### 4.3.6.3. UNIDADES DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE MERCANCÍAS / UNITS OF VEHICLES CONSIDERED LIKE GOOD

| TIPO / TYPE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | CABOTAJE / DOMESTIC |               |               | EXTERIOR / FOREIGN |               |          | TOTAL         |               |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------|---------------|--------------------|---------------|----------|---------------|---------------|---------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | EMBARCADAS          | DESEMBARCADAS | TOTAL         | EMBARCADAS         | DESEMBARCADAS | TOTAL    | EMBARCADAS    | DESEMBARCADAS | TOTAL         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | LOADED              | UNLOADED      |               | LOADED             | UNLOADED      |          | LOADED        | UNLOADED      |               |
| Automoviles de turismo y demas vehiculos automoviles concebidos principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida 8702), incluidos los de tipo familiar y los de carreras, que no sean electricos o hibridos (con un peso de hasta 2.500 kg)./ Cars of tourism and other vehicles automobiles projected mainly from the transport of people ( except those of the game 8702 ), including the vehicles of the familiar type and those races (< 1,500 kgs.) no electric | 9.767               | 2.314         | 12.081        | 0                  | 0             | 0        | 9.767         | 2.314         | 12.081        |
| Automóviles de turismo y demas vehiculos automoviles concebidos principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida 8702), incluidos los de tipo familiar y los de carreras, que no sean electricos o hibridos (con un peso de más de 2.500 kg)./Car of tourism and other vehicles automobiles projected mainly from the transport of people ( except those of the game 8702 ), including the vehicles of the familiar type and those races ( + 2.500 Kgs.) no electric | 87                  | 24            | 111           | 0                  | 0             | 0        | 87            | 24            | 111           |
| Automoviles de turismo y demas vehiculos automoviles concebidos principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida 8702), incluidos los de tipo familiar y los de carreras, que sean electricos o hibridos (con un peso de hasta 2.500 kg)./ Cars of tourism and other vehicles automobiles projected mainly from the transport of people ( except those of the game 8702 ), including the vehicles of the familiar type and those races (< 1,500 kgs.) electric       | 1                   | 0             | 1             | 0                  | 0             | 0        | 1             | 0             | 1             |
| Motocicletas, incluidos los ciclomotores, y velocipedos equipados con motor auxiliar, con sidecar o sin el; sidecares./ Motocycles, included the models and bicycles equipped with auxiliary motor, sidecar or without sidecar;                                                                                                                                                                                                                                                              | 1.072               | 595           | 1.667         | 0                  | 0             | 0        | 1.072         | 595           | 1.667         |
| Taras de vehículos automóviles para el transporte de mercancías / Tare of vehicles automobiles for the transport of merchandise.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 700                 | 342           | 1.042         | 0                  | 0             | 0        | 700           | 342           | 1.042         |
| vehiculos automoviles para el transporte de diez personas o mas, conductor incluido, excluidos los vehiculos electricos o hibridos./Motor vehicles for the transport of ten or more persons, including the driver, excluding electric or hybrid vehicles.                                                                                                                                                                                                                                    | 50                  | 11            | 61            | 0                  | 0             | 0        | 50            | 11            | 61            |
| Vehiculos automoviles para el transporte de mercancías./ Vehicles automobiles for the transport of merchandise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1                   | 0             | 1             | 0                  | 0             | 0        | 1             | 0             | 1             |
| Vehiculos automoviles para usos especiales (excepto los concebidos principalmente para transporte de personas o mercancías) [por ejemplo: coches para reparaciones (auxilio mecanico) camiones grua, camiones de bomberos, camiones hormigonera, coches barredera, coches esparcidores, coches taller, coches radiologicos]./Vehicles automobiles for special uses (except mainly manufactured by transport of persons and merchandise) [for example: cars for repairs service)              | 1.029               | 276           | 1.305         | 0                  | 0             | 0        | 1.029         | 276           | 1.305         |
| Vehículos y automóviles vacíos para el transporte de mercancías/Tare of vehicles automobiles for the transport of merchandise.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 18                  | 349           | 367           | 0                  | 0             | 0        | 18            | 349           | 367           |
| <b>TOTAL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>12.725</b>       | <b>3.911</b>  | <b>16.636</b> | <b>0</b>           | <b>0</b>      | <b>0</b> | <b>12.725</b> | <b>3.911</b>  | <b>16.636</b> |

### 4.3.7. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS/ *CLASSIFICATION OF GOODS*

#### 4.3.7.1. CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA/ *CLASSIFICATION BY NATURE*

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                                        | CABOTAJE / <i>DOMESTIC</i> |                 |        | EXTERIOR / <i>FOREIGN</i> |                 |         | TOTAL         |                 |         |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------|--------|---------------------------|-----------------|---------|---------------|-----------------|---------|
|                                                                                  | EMBARCADAS                 | DESEMBARCADAS   | TOTAL  | EMBARCADAS                | DESEMBARCADAS   | TOTAL   | EMBARCADAS    | DESEMBARCADAS   | TOTAL   |
|                                                                                  | <i>LOADED</i>              | <i>UNLOADED</i> |        | <i>LOADED</i>             | <i>UNLOADED</i> |         | <i>LOADED</i> | <i>UNLOADED</i> |         |
| <b>ENERGÉTICO / <i>Power Products</i></b>                                        | 10.912                     | 47.621          | 58.533 | 4.720                     | 937             | 5.657   | 15.632        | 48.558          | 64.190  |
| OTROS PROD. PETROLIF./<br><i>Other petroleum products</i>                        | 1.499                      | 0               | 1.499  | 212                       | 0               | 212     | 1.711         | 0               | 1.711   |
| BIOCOMBUSTIBLES/ <i>biofuel</i>                                                  | 770                        | 1               | 771    | 1.270                     | 923             | 2.193   | 2.040         | 924             | 2.964   |
| GASOIL/ <i>Gas-oil</i>                                                           | 4.269                      | 0               | 4.269  | 0                         | 0               | 0       | 4.269         | 0               | 4.269   |
| CARBONES Y COQUE DE<br>PETRÓLEO <i>Coals and coke</i>                            | 8                          | 47.620          | 47.628 | 2.974                     | 14              | 2.988   | 2.982         | 47.634          | 50.616  |
| FUELOIL/ <i>Fuel-oil</i>                                                         | 4.366                      | 0               | 4.366  | 264                       | 0               | 264     | 4.630         | 0               | 4.630   |
| <b>SIDEROMETALÚRGICO /<br/><i>Iron and Steel</i></b>                             | 2.219                      | 214             | 2.433  | 31.982                    | 9.061           | 41.043  | 34.201        | 9.275           | 43.476  |
| OTROS PRODUC. META-<br>LURG./ <i>Other metallurgic<br/>products</i>              | 259                        | 0               | 259    | 2.799                     | 724             | 3.523   | 3.058         | 724             | 3.782   |
| OTROS MINE. Y RESIDUOS<br>METÁLICOS <i>Other mineral<br/>ores</i>                | 0                          | 0               | 0      | 5.585                     | 2.413           | 7.998   | 5.585         | 2.413           | 7.998   |
| PRODUCTOS SIDERÚRGI-<br>COS/ <i>Iron products</i>                                | 1.958                      | 212             | 2.170  | 23.598                    | 4.224           | 27.822  | 25.556        | 4.436           | 29.992  |
| CHATARRAS DE HIERRO/<br><i>Iron Scraps</i>                                       | 2                          | 2               | 4      | 0                         | 1.700           | 1.700   | 2             | 1.702           | 1.704   |
| <b>MINERALES NO METÁLI-<br/>COS / <i>Non-metal minerals</i></b>                  | 10.639                     | 1               | 10.640 | 130.002                   | 800             | 130.802 | 140.641       | 801             | 141.442 |
| SAL COMÚN / <i>Salt</i>                                                          | 32                         | 0               | 32     | 16.577                    | 0               | 16.577  | 16.609        | 0               | 16.609  |
| OTROS MINERALES NO<br>METÁLICOS <i>Other non-me-<br/>tallic minerals</i>         | 10.607                     | 1               | 10.608 | 113.425                   | 800             | 114.225 | 124.032       | 801             | 124.833 |
| <b>ABONOS / <i>Fertilizers</i></b>                                               | 269                        | 2               | 271    | 34.888                    | 108.603         | 143.491 | 35.157        | 108.605         | 143.762 |
| ABONOS NATURALES Y<br>ARTIFICIALES <i>Natural and<br/>artificial fertilizers</i> | 269                        | 2               | 271    | 28.029                    | 67.794          | 95.823  | 28.298        | 67.796          | 96.094  |
| POTASAS/ <i>Potash</i>                                                           | 0                          | 0               | 0      | 6.859                     | 40.786          | 47.645  | 6.859         | 40.786          | 47.645  |
| FOSFATOS/ <i>phosphates</i>                                                      | 0                          | 0               | 0      | 0                         | 23              | 23      | 0             | 23              | 23      |
| <b>QUÍMICOS / <i>Chemical<br/>Products</i></b>                                   | 8.620                      | 69              | 8.689  | 29.295                    | 28.896          | 58.191  | 37.915        | 28.965          | 66.880  |
| PRODUCTOS QUÍMICOS/<br><i>Chemical products</i>                                  | 8.620                      | 69              | 8.689  | 29.295                    | 28.896          | 58.191  | 37.915        | 28.965          | 66.880  |
| <b>MATERIALES DE CONS-<br/>TRUCCIÓN <i>Building<br/>materials</i></b>            | 10.612                     | 37.187          | 47.799 | 431.625                   | 93.632          | 525.257 | 442.237       | 130.819         | 573.056 |
| MATERIALES DE CONS-<br>TRUCCIÓN <i>Building<br/>materials</i>                    | 10.606                     | 36              | 10.642 | 21.025                    | 3.260           | 24.285  | 31.631        | 3.296           | 34.927  |
| ASFALTO/ <i>Asphalt</i>                                                          | 4                          | 37.151          | 37.155 | 168.477                   | 89.638          | 258.115 | 168.481       | 126.789         | 295.270 |
| CEMENTO Y CLINKER/<br><i>Cement and clinker</i>                                  | 2                          | 0               | 2      | 242.123                   | 734             | 242.857 | 242.125       | 734             | 242.859 |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                                 | CABOTAJE / <i>DOMESTIC</i> |                 |                | EXTERIOR / <i>FOREIGN</i> |                  |                  | TOTAL            |                  |                  |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------|----------------|---------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|                                                                           | EMBARCADAS                 | DESEMBARCADAS   | TOTAL          | EMBARCADAS                | DESEMBARCADAS    | TOTAL            | EMBARCADAS       | DESEMBARCADAS    | TOTAL            |
|                                                                           | <i>LOADED</i>              | <i>UNLOADED</i> |                | <i>LOADED</i>             | <i>UNLOADED</i>  |                  | <i>LOADED</i>    | <i>UNLOADED</i>  |                  |
| AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / <i>STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS</i>   | 229.466                    | 174.933         | 404.399        | 290.586                   | 1.024.865        | 1.315.451        | 520.052          | 1.199.798        | 1.719.850        |
| FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES / <i>Fruit and vegetables</i>              | 82.611                     | 160.001         | 242.612        | 5.110                     | 9.123            | 14.233           | 87.721           | 169.124          | 256.845          |
| VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES Y DERIVADOS / <i>Wines, drinks and spirits</i>   | 5.605                      | 66              | 5.671          | 33.662                    | 9.200            | 42.862           | 39.267           | 9.266            | 48.533           |
| HABAS DE SOJA / <i>Soybean</i>                                            | 9                          | 0               | 9              | 24.491                    | 63.624           | 88.115           | 24.500           | 63.624           | 88.124           |
| ACEITES Y GRASAS / <i>Oils and greases</i>                                | 3.113                      | 0               | 3.113          | 21.305                    | 5.629            | 26.934           | 24.418           | 5.629            | 30.047           |
| PESCADOS CONGELADOS Y REFRIGERADOS / <i>Chilled or frozen fish</i>        | 4.314                      | 9.521           | 13.835         | 41                        | 5.772            | 5.813            | 4.355            | 15.293           | 19.648           |
| OTROS PRODUC. ALIMENT. / <i>Other foods</i>                               | 117.422                    | 337             | 117.759        | 6.265                     | 56.825           | 63.090           | 123.687          | 57.162           | 180.849          |
| PIENSO Y FORRAJES / <i>Animal feed and fodder</i>                         | 2.336                      | 4.947           | 7.283          | 20.983                    | 248.670          | 269.653          | 23.319           | 253.617          | 276.936          |
| CONSERVAS / <i>Tinned food</i>                                            | 5.442                      | 29              | 5.471          | 64.492                    | 2.608            | 67.100           | 69.934           | 2.637            | 72.571           |
| TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS / <i>Tobacco, cocoa, coffee and spices</i> | 3.325                      | 32              | 3.357          | 130                       | 165              | 295              | 3.455            | 197              | 3.652            |
| CEREALES Y SUS HARINAS / <i>Cereals and their flours</i>                  | 5.289                      | 0               | 5.289          | 114.107                   | 623.249          | 737.356          | 119.396          | 623.249          | 742.645          |
| OTRAS MERCANCÍAS / <i>Other goods</i>                                     | 63.494                     | 5.897           | 69.391         | 36.871                    | 21.156           | 58.027           | 100.365          | 27.053           | 127.418          |
| RESTO DE MERCANCÍAS / <i>Other goods</i>                                  | 33.150                     | 3.869           | 37.019         | 8.225                     | 12.679           | 20.904           | 41.375           | 16.548           | 57.923           |
| MADERAS Y CORCHO / <i>Wood and cork</i>                                   | 15                         | 0               | 15             | 13.799                    | 1.767            | 15.566           | 13.814           | 1.767            | 15.581           |
| PAPEL Y PASTA / <i>Paper and pulp</i>                                     | 504                        | 0               | 504            | 312                       | 294              | 606              | 816              | 294              | 1.110            |
| APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS / <i>Machinery, tools and spares</i>   | 29.825                     | 2.028           | 31.853         | 14.535                    | 6.416            | 20.951           | 44.360           | 8.444            | 52.804           |
| VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. / <i>Vehicles and transport elements</i>  | 136.821                    | 130.267         | 267.088        | 45.673                    | 33.309           | 78.982           | 182.494          | 163.576          | 346.070          |
| TARA EQUIPAMIENTO (RO-RO) / <i>Ro-ro traffic tare weights</i>             | 80.348                     | 87.147          | 167.495        | 2.088                     | 2.206            | 4.294            | 82.436           | 89.353           | 171.789          |
| TARA DE CONTENEDORES / <i>Containers tare</i>                             | 39.359                     | 38.304          | 77.663         | 39.800                    | 29.431           | 69.231           | 79.159           | 67.735           | 146.894          |
| AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS / <i>Motor vehicles and parts</i>                | 17.114                     | 4.816           | 21.930         | 3.785                     | 1.672            | 5.457            | 20.899           | 6.488            | 27.387           |
| <b>TOTAL</b>                                                              | <b>473.052</b>             | <b>396.191</b>  | <b>869.243</b> | <b>1.035.642</b>          | <b>1.321.259</b> | <b>2.356.901</b> | <b>1.508.694</b> | <b>1.717.450</b> | <b>3.226.144</b> |

## 4.3.7.2.A. CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN/ CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING

| MERCANCÍAS / GOODS                                                        | GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS |                           |         | GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS |                           |         | MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES<br>GENERAL CARGO IN CONTAINERS |                           |        |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|---------|------------------------------|---------------------------|---------|------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------|
|                                                                           | EMBARCADAS<br>LOADED             | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL   | EMBARCADAS<br>LOADED         | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL   | EMBARCADAS<br>LOADED                                             | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL  |
| <b>ENERGÉTICO / Power products</b>                                        | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 47.620                    | 47.620  | 6.304                                                            | 938                       | 7.242  |
| OTROS PROD. PETROLIF./<br>Other petroleum products                        | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 1.022                                                            | 0                         | 1.022  |
| BIOCOMBUSTIBLES / biofuel                                                 | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 2.040                                                            | 924                       | 2.964  |
| GASOIL / Gas-oil                                                          | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 0                                                                | 0                         | 0      |
| CARBONES Y COQUE DE<br>PETRÓLEO / Coals and coke                          | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 47.620                    | 47.620  | 2.978                                                            | 14                        | 2.992  |
| FUELOIL / Fuel-oil                                                        | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 264                                                              | 0                         | 264    |
| <b>SIDEROMETALÚRGICO /<br/>Iron and Steel</b>                             | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 32.444                                                           | 8.624                     | 41.068 |
| OTROS PRODUC. META-<br>LURG./ Other metallurgic<br>products               | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 3.005                                                            | 724                       | 3.729  |
| OTROS MINE. Y RESIDUOS<br>METÁLICOS/ Other mineral<br>ores                | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 5.585                                                            | 2.413                     | 7.998  |
| PRODUCTOS SIDERÚRGI-<br>COS/ Iron products                                | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 23.852                                                           | 3.810                     | 27.662 |
| CHATARRAS DE HIERRO/<br>Iron Scraps                                       | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 2                                                                | 1.677                     | 1.679  |
| <b>MINERALES NO METÁLICOS<br/>/ Non-Metal minerals</b>                    | 0                                | 0                         | 0       | 139.391                      | 0                         | 139.391 | 1.230                                                            | 801                       | 2.031  |
| SAL COMÚN/ Salt                                                           | 0                                | 0                         | 0       | 16.200                       | 0                         | 16.200  | 394                                                              | 0                         | 394    |
| OTROS MINERALES NO<br>METÁLICOS/ Other non-me-<br>tallic minerals         | 0                                | 0                         | 0       | 123.191                      | 0                         | 123.191 | 836                                                              | 801                       | 1.637  |
| <b>ABONOS / Fertilizers</b>                                               | 0                                | 0                         | 0       | 1.023                        | 37.498                    | 38.521  | 11.776                                                           | 8.033                     | 19.809 |
| ABONOS NATURALES Y<br>ARTIFICIALES/ Natural and<br>artificial fertilizers | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 101                       | 101     | 11.569                                                           | 7.785                     | 19.354 |
| POTASAS/ Potash                                                           | 0                                | 0                         | 0       | 1.023                        | 37.397                    | 38.420  | 207                                                              | 225                       | 432    |
| FOSFATOS/ phosphates                                                      | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 0                                                                | 23                        | 23     |
| <b>QUÍMICOS / Chemical<br/>products</b>                                   | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 36.251                                                           | 26.493                    | 62.744 |
| PRODUCTOS QUÍMICOS/<br>Chemical products                                  | 0                                | 0                         | 0       | 0                            | 0                         | 0       | 36.251                                                           | 26.493                    | 62.744 |
| <b>MATERIALES DE CONS-<br/>TRUCCIÓN / Building<br/>materials</b>          | 168.477                          | 126.789                   | 295.266 | 255.807                      | 0                         | 255.807 | 6.303                                                            | 3.999                     | 10.302 |
| MATERIALES DE CONSTRUC-<br>CIÓN/ Building materials                       | 0                                | 0                         | 0       | 13.684                       | 0                         | 13.684  | 6.297                                                            | 3.265                     | 9.562  |
| ASFALTO/ Asphalt                                                          | 168.477                          | 126.789                   | 295.266 | 0                            | 0                         | 0       | 4                                                                | 0                         | 4      |
| CEMENTO Y CLINKER/<br>Cement and clinker                                  | 0                                | 0                         | 0       | 242.123                      | 0                         | 242.123 | 2                                                                | 734                       | 736    |



## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                                       | GRANELES LÍQUIDOS / <i>LIQUID BULKS</i> |                                  |                | GRANELES SÓLIDOS / <i>DRY BULKS</i> |                                  |                  | MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES<br><i>GENERAL CARGO IN CONTAINERS</i> |                                  |                |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|----------------|-------------------------------------|----------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------|
|                                                                                 | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i>             | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL          | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i>         | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL            | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i>                                             | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL          |
| <b>AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO</b> <i>Stockbreeding and feeding products</i>    | 0                                       | 0                                | 0              | 147.679                             | 989.047                          | 1.136.726        | 217.528                                                                 | 44.029                           | 261.557        |
| FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES/ <i>Fruit and vegetables</i>                     | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 14.284                                                                  | 11.900                           | 26.184         |
| VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES Y DERIVADOS <i>Wines, drinks and spirits</i>           | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 38.436                                                                  | 9.241                            | 47.677         |
| HABAS DE SOJA/ <i>Soybean</i>                                                   | 0                                       | 0                                | 0              | 24.491                              | 63.539                           | 88.030           | 7                                                                       | 85                               | 92             |
| ACEITES Y GRASAS/ <i>Oils and greases</i>                                       | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 24.286                                                                  | 5.629                            | 29.915         |
| PESCADOS CONGELADOS Y REFRIGERADOS <i>Chilled or frozen fish</i>                | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 946                                                                     | 6.129                            | 7.075          |
| OTROS PRODUC. ALIMENT./ <i>Other foods</i>                                      | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 54.508                           | 54.508           | 51.547                                                                  | 2.362                            | 53.909         |
| PIENSO Y FORRAJES/ <i>Animal feed and fodder</i>                                | 0                                       | 0                                | 0              | 17.988                              | 251.098                          | 269.086          | 5.245                                                                   | 2.519                            | 7.764          |
| CONSERVAS/ <i>Tinned food</i>                                                   | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 66.710                                                                  | 2.637                            | 69.347         |
| TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS/ <i>Tobacco, cocoa, coffee and spices</i>        | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 2.022                                                                   | 180                              | 2.202          |
| CEREALES Y SUS HARINAS / <i>Cereals and their flours</i>                        | 0                                       | 0                                | 0              | 105.200                             | 619.902                          | 725.102          | 14.045                                                                  | 3.347                            | 17.392         |
| <b>OTRAS MERCANCÍAS /</b> <i>Other goods</i>                                    | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 41.306                                                                  | 20.696                           | 62.002         |
| RESTO DE MERCANCÍAS/ <i>Other goods</i>                                         | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 27.524                                                                  | 14.829                           | 42.353         |
| MADERAS Y CORCHO/ <i>Wood and cork</i>                                          | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 1.380                                                                   | 1.767                            | 3.147          |
| PAPEL Y PASTA/ <i>Paper and pulp</i>                                            | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 721                                                                     | 294                              | 1.015          |
| APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS <i>Machinery, tools and spares</i>           | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 11.681                                                                  | 3.806                            | 15.487         |
| <b>VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. /</b> <i>Vehicles and transport elements</i> | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 84.350                                                                  | 69.428                           | 153.778        |
| TARA EQUIPAMIENTO (RO-RO)/ <i>Ro-ro traffic tare weights</i>                    | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 0                                                                       | 0                                | 0              |
| TARA DE CONTENEDORES/ <i>Containers tare</i>                                    | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 79.159                                                                  | 67.735                           | 146.894        |
| AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS/ <i>Motor vehicles and parts</i>                       | 0                                       | 0                                | 0              | 0                                   | 0                                | 0                | 5.191                                                                   | 1.693                            | 6.884          |
| <b>TOTAL</b>                                                                    | <b>168.477</b>                          | <b>126.789</b>                   | <b>295.266</b> | <b>543.900</b>                      | <b>1.074.165</b>                 | <b>1.618.065</b> | <b>437.492</b>                                                          | <b>183.041</b>                   | <b>620.533</b> |

## Estadísticas de tráfico - Port statistics

### 4.3.7.2.B. CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN (Continuación)/ CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING (continuation)

| MERCANCÍAS / GOODS                                                  | MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL / OTHER GENERAL CARGO |                           |        | TOTAL MERCANCÍA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO |                           |         | TOTAL                |                           |         |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------|--------|-----------------------------------------------|---------------------------|---------|----------------------|---------------------------|---------|
|                                                                     | EMBARCADAS<br>LOADED                                 | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL  | EMBARCADAS<br>LOADED                          | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL   | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL   |
| <b>ENERGÉTICO / Power products</b>                                  | 9.328                                                | 0                         | 9.328  | 15.632                                        | 938                       | 16.570  | 15.632               | 48.558                    | 64.190  |
| OTROS PROD. PETROLIF./ Other petroleum products                     | 689                                                  | 0                         | 689    | 1.711                                         | 0                         | 1.711   | 1.711                | 0                         | 1.711   |
| BIOCOMBUSTIBLES / biofuel                                           | 0                                                    | 0                         | 0      | 2.040                                         | 924                       | 2.964   | 2.040                | 924                       | 2.964   |
| GASOIL / Gas-oil                                                    | 4.269                                                | 0                         | 4.269  | 4.269                                         | 0                         | 4.269   | 4.269                | 0                         | 4.269   |
| CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO / Coals and coke                       | 4                                                    | 0                         | 4      | 2.982                                         | 14                        | 2.996   | 2.982                | 47.634                    | 50.616  |
| FUELOIL / Fuel-oil                                                  | 4.366                                                | 0                         | 4.366  | 4.630                                         | 0                         | 4.630   | 4.630                | 0                         | 4.630   |
| <b>SIDEROMETALÚRGICO / Iron and Steel</b>                           | 1.757                                                | 651                       | 2.408  | 34.201                                        | 9.275                     | 43.476  | 34.201               | 9.275                     | 43.476  |
| OTROS PRODUC. METALÚRG./ Other metallurgic products                 | 53                                                   | 0                         | 53     | 3.058                                         | 724                       | 3.782   | 3.058                | 724                       | 3.782   |
| OTROS MINE. Y RESIDUOS METÁLICOS/ Other mineral ores                | 0                                                    | 0                         | 0      | 5.585                                         | 2.413                     | 7.998   | 5.585                | 2.413                     | 7.998   |
| PRODUCTOS SIDERÚRGICOS/ Iron products                               | 1.704                                                | 626                       | 2.330  | 25.556                                        | 4.436                     | 29.992  | 25.556               | 4.436                     | 29.992  |
| CHATARRAS DE HIERRO/ Iron Scraps                                    | 0                                                    | 25                        | 25     | 2                                             | 1.702                     | 1.704   | 2                    | 1.702                     | 1.704   |
| <b>MINERALES NO METÁLICOS / Non-Metal minerals</b>                  | 20                                                   | 0                         | 20     | 1.250                                         | 801                       | 2.051   | 140.641              | 801                       | 141.442 |
| SAL COMÚN/ Salt                                                     | 15                                                   | 0                         | 15     | 409                                           | 0                         | 409     | 16.609               | 0                         | 16.609  |
| OTROS MINERALES NO METÁLICOS/ Other non-metallic minerals           | 5                                                    | 0                         | 5      | 841                                           | 801                       | 1.642   | 124.032              | 801                       | 124.833 |
| <b>ABONOS / Fertilizers</b>                                         | 22.358                                               | 63.074                    | 85.432 | 34.134                                        | 71.107                    | 105.241 | 35.157               | 108.605                   | 143.762 |
| ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES/ Natural and artificial fertilizers | 16.729                                               | 59.910                    | 76.639 | 28.298                                        | 67.695                    | 95.993  | 28.298               | 67.796                    | 96.094  |
| POTASAS/ Potash                                                     | 5.629                                                | 3.164                     | 8.793  | 5.836                                         | 3.389                     | 9.225   | 6.859                | 40.786                    | 47.645  |
| FOSFATOS/ phosphates                                                | 0                                                    | 0                         | 0      | 0                                             | 23                        | 23      | 0                    | 23                        | 23      |
| <b>QUÍMICOS / Chemical products</b>                                 | 1.664                                                | 2.472                     | 4.136  | 37.915                                        | 28.965                    | 66.880  | 37.915               | 28.965                    | 66.880  |
| PRODUCTOS QUÍMICOS/ Chemical products                               | 1.664                                                | 2.472                     | 4.136  | 37.915                                        | 28.965                    | 66.880  | 37.915               | 28.965                    | 66.880  |
| <b>MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / Building materials</b>              | 11.650                                               | 31                        | 11.681 | 17.953                                        | 4.030                     | 21.983  | 442.237              | 130.819                   | 573.056 |
| MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN/ Building materials                      | 11.650                                               | 31                        | 11.681 | 17.947                                        | 3.296                     | 21.243  | 31.631               | 3.296                     | 34.927  |
| ASFALTO/ Asphalt                                                    | 0                                                    | 0                         | 0      | 4                                             | 0                         | 4       | 168.481              | 126.789                   | 295.270 |
| CEMENTO Y CLINKER/ Cement and clinker                               | 0                                                    | 0                         | 0      | 2                                             | 734                       | 736     | 242.125              | 734                       | 242.859 |

# Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

| MERCANCÍAS / GOODS                                                                      | MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL /<br>OTHER GENERAL CARGO |                           |                | TOTAL MERCANCÍA GENERAL /<br>TOTAL GENERAL CARGO |                           |                  | TOTAL                |                           |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------|----------------|--------------------------------------------------|---------------------------|------------------|----------------------|---------------------------|------------------|
|                                                                                         | EMBARCADAS<br>LOADED                                    | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL          | EMBARCADAS<br>LOADED                             | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL            | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL            |
| <b>AGRO-GANADERO Y ALI-<br/>MENTARIO</b> <i>Stockbreeding<br/>and feeding products</i>  | 154.845                                                 | 166.722                   | 321.567        | 372.373                                          | 210.751                   | 583.124          | 520.052              | 1.199.798                 | 1.719.850        |
| FRUTAS, HORTALIZAS Y<br>LEGUMBRES/ <i>Fruit and<br/>vegetables</i>                      | 73.437                                                  | 157.224                   | 230.661        | 87.721                                           | 169.124                   | 256.845          | 87.721               | 169.124                   | 256.845          |
| VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES<br>Y DERIVADOS <i>Wines, drinks<br/>and spirits</i>            | 831                                                     | 25                        | 856            | 39.267                                           | 9.266                     | 48.533           | 39.267               | 9.266                     | 48.533           |
| HABAS DE SOJA/ <i>Soybean</i>                                                           | 2                                                       | 0                         | 2              | 9                                                | 85                        | 94               | 24.500               | 63.624                    | 88.124           |
| ACEITES Y GRASAS/ <i>Oils and<br/>greases</i>                                           | 132                                                     | 0                         | 132            | 24.418                                           | 5.629                     | 30.047           | 24.418               | 5.629                     | 30.047           |
| PESCADOS CONGELADOS Y<br>REFRIGERADOS <i>Chilled or<br/>frozen fish</i>                 | 3.409                                                   | 9.164                     | 12.573         | 4.355                                            | 15.293                    | 19.648           | 4.355                | 15.293                    | 19.648           |
| OTROS PRODUC. ALIMENT./<br><i>Other foods</i>                                           | 72.140                                                  | 292                       | 72.432         | 123.687                                          | 2.654                     | 126.341          | 123.687              | 57.162                    | 180.849          |
| PIENSO Y FORRAJES/ <i>Ani-<br/>mal feed and fodder</i>                                  | 86                                                      | 0                         | 86             | 5.331                                            | 2.519                     | 7.850            | 23.319               | 253.617                   | 276.936          |
| CONSERVAS/ <i>Tinned food</i>                                                           | 3.224                                                   | 0                         | 3.224          | 69.934                                           | 2.637                     | 72.571           | 69.934               | 2.637                     | 72.571           |
| TABACO, CACAO, CAFÉ Y<br>ESPECIAS/ <i>Tobacco, cocoa,<br/>coffee and spices</i>         | 1.433                                                   | 17                        | 1.450          | 3.455                                            | 197                       | 3.652            | 3.455                | 197                       | 3.652            |
| CEREALES Y SUS HARINAS /<br><i>Cereals and their flours</i>                             | 151                                                     | 0                         | 151            | 14.196                                           | 3.347                     | 17.543           | 119.396              | 623.249                   | 742.645          |
| <b>OTRAS MERCANCÍAS /</b><br><i>Other goods</i>                                         | 59.059                                                  | 6.357                     | 65.416         | 100.365                                          | 27.053                    | 127.418          | 100.365              | 27.053                    | 127.418          |
| RESTO DE MERCANCÍAS/<br><i>Other goods</i>                                              | 13.851                                                  | 1.719                     | 15.570         | 41.375                                           | 16.548                    | 57.923           | 41.375               | 16.548                    | 57.923           |
| MADERAS Y CORCHO/<br><i>Wood and cork</i>                                               | 12.434                                                  | 0                         | 12.434         | 13.814                                           | 1.767                     | 15.581           | 13.814               | 1.767                     | 15.581           |
| PAPEL Y PASTA/ <i>Paper and<br/>pulp</i>                                                | 95                                                      | 0                         | 95             | 816                                              | 294                       | 1.110            | 816                  | 294                       | 1.110            |
| APARATOS, HERRAMIENTAS<br>Y REPUESTOS <i>Machinery,<br/>tools and spares</i>            | 32.679                                                  | 4.638                     | 37.317         | 44.360                                           | 8.444                     | 52.804           | 44.360               | 8.444                     | 52.804           |
| <b>VEHIC. Y ELEMENTOS<br/>TRANSPORTES. /</b> <i>Vehicles<br/>and transport elements</i> | 98.144                                                  | 94.148                    | 192.292        | 182.494                                          | 163.576                   | 346.070          | 182.494              | 163.576                   | 346.070          |
| TARA EQUIPAMIENTO<br>(RO-RO)/ <i>Ro-ro traffic tare<br/>weights</i>                     | 82.436                                                  | 89.353                    | 171.789        | 82.436                                           | 89.353                    | 171.789          | 82.436               | 89.353                    | 171.789          |
| TARA DE CONTENEDORES/<br><i>Containers tare</i>                                         | 0                                                       | 0                         | 0              | 79.159                                           | 67.735                    | 146.894          | 79.159               | 67.735                    | 146.894          |
| AUTOMÓVILES Y SUS<br>PIEZAS/ <i>Motor vehicles and<br/>parts</i>                        | 15.708                                                  | 4.795                     | 20.503         | 20.899                                           | 6.488                     | 27.387           | 20.899               | 6.488                     | 27.387           |
| <b>TOTAL</b>                                                                            | <b>358.825</b>                                          | <b>333.455</b>            | <b>692.280</b> | <b>796.317</b>                                   | <b>516.496</b>            | <b>1.312.813</b> | <b>1.508.694</b>     | <b>1.717.450</b>          | <b>3.226.144</b> |

**4.3.7.3. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS EN TRÁNSITO SEGÚN SU NATURALEZA/ CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT BY NATURE**

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                                     | CABOTAJE / <i>DOMESTIC</i>  |                                  | EXTERIOR / <i>FOREIGN</i>   |                                  | TOTAL                      |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|----------------------------|
|                                                                               | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | TRÁNSITO<br><i>TRANSIT</i> |
| ENERGÉTICO / <i>Power products</i>                                            | 0                           | 0                                | 0                           | 0                                | 0                          |
| SIDEROMETALÚRGICO / <i>Iron and Steel</i>                                     | 0                           | 0                                | 0                           | 0                                | 0                          |
| MINERALES NO METÁLICOS /<br><i>Non-metal minerals</i>                         | 0                           | 0                                | 0                           | 0                                | 0                          |
| ABONOS / <i>Fertilizers</i>                                                   | 0                           | 0                                | 9.335                       | 9.335                            | 18.670                     |
| ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES/<br><i>Natural and artificial fertilizers</i> | 0                           | 0                                | 8.312                       | 8.312                            | 16.624                     |
| POTASAS / <i>Potash</i>                                                       | 0                           | 0                                | 1.023                       | 1.023                            | 2.046                      |
| QUÍMICOS / <i>Chemical products</i>                                           | 0                           | 0                                | 0                           | 0                                | 0                          |
| MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN /<br><i>Building materials</i>                     | 0                           | 37.151                           | 108.095                     | 85.281                           | 230.527                    |
| ASFALTO / <i>Asphalt</i>                                                      | 0                           | 37.151                           | 108.095                     | 85.281                           | 230.527                    |
| AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO /<br><i>Stockbreeding and feeding products</i>    | 0                           | 0                                | 55.071                      | 55.071                           | 110.142                    |
| HABAS DE SOJA / <i>Soybean</i>                                                | 0                           | 0                                | 24.491                      | 24.491                           | 48.982                     |
| CEREALES Y SUS HARINAS / <i>Cereals and<br/>their flours</i>                  | 0                           | 0                                | 30.580                      | 30.580                           | 61.160                     |
| OTRAS MERCANCÍAS / <i>Other goods</i>                                         | 0                           | 0                                | 0                           | 964                              | 964                        |
| APARATOS, HERRAMIENTAS Y<br>REPUESTOS / <i>Machinery, tools and spares</i>    | 0                           | 0                                | 0                           | 964                              | 964                        |
| VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES /<br><i>Vehicles and transport elements</i>    | 0                           | 0                                | 0                           | 0                                | 0                          |
| <b>TOTAL</b>                                                                  | <b>0</b>                    | <b>37.151</b>                    | <b>172.501</b>              | <b>150.651</b>                   | <b>360.303</b>             |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.4. TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS / *LOCAL TRAFFIC, TONS*

| EMBARCADAS    | DESEMBARCADAS   | TOTAL        |
|---------------|-----------------|--------------|
| <i>LOADED</i> | <i>UNLOADED</i> | <i>TOTAL</i> |
| 0             | 0               | 0            |

### 4.5. AVITUALLAMIENTOS / *SUPPLIES*

| AVITUALLAMIENTO / <i>SUPPLIES</i>         | TONELADAS / <i>TONS</i> |
|-------------------------------------------|-------------------------|
| AGUA A BUQUES/ <i>Water</i>               | 111.385                 |
| HIELO/ <i>Ice</i>                         | 8.107                   |
| COMBUSTIBLES LÍQUIDOS/ <i>Fuel</i>        | 30.055                  |
| OTROS TIPOS DE SUMINISTROS/ <i>Others</i> | 0                       |
| <b>TOTAL</b>                              | <b>149.547</b>          |

### 4.6. PESCA CAPTURADA / *FISH CAPTURES*

| TIPOS<br><i>TYPES</i>                                     | PESO (kg)<br><i>WEIGHT (kg)</i> | VALOR EN 1ª VENTA (euros)<br><i>VALUE IN FIRST SALE (euros)</i> |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| CRUSTÁCEOS / <i>Crustacean</i>                            | 176.384                         | 1.145.280,76                                                    |
| MOLUSCOS / <i>Mollusk</i>                                 | 1.255.396                       | 5.127.520,18                                                    |
| PECES / <i>Fish</i>                                       | 11.493.800                      | 34.169.395,74                                                   |
| MAMÍFEROS / <i>Mammalian</i>                              | 0                               | 0,00                                                            |
| <b>TOTAL PESCA CAPTURADA / <i>TOTAL FISH CAPTURES</i></b> | <b>12.925.580</b>               | <b>40.442.196,68</b>                                            |



## 4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC

### 4.7.1. CONTENEDORES DE 20 PIES / 20FEET CONTAINERS

|                                 | CABOTAJE / DOMESTIC |                   | EXTERIOR / FOREIGN |                   | TOTAL            |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS / LOADED</b>      | 797                 | 9.741             | 6.899              | 148.383           | 7.696            | 158.124           |
| Con carga / Full                | 796                 | 9.738             | 6.640              | 147.821           | 7.436            | 157.559           |
| Vacíos / Empty                  | 1                   | 3                 | 259                | 562               | 260              | 565               |
| <b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b> | 2.508               | 5.692             | 5.294              | 71.738            | 7.802            | 77.430            |
| Con carga / Full                | 73                  | 445               | 3.033              | 66.636            | 3.106            | 67.081            |
| Vacíos / Empty                  | 2.435               | 5.247             | 2.261              | 5.102             | 4.696            | 10.349            |
| <b>TOTAL</b>                    | <b>3.305</b>        | <b>15.433</b>     | <b>12.193</b>      | <b>220.121</b>    | <b>15.498</b>    | <b>235.554</b>    |
| Con carga / Full                | 869                 | 10.183            | 9.673              | 214.457           | <b>10.542</b>    | <b>224.640</b>    |
| Vacíos / Empty                  | 2.436               | 5.250             | 2.520              | 5.664             | <b>4.956</b>     | <b>10.914</b>     |

### 4.7.2. CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES / CONTAINERS OVER 20 FEET

|                                 | CABOTAJE / DOMESTIC |                   | EXTERIOR / FOREIGN |                   | TOTAL            |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS / LOADED</b>      | 7.716               | 142.137           | 6.252              | 137.231           | 13.968           | 279.368           |
| Con carga / Full                | 7.715               | 142.132           | 6.182              | 136.941           | 13.897           | 279.073           |
| Vacíos / Empty                  | 1                   | 5                 | 70                 | 290               | 71               | 295               |
| <b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b> | 7.505               | 45.001            | 4.438              | 60.610            | 11.943           | 105.611           |
| Con carga / Full                | 948                 | 16.401            | 2.618              | 53.305            | 3.566            | 69.706            |
| Vacíos / Empty                  | 6.557               | 28.600            | 1.820              | 7.305             | 8.377            | 35.905            |
| <b>TOTAL</b>                    | <b>15.221</b>       | <b>187.138</b>    | <b>10.690</b>      | <b>197.841</b>    | <b>25.911</b>    | <b>384.979</b>    |
| Con carga / Full                | 8.663               | 158.533           | 8.800              | 190.246           | <b>17.463</b>    | <b>348.779</b>    |
| Vacíos / Empty                  | 6.558               | 28.605            | 1.890              | 7.595             | <b>8.448</b>     | <b>36.200</b>     |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.7.3. TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES / TOTAL CONTAINERS EQUAL AND OVER 20 FEET

|                                 | CABOTAJE / DOMESTIC |                   | EXTERIOR / FOREIGN |                   | TOTAL            |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS / LOADED</b>      | 8.513               | 151.878           | 13.151             | 285.614           | 21.664           | 437.492           |
| Con carga / Full                | 8.511               | 151.870           | 12.822             | 284.762           | 21.333           | 436.632           |
| Vacíos / Empty                  | 2                   | 8                 | 329                | 852               | 331              | 860               |
| <b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b> | 10.013              | 50.693            | 9.732              | 132.348           | 19.745           | 183.041           |
| Con carga / Full                | 1.021               | 16.846            | 5.651              | 119.941           | 6.672            | 136.787           |
| Vacíos / Empty                  | 8.992               | 33.847            | 4.081              | 12.407            | 13.073           | 46.254            |
| <b>TOTAL</b>                    | <b>18.526</b>       | <b>202.571</b>    | <b>22.883</b>      | <b>417.962</b>    | <b>41.409</b>    | <b>620.533</b>    |
| Con carga / Full                | 9.532               | 168.716           | 18.473             | 404.703           | <b>28.005</b>    | <b>573.419</b>    |
| Vacíos / Empty                  | 8.994               | 33.855            | 4.410              | 13.259            | <b>13.404</b>    | <b>47.114</b>     |

### 4.7.4. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO / CONTAINERS EQUAL AND OVER 20 FEET IN TRANSIT

|                                 | CABOTAJE / DOMESTIC |                   | EXTERIOR / FOREIGN |                   | TOTAL            |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS / LOADED</b>      | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Con carga / Full                | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Vacíos / Empty                  | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| <b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b> | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Con carga / Full                | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Vacíos / Empty                  | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| <b>TOTAL</b>                    | <b>0</b>            | <b>0</b>          | <b>0</b>           | <b>0</b>          | <b>0</b>         | <b>0</b>          |
| Con carga / Full                | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | <b>0</b>         | <b>0</b>          |
| Vacíos / Empty                  | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | <b>0</b>         | <b>0</b>          |

## Estadísticas de tráfico - Port statistics

### 4.7.5. TRÁFICO CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) / TOTAL EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS)

|                                 | CABOTAJE / DOMESTIC |                   | EXTERIOR / FOREIGN |                   | TOTAL            |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS / LOADED</b>      | 16.229,00           | 151.878           | 19.397,50          | 285.614           | 35.626,50        | 437.492           |
| Con carga / Full                | 16.226,00           | 151.870           | 19.001,50          | 284.762           | 35.227,50        | 436.632           |
| Vacíos / Empty                  | 3,00                | 8                 | 396,00             | 852               | 399,00           | 860               |
| <b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b> | 17.515,00           | 50.693            | 14.170,00          | 132.348           | 31.685,00        | 183.041           |
| Con carga / Full                | 1.969,00            | 16.846            | 8.269,00           | 119.941           | 10.238,00        | 136.787           |
| Vacíos / Empty                  | 15.546,00           | 33.847            | 5.901,00           | 12.407            | 21.447,00        | 46.254            |
| <b>TOTAL</b>                    | <b>33.744,00</b>    | <b>202.571</b>    | <b>33.567,50</b>   | <b>417.962</b>    | <b>67.311,50</b> | <b>620.533</b>    |
| Con carga / Full                | 18.195,00           | 168.716           | 27.270,50          | 404.703           | <b>45.465,50</b> | <b>573.419</b>    |
| Vacíos / Empty                  | 15.549,00           | 33.855            | 6.297,00           | 13.259            | <b>21.846,00</b> | <b>47.114</b>     |

### 4.7.6. CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) EN TRÁNSITO / EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS) IN TRANSIT

|                                 | CABOTAJE / DOMESTIC |                   | EXTERIOR / FOREIGN |                   | TOTAL            |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS / LOADED</b>      | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Con carga / Full                | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Vacíos / Empty                  | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| <b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b> | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Con carga / Full                | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| Vacíos / Empty                  | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | 0                | 0                 |
| <b>TOTAL</b>                    | <b>0</b>            | <b>0</b>          | <b>0</b>           | <b>0</b>          | <b>0</b>         | <b>0</b>          |
| Con carga / Full                | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | <b>0</b>         | <b>0</b>          |
| Vacíos / Empty                  | 0                   | 0                 | 0                  | 0                 | <b>0</b>         | <b>0</b>          |

## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.7.7. MERCANCÍAS TRANSPORTADAS EN CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGÚN SU NATURALEZA, TONELADAS (TEUS) / *CONTAINERISED GOODS CLASSIFIED BY NATURE, TONS*

| MERCANCÍAS / <i>GOODS</i>                                                      | CABOTAJE / <i>DOMESTIC</i>  |                                  |                       | EXTERIOR / <i>FOREIGN</i>   |                                  |                       | TOTAL                       |                                  |                       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------|
|                                                                                | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL<br><i>TOTAL</i> | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL<br><i>TOTAL</i> | EMBARCADAS<br><i>LOADED</i> | DESEMBARCADAS<br><i>UNLOADED</i> | TOTAL<br><i>TOTAL</i> |
| <b>ENERGÉTICO / <i>POWER PRODUCTS</i></b>                                      | 1.584                       | 1                                | 1.585                 | 4.720                       | 937                              | 5.657                 | 6.304                       | 938                              | 7.242                 |
| OTROS PROD. PETROLIF. / <i>Other petroleum products</i>                        | 810                         | 0                                | 810                   | 212                         | 0                                | 212                   | 1.022                       | 0                                | 1.022                 |
| BIOCOMBUSTIBLES / <i>Biofuel</i>                                               | 770                         | 1                                | 771                   | 1.270                       | 923                              | 2.193                 | 2.040                       | 924                              | 2.964                 |
| CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO / <i>Steam coals and cokes</i>                    | 4                           | 0                                | 4                     | 2.974                       | 14                               | 2.988                 | 2.978                       | 14                               | 2.992                 |
| FUELOIL / <i>fuel-oil</i>                                                      | 0                           | 0                                | 0                     | 264                         | 0                                | 264                   | 264                         | 0                                | 264                   |
| <b>SIDEROMETALÚRGICO / <i>IRON AND STEEL</i></b>                               | 462                         | 91                               | 553                   | 31.982                      | 8.533                            | 40.515                | 32.444                      | 8.624                            | 41.068                |
| OTROS PRODUC. METALURG. / <i>Other metallurgic products</i>                    | 206                         | 0                                | 206                   | 2.799                       | 724                              | 3.523                 | 3.005                       | 724                              | 3.729                 |
| OTROS MINE. Y RESIDUOS METÁLICOS / <i>Other mineral and metal waste</i>        | 0                           | 0                                | 0                     | 5.585                       | 2.413                            | 7.998                 | 5.585                       | 2.413                            | 7.998                 |
| PRODUCTOS SIDERÚRGICOS / <i>Iron products</i>                                  | 254                         | 89                               | 343                   | 23.598                      | 3.721                            | 27.319                | 23.852                      | 3.810                            | 27.662                |
| CHATARRAS DE HIERRO / <i>Iron scraps</i>                                       | 2                           | 2                                | 4                     | 0                           | 1.675                            | 1.675                 | 2                           | 1.677                            | 1.679                 |
| <b>MINERALES NO METÁLICOS / <i>NON-METAL MINERALS</i></b>                      | 94                          | 1                                | 95                    | 1.136                       | 800                              | 1.936                 | 1.230                       | 801                              | 2.031                 |
| SAL COMÚN / <i>Salt</i>                                                        | 17                          | 0                                | 17                    | 377                         | 0                                | 377                   | 394                         | 0                                | 394                   |
| OTROS MINERALES NO METÁLICOS / <i>other non-metall minerals</i>                | 77                          | 1                                | 78                    | 759                         | 800                              | 1.559                 | 836                         | 801                              | 1.637                 |
| <b>ABONOS / <i>FERTILIZERS</i></b>                                             | 264                         | 2                                | 266                   | 11.512                      | 8.031                            | 19.543                | 11.776                      | 8.033                            | 19.809                |
| ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES / <i>Natural and artificial fertilizers</i>    | 264                         | 2                                | 266                   | 11.305                      | 7.783                            | 19.088                | 11.569                      | 7.785                            | 19.354                |
| POTASAS / <i>Potash</i>                                                        | 0                           | 0                                | 0                     | 207                         | 225                              | 432                   | 207                         | 225                              | 432                   |
| FOSFATOS / <i>Phosphates</i>                                                   | 0                           | 0                                | 0                     | 0                           | 23                               | 23                    | 0                           | 23                               | 23                    |
| <b>QUÍMICOS / <i>CHEMICAL PRODUCTS</i></b>                                     | 6.956                       | 43                               | 6.999                 | 29.295                      | 26.450                           | 55.745                | 36.251                      | 26.493                           | 62.744                |
| PRODUCTOS QUÍMICOS / <i>Chemical products</i>                                  | 6.956                       | 43                               | 6.999                 | 29.295                      | 26.450                           | 55.745                | 36.251                      | 26.493                           | 62.744                |
| <b>MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / <i>BUILDING MATERIALS</i></b>                  | 760                         | 5                                | 765                   | 5.543                       | 3.994                            | 9.537                 | 6.303                       | 3.999                            | 10.302                |
| MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / <i>Building materials</i>                         | 754                         | 5                                | 759                   | 5.543                       | 3.260                            | 8.803                 | 6.297                       | 3.265                            | 9.562                 |
| ASFALTO / <i>Asphalt</i>                                                       | 4                           | 0                                | 4                     | 0                           | 0                                | 0                     | 4                           | 0                                | 4                     |
| CEMENTO Y CLINKER / <i>Cement and clinker</i>                                  | 2                           | 0                                | 2                     | 0                           | 734                              | 734                   | 2                           | 734                              | 736                   |
| <b>AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / <i>STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS</i></b> | 74.621                      | 9.585                            | 84.206                | 142.907                     | 34.444                           | 177.351               | 217.528                     | 44.029                           | 261.557               |
| FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES / <i>Fruits and vegetables</i>                  | 9.174                       | 9.098                            | 18.272                | 5.110                       | 2.802                            | 7.912                 | 14.284                      | 11.900                           | 26.184                |
| VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES Y DERIVADOS / <i>Wines, drinks and spirits</i>        | 4.774                       | 41                               | 4.815                 | 33.662                      | 9.200                            | 42.862                | 38.436                      | 9.241                            | 47.677                |
| HABAS DE SOJA / <i>Soybean</i>                                                 | 7                           | 0                                | 7                     | 0                           | 85                               | 85                    | 7                           | 85                               | 92                    |
| ACEITES Y GRASAS / <i>Oils and greases</i>                                     | 2.981                       | 0                                | 2.981                 | 21.305                      | 5.629                            | 26.934                | 24.286                      | 5.629                            | 29.915                |
| PESCADOS CONGELADOS Y REFRIGERADOS / <i>Chilled and frozen fish</i>            | 905                         | 357                              | 1.262                 | 41                          | 5.772                            | 5.813                 | 946                         | 6.129                            | 7.075                 |
| OTROS PRODUC. ALIMENT. / <i>Other food</i>                                     | 45.282                      | 45                               | 45.327                | 6.265                       | 2.317                            | 8.582                 | 51.547                      | 2.362                            | 53.909                |
| TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS / <i>tobacco, cocoa, coffee and spices</i>      | 1.892                       | 15                               | 1.907                 | 130                         | 165                              | 295                   | 2.022                       | 180                              | 2.202                 |
| CONSERVAS / <i>Tinned food</i>                                                 | 2.218                       | 29                               | 2.247                 | 64.492                      | 2.608                            | 67.100                | 66.710                      | 2.637                            | 69.347                |
| PIENSO Y FORRAJES / <i>Animal feed and fodder</i>                              | 2.250                       | 0                                | 2.250                 | 2.995                       | 2.519                            | 5.514                 | 5.245                       | 2.519                            | 7.764                 |
| CEREALES Y SUS HARINAS / <i>Cereals and their flours</i>                       | 5.138                       | 0                                | 5.138                 | 8.907                       | 3.347                            | 12.254                | 14.045                      | 3.347                            | 17.392                |

## Estadísticas de tráfico - Port statistics

| MERCANCÍAS / GOODS                                                    | CABOTAJE / DOMESTIC  |                           |        | EXTERIOR / FOREIGN   |                           |        | TOTAL                |                           |         |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|--------|----------------------|---------------------------|--------|----------------------|---------------------------|---------|
|                                                                       | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL  | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL  | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL   |
| OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS                                        | 26.372               | 2.597                     | 28.969 | 14.934               | 18.099                    | 33.033 | 41.306               | 20.696                    | 62.002  |
| RESTO DE MERCANCÍAS / Other goods                                     | 20.482               | 2.177                     | 22.659 | 7.042                | 12.652                    | 19.694 | 27.524               | 14.829                    | 42.353  |
| MADERAS Y CORCHO / Wood and cork                                      | 12                   | 0                         | 12     | 1.368                | 1.767                     | 3.135  | 1.380                | 1.767                     | 3.147   |
| PAPEL Y PASTA / paper and paste                                       | 409                  | 0                         | 409    | 312                  | 294                       | 606    | 721                  | 294                       | 1.015   |
| APARATOS, HERRAMIENTAS Y<br>REPUESTOS/ Machinery, tools and<br>spares | 5.469                | 420                       | 5.889  | 6.212                | 3.386                     | 9.598  | 11.681               | 3.806                     | 15.487  |
| VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. /<br>VEHICLES AND TRANSPORT ELEMENTS  | 40.765               | 38.368                    | 79.133 | 43.585               | 31.060                    | 74.645 | 84.350               | 69.428                    | 153.778 |
| TARA DE CONTENEDORES / Tare of<br>containers                          | 39.359               | 38.304                    | 77.663 | 39.800               | 29.431                    | 69.231 | 79.159               | 67.735                    | 146.894 |
| AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS / Motor<br>vehicles and parts                | 1.406                | 64                        | 1.470  | 3.785                | 1.629                     | 5.414  | 5.191                | 1.693                     | 6.884   |

|       |         |        |         |         |         |         |         |         |         |
|-------|---------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| TOTAL | 151.878 | 50.693 | 202.571 | 285.614 | 132.348 | 417.962 | 437.492 | 183.041 | 620.533 |
|-------|---------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|

### 4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

#### 4.8.1. CUADRO GENERAL NÚMERO 1 / GENERAL CHART NUMBER 1

| CONCEPTOS / ITEM                      | TONELADAS / TONS     |                 |
|---------------------------------------|----------------------|-----------------|
|                                       | PARCIALES / PARTIALS | TOTALES / TOTAL |
| GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS      |                      | 296.224         |
| Productos petrolíferos / Oil products | 295.266              |                 |
| Gas natural / Natural gas             | 0                    |                 |
| Otros líquidos / Other liquid         | 958                  |                 |
| GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS          | 1.623.696            | 1.623.696       |
| MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO     | 1.328.185            | 1.328.185       |
| TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC      | 0                    | 0               |
| AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES            |                      | 149.547         |
| Productos petrolíferos / Oil products | 30.055               |                 |
| Resto / Rest                          | 119.492              |                 |
| PESCA FRESCA / FRESH FISH             | 12.926               | 12.926          |
| TOTAL                                 | 3.410.578            | 3.410.578       |



## Estadísticas de tráfico - *Port statistics*

### 4.8.2. CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) / GENERAL CHART NUMBER 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

| CONCEPTOS / ITEM                                    | TONELADAS / TONS |
|-----------------------------------------------------|------------------|
| Mercancías embarcadas / <i>Goods loaded</i>         | 1.658.241        |
| Mercancías desembarcadas / <i>Goods unloaded</i>    | 1.730.376        |
| Mercancías transbordadas / <i>Goods transhipped</i> | 21.961           |
| <b>TOTAL</b>                                        | <b>3.410.578</b> |

### 4.8.3. CUADRO GENERAL NÚMERO 3 / GENERAL CHART NUMBER 3

| CONCEPTOS / ITEM                                                                                     | TONELADAS / TONS     |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------|
|                                                                                                      | PARCIALES / PARTIALS | TOTALES / TOTAL  |
| <b>COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE</b>                                                             |                      | 2.378.862        |
| Importación / <i>Import</i>                                                                          | 1.321.259            |                  |
| Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>                                                                | 1.021.598            |                  |
| Mercancía general sin contenedor / <i>General cargo</i>                                              | 77.675               |                  |
| Mercancía general en contenedor / <i>General cargo in containers</i>                                 | 132.348              |                  |
| Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>                                                              | 89.638               |                  |
| Exportación / <i>Export</i>                                                                          | 1.057.603            |                  |
| Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>                                                                | 533.375              |                  |
| Mercancía general sin contenedor / <i>General cargo</i>                                              | 48.176               |                  |
| Mercancía general en contenedor / <i>General cargo in containers</i>                                 | 285.614              |                  |
| Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>                                                              | 168.477              |                  |
| Transbordadas / <i>Transshipping</i>                                                                 | 21.961               |                  |
| <b>CABOTAJE / DOMESTIC</b>                                                                           | 869.243              | 869.243          |
| Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>                                                                | 63.092               |                  |
| Mercancía general sin contenedor / <i>General cargo</i>                                              | 566.429              |                  |
| Mercancía general en contenedor / <i>General cargo in containers</i>                                 | 202.571              |                  |
| Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>                                                              | 37.151               |                  |
| <b>PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR /<br/>FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC</b> | <b>162.473</b>       | <b>162.473</b>   |
| <b>TOTAL</b>                                                                                         | <b>3.410.578</b>     | <b>3.410.578</b> |

## 4.9. TRÁFICO TERRESTRE / *HINTERLAND TRAFFIC*

| MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO<br><br><i>TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA</i> | TONELADAS /<br><i>TONS</i>                          |                                                            |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------|
|                                                                                                                                                                              | CARGADAS<br>EN BARCO<br><i>LOADED<br/>ON VESSEL</i> | DESCARGADAS<br>DE BARCO<br><i>UNLOADED<br/>FROM VESSEL</i> | TOTAL            |
| Ferrocarril / <i>Railway</i>                                                                                                                                                 | 0                                                   | 0                                                          | 0                |
| Carretera / <i>Road</i>                                                                                                                                                      | 1.167.716                                           | 1.402.859                                                  | 2.570.575        |
| Tubería / <i>Pipe</i>                                                                                                                                                        | 168.477                                             | 126.789                                                    | 295.266          |
| Otros medios / <i>Other</i>                                                                                                                                                  | 0                                                   | 0                                                          | 0                |
| Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>                                                                                                                     | 172.501                                             | 209.763                                                    | 382.264          |
| <b>Total de mercancía según transporte / <i>Total goods by transport</i></b>                                                                                                 | <b>1.508.694</b>                                    | <b>1.739.411</b>                                           | <b>3.248.105</b> |
| Pesca, avituallamiento y tráfico interior / <i>Fish, supplies and local traffic</i>                                                                                          | 149.547                                             | 12.926                                                     | 162.473          |
| <b>TOTAL</b>                                                                                                                                                                 | <b>1.658.241</b>                                    | <b>1.752.337</b>                                           | <b>3.410.578</b> |



Capítulo  
Chapter

# 5

## *Utilización del Puerto / Port utilization*

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M



## Utilización del Puerto - *Port Utilization*

### 5.1. UTILIZACIÓN DE MUELLES / *QUAY UTILIZATION*

#### LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

| MUELLE / ALINEACIÓN                           | QUAY OR BERTH               | EMBARQUE       | DESEMBARQUE      | TOTAL            |
|-----------------------------------------------|-----------------------------|----------------|------------------|------------------|
|                                               |                             | LOADING        | UNLOADING        |                  |
| 136-MUELLE CABEZUELA SUR                      | LA CABEZUELA SOUTH QUAY     | 312.290        | 196.675          | 508.965          |
| 0142-A.CABEZUELA SUR RORO                     |                             | 2.426          | 2.206            | 4.632            |
| Mercancía general                             | General cargo               | 2.426          | 2.206            | 4.632            |
| 0143-A.CABEZUELA SUR                          |                             | 141.387        | 67.680           | 209.067          |
| Graneles sólidos                              | Solid bulks                 | 127.846        | 60.377           | 188.223          |
| Mercancía general                             | General cargo               | 13.541         | 7.303            | 20.844           |
| 0144-A.CABEZUELA SUR INST. ESP.GRANEL LÍQUIDO |                             | 168.477        | 126.789          | 295.266          |
| Graneles líquidos                             | Liquid bulks                | 168.477        | 126.789          | 295.266          |
| 134-MUELLE CABEZUELA OESTE                    | LA CABEZUELA WEST QUAY      | 428.574        | 967.700          | 1.396.274        |
| 0134-A.CABEZUELA OESTE                        |                             | 428.574        | 967.700          | 1.396.274        |
| Graneles sólidos                              | Solid bulks                 | 407.166        | 900.171          | 1.307.337        |
| Mercancía general                             | General cargo               | 21.408         | 67.529           | 88.937           |
| 575-ASTILLEROS PUERTO REAL                    | SHIP YARDS PUERTO REAL      | 551            | 0                | 551              |
| 0575-ASTILLEROS PTO.REAL                      |                             | 551            | 0                | 551              |
| Mercancía general                             | General cargo               | 551            | 0                | 551              |
| 574-DRAGADOS OFF-SHORE                        | DRAGADOS OFF-SHORE          | 30.706         | 0                | 30.706           |
| 0574-DRAGADOS OFF-SHORE                       |                             | 30.706         | 0                | 30.706           |
| Mercancía general                             | General cargo               | 30.706         | 0                | 30.706           |
| 003-BAHIA 2ª ZONA - CABEZUELA                 | BAY 2ND ZONE - LA CABEZUELA | 10.980         | 10.981           | 21.961           |
| 0003-BAHIA 2ª ZONA - CABEZUELA                |                             | 10.980         | 10.981           | 21.961           |
| Graneles líquidos                             | Liquid bulks                | 479            | 479              | 958              |
| Graneles sólidos                              | Solid bulks                 | 2.815          | 2.816            | 5.631            |
| Mercancía general                             | General cargo               | 7.686          | 7.686            | 15.372           |
| <b>TOTAL</b>                                  |                             | <b>783.101</b> | <b>1.175.356</b> | <b>1.958.457</b> |

## Utilización del Puerto - *Port Utilization*

### CÁDIZ

| MUELLE / ALINEACIÓN               | QUAY OR BERTH            | EMBARQUE | DESEMBARQUE | TOTAL   |
|-----------------------------------|--------------------------|----------|-------------|---------|
|                                   |                          | LOADING  | UNLOADING   |         |
| 002-BAHÍA 2ª ZONA - CÁDIZ         | BAY 2ª ZONE CÁDIZ        | 44       | 0           | 44      |
| 0002-BAHIA 2ª ZONA - CADIZ        |                          | 44       | 0           |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 44       | 0           |         |
| 011-M.R.SOFÍA                     | REINA SOFÍA QUAY         | 285.127  | 137.011     | 422.138 |
| 0011-A.R.SOFÍA                    |                          | 285.127  | 137.011     |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 285.127  | 137.011     |         |
| 021-M.ALFONSO XIII                | ALFONSO XIII QUAY        | 844      | 0           | 844     |
| 021-A.ALFONSO XIII                |                          | 844      | 0           |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 844      | 0           |         |
| 031-M.CIUDAD                      | CIUDAD QUAY              | 366      | 0           | 366     |
| 0032-A.CIUDAD                     |                          | 366      | 0           |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 366      | 0           |         |
| 041-M.REINA VICTORIA              | REINA VICTORIA QUAY      | 18       | 0           | 18      |
| 0041-A.REINA VICTORIA             |                          | 18       | 0           |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 18       | 0           |         |
| 051-M.MARQUÉS COMILLAS            | MARQUÉS DE COMILLAS QUAY | 126.289  | 119.408     | 245.697 |
| 0051-A.MARQUÉS COMILLAS           |                          | 817      | 0           |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 817      | 0           |         |
| 0053-A.MARQUÉS COMILLAS-RAMPA Nº3 |                          | 100      | 7.380       |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 100      | 7.380       |         |
| 0054-A.MARQUÉS COMILLAS-RAMPA Nº4 |                          | 4.431    | 3.392       |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 4.431    | 3.392       |         |
| 0056-A.MARQUÉS COMILLAS-RAMPA Nº5 |                          | 120.941  | 108.636     |         |
| Mercancía general                 | General cargo            | 120.941  | 108.636     |         |



## Utilización del Puerto - *Port Utilization*

| MUELLE / ALINEACIÓN             | QUAY OR BERTH                    | EMBARQUE       | DESEMBARQUE    | TOTAL            |
|---------------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                                 |                                  | LOADING        | UNLOADING      |                  |
| 057-MUELLE DE LA LIBERTAD       | DE LA LIBERTAD QUAY              | 311.346        | 180.958        | 492.304          |
| 0057-A.DE LA LIBERTAD           | General cargo                    | 213.411        | 121.281        |                  |
| Mercancía general               |                                  | 213.411        | 121.281        |                  |
| 0060-A.DE LA LIBERTAD-RAMPA Nº6 | General cargo                    | 97.935         | 59.677         |                  |
| Mercancía general               |                                  | 97.935         | 59.677         |                  |
| 061-M.FDEZ.LADREDA (PESQUERO)   | FISHING QUAY (FDEZ.LADREDA QUAY) | 32             | 0              | 32               |
| 0061-A.FDEZ.LADREDA             | General cargo                    | 32             | 0              |                  |
| Mercancía general               |                                  | 32             | 0              |                  |
| 071-M.LEVANTE PESQUERO          | FISHING QUAY (LEVANTE QUAY)      | 1              | 0              | 1                |
| 0071-M.LEVANTE PESQUERO         | General cargo                    | 1              | 0              |                  |
| Mercancía general               |                                  | 1              | 0              |                  |
| 541-M.ARMAMENTO NAVANTIA        | SHIP YARD QUAY                   | 24             | 1.528          | 1.552            |
| 0541-A.ARMAMENTO NAV.           | General cargo                    | 24             | 1.528          |                  |
| Mercancía general               |                                  | 24             | 1.528          |                  |
| <b>TOTAL</b>                    |                                  | <b>724.047</b> | <b>438.905</b> | <b>1.162.952</b> |

# Utilización del Puerto - Port Utilization

## EL PUERTO DE SANTA MARÍA

| MUELLE / ALINEACIÓN           | QUAY OR BERTH | EMBARQUE | DESEMBARQUE | TOTAL |
|-------------------------------|---------------|----------|-------------|-------|
|                               |               | LOADING  | UNLOADING   |       |
| 113-MUELLE EXTERIOR           | EXTERIOR QUAY | 18       |             | 18    |
| 0113-A.EXTERIOR               |               | 18       | 0           |       |
| Mercancía general             | General cargo | 18       | 0           |       |
| 123-MUELLE PESQUERO M.I.      | FISHING QUAY  | 402      | 0           | 402   |
| 0123-A.PESQ. PTO.S.MARIA M.I. |               | 402      | 0           |       |
| Mercancía general             | General cargo | 402      | 0           |       |
| 125-MURO ENCAUZAMIENTO M.I.   | BREAKWATER    | 61       | 0           | 61    |
| 0125-MURO ENCAUZAMIENTO MI    |               | 61       | 0           |       |
| Mercancía general             | General cargo | 61       | 0           |       |
| 133-MUELLE VARADA             | DRY DOCK      | 8        | 0           | 8     |
| 0133-A.VARADA                 |               | 8        | 0           |       |
| Mercancía general             | General cargo | 8        | 0           |       |
| TOTAL                         |               | 489      | 0           | 489   |



## Utilización del Puerto - *Port Utilization*

### ZONA FRANCA

| MUELLE / ALINEACIÓN                  | QUAY OR BERTH              | EMBARQUE | DESEMBARQUE | TOTAL   |
|--------------------------------------|----------------------------|----------|-------------|---------|
|                                      |                            | LOADING  | UNLOADING   |         |
| 004-BAHIA 2ª ZONA-ZONA FRANCA        | BAY 2ª ZONE FREE ZONE AREA | 2        | 0           | 2       |
| 0004-BAHIA 2ª ZONA-ZONA FRANCA       |                            | 2        | 0           | 2       |
| Mercancía general                    | General cargo              | 2        | 0           | 2       |
| 092-MUELLE PONIENTE                  | PONIENTE QUAY              | 5.408    | 113.627     | 119.035 |
| 0093-A.PONIENTE-INSTALACION ESPECIAL |                            | 5.288    | 113.618     |         |
| Graneles sólidos                     | Solid bulks                | 5.288    | 113.618     |         |
| 0092-A.PONIENTE                      |                            | 120      | 9           |         |
| Graneles sólidos                     | Solid bulks                | 120      | 9           |         |
| 102-MUELLE RIBERA                    | RIBERA QUAY                | 6.627    | 543         | 7.170   |
| 0102-A.RIBERA POLIVALENTE            |                            | 6.627    | 543         |         |
| Graneles sólidos                     | Solid bulks                | 3.603    | 0           |         |
| Mercancía general                    | General cargo              | 3.024    | 543         |         |
| TOTAL                                |                            | 12.037   | 114.170     | 126.207 |



## Utilización del Puerto - *Port Utilization*

### 5.2. DÁRSENAS / *BASINS*

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| Número de barcos fondeados | 126       |
| G.T. de barcos fondeados   | 1.467.758 |
| G.T. por días de fondeo    | 0         |

### 5.3. AMARRES DE PUNTA / *POINTING MOORING*

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Número de barcos amarrados | 0 |
| G.T. de barcos amarrados   | 0 |
| G.T. por días de amarre    | 0 |

### 5.4. ATRAQUES / *BERTHS*

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Número de barcos atracados                   | 1.070      |
| Metros lineales de atraque (suma de esloras) | 162.168,26 |
| Metros lineales por día de atraque           | 444,30     |

### 5.5. OCUPACIÓN DE SUPERFICIE / *AREA UTILIZATION*

| ZONA                              | DESCUBIERTA<br>(M2/DIA) | CUBIERTAS Y ABIERTAS<br>(M2/DIA) | CERRADAS<br>(M2/DIA) | TOTALES      |
|-----------------------------------|-------------------------|----------------------------------|----------------------|--------------|
| <b>CÁDIZ</b>                      |                         |                                  |                      |              |
| Zona de muelles                   | 53,1                    |                                  |                      | 53,1         |
| <b>EL PUERTO DE SANTA MARÍA</b>   |                         |                                  |                      |              |
| Zona de muelles                   | 24,7                    |                                  |                      | 24,7         |
| <b>LA CABEZUELA (PUERTO REAL)</b> |                         |                                  |                      |              |
| Zona de muelles                   | 277,9                   |                                  |                      | 277,9        |
| <b>ZONA FRANCA</b>                |                         |                                  |                      |              |
| Zona de muelles                   | 16,4                    |                                  |                      | 16,4         |
| <b>TOTALES</b>                    | <b>372,1</b>            |                                  |                      | <b>372,1</b> |

## Utilización del Puerto - *Port Utilization*

### 5.6.1. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / *MECHANICAL SHORE EQUIPMENT*

| ZONA                                       | GRÚA | TONELAJE<br>GRÚA | Nº GRÚAS | HORAS        | TONELADAS        |
|--------------------------------------------|------|------------------|----------|--------------|------------------|
| <b>DEL SERVICIO OTORGADAS EN CONCESIÓN</b> |      |                  |          |              |                  |
| Sobre carriles                             |      |                  |          |              |                  |
| -                                          | -    | -                | -        | -            | -                |
| <b>DE PARTICULARES</b>                     |      |                  |          |              |                  |
| Móviles de empresas estibadoras            |      |                  |          |              |                  |
| La Cabezuela - Puerto Real                 | CM2  | 150              | 1        | 1.055        | 508.608          |
|                                            | CM4  | 140              | 1        | 479          | 226.820          |
|                                            | CM5  | 150              | 1        | 1.091        | 674.352          |
| Zona Franca                                | ZM1  | 40               |          | 185          | 8.044            |
| <b>TOTAL</b>                               |      |                  |          | <b>2.810</b> | <b>1.417.824</b> |
| <b>Móviles de empresas no estibadoras</b>  |      |                  |          |              |                  |
| La Cabezuela - Puerto Real                 | EX1  |                  |          | 90           | 149              |
|                                            | EX2  |                  |          | 25           | 3                |
|                                            | EX3  |                  |          | 32           | 82               |
|                                            | EX4  |                  |          | 156          | 1.838            |
| El Puerto Santa María                      | EX1  |                  |          | 24           | 29               |
|                                            | EX2  |                  |          | 20           | 27               |
|                                            | EX3  |                  |          | 13           | 80               |
|                                            | EX4  |                  |          | 2            | 0                |
| Cádiz                                      | EX1  |                  |          | 475          | 668              |
|                                            | EX2  |                  |          | 92           | 10               |
|                                            | EX3  |                  |          | 92           | 647              |
|                                            | EX4  |                  |          | 67           | 2.106            |
| Zona Franca                                | EX1  |                  |          | 58           | 243              |
|                                            | EX2  |                  |          | 2            | 1                |
|                                            | EX3  |                  |          | 26           | 3                |
| <b>TOTALES</b>                             |      |                  |          | <b>1.180</b> | <b>5.886</b>     |



## Utilización del Puerto - *Port Utilization*

### 5.6.2. INSTALACIONES ESPECIALES / *SPECIAL FACILITIES*

| INSTALACIÓN Y PROPIETARIO / <i>Facility and Owner</i>     | TONELADAS/ tons |
|-----------------------------------------------------------|-----------------|
| Productos bituminosos / Bituminous products               | 271.574         |
| Carga y descarga de cereales / Load and unload of cereals | 119.942         |
| Componentes AIRBUS 380 / Airbus 380 components            | 4.596           |
| <b>TOTAL</b>                                              | <b>396.112</b>  |

### 5.7. CARRETILLAS ELEVADORAS / *FORKLIFT TRUCKS*

|               |       |
|---------------|-------|
| Horas / Hours | 1.617 |
|---------------|-------|

### 5.8. CINTAS TRANSPORTADORAS / *CONVEYOR BELTS*

|               |     |
|---------------|-----|
| Horas / Hours | 303 |
|---------------|-----|

### 5.9. PALAS CARGADORAS / *MECHANICAL SHOVELS*

|               |     |
|---------------|-----|
| Horas / Hours | 519 |
|---------------|-----|

### 5.10. TRACCIÓN DE MANIOBRAS / *RAILWAYS SHOOTING LOCOMOTIVES*

|               |  |
|---------------|--|
| Horas / Hours |  |
|---------------|--|

### 5.11. VAGONES / *WAGONS*

|               |   |
|---------------|---|
| Horas / Hours | 0 |
|---------------|---|

### 5.12. CAMIONES / *TRUCKS*

|                 |        |
|-----------------|--------|
| Número / Number | 56.884 |
|-----------------|--------|

### 5.13. BÁSCULAS / *SCALES*

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Número de pesadas / Number of weight |  |
| Toneladas / Tons                     |  |

### 5.14. GRÚAS FLOTANTES / *FLOATING CRANES*

Grúas flotantes / Floating cranes

1

### 5.15. REMOLCADORES / *TUGS*

Número de servicios / Number of services

1.888

### 5.16. VARADEROS / *SLIPS WAYS*

Número de varadas / Number

0

Toneladas varadas / tons

0



Capítulo  
Chapter

# 6

## Obras / Works

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M



## 6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN 2015 / WORKS IN PROGRESS OR COMPLETED IN 2015

| APLICACIÓN PRESUPUESTARIA<br><i>BUDGET APPLICATION</i> | REFERENCIA<br><i>REFERENCE</i> | NOMBRE DE LAS OBRAS<br><i>NAME OF THE WORKS</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | PRESUPUESTO APROBADO<br><i>BUDGET APPROVED</i> | CERTIFICADO AL ORIGEN<br><i>CERTIFIED AT ORIGIN</i> | CERTIFICADO EN EL AÑO<br><i>CERTIFIED DURING THE YEAR</i> | SITUACIÓN<br><i>STATE</i> |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------|
| INV.                                                   | CA-078-10                      | Nueva terminal de contenedores en Cádiz. 1ª FASE / New container terminal in Cadiz 1st Phase                                                                                                                                                                                                                                                       | 78.679.104,62                                  | 78.678.007,37                                       | 11.294.369,77                                             | Ejecución In progress     |
| INV.                                                   | CA-039-13                      | Vial de acceso a la nueva terminal de contenedores en Cádiz / Access road to new container terminal                                                                                                                                                                                                                                                | 19.847.008,79                                  | 4.614.476,39                                        | 4.614.476,39                                              | Ejecución In progress     |
| INV.                                                   | CA-029-15                      | Proyecto de urbanización del nuevo acceso al recinto portuario de Cádiz - Avenida Astilleros. Nuevo control de entrada / salida a zona portuaria y adaptación de instalaciones / Project to urbanize the new access to the Cadiz Port Area-Astilleros Avenue- New check point at the entrance / exit to the Port Area and adaptation of facilities | 255.267,71                                     | 173.881,37                                          | 173.881,37                                                | Ejecución/in progress     |
| INV.                                                   | CA-035-15                      | Construcción de las nuevas oficinas de Infraestructuras de Cádiz / Building of new offices of Infrastructure Department in Cadiz                                                                                                                                                                                                                   | 146.700,00                                     | 146.700,00                                          | 146.700,00                                                | Terminada/ finished       |
| INV.                                                   | CA-014-15                      | Dragado para la regeneración de la playa de Fuentebravía / Dredging for the regeneration of the beach of Fuentebravía                                                                                                                                                                                                                              | 134.586,45                                     | 134.586,45                                          | 134.586,45                                                | Terminada/ finished       |
| INV.                                                   | CA-012-15                      | Fabricación y montaje de cerramientos para los distintos muelles de la dársena de Cádiz / Manufacture and assemblage of closures for several docks at Cadiz Basin                                                                                                                                                                                  | 144.357,75                                     | 144.357,75                                          | 144.357,75                                                | Terminada/ finished       |

## 6.2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / BRIEF DESCRIPTION OF MOST SIGNIFICANT WORKS

## 6.2.1. OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 2015 / WORKS BEGUN IN 2015

**“PROYECTO DE URBANIZACIÓN DEL NUEVO ACCESO AL RECINTO PORTUARIO DE CÁDIZ - AVENIDA ASTILLEROS. NUEVO CONTROL DE ENTRADA / SALIDA A ZONA PORTUARIA Y ADAPTACIÓN DE INSTALACIONES”.** Para adaptar las instalaciones a los requisitos exigidos en la normativa y directrices europeas, de acuerdo al “Proyecto SECURE - tecnologías innovadoras de seguridad y protección portuaria para la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz” es necesario dotar de un nuevo acceso controlado al recinto portuario y adaptar las instalaciones existentes a los nuevos requisitos exigibles mediante la obra civil necesaria.

Los trabajos consisten en la ejecución de la obra civil necesaria para dotar al recinto portuario de Cádiz de un nuevo acceso controlado y para adaptar las instalaciones existentes a los nuevos requisitos exigibles.

**“PROJECT TO URBANIZE THE NEW ACCESS TO THE CÁDIZ PORT AREA - AVENIDA ASTILLEROS. NEW CHECK POINT AT THE ENTRANCE / EXIT TO THE PORT AREA AND ADAPTATION OF FACILITIES”.** To adapt the facilities to comply with new European regulations and directives, in accordance with “Project SECURE – innovative technologies for port security and protection for the Cadiz Bay Port Authority”, a new monitored access point to the port area is needed, as well as an adaptation of existing facilities to comply with new regulations by means of the necessary civil engineering work.

The work involves carrying out the civil engineering work needed to provide the Cádiz Port area with a new, monitored access as well as an adaptation of existing facilities to comply with new regulations.

### 6.2.2. OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD AL 2015 / WORKS IN PROGRESS BEGUN PRIOR TO 2015

**“NUEVA TERMINAL DE CONTENEDORES EN CÁDIZ. 1ª FASE”.** Las expectativas del incremento de tráfico de contenedores previstas para el Puerto de la Bahía de Cádiz, la necesidad de mejorar las instalaciones existentes para este tráfico y la posibilidad de separarlo del tráfico de pasajeros, permitiendo crear una Terminal de cruceros específica en los terrenos liberados al trasladar la actual Terminal de contenedores, han hecho necesario acometer estas obras.

Las obras consisten en la construcción de la primera fase de la Nueva Terminal de Contenedores. La longitud de línea de atraque es de 590 m con un calado de 16,0 m. Se genera una explanada de 22 Ha aproximadamente que se cierra por el lado Norte con un dique en talud en “S” para minimizar la agitación en la bocana del puerto. Para cerrar esta primera fase por el lado Sur, es necesaria la ejecución de una mota, que tiene carácter provisional hasta que se realice la segunda fase de la Terminal. Se completan las obras con la realización de un dragado general para la zona de reviro de los grandes buques contenedores frente a la Nueva Terminal y en la canal de acceso, variando las cotas de dragado entre la -13,00, -14,50 y -16,00, dependiendo de la zona.

**“VIAL DE ACCESO A LA NUEVA TERMINAL DE CONTENEDORES EN CÁDIZ”.** La Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz está acometiendo actualmente la construcción de una Nueva Terminal de Contenedores que necesita de un acceso adecuado.

Las obras son las de un vial que conecta la Avenida de los Astilleros con la Nueva Terminal de Contenedores. Debido a la posición de esta Nueva Terminal, dicho vial debe atravesar los terrenos correspondientes a la concesión de NAVANTIA. Motivos de seguridad han obligado a descartar soluciones de viaducto sobre los terrenos de NAVANTIA, habiéndose optado por un túnel que discurre bajo la explanada de aparcamiento y los propios terrenos de la concesión, y finaliza una vez superados éstos, para ascender al relleno de la nueva terminal.

**“NEW CONTAINER TERMINAL IN CADIZ. 1ST PHASE”.** *It was necessary to carry out these works due to the expected increase in container traffic at the Port of Cadiz Bay, the need to improve existing installations for this type of traffic, and the possibility of separating passenger traffic, as moving the Container Terminal has made space available for the construction of a specific Cruise Ship Terminal.*

*The works comprise the construction of the first phase of the New Container Terminal. The length of the berthing line is 590 m with a draught of 16.0 m. An esplanade of approximately 22 hectares will be created, bordered along the north with a sloped S-shaped dike to minimize churning water at the mouth of the port. To complete this first phase along the southern edge, a provisional breakwater must be built until the second phase of the Terminal is executed. The works will be completed with dredging throughout the turning basin for large container ships across from the New Terminal and the entrance channel, with draughts varying among -13.00, -14.50 and -16.00, depending on the zone.*

**“ACCESS ROAD TO THE NEW CONTAINER TERMINAL IN CADIZ”.** *The Cadiz Bay Port Authority is currently building a New Container Terminal that needs a proper access road.*

*The works consist of a road connecting the Avenida de los Astilleros to the New Container Terminal. Due to the position of the New Terminal, said road must cross terrains that are part of the NAVANTIA concession. For security reasons, a viaduct over the NAVANTIA terrain has been ruled out and instead a tunnel will be built under the parking area and the NAVANTIA terrain. Once past them, it will rise to the level of the new terminal.*



### 6.2.3. OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO 2015 / WORKS BEGUN AND COMPLETED IN 2015

**“CONSTRUCCIÓN DE LAS NUEVAS OFICINAS DE INFRAESTRUCTURAS DE CÁDIZ”.** Las oficinas del Departamento de Infraestructuras de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz que se encontraban situadas en el edificio que este organismo tiene en la dársena de El Puerto de Santa María, por motivos estratégicos, han sido trasladadas a Cádiz. Para ello previamente se ha adecuado el lugar de destino de las mismas.

Los trabajos han consistido en la realización del proyecto y la ejecución de las obras de reforma de una de las viviendas de la planta cuarta del edificio de la Autoridad Portuaria en la Plaza de España de Cádiz, para adecuarla como oficinas y albergar en ellas al Departamento de Infraestructuras.

**“DRAGADO PARA LA REGENERACIÓN DE LA PLAYA DE FUENTEABRÍA”.** La Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, en cumplimiento de la DIA de la Nueva terminal de Contenedores, mostró a Costas su disposición a realizar la aportación de las arenas desde Puerto Sherry en el volumen que fuera posible dragar, a poder ser antes del comienzo del verano de 2015. Costas mostró su acuerdo a esta aportación.

Las obras han consistido en la realización de un dragado de conservación en la bocana del puerto deportivo Puerto Sherry y zonas próximas al objeto de conseguir un calado de -4,50 m, referido al Cero Hidrográfico. El volumen dragado, principalmente de arenas, se ha vertido por impulsión mediante tubería en varias zonas de la playa de Fuenteabrá.

**“FABRICACIÓN Y MONTAJE DE CERRAMIENTOS PARA LOS DISTINTOS MUELLES DE LA DÁRSENA DE CÁDIZ”.**

**“BUILDING NEW OFFICES FOR CADIZ INFRASTRUCTURES”.** *The offices of the Cadiz Bay Port Authority's Infrastructure Department located in the Port Authority building at the El Puerto de Santa María Basin, have been moved to Cádiz for strategic reasons. Their new setting was equipped prior to the move.*

*The works comprised carrying out the project and remodeling work in one of the homes on the fourth floor of the Port Authority building at the Plaza de España in Cádiz, to equip the space for offices and house the Department of Infrastructures there.*

**“DREDGING FOR THE REGENERATION OF THE BEACH OF FUENTEABRÍA”.** *Cadiz Bay Port Authority, in compliance with the DIA at the New Container Terminal, informed the Coast Department of their willingness to contribute as much sand from Puerto Sherry as could be dredged, prior to summer 2015 if possible. The Coast Department agreed to that contribution.*

*The works comprised conservation dredging work at the mouth of Puerto Sherry sports harbor and nearby areas in order to achieve a depth of -4.50 m, with reference to Hydrographic Zero. The dredged volume, mainly of sand, was poured via pipeline to several areas along the beach at Fuenteabrá.*

**“MANUFACTURE AND ASSEMBLAGE OF CLOSURES FOR SEVERAL DOCKS AT THE CÁDIZ BASIN”.**

### 6.2.4. OBRAS TERMINADAS EN EL AÑO 2015 / WORKS COMPLETED IN 2015

En 2015 no se ha finalizado ninguna obra con comienzo en años anteriores.

*In 2015 no works were completed that began in prior years.*

Capítulo  
Chapter

# 7

## *Líneas regulares / Regular shipping lines*

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M



## Lineas regulares - Regular shipping lines

### 7. LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES / REGULAR SHIPPING LINES

|                                   |                                                                                               |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Consignatario / Ship agent</b> | <b>TRASMEDITERRÁNEA</b><br><b>Ampliación Muelle Marqués de Comillas</b><br><b>11006 Cádiz</b> |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                      |                                                             |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Naviera representada / Shipping company represented: | TRASMEDITERRÁNEA                                            |
| Tipo de buque / Type of ships:                       | Ro-Ro, Ro-Ro Mixt                                           |
| Nombre de los buques / Name of the ships:            | JOSÉ MARÍA ENTRECANALES y ALBAYZIN                          |
| Frecuencia / Frequency:                              | Semanal / Weekly                                            |
| Puertos de Escala / Ports of call:                   | Cádiz - Las Palmas - Tenerife - Arrecife - S.C. de la Palma |

|                                   |                                                                                                                        |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Consignatario / Ship agent</b> | <b>Marítima del Mediterráneo S. A. - MARMEDSA</b><br><b>Edificio Atlas Nº 9 - 1º ZONA FRANCA</b><br><b>11011 Cádiz</b> |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                      |                              |
|------------------------------------------------------|------------------------------|
| Naviera representada / Shipping company represented: | FRET CETAM                   |
| Tipo de buque / Type of ships:                       | Ro-ro                        |
| Nombre de los buques / Name of the ships:            | BORE SEA y VILLE DE BORDEAUX |
| Frecuencia / Frequency:                              | Quincenal / Fortnight        |
| Puertos de Escala / Ports of call:                   | Cádiz - Pauillag             |
| Otros puertos conectados / Other ports connected:    | Nápoles, San Nazaire.        |

|                                   |                                                                                                                   |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Consignatario / Ship agent</b> | <b>MEDITERRANEAN SHIPPING Co. CÁDIZ</b><br><b>Edificio Atlas - Zona Franca - módulo B06</b><br><b>11011 Cádiz</b> |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                      |                                                                          |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Naviera representada / Shipping company represented: | MEDITERRANEAN SHIPPING Co. GENEVE                                        |
| Tipo de buque / Type of ships:                       | Portacontenedor / container                                              |
| Nombre de los buques / Name of the ships:            | WEC MAJORELLE, MSC TIA y THIRA                                           |
| Frecuencia / Frequency:                              | 2 escalas por semana / 2 weekly                                          |
| Puertos de Escala / Ports of call:                   | Dublín - Belfast - Bristol - Amberes - Vigo - Leixoes - Sines - Valencia |
| Otros puertos conectados / Other ports connected:    | Resto del mundo / rest of the world                                      |

## Lineas regulares - *Regular shipping lines*

|                                   |                                                                                |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Consignatario / Ship agent</b> | <b>OPDR IBERIA</b><br><b>Avda. Ramón de Carranza, 22</b><br><b>11006 Cádiz</b> |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

|                                                      |                                                                             |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Naviera representada / Shipping company represented: | O.P.D.R. HAMBURGO                                                           |
| Tipo de buque / Type of ships:                       | Portacontenedor / Container                                                 |
| Nombre de los buques / Name of the ships:            | OPDR CADIZ, OPDR LAS PALMAS, OPDR TENERIFE                                  |
| Frecuencia / Frequency:                              | Semanal / weekly                                                            |
| Puertos de Escala / Ports of call:                   | Rotterdam - Felixstowe - Amberes - Hamburgo                                 |
| Otros puertos conectados / Other Ports connected:    | Resto del mundo vía / rest of the world by Felixstowe, Rotterdam y Hamburgo |

|                                   |                                                                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Consignatario / Ship agent</b> | <b>LAMAINERE S. A.</b><br><b>AVDA. DEL PUERTO, 1- 3º C</b><br><b>11006 Cádiz</b> |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

|                                                      |                                                                                        |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Naviera representada / Shipping company represented: | CROISEUROPE                                                                            |
| Tipo de buque / Type of ships:                       | Crucero / Cruise                                                                       |
| Nombre de los buques / Name of the ships:            | BELLE DE CADIX                                                                         |
| Frecuencia / Frequency:                              | Semanal / Weekly                                                                       |
| Puertos de Escala / Ports of call:                   | Cadiz - Sevilla - Puerto Santa María - Ayamonte - Alcutin - Villa Real de San Antonio. |

|                                   |                           |
|-----------------------------------|---------------------------|
| <b>Consignatario / Ship agent</b> | <b>GENÉRICO / Generic</b> |
|-----------------------------------|---------------------------|

|                                                      |                                                                 |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Naviera representada / Shipping company represented: | CARNIVAL CORPORATION                                            |
| Tipo de buque / Type of ships:                       | Cruceros / Cruises                                              |
| Nombre de los buques / Name of the ships:            | SEABOURN LINE, AIDACRUISES, P&O, COSTA CRUCEROS, PRINCESS LINE. |
| Frecuencia / Frequency:                              |                                                                 |
| Puertos de Escala / Ports of call:                   |                                                                 |

## Lineas regulares - *Regular shipping lines*

| Consignatario / Ship agent                           | GENÉRICO / Generic                                |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Naviera representada / Shipping company represented: | ROYAL CARIBBEAN CRUISE LINES                      |
| Tipo de buque / Type of ships:                       | Cruceros / Cruises                                |
| Nombre de los buques / Name of the ships:            | AZAMARA CRUISES, THOMSON CRUISES, ROYAL CARIBBEAN |
| Frecuencia / Frequency:                              |                                                   |
| Puertos de Escala / Ports of call:                   |                                                   |





*Direcciones de Interés / Important addresses*

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M



## Direcciones de interés - *Important adresses*

| EMPRESA - <i>COMPANY</i> | DIRECCIÓN - <i>ADDRESS</i> | TELÉFONO<br>PHONE | FAX | CORREO ELECTRÓNICO<br>E-MAIL |
|--------------------------|----------------------------|-------------------|-----|------------------------------|
|--------------------------|----------------------------|-------------------|-----|------------------------------|

### CÁDIZ - *CADIZ BASIN*

|                                                                       |                                  |           |           |                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------|-----------|---------------------------------|
| Autoridad Portuaria (Oficinas)<br><i>Port Authority (Headquarter)</i> | Plaza España, 17. 11006 Cádiz    | 956240400 | 956240476 | cadiz@puertocadiz.com           |
| Jefe Operaciones Portuarias<br><i>Harbor Master</i>                   | Muelle Alfonso XIII. 11006 Cádiz | 956240418 | 956240476 | jmonedero@puertocadiz.com       |
| Jefe de Seguridad<br><i>Environmental Officer</i>                     | Muelle Alfonso XIII. 11006 Cádiz | 956240419 | 956240476 | rjcatalan@puertocadiz.com       |
| Oficial de Protección<br><i>Security Officer</i>                      | Muelle Pesquero. 11006 Cádiz     | 956240490 | 956240476 | securityofficer@puertocadiz.com |
| Talleres <i>Workshops</i>                                             | Muelle Pesquero. 11006 Cádiz     | 956240470 | 956240476 |                                 |
| Responsable de Policía Portuaria<br><i>Port Police Officer</i>        | Muelle Pesquero. 11006 Cádiz     | 956240467 | 956240476 | rpp@puertocadiz.com             |
| Puerta Muelle Comercial<br><i>Control access</i>                      | Plaza de Sevilla. 11006 Cádiz    | 956240468 | 956240476 |                                 |

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

|                                                                       |                                                         |           |           |  |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------|-----------|--|
| Autoridad Portuaria (Oficinas)<br><i>Port Authority (Headquarter)</i> | Muelle Exterior, s/n.<br>11500 El Puerto de Santa María | 956562737 | 956562848 |  |
| Policía Portuaria<br><i>Port Police control</i>                       | Muelle de la Lonja.<br>11500 El Puerto de Santa María   | 956560225 | 956562848 |  |
| Talleres <i>Workshops</i>                                             | Muelle Exterior, s/n.<br>11500 El Puerto de Santa María | 956560193 | 956562848 |  |

### MUELLES DE LA CABEZUELA (PUERTO REAL)

|                                            |                   |           |  |  |
|--------------------------------------------|-------------------|-----------|--|--|
| Control de acceso<br><i>Access control</i> | 11510 Puerto Real | 956478756 |  |  |
|--------------------------------------------|-------------------|-----------|--|--|

### ZONA FRANCA - *FREE ZONE AREA*

|                                                      |                                              |           |           |                             |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------|
| Policía Portuaria<br><i>Port Police Control</i>      | Recinto Interior Zona Franca.<br>11011 Cádiz | 956250013 |           |                             |
| Consortio Zona Franca<br><i>Free zone Consortium</i> | Recinto Interior Zona Franca.<br>11011 Cádiz | 956290606 | 956253500 | zfcadiz@zonafrancacadiz.com |

## Direcciones de interés - *Important adresses*

| EMPRESA - <i>COMPANY</i> | DIRECCIÓN - <i>ADDRESS</i> | TELÉFONO<br>PHONE | FAX | CORREO ELECTRÓNICO<br>E-MAIL |
|--------------------------|----------------------------|-------------------|-----|------------------------------|
|--------------------------|----------------------------|-------------------|-----|------------------------------|

### ORGANISMOS OFICIALES - *PUBLIC OFFICE*

|                                                                          |                                                         |           |           |                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------|-----------|------------------------------------|
| Capitanía Marítima de Cádiz<br><i>Maritime Captain</i>                   | Edificio Estación Marítima. 11006 Cádiz                 | 956222760 | 956228288 | capitania.cadiz@fomento.es         |
| Capitanía Marítima Pto.Sta.María<br><i>Maritime Captain</i>              | Muelle Exterior, s/n.<br>11500 El Puerto de Santa María | 956561693 | 956561693 |                                    |
| Aduana de Cádiz<br><i>Customs</i>                                        | Plaza de Sevilla,s/n. 11006 Cádiz                       | 956253432 | 956272167 |                                    |
| Aduana de Cádiz<br><i>Inspection Frontier Station</i>                    | Puesto de Inspección Fronterizo (PIF).<br>11006 Cádiz   | 956223587 |           |                                    |
| Sanidad Exterior<br><i>Foring Health</i>                                 | Ciudad de Vigo,s/n. 11006 Cádiz                         | 956989224 | 956989214 | Pedro.santa-barbara@seap.mimhap.es |
| Policía del Puerto<br><i>National Police</i>                             | Edificio Estación Marítima. 11006 Cádiz                 | 956212154 | 956228954 | Basilio.jimenez@dgp.mir.es         |
| Policía del Puerto<br><i>National Police</i>                             | Avda.Diputación,11.<br>11510 El Puerto de Santa María   | 956541499 | 956856961 |                                    |
| Sociedad de Estiba y Desestiba<br>A.P.I.E ( Estigades) <i>Estevedors</i> | Acacias,2. 11006 Cádiz                                  | 956257861 | 956258660 | estigades@estigades.es             |
| Cía.de Especialistas Guardia Civil                                       | Muelle Marqués de Comillas.<br>11006 Cádiz              | 956253370 | 956253370 |                                    |
| Cía.de Especialistas Guardia Civil                                       |                                                         | 956561965 | 956293408 |                                    |

### SERVICIOS TÉCNICO-NÁUTICOS - *NAUTICAL SERVICES*

|                               |                                                |           |           |                                 |
|-------------------------------|------------------------------------------------|-----------|-----------|---------------------------------|
| Prácticos<br><i>Pilots</i>    | Edificio Estación Marítima. 11006 Cádiz        | 956225977 | 956227514 | caseta@practicosdecadiz.es      |
| Amarradores<br><i>Mooring</i> | Muelle Marqués de Comillas,s/n.<br>11006 Cádiz | 956250154 | 956258810 | amarradorescadiz@telefonica.net |
| Sertosa                       | Churruca,9. 11006 Cádiz                        | 956253552 | 956288553 | towage.cadiz@boluda.com         |

## Direcciones de interés - *Important adresses*

| EMPRESA - COMPANY                          | DIRECCIÓN - ADDRESS                                         | TELÉFONO PHONE | FAX       | CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL        |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------|-----------|----------------------------------|
| <b>CONSIGNATARIOS - SHIP AGENTS</b>        |                                                             |                |           |                                  |
| A. Péres y Cía, S.L.                       | c/ Ecuador,2. 11007 Cádiz                                   | 956276112      | 956276766 | cadiz@perezycia.com              |
| Agencia Marítima Condeminas, S.A.          | Avda. Ramón de Carranza, 26. 11006 Cádiz.                   | 956205530      | 956284907 | cadiz@condeminascadiz.com        |
| Agencia Marítima Portillo Cádiz, S.L.      | Pol. Río San Pedro, c/Bolivia, 8-10. 11519 Puerto Real      | 956479000      | 956805135 | agency@amportillo.com            |
| Baleares Consignatarios, S.L.              | Estación Marítima. Muelle Alfonso XIII. 11006 Cádiz         | 956210025      | 956210017 | cadiz@bcagency.net               |
| Bernardino Abad, S.L.                      | c/ México, 1. 11006 Cádiz                                   | 956228007      | 956260301 | cadiz@bernardinoabad.es          |
| Cadiship, S.L.                             | Avenida del Puerto, 1-3ºH. 11006 Cádiz                      | 956265325      | 956280265 | cadiship@cadiship.com            |
| Canarship, S.L.                            | c/Leoncio Rodríguez, 7-3ª Of. 5. 38003 Sta.Cruz de Tenerife | 922206911      | 922221119 | lborges@canarship.com            |
| Carbones, Comercio y Consignaciones        | Avda. de Finlandia, nave 11. Zona Franca. 11011 Cádiz       | 956073307      | 956250403 | cadiz@cayco.es                   |
| Cía. Gaditana de Contenedores, S.L.        | Alameda Apodaca, 21-1º. 11004 Cádiz                         | 956221364      | 956225201 | admon@concasa-cadiz.com          |
| Cía. Trasmediterránea, S.A.                | Muelle Marqués de Comillas, S/N 11006 Cádiz                 | 956292811      | 956292814 | valentinba@trasmediterranea.es   |
| Consignaciones Luís Araujo Moya            | García Carrera, 43. 11009 Cádiz                             | 956223148      | 956223148 | consignacionesaraujo@hotmail.com |
| Consulmar                                  | Avenida del Puerto, 2. 11006 Cádiz                          | 956274600      | 956274959 | consucadiz@consulmar.es          |
| Destination Services Spain (Inter cruises) | Alameda Apodaca, nº15 DP. 2ºA 11003 Cádiz                   | 679753966      | 956229140 | portagencycad@intercruises.com   |
| Ership Cádiz, S.A.                         | Polígono Industrial Río San Pedro 11519 Puerto Real         | 956805012      | 956805014 | al.cad@ership.com                |
| Fletamentos Cádiz, S.L.                    | Avda. del Puerto, 1- 4º G. 11006 Cádiz                      | 956253001      | 956270651 | fletamentos@fletamentoscadiz.com |
| G & J McPherson, S.L.                      | Fermín Salvochea, 4. 11004 Cádiz                            | 956808023      | 956212656 | jmacpherson@macphersoncadiz.com  |
| González Gaggero Cádiz, S.A.               | Avda. del Puerto, 2 - 5Dª. 11006 Cádiz                      | 956285258      | 956286856 | aduanas@gaggerocadiz.com         |
| Hapag Lloyd Spain, S.L.                    | Santa Elena, 2 - 4ºB. 11004 Cádiz                           | 956293402      | 956292761 | francisco.gonzalez@hlag.com      |
| Ibérica Marítima Zona Sur, S.A.            | Paseo de la Conferencia, 36-3. 11207 Algeciras              | 956580186      | 956601960 | algeciras@ibericamaritima.com    |
| Integral Transports Services (ITS)         | Edificio Heracles, Oficina P8. 11011 Cádiz                  | 956205667      | 956256053 | adeblas@itssa.es                 |

## Direcciones de interés - *Important addresses*

| EMPRESA - COMPANY                                 | DIRECCIÓN - ADDRESS                                                      | TELÉFONO PHONE | FAX       | CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL          |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------|------------------------------------|
| <b>CONSIGNATARIOS - SHIP AGENTS</b>               |                                                                          |                |           |                                    |
| Lamaignere Shipping, S.L.                         | Avenida del Puerto, 1- 3°C. 11006 Cádiz                                  | 956286611      | 956257732 | cadiz@lamaignere.es                |
| Lasquetti, S.L.                                   | Gabriel Matute, 8 - 11F. 11008 Cádiz                                     | 956072222      | 956922941 | ariel@lasquetti.com                |
| Marítima Bahía de Cádiz, S.L.                     | Avenida del Puerto, 1 - 5°C. 11006 Cádiz                                 | 956265100      | 956293275 | maritima@puertodecadiz.com         |
| Marítima Dávila Cádiz, S.A.                       | Edif Melkart Modulo B-04 Recinto Interior Z.Franca                       | 956282323      | 956288386 | info@cadiz.mdavila.com             |
| Marítima del Mediterráneo, S.A.U.                 | Vía de Andorra s/n - Edificio Melkart Mód. 15B. 1101 Cádiz               | 956266613      | 956276330 | opscad@marmedsa.com                |
| Mediterranean Shipping Company-España Cádiz, S.A. | Avenida de la Ilustración, 6. Edificio Astarte, Mod 5-6. 11011 Cádiz     | 956292050      | 956292051 | msc.cad@mscspain.com               |
| Mertramar Cádiz, S.L.                             | Avenida Ramón de Carranza, 22. 11006 Cádiz                               | 956282900      | 956259558 | cadiz@mertramar.com                |
| Miller y Cía, S.A.                                | Avenida ;anuel Siurot, 8-A. 41011 Sevilla                                | 955657804      | 955657829 | shipagency.sevilla@boluda.com.es   |
| Naviera del Odiel, S.A.                           | Cardenal Bueno Monreal, 56 - 8°D. 41012 Sevilla                          | 954660500      | 954660500 | rruiz.svq@nosa.com.es              |
| OPDR Iberia, S.L.U.                               | Avenida del Puerto, 2-8°C. 11006 Cádiz                                   | 956101222      | 956289909 | abarrio@opdr.com                   |
| Opercadiz, S.L.                                   | Edificio Melkart, Mod. 1. Recinto interior Zona Franca. 11011 Cádiz      | 956077978      | 956077982 | agency@opercadiz.es                |
| Progesco Consignaciones, S.L.                     | Avenida Juan Melgarejo, s/n. 11500 Puerto de Santa María                 | 956855851      | 956855737 | progesco@progescospain.com         |
| Romeu y Cía., S.A.                                | Avenida del Puerto, 2. 11006 Cádiz                                       | 956272362      | 956282101 | cadiz@romeuycia.com                |
| Sur Atlántica de Consignaciones, S.L.             | Muelle de Levante, Oficina 12. 11006 Cádiz                               | 956258974      | 956265645 | j.espejo.suratlantica@gmail.com    |
| Terminal Polivalente del Puerto de Cádiz, S.A.    | Avenida del Puerto, 1. 11006 Cádiz                                       | 956290909      | 956263757 | pperez@tpc.es                      |
| Transbull Cádiz, S.L.                             | Avenida Ramón de Carranza, 26. 11006 Cádiz                               | 956280715      | 956258659 | transbull.cadiz@transbullcadiz.com |
| Universal Marítima, S.L.                          | Avenida del Consejo Europa, 6 Edf. Atlas Planta 1ª Módulo 9. 11011 Cádiz | 956266613      | 956276330 | umcustserv@umalg.marmedsa.com      |
| Vapores Suardiaz Sur-Atlántico, S.L.              | Avenida del Puerto, 1 - 6°. 11006 Cádiz                                  | 956282111      | 956282846 | vapores.suratlantico@suardiaz.com  |
| Wilhelmsen Ships Service Spain, S.A.U.            | Polígono Industrial Cortijo Real, c/Capri-cho, 5. 11206 Algeciras        | 932629100      |           | wss.algeciras@wilhelmsen.com       |



## Direcciones de interés - *Important adresses*

| EMPRESA - COMPANY | DIRECCIÓN - ADDRESS | TELÉFONO PHONE | FAX | CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL |
|-------------------|---------------------|----------------|-----|---------------------------|
|-------------------|---------------------|----------------|-----|---------------------------|

### AGENTES DE ADUANAS - CUSTOMS AGENTS

|                                          |                                                            |           |           |                                     |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-------------------------------------|
| Alejandro Arola García                   | Avenida de Andalucía, 64 - 4º.<br>11007 Cádiz              | 956274358 | 956274458 | alejandro@arola.com                 |
| Antonio Paublete Claros                  | Muelle Isla Verde, s/n. 11201 Algeciras                    | 956587685 | 956222026 | export.alg@apaublete.com            |
| Carlos Rosell Pareja                     | Avenida del Puerto, 1 - 5ª planta A1.<br>11006 Cádiz       | 956253536 | 956253602 | manuel.rosell@rosellsl.com          |
| Federico Iglesias Muñoz                  | Polígono Río San Pedro. c/Bolivia, 8.<br>11519 Puerto Real | 956479000 | 956805135 | portillocadiz@arrakis.es            |
| Francisco de Aspe Gameros                | Virgen de la Antigua, 7. 41011 Sevilla                     | 954270800 | 954274676 | fdeaspe@aspesevilla.com             |
| Francisco Albides González               | Plaza de la Hispanidad, 1. 11004 Cádiz                     | 956229911 | 956250709 | albides@representantesaduaneros.com |
| Miguel Fernández Aramburu Vélez Ceballos | Avenida del Puerto, 2 - 5ª planta. 11006 Cádiz             | 956285064 | 956286856 | aduanas@gaggerocadiz.com            |
| Patricio de la Osa García                | Edificio Estación Marítima. Módulo 2 - B                   | 956263513 | 956264757 | uteportcadiz@gmail.com              |
| Ramón Piñero Truan                       | c/ Ecuador, 2. 11007 Cádiz                                 | 956276112 | 956276766 | c.dominguez@cdz.perezycia.com       |
| Roberto González Carrión                 | Edificio Atlas. Módulo 12 - Zona Franca.<br>11011 Cádiz    | 956073307 | 956250403 | agonzalez@cayco.es; jvidal@cayco.es |
| Santiago López García                    | Avenida del Puerto, 1 - 5º. 11006 Cádiz                    | 956265100 | 956265102 | maritima@puertodecadiz.com          |

### TRANSITARIOS - FORWARDERS

|                                                       |                                                                   |           |           |                                             |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------------------------------------------|
| Agencia de Transportes Integrales Contaimancha, S. L. | Muelle Pesquero, nº804. 11006 Cádiz                               | 606005170 |           | Trafico.aticsa@gmail.com                    |
| Albides Transitarios, S. L.                           | Plaza hispanidad, 1 - 2ªA. 11004 Cádiz                            | 956229911 | 956250709 | albides@albides.com                         |
| Euro Sur Shipping, S. L.                              | Cristobal Colón, 1 Dupl. 4ºB<br>11005 Cádiz                       | 956265290 | 956265279 |                                             |
| Euro Transit Maghreb, S. L.                           | Avenida del Puerto, 1 - 5ºC 11006 Cádiz                           | 956265100 | 956265102 | eurotransit@puertodecadiz.com               |
| Job Logistics Consolidations, S. L.                   | Virgen de la Antigua, 28 - 8ºC<br>41011 Sevilla                   | 954998124 | 954998124 | juan.luz@jlclogistica.com                   |
| Marítima Bahía de Cádiz, S. L.                        | Avenida del Puerto, 1 - 5ºC 11006 Cádiz                           | 956265100 | 956293275 | maritima@puertodecadiz.com                  |
| Total Logistic Cádiz, S. L.                           | Recinto interior Zona Franca. Edificio Atlas, Mod. 4. 11011 Cádiz | 956073318 | 956073319 | totallogisticcadiz@ono.com                  |
| Transmaroc Andalucía, S. L.                           | Muelle Marques de Comillas. Edificio Soivre, 12. 11006 Cádiz      | 956258802 | 956258802 | cadiz@transmaroc.es; fjblanco@transmaroc.es |

## Direcciones de interés - *Important adresses*

| EMPRESA - <i>COMPANY</i> | DIRECCIÓN - <i>ADDRESS</i> | TELÉFONO<br>PHONE | FAX | CORREO ELECTRÓNICO<br>E-MAIL |
|--------------------------|----------------------------|-------------------|-----|------------------------------|
|--------------------------|----------------------------|-------------------|-----|------------------------------|

### ESTIBADORES - *STEVEDORS*

|                                                 |                                                                          |           |           |                            |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|----------------------------|
| Agencia Marítima Portillo Cádiz, S. L.          | Polígono industrial Río San Pedro, c/ Bolivia, 8 - 10. 11519 Puerto Real | 956479000 | 956805135 | agency@amportillo.com      |
| Cía. Gaditana de Contenedores, S. L.            | Alameda apodaca, 21 - 1º. 11004 Cádiz                                    | 956221364 | 956225201 | admon@concasa-cadiz.com    |
| Ership Cádiz, S. A.                             | Polígono industrial Río San Pedro. 11519 Puerto Real                     | 956805012 | 956805014 | al.cad@ership.com          |
| Terminal de Carga Rodada Canarias, S. A.        | Muelle Marqués de Comillas. 11006 Cádiz                                  | 928466016 | 928466663 | teligb@trasmediterranea.es |
| Terminal Polivalente del Puerto de Cádiz, S. A. | Avenida del Puerto, 1 - 4ºG. 11006 Cádiz                                 | 956290909 | 956263757 | pperez@tpc.es              |
| U.T.E. Port Cádiz (Condeminas, Bernardino Abad) | Edificio Estación Marítima, Módulo 2 11006 Cádiz                         | 956263513 | 956805027 | uteportcadiz@gmail.com     |

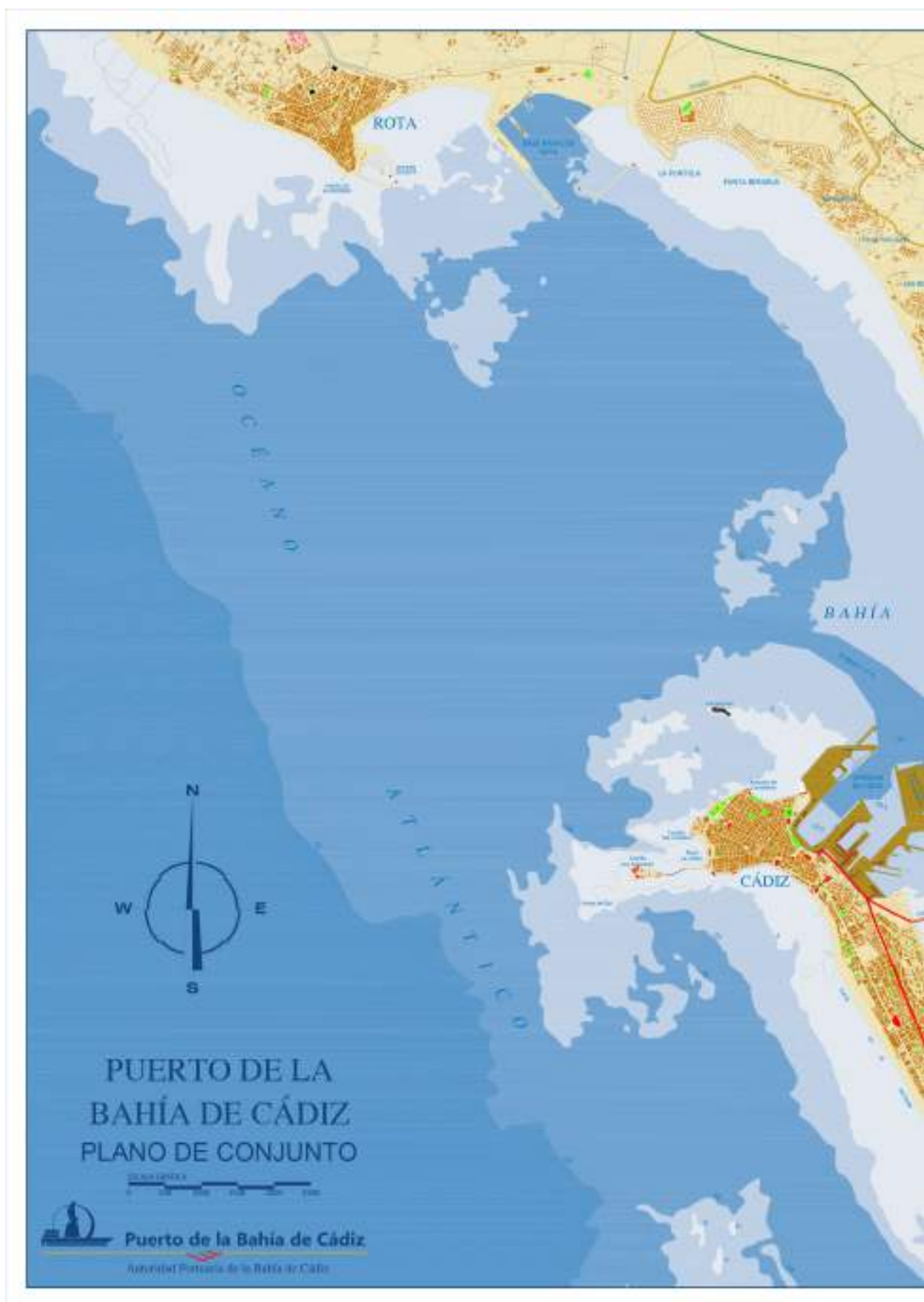
### ASOCIACIONES PROFESIONALES - *PROFESSIONAL ASSOCIATIONS*

|                                                                            |                                                                |           |           |                                           |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-------------------------------------------|
| GADES-PORT. Asociación para la promoción del Puerto                        | Plaza de España, 17. 11006 Cádiz                               | 956240414 | 956240476 | gades-port@gades-port.org                 |
| APEMAR. Asociación de Empresas Marítimas                                   | Santa Cruz de Tenerife, 5. 11007 Cádiz                         | 956270020 | 956281415 | apemar@apemar.es                          |
| ATEIA. Asociación de Transitarios                                          | Edificio Melkar, 1ª Planta. Zona Franca. 11009 Cádiz           | 956290919 | 956290950 | ateiacadiz@ceccadiz.org                   |
| Colegio Oficial de Agentes de Aduanas                                      | Avenida del Puerto, 1. 11006 Cádiz                             | 956284477 | 956284477 | Colegio.cadiz@representantesaduaneros.com |
| ASOTRAMC. Asociación de Transportistas                                     | Muelle Reina Sofía. Estación Marítima. Oficina 3. 11006 Cádiz  | 607535266 |           | asotramc@hotmail.com                      |
| APROSUR. Asociación de Armadores y Productores del Sur                     | Edificio Lonja, Local 701. 11006 Cádiz                         | 956205523 | 956205236 |                                           |
| Asociación de Productores de Merluza Negra al Fresco del Puerto de Cádiz   | Muelle de Levante. Caseta 307. 11006 Cádiz                     | 956272693 | 956262605 | gabupes@terra.es                          |
| Asociación de Transporte de Pesca-<br>do del Puerto de Cádiz               | Muelle Lonja del Puerto. 11006 Cádiz                           | 956200567 | 956201429 |                                           |
| ASOVEN PUERTO                                                              | Lonja de Pescado oficina 113. 11500 El Puerto de Santa María   | 607613569 | 956560231 |                                           |
| Organización de Productores<br>Pesqueros Artesanales del Golfo<br>de Cádiz | Lonja Pesquera, local 706. 11006 Cádiz                         | 956258080 | 956258080 |                                           |
| Asociación de Productores de<br>Pesca de Barbate                           | Lonja de Pescado. 11160 Barbate                                |           |           |                                           |
| Asociación de Nuevos Armadores<br>de El Puerto de Santa María              | Avenida del Ejército, 10, 1. 11500 El<br>Puerto de Santa María | 956876809 | 956541352 | información@armadoresdelpuerto.<br>es     |

# *Planos y fotografías / Maps and photo gallery*

4  
2  
15M  
8  
6  
4  
2  
14M







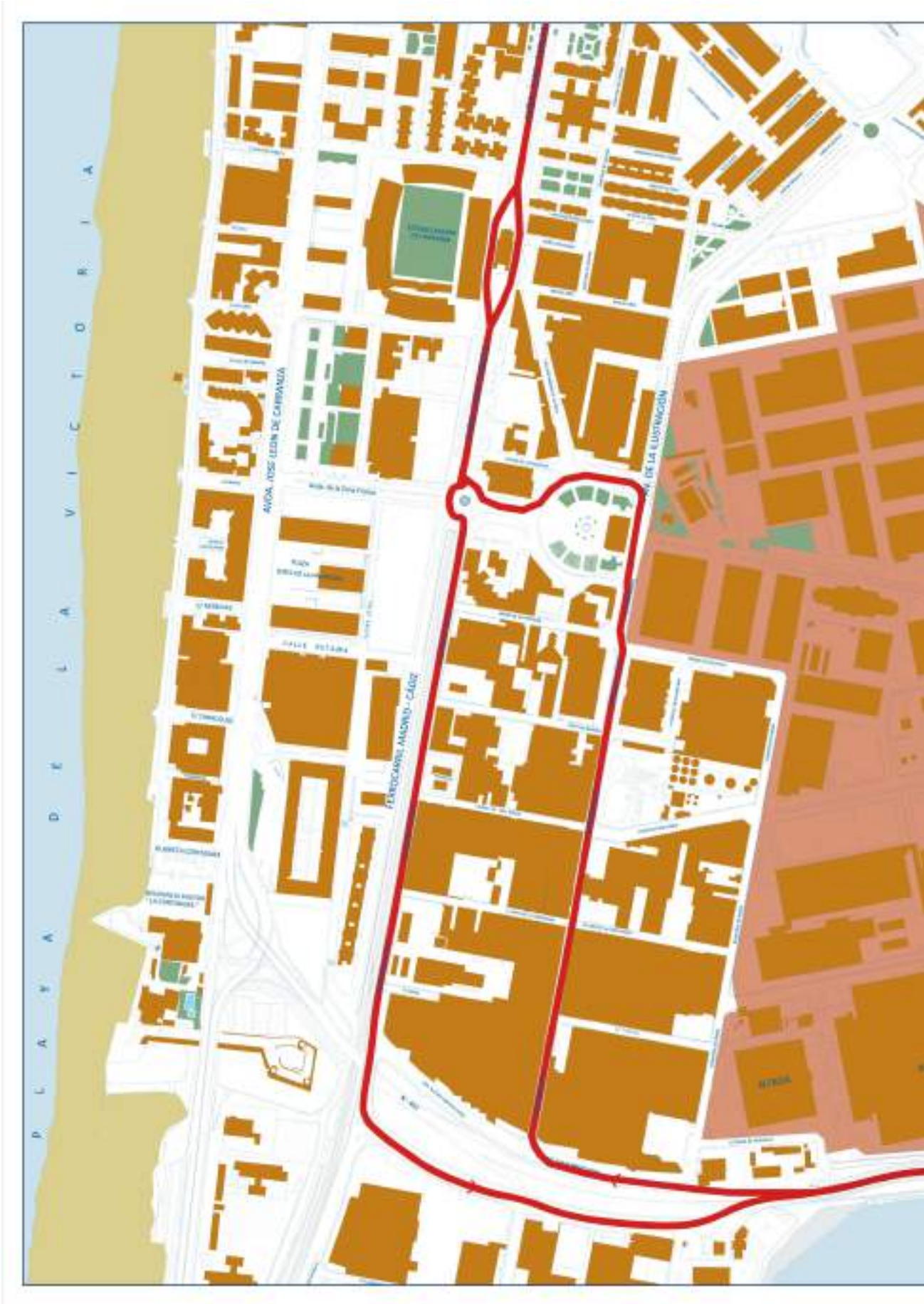






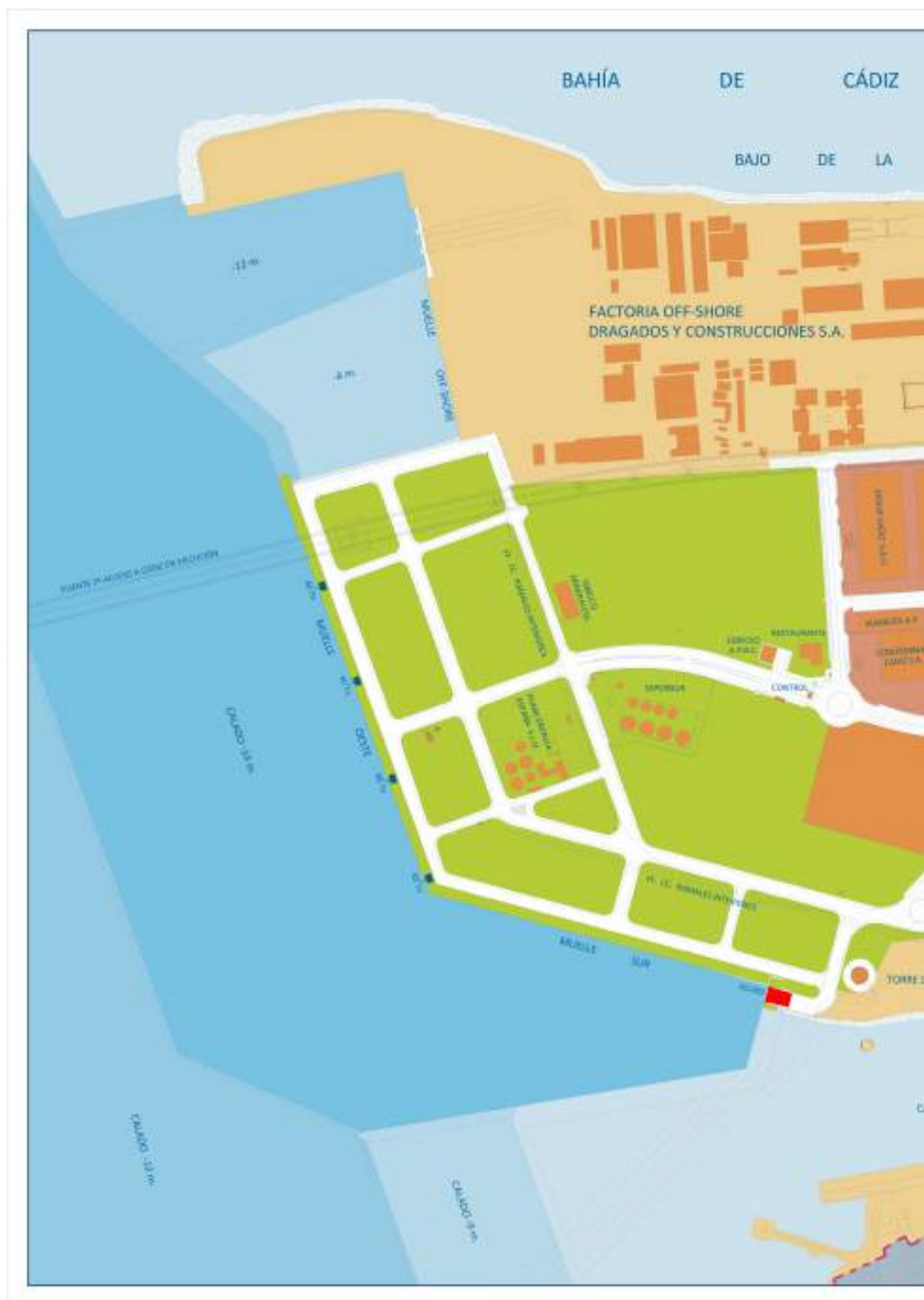


























 objetivoaereo.com

**DÁRSENA DE CÁDIZ**  
*Cádiz basin*







**DÁRSENA DE CÁDIZ**  
*Cádiz basin*







**DÁRSENA DE CÁDIZ**  
*Cádiz basin*









**MUELLES DE LA CABEZUELA - PUERTO REAL**  
*La Cabezuela - Puerto Real Quays*

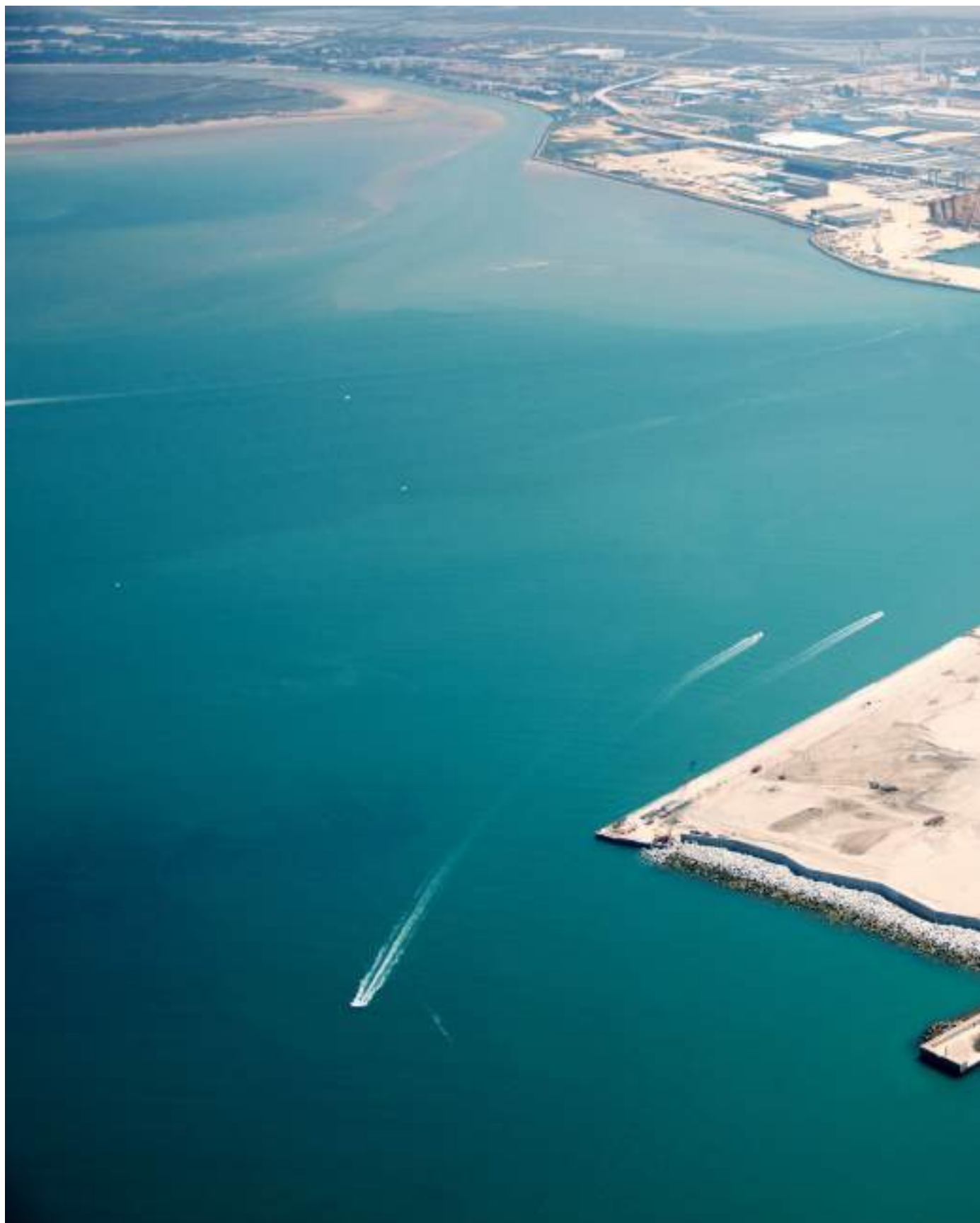








**MUELLES DE LA CABEZUELA - PUERTO REAL**  
*La Cabezuela - Puerto Real Quays*





**NUEVA TERMINAL DE CONTENEDORES - CÁDIZ**  
*Containers New Terminal - Cádiz*







**EL PUERTO DE SANTA MARÍA**  
*El Puerto de Santa Maria Basin*







**HARINERA VILAFRANQUINA - DÁRSENA DE ZONA FRANCA**  
*ZONA FRANCA BASIN - HARINERA VILAFRANQUINA*







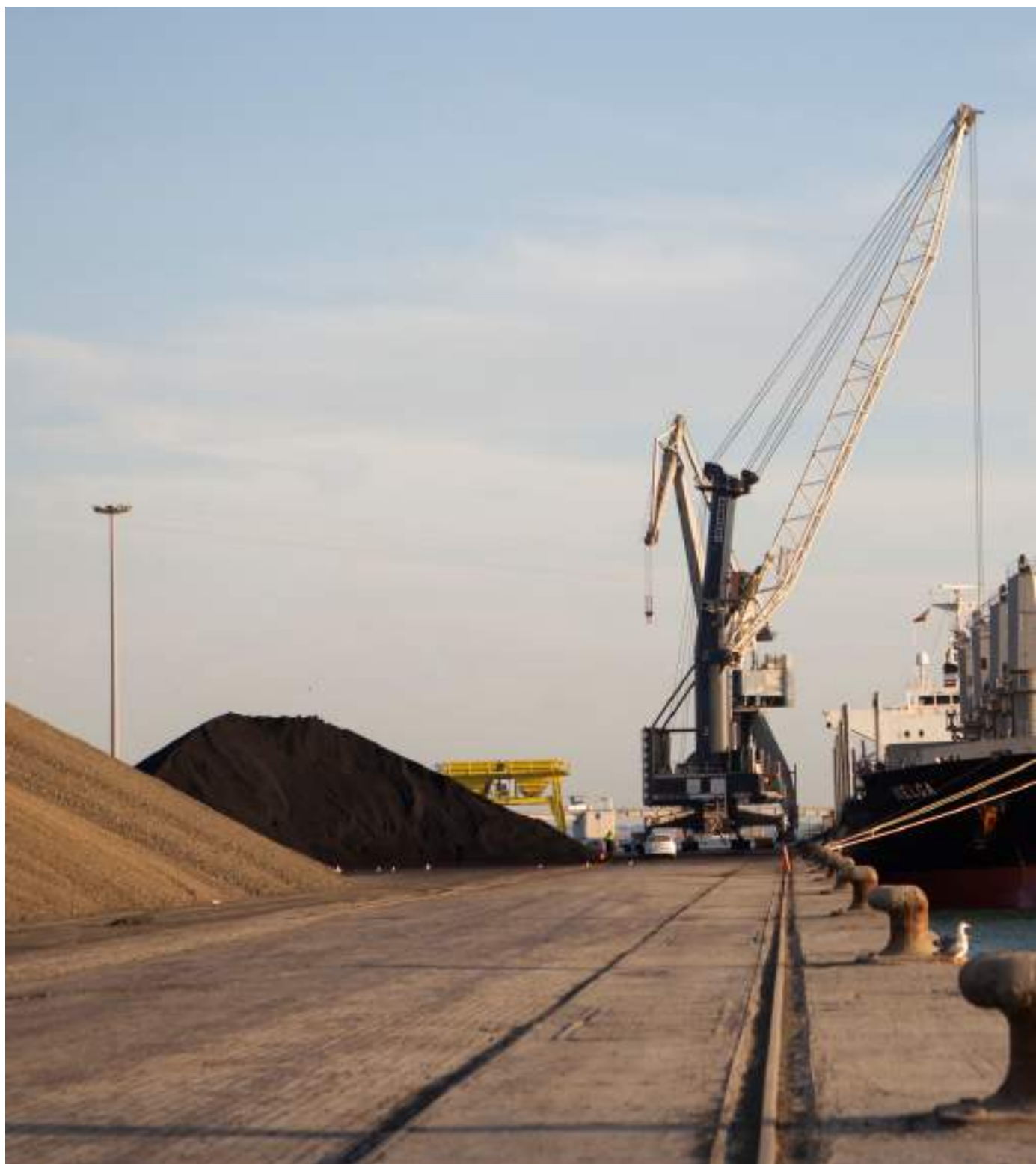


**DÁRSENA DE ZONA FRANCA**  
**ZONA FRANCA BASIN**





**MUELLES DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL**  
*LA CABEZUELA-PUERTO REAL QUAYS*







**MUELLES DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL**  
*LA CABEZUELA-PUERTO REAL QUAYS*







**DÁRSENA DE CÁDIZ**  
*CÁDIZ BASIN*





DÁRSENA DE CÁDIZ  
CÁDIZ BASIN







DÁRSENA DE CÁDIZ  
CÁDIZ BASIN





**DÁRSENA DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA**  
*EL PUERTO DE SANTA MARÍA BASIN*







DÁRSENA DE CÁDIZ  
DÁRSENA BASIN

LONJA DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA  
EL PUERTO DE SANTA MARÍA FISHMARKET







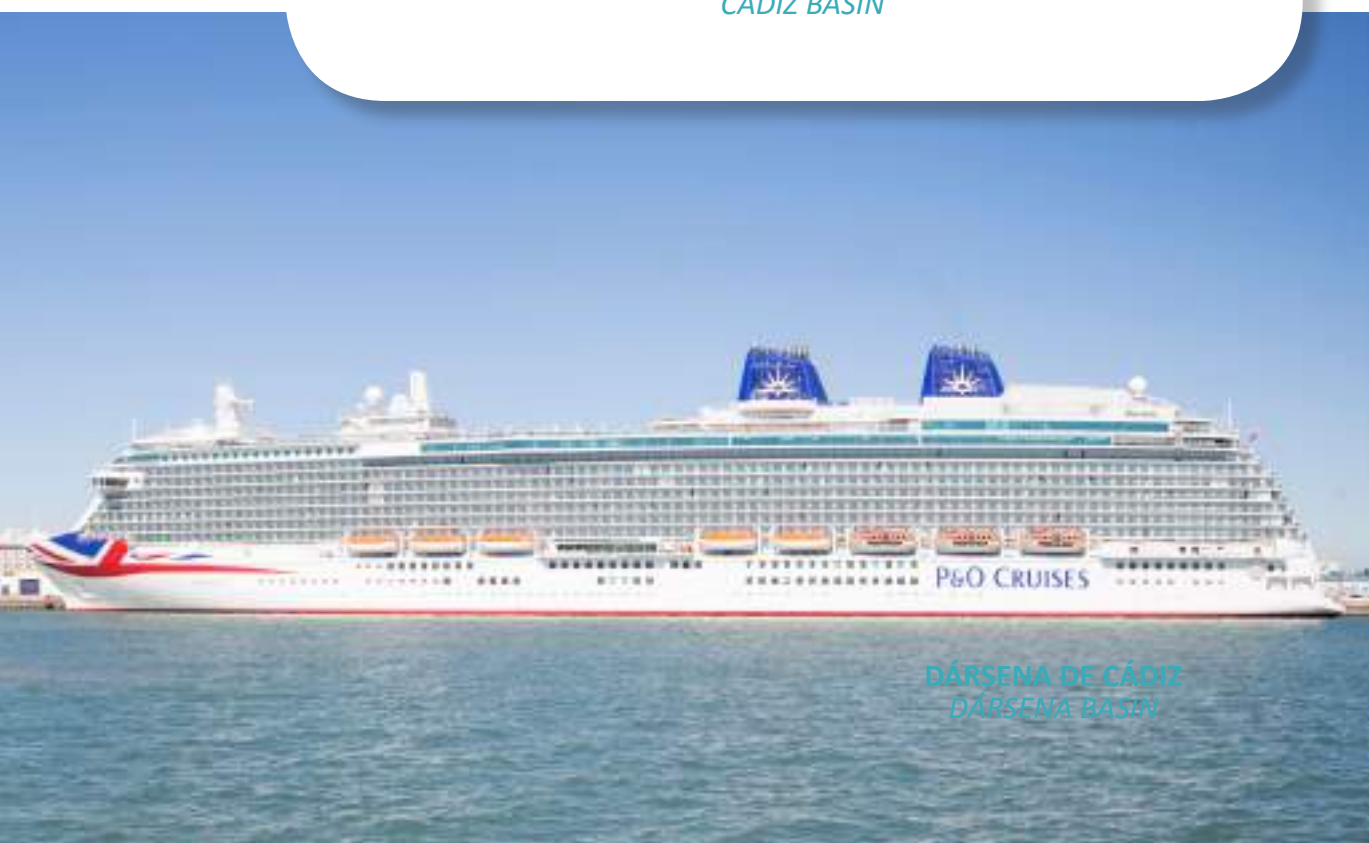
NAVANTIA CÁDIZ  
NAVANTIA CÁDIZ







DÁRSENA DE CÁDIZ  
CÁDIZ BASIN



DÁRSENA DE CÁDIZ  
DÁRSENA BASIN



**Puerto de la Bahía de Cádiz**



Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz

